

UNITED NATIONS  
Economic and Social Commission  
for Western Asia



NATIONS UNIES  
Commission Economique et Sociale  
pour l'Asie Occidentale

International Union  
for the Scientific Study of  
Population



Union Internationale  
pour l'Etude Scientifique de la  
Population

## Trilingual Demographic Dictionary

Arabic - English - French  
English - French - Arabic  
French - English - Arabic

## Lexique Démographique Trilingue

Arabe - Anglais - Français  
Anglais - Français - Arabe  
Français - Anglais - Arabe

Prepared by the

Economic and Social Commission  
for Western Asia

Préparé par la

Commission Economique et Sociale  
pour l'Asie Occidentale

---

---

E/ESCWA/Pop/88/3

---

UNITED NATIONS PUBLICATION

---

---

---

88-0147

---

---

---

Printed in ESCWA, Baghdad

---

DOCUMENTS 449 3521 20003308  
SERIALS 251  
JUN 09 1988  
SERIALS & DOCUMENTS SECTION

# **Trilingual Demographic Dictionary**

**English - French - Arabic**



## PREFACE

The terminological elements--words or expressions--included in this Trilingual Demographic Lexicon, are those introduced in the Arabic<sup>1</sup>, English<sup>2</sup> and French volumes of the Multilingual Demographic Dictionary. Thus, the Lexicon may be considered as a complement to the previously published Dictionary.

The Multilingual Demographic Dictionary, it will be recalled, comprises nine chapters each consisting of numbered paragraphs. Each terminological element in the Dictionary bears a four or five digit reference number, the first one indicating the chapter order, the second two the paragraph order within the chapter and the last one, or the last two, (following hyphen) identifying the word or expression within the given paragraph. This same four-digit, or five-digit, number is used in the Trilingual Demographic Lexicon after each entry to facilitate its location in the Dictionary. This was deemed useful because the Dictionary gives a full explanation of the entry's meaning. As an example, the terminological element "first marriage", which in this Lexicon bears reference number 514-8, is to be found in the Dictionary in chapter 5, paragraph 14, followed by the number 8.

The numbering of the terminological elements, in the Multilingual Demographic Dictionary, was done by concept. It follows that the same reference number is attributed to different terminological elements which are used to express the same concept whereas two, or more, reference numbers are attributed to the same terminological element when it is susceptible of different acceptations. Furthermore, the terminological elements entered in this Lexicon, are only those appearing in the main text of the Dictionary.

- 
- 1      United Nations Economic and Social Commission for Western Asia, and the International Union for the Scientific Study of Population. *Multilingual Demographic Dictionary, Arabic Volume*. Second edition prepared by the United Nations Economic and Social Commission for Western Asia. Baghdad.
  - 2      Union Internationale pour l'Etude Scientifique de la Population. *Dictionnaire Démographique Multilingue, Volume Français*. Deuxième édition préparée par Louis Henry. Liège: Ordina Editions.
  - 3      International Union for the Scientific Study of Population. *Multilingual Demographic Dictionary, English Section*. Second edition adapted by Etienne van de Walle. Liège: Ordina Editions.

The Trilingual Demographic Lexicon comprises three parts, i.e., Arabic-English-French, English-French-Arabic and French-English-Arabic. The entries are printed in bold face. Whenever necessary, the synonyms are inserted, indented, under the main entry and in normal type.

In the very limited number of cases when, for a given terminological element, the reference number is not the same in the Arabic, English and French volumes of the Multilingual Demographic Dictionary, each translation is followed by its own reference number. Example:

taxation roll, 214-11 rôle d'imposition, 214-10 جدول الضرائب، 10-214

The alphabetical order of the terminological elements, in a given language, is that of the index of the corresponding volume of the Multilingual Demographic Dictionary. English terminological elements are classified in strict alphabetical order, particles (articles, prepositions, etc.) being taken into account. The classification of the French terminological elements does not take into account articles and prepositions and only considers principal constituent words and adverbs. As for the Arabic classification, it follows a strict alphabetical order, without taking the article into account.

In a limited number of cases, a terminological element has not been translated in the same syntactic form; in these cases, we have adopted the same form for the three languages. Thus, under number 132-3, in the English text of the Multilingual Demographic Dictionary, the terminological element reads "calculation", whereas under the same number in the French text we find "calculer". In French we have introduced not the element "calculer" but the element "calcul", i.e.,

calculation, 132-3 calcul حساب

Forty three terminological elements, introduced in the French and Arabic texts of the Multilingual Demographic Dictionary, do not appear in the English version. And thirty two terminological elements, introduced in the English and Arabic texts, do not appear in the French text. In all these cases, we have ourselves proposed a translation followed by an asterisk. Example:

Abortion by medical induction procedures, 604-9	Avortement médicalement provoqué *	إجهاض بطرق طبيعية تجريبيّة
---	---------------------------------------	-------------------------------

## اصطلاحات

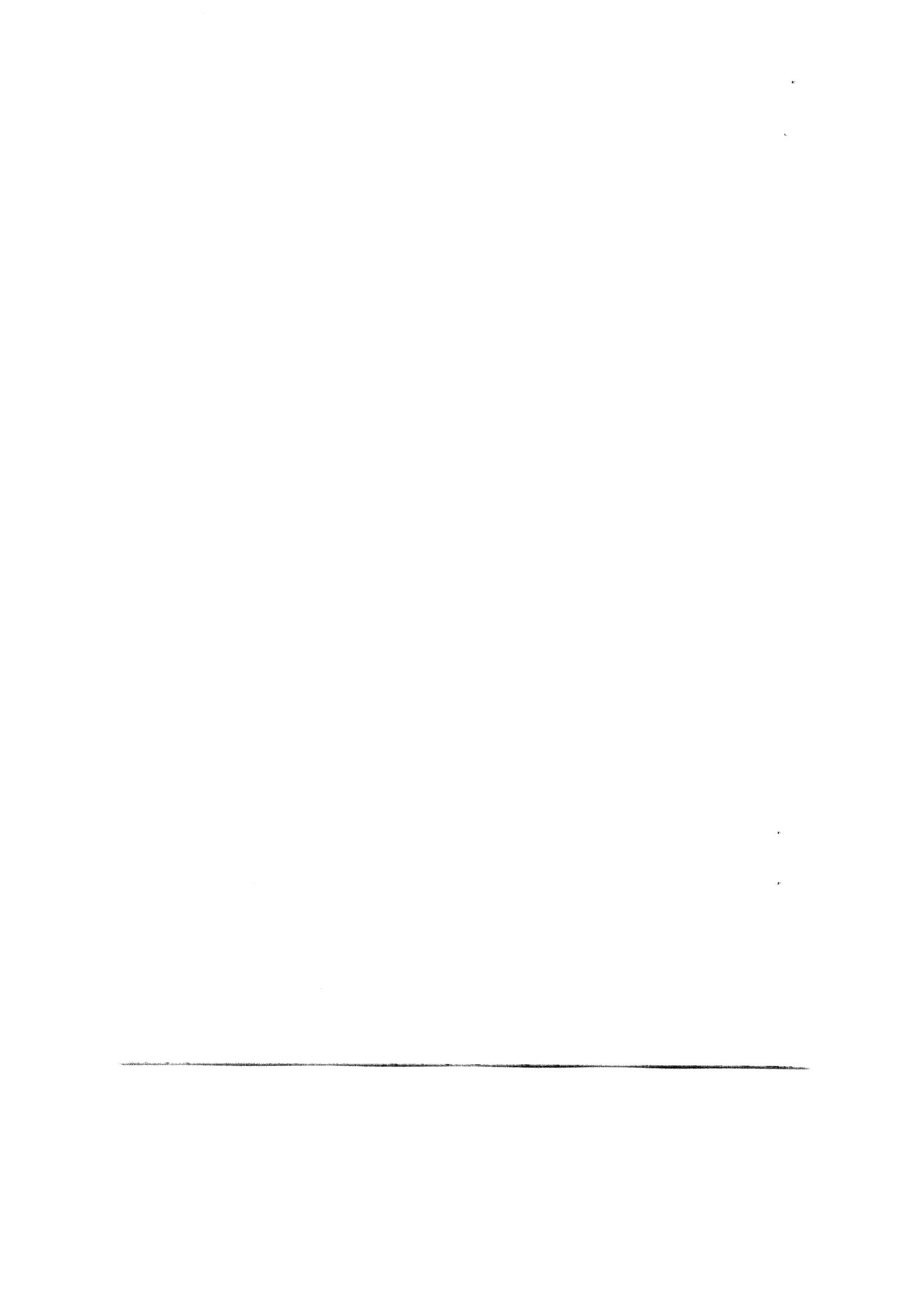
ج. جمع

## ABBREVIATION

v. verb

## LISTE DES ABREVIATIONS

adj.	adjectif	pl.	pluriel
adv.	adverbe	pp.	participe passé
f.	féminin	ppr.	participe présent
ff.	faisant fonction de	s.	substantif
i.	intransitif	t.	transitif
m.	masculin	v.	verbe



# A

aboriginal, 332-2	aborigène	سَاكِنَ أَصْلِيَّ
autochthonous	autochtone	
indigenous	indigène	
abortion, 603-5.	avortement interruption de grossesse	إِجْهَاثٌ إِنْقَاطٌ
abortion by curettage, 604-6	avortement par curetage	إِجْهَاثٌ بِالْجَرِيفِ
abortion by dilation and evacuation, 604-7	avortement par aspiration	إِجْهَاثٌ بِالسُّفْطِ
abortion by vacuum aspiration		
abortion by medical induction procedures, 604-9	avortement médicalement provoqué*	إِجْهَاثٌ بِطُرُقٍ طَبِيعِيَّةٍ تَخْرِيصِيَّةٍ
abortion by vacuum aspiration, 604-7	avortement par aspiration	إِجْهَاثٌ بِالسُّفْطِ
abortion by dilation and evacuation		
abortion rate, 640-1	taux d'avortement	مُعَدَّلُ الْإِجْهَاثِ
abortion ratio, 640-2	nombre d'avortements par naissance	نِسْبَةُ الْإِجْهَاثِ
abridged life table, 435-2	table de mortalité abrégée	جَدْوَلُ حَيَاةٍ مُختَصَّ
absence, 205-7	absence	غِيَابٌ
no contact		
absolute frequency, 144-2	effectif de classe	تَكْثِيرُ الْفَئَةِ
class frequency	fréquence absolue	تَكْثِيرُ مُطْلَقِ
absolute number, 131-3	nombre absolu	عَدْدُ مُطْلَقٍ
absorption, 809-1	accommodation	إِسْتِيعَابٌ شَكْرِيفٌ
abstinence, 627-4	continence	أَبْتَولٌ
acceptance rate, 626-4	proportion de participants	مُعَدَّلُ الْإِسْتِحَاجَةِ
proportion of new acceptors	taux d'acceptation	مُعَدَّلُ الْمُشَارِكةِ
	taux de participation	نِسْبَةُ الْمُشَارِكِينِ
accession to the labor force, 361-2	entrée en activité	بَدْءُ الْعَمَلِ
accident, 422-3	accident	طَارِئٌ

acculturation, 809-2	acculturation	تَحَاقُّ تَطْبِعُ مَقَاوِيَّ
accuracy, 230-1	précision	دِقَّةٌ
acknowledgement (of a child), 610-7 recognition (of a child)	reconnaissance (d'un enfant)	إِعْتِرَافٌ (بِالْوَلَدِ)
acquired characteristic, 910-4	caractère acquis	خَاصَيَّةٌ مُكتَسَبةٌ
activity ratio ,350-6 labor force activity ratio	taux d'activité	مُعَدَّلُ التَّشَاطِ
actual population, 310-2 de facto population	population présente	سُكَّانٌ حَاضِرُونَ
acute disease, 423-9	maladie aiguë	مَرَضٌ حَادٌ
adjusted infant mortality rate, 412-5 probability of dying before age one	quotient de mortalité infantile	إِحْتِمالٌ وَفَيَاتِ الرُّضُّعِ
adjusted mortality rate, 403-1 standardized mortality rate	taux comparatif de mortalité	مُعَدَّلُ الْوَقَيَّاتِ الْقِيَامِيَّ
adjusted rate, 136-7 standardized rate	taux comparatif	مُعَدَّلٌ مُقَارَنَةٌ مُعَدَّلٌ قِيَامِيٌّ
administrative area, 302-2 administrative district administrative unit legal division political division	division administrative unité administrative	قِسْمٌ إِدَارِيٌّ وَجُنْدَةٌ إِدَارِيَّةٌ
administrative district, 302-2 administrative area administrative unit legal division political division	division administrative unité administrative	قِسْمٌ إِدَارِيٌّ وَجُنْدَةٌ إِدَارِيَّةٌ
administrative unit, 302-2 administrative area administrative district legal division political division	division administrative unité administrative	قِسْمٌ إِدَارِيٌّ وَجُنْدَةٌ إِدَارِيَّةٌ
adolescence, 324-1 youth	adolescence	مُرَاهِقَةٌ

adolescent, 324-2	adolescent, -e	مُراهق
adolescent sterility, 622-8 adolescent sub-fecundity	sous-fécondité des adolescentes stérilité des adolescentes	عُقْر اليافعات
adolescent sub-fecundity, 622-8 adolescent sterility	sous-fécondité des adolescentes stérilité des adolescentes	عُقْر اليافعات
adult, 324-5	adulte	بالغ راشد
adult age, 324-4 maturity	âge adulte maturité	سِن الرُّشد نُضُج
adult mortality, 414-4	mortalité adulte	وفاة البالغين
age, v., 326-7	vieillir	هَرَم يَهُرُم
age, n., 322-1	âge âge chronologique	سِن عُمر عُمر زَمَنِي
age at accession to the labor force, 362-2	âge d'entrée en activité	سِنٌّ عِنْدَ بَدْءِ الْعَمَل
age at last birthday, 322-3	âge au dernier anniversaire	عُمُر فِي آخِر عِيد مِيلاد
age at leaving school, 342-6	âge en fin d'études	سِنٌّ عِنْدِ نِهايَة الْدِيرَاسَة
age at marriage, 520-8	âge au mariage	عُمُر عِنْدِ الزَّوْاج الْأَوَّل
age at next birthday, 322-5	âge au prochain anniversaire	عُمُر فِي عِيد المِيلاد الْمُقْبِل
age at separation from the labor force, 362-3	âge de cessation d'activité	سِنٌّ عِنْدِ تَرْكِ الْعَمَل
age at the birth of the last child, 637-10	âge à la dernière maternité	سِنٌّ عِنْدَ آخِرِ وِلَادَة
age difference between spouses, 520-11	différence d'âge entre époux	فَرْقُ الْعُمُر بَيْنَ الزَّوْجَيْن
age distribution, 325-6 age structure	répartition par âges	شَوْرُوعُ الْأَعْمَار
age group, 325-2	groupe d'âges	فِئَةٌ آعْمَار
age heaping, 152-3	attraction pour certains âges*	جاذِيَّة بَعْضِ الْأَعْمَار

age misreporting, 152-5	déclaration inexacte de l'âge*	عُمر مُخْتَرِف
age reporting bias		عُمر مُخْتَرِف
•		عُمر مُخْتَرِف
age reached during the year, 322-4	âge atteint dans l'année	عُمر مُكْتَمِلٌ فِي السَّنَة
age reporting bias, 152-5	déclaration inexacte de l'âge*	عُمر مُخْتَرِف
age misreporting		عُمر مُخْتَرِف
age-specific birth rate, 633-9	taux de fécondité par âge	مُعَدَّلُ الْجِنْسِ حَسَبِ السِّنِّ
age specific fertility rate		مُعَدَّلُ الْجِنْسِ حَسَبِ الْعُمُرِ
age-specific death rate, 401-7	taux de mortalité par âge	مُعَدَّلُ وَقَيَاتِ الْأَعْمَارِ
age-specific divorce rate, 523-4	taux de divorcialité par âge	مُعَدَّلُ الطَّلاقِ حَسَبِ الْعُمُرِ
age-specific fertility rate, 633-9	taux de fécondité par âge	مُعَدَّلُ الْجِنْسِ حَسَبِ السِّنِّ
age-specific birth rate		مُعَدَّلُ الْجِنْسِ حَسَبِ الْعُمُرِ
age-specific marital fertility rate, 635-3	taux de fécondité légitime par âge	مُعَدَّلُ الْجِنْسِ الشَّرِيعِيِّ حَسَبِ السِّنِّ
age-specific marriage rate, 520-9	taux de nuptialité par âge	مُعَدَّلُ الزَّوَاجِ حَسَبِ الْعُمُرِ
age-specific mortality, 414-1	mortalité par âge	وَفَاءُ الْأَعْمَارِ
age-specific rate, 135-1	taux par âge	مُعَدَّلٌ حَسَبِ السِّنِّ
•		مُعَدَّلٌ حَسَبِ الْعُمُرِ
age-structure, 325-6	répartition par âges	تَوْزِيعُ الْأَعْمَارِ
age-distribution		
aged, the, 324-8	personne âgée	شَيْخ
the elderly	vieillard	مُؤِنَّ
old people	vie/ux, -ille	هَرِم
agglomeration, 307-1	agglomération multicommunale	مَدِينَةٌ بَصَوَاحِبِها
aggregation, 306-1	agglomération	تَجْمَع
conglomeration		
locality	localité	
population aggregate		
population cluster		
aging, 326-3	vieillissement	تَغْيِير
	vieillissement démographique	تَغْيِيرٌ دِيمُوْغْرَافِيٌّ
		شَيْخٌ دِيمُوْغْرَافِيٌّ
agnostic, 341-6	athée	مُنْجِدٌ
atheist		
free thinker	libre penseur	

agricultural laborer, 356-4	ouvrier agricole salarié agricole	أَجِيرٌ زَرَاعِيٌّ عَمِيلٌ زَرَاعِيٌّ
agricultural population, 359-2 farm population population dependent on agriculture	population agricole population vivant de l'agriculture	شَكَانٌ زَرَاعِيُّونَ شَكَانٌ عَايَّوْنَ عَلَى الْزِرَاعَةِ شَكَانٌ عُيَالٌ عَلَى
agricultural worker, 357-3	population active agricole	مُشْتَغِلٌ بِالْزِرَاعَةِ
alien, 330-2 foreigner	étranger	أَجْنَابِيٌّ غَرِيبٌ
alien visitor, 331-8 visiting alien	étranger de passage	غَرِيبٌ زائِرٌ
all orders migration rate, 817-7	taux de migration de tous rangs	مُعَدَّلُ الْهِجْرَةِ بِجَمِيعِ الْمَرَاتِبِ
all orders migration table, 817-9	table de migration de tous rangs	جَدْوَلُ الْهِجْرَاتِ بِجَمِيعِ الْمَرَاتِبِ
allele, 911-5	allèle classe d'allélisme	آلِيَّل
allowance, 931-1 benefit	allocation	إِعَانَةٌ
amenorrhea, 620-7	aménorrhée	طُهْرٌ
analysis, 132-1	analyse	تَفْعِيلٌ
ancestor, 114-2 progenitor	ascendant	جَدٌّ سَلَفٌ
ancillary migration, 806-4 secondary migration	migration induite	هِجْرَةٌ تَّابِعَةٌ
annual death probability, 431-2	quotient annuel de mortalité	إِحْتِمالُ الْوَقَ�َيَاتِ السَّنَوِيِّ
annual migration rate, 815-2	taux annuel de migration	مُعَدَّلُ الْهِجْرَةِ السَّنَوِيِّ
annual rate, 137-2	taux annuel	مُعَدَّلٌ سَنَوِيٌّ
annual rate of net migration, 815-3	taux annuel de migration nette	مُعَدَّلٌ صَافِيِّ الْهِجْرَةِ السَّنَوِيِّ
annual rate of total migration, 815-4	taux annuel de migration totale	مُعَدَّلُ الْهِجْرَةِ الْكُلُّيَّةِ السَّنَوِيِّ
annulment of marriage, 513-1 decree of nullity (of a marriage)	annulation de mariage nullité du mariage	إِنْطاَلُ الزَّوَاجِ نَطْلَانُ الزَّوَاجِ
anovulatory cycle, 622-6	cycle anovulaire	دَوْرَةُ عَدَمِ الْبَيْضَانِ

<b>antinatalist</b> , 930-5	antinataliste	مُحَدِّدةُ الْإِنْسَالِ (سياسة)
<b>appliance method</b> , 628-1	méthode à adjuvant	وَسِيلَةٌ مَادِيَّةٌ
<b>apprentice</b> , 354-8	apprenti	تَنْوِيدُ الصُّنْعَةِ
<b>area</b> , 301-2 territory	territoire	قُطْرٌ
<b>area sampling</b> , 162-7	sondage aréolaire	إِغْتِيَانٌ مَسَاجِيٌّ
<b>arithmetic average</b> , 140-2 arithmetic mean	moyenne arithmétique	مُتَوَسِّطٌ حِسابِيٌّ
<b>arithmetic mean</b> , 140-2 arithmetic average	moyenne arithmétique	مُتَوَسِّطٌ حِسابِيٌّ
<b>arrival</b> , 805-3	arrivée	دَخْلٌ
	entrée	
<b>assimilation</b> , 809-3	assimilation	تَمْكُلٌ
<b>associated cause of death</b> , 421-9 contributory cause of death secondary cause of death	cause associée du décès cause contributive du décès cause secondaire du décès	سَبَبٌ شَانِئٌ لِلتَّوْفَةِ سَبَبٌ مُقْتَرِنٌ لِلتَّوْفَةِ
<b>atheist</b> , 341-6 agnostic free thinker	athée libre penseur	مُؤْمِنٌ
<b>attempted suicide</b> , 422-5 suicide	suicide tentative de suicide	إِنْتِهَارٌ مُحاولةُ الإِنْتِهَارِ
<b>attendance ratio</b> , 346-4	fréquentation scolaire	يُسْبَّةُ الْمُوَاطَبَةِ
<b>attraction</b> , 819-3 pull factor	attraction	جَذْبٌ
<b>attribute</b> , 131-6 characteristic	caractère qualitatif	وَقْتُ كَيْفِيَّةٍ
<b>attrition</b> , 432-6	extinction	إِنْقِراضٌ
<b>attrition probability</b> , 135-5 probability	quotient	إِحْتِمالٌ خَارِجُ الْقِسْمَةِ
<b>autochthonous</b> , 332-2 aboriginal indigenous	aborigène autochtone indigène	سَاكِنُ أَعْلَىٰ

average, n., 140-1	moyenne	مُتَوَسِّط وَسَطٌ
mean		
average age at marriage, 520-10	âge moyen des mariés	سِنْ مُتَوَسِّطة لِدِي الزَّوْج
mean age at marriage		
average annual rate, 137-3	taux annuel moyen	مُعَدَّل سَيِّئِي مُتَوَسِّط
mean annual rate	taux moyen annuel	
average deviation, 141-7	écart absolu moyen	مُتَوَسِّط الْإِنْجِرَافِ الْمُنْطَلِقِ
mean deviation		
average duration per case, 425-4	durée moyenne de cas de maladie	مُدَّة مُتَوَسِّطة لِلْمَرْأَة
average family size, 637-3	dimension de la famille	مُتَوَسِّط حَجْمِ الأُسرَة
	taille de la famille	
average parity, 637-2	nombre moyen d'enfants par femme	مُتَوَسِّط أَوْلَادِ الْمَرْأَة
mean number of children ever born per woman		
average population, 135-6	effectif moyen, 401-5	عَدْد السُّكَّانِ الْمُتَوَسِّطُ، 6-135
401-5	population moyenne, 135-6	مُتَوَسِّط عَدْد السُّكَّانِ، 5-401
mean population, 401-5		
mid-year population, 135-6		
<b>B</b>		
bachelor, 515-3	célibataire du sexe masculin	أَعْزَبٌ عَازِبٌ
balance of births and deaths, 701-8	balance des naissances et des décès	إِرْبَاءِ الْمَوَالِيدِ عَلَى الْوَفَّيَاتِ
excess of births over deaths	excédent des naissances sur les décès	مَيْزَانِ الْمَوَالِيدِ وَالْوَفَّيَاتِ
balance of migration, 701-6	accroissement par migration	صَافِيِ الْهِجْرَة
net migration	solde migratoire	مَيْزَانِ الْهِجْرَة
baptism, 214-2	baptême	عِمَادٌ
baptism slip, 215-2	fiche de baptême	جُزَاءَةُ الْعِمَادِ
bar chart, 155-9	diagramme en bâtons	عَمُودٌ تِبَارِيٌّ
basal body temperature method, 628-6	méthode des températures	طَرِيقَةُ قِيَامِ الْخَرَاجَةِ
base, 132-8	base cent	قَاعِدَةٌ مُتَوَسِّطةٌ
base date, 720-6	point de départ	قَبْدَانٌ مُنْطَلِقٌ

<b>baseline event</b> , 135-4	événement origine	حدث آمني
event origin		
 		*
<b>basic data</b> , 131-1	donnée de base	بيانات أساسية
crude data	donnée brute	بيانات أولى
primary data		بيانات خام
raw data		
<b>basic document</b> , 221-2	document de base	مشتند آمني وثيقة آمنية
<b>batch processing</b> , 227-7	traitement par lot	معالجة حضارية
<b>benefit</b> , 931-1	allocation	إعالة الأسرة علوة الأطفال
allowance		
<b>bilingual</b> , 340-5	bilingue	متعدد اللغات
multilingual	plurilingue	مزدوج اللغة
<b>biological family</b> , 113-1	famille biologique	أسرة بيولوجية
nuclear family		
<b>biometrics</b> , 104-6	biométrie	بيومترية علم الأحياء القياسي
biometry		
<b>biometry</b> , 104-6	biométrie	بيومترية علم الأحياء القياسي
biometrics		
<b>biovular twins</b> , 606-5	faux jumeaux	توائم مختلقة
dizygotic twins	jumeaux bivitelins	توائم مزدوجة التجوية
	jumeaux fraternels	
<b>birth</b> , 601-3	naissance	مؤلود
<b>birth at term</b> , 605-3	naissance à terme*	* ولادة شهادية
full term birth		
<b>birth averted</b> , 626-7	naissance évitée	ولادة منتجبة
<b>birth control</b> , 624-6	limitation des naissances	تجنيد الذرية
fertility regulation	prévention des naissances	تجنيد التسل
	régulation des naissances	ضبط التسل
	restriction des naissances	
<b>birth control method</b> , 627-3	méthode anticonceptionnelle	مابيع الحبل
contraceptive method	méthode contraceptive	مابيع الحمل
<b>birth grant</b> , 931-5	prime à la naissance	منحة الأمومة
maternity grant		منحة المؤلود

birth interval, 612-2	intervalle génésique	فَتْرَةُ الولادة
birth order, 611-1	rang de naissance	مَرْتبَةُ الْمَوْلُود
birth rate, 632-1	taux de natalité	مُعَدَّلُ الْمَوَالِيد
birth record, 211-6	acte de naissance	شَهَادَاتُ الْمَوَالِيد
birth registration, 211-5	registre des naissances	سِجْلُ الْمَوَالِيد
birth timing, 612-1	échelonnement des naissances espacement des naissances	تَتَرْجُحُ الولادات تَوْقِيقُ الولادات
birth weight, 605-6	poids à la naissance	وَزْنُ الْمَوْلُود
births of the present marriage, 611-2	enfants nés du mariage actuel	أَوْلَادُ مِنِ الزَّوْاجِ الْحَالِيِّ
block, 210-4	îlot	بَلْكَةٌ كِرْسٌ
blood relative, 114-3	apparenté, -e	قَرِيبٌ
genetic relative	parent, -e	
kin		
kinship group		
boarder, 110-7	pensionnaire	شَرِيلٌ طَاعِيمٌ
boy, 321-3	enfant du sexe masculin	صَبِيٌّ
male child	garçon	
branch of economic activity, 357-1	activité collective	فَرْعُ التَّشَاطِيْلِيِّ اِلِّيْقَيْصَارِيِّ
industry	branche d'activité économique	قِطَاعُ التَّشَاطِيْلِيِّ اِلِّيْقَيْصَارِيِّ
	secteur d'activité économique	تَشَاطِيْلِيِّ جَمَاعِيِّ
breadwinner, 358-3	soutien	سَنَدٌ
earner		مُعِيلٌ
breastfeeding, 622-4	allaitement	إِرْضَاعٌ
broad age group, 325-4	grand groupe d'âges	فَتَّأَةُ آفَمَارِ وَاسِيَّة
broken marriage, 512-7	couple dissocié ménage dissocié	رَوْجَانٌ مُنْقَعِلَانِ
brother, 113-2	frère	أَخٌ هَقِيقٌ
burial, 214-3	sépulture	دَفْنٌ
burial slip, 215-4	fiche de sépulture	جُرازَةُ الدَّفْنِ

# C

<b>calculation, 132-3</b>	calcul	حساب
computation		
<b>calculus of finite differences, 151-6</b>	calcul des différences finies	حساب الفروق المحدودة
<b>calendar-year life table, 436-1</b>	table de mortalité du moment	جدول الحياة الجاري
period life table		
<b>calendar-year table, 153-2</b>	table du moment	جدول جاري
period table		جدول حقيبة
<b>call back, 203-10</b>	enquête répétée	مراجعة ثالثية
<b>candidate to marriage, 514-7</b>	candidat au mariage	مرشح للزواج
<b>canvasser, 626-3</b>	démarcheur	داع
distributor	incitateur	محرض
fieldworker	propagandiste	معادي
motivator	recruteur	
<b>canvasser method, 203-11</b>	dénombrement direct	تعداد مباشر
direct interview	recensement direct	
<b>capital, 306-5</b>	capitale	عاصمة
<b>card, 213-3</b>	fiche	جرارة
<b>card reader, 227-5</b>	lecteur de cartes	قاريء البطاقات
<b>card sorter, 244-6</b>	trieuse	فرزارة
<b>card verifier, 224-5</b>	vérificatrice	آلية التدقيق مدققة
<b>carrying capacity, 904-1</b>	population maximale	حد أقصى للسكان سعة سكانية
maximum population		
<b>case fatality rate, 425-6</b>	taux de létalité	معدل الوفيات
	taux de mortalité clinique	- - - - -
<b>case of disease, 420-5</b>	cas de maladie	حالة مرضية
<b>cause of death, 421-3</b>	cause de décès	سبب الوفاة
<b>cause-specific death rate, 421-10</b>	taux de mortalité par cause	معدل الوفيات حسب السبب

<b>citizenship</b> , 330-4	citoyenneté	جِنْسَيَّة
<b>nationality</b>	nationalité	جِنْسَيَّة سِياسَيَّة
<b>political nationality</b>	nationalité politique	قُوَّيَّة مواطنة
<b>city</b> , 306-4	agglomération urbaine	تَجَمُّع حَضَرِي
<b>town</b>	ville	تَجَمُّع مَدِينِي مَدِينَة
<b>civil marriage</b> , 503-1	mariage civil	زَوْاج مَدِينِي
<b>civil registration</b> , 211-4	registre de l'état civil	سِجْل الْأَخْوَال الْمَدِينِيَّة
<b>vital registration</b>		سِجْل الْوَقَائِع الْحَيَوَيَّة
<b>civil status</b> , 211-2	état civil	حَالَة مَدِينِيَّة
<b>class</b> , 130-8	année, 345-5	سَنَّة، 1-345
<b>345-1</b>	classe, 130-8	صَفَّة، 5-345
<b>345-5</b>	345-1	فَصْل، 8-130
<b>form</b> , 345-5	345-5	فِيَّة، 1-345
<b>grade</b> , 345-5		فِيَّة، 8-130
		مُسْتَوْى تَطْبِيقِيَّة، 5-345
<b>class frequency</b> , 144-2	effectif de classe	تَكْرَار الْجِمِيع
<b>absolute frequency</b>	fréquence absolue	تَكْرَار مُطلَق
<b>classification</b> , 221-4	nomenclature	نِيَّة التَّرْمِيز عُرْفِيَّة
<b>classification error</b> , 230-8	erreur de classement	خَطَأ التَّصْوِيب خَطَأ التَّصْنِيف
<b>class-room</b> , 345-4	classe	حُجْرَة الْدِيرَاسَة
	salle de classe	غُرْفَة الْدِيرَاسَة
<b>cleaning</b> , 221-6	apurement	تَنْقِية
<b>clerical and office worker</b> , 354-3	employé	عَامل غَيْر يَدَوِي
<b>non-manual worker</b>	travailleur non-manuel	كَاتِب
<b>climacteric</b> , 620-6	ménopause	سِن الْيَائِن
<b>menopause</b>		
<b>closed ended question</b> , 206-8	question fermée	سُؤال مُعْقَل
<b>closed population</b> , 701-4	population fermée	مُجَمَّع مُغلَق
<b>cluster</b> , 161-9	grappe	عُنْتُود
<b>cluster sampling</b> , 161-8	sondage en grappes	إِغْتِيَان عُنْتُودِي

<b>coding</b> , 221-1	chiffrement	تُنْبِيَز جَفْرٌ
<b>coding scheme</b> , 221-3	code	جَفْرَة رَمْرَمٌ
<b>coefficient of inbreeding</b> , 915-2	coefficient de Bernstein coefficient moyen de consanguinité	مُعَالِمُ نَوَاجِ الْأَقْرَابِ
<b>coefficient of kinship</b> , 915-3	coefficient moyen de parenté	مُعَالِمُ الْعَرَابَةِ
<b>coexistence</b> , 810-2	coexistence	تَعَايُشٌ
<b>cohabitation</b> , 503-7	cohabitation	مُسَاكَنَةٌ
<b>cohort</b> , 116-2	cohorte promotion	فَوْجٌ
<b>cohort analysis</b> , 103-4	analyse par cohorte	تَخْلِيلُ الْجَيْلِ
generational analysis	analyse par génération	تَخْلِيلُ طَوْلَانِيَّةِ
	analyse longitudinale	تَخْلِيلُ الْفَوْجِ
<b>cohort-component method</b> , 720-5	méthode des composantes	طَرِيقَةُ الْمُرْكَبَاتِ
component method		
<b>cohort fertility</b> , 636-1	fécondité d'une cohorte	خَصْبَ الْفَوْجِ
<b>cohort life table</b> , 436-2	table de mortalité de génération	جَدْوَلُ حَيَاةِ الْجَيْلِ
generation life table		جَدْوَلُ حَيَاةِ الْفَوْجِ
<b>cohort measure</b> , 138-6	indice de cohorte indice de génération	مُؤَشِّرُ جَيْلٍ مُؤَشِّرُ فَوْجٍ
<b>cohort rate</b> , 135-9	taux de cohorte taux de génération	مُعَدَّلُ جَيْلٍ مُعَدَّلُ فَوْجٍ
<b>cohort reproduction rate</b> , 711-7	taux de reproduction de génération	مُعَدَّلُ شَكَافَرِ الْجَيْلِ مُعَدَّلُ شَكَافَرِ الْفَوْجِ
generation reproduction rate		
<b>cohort table</b> , 153-3	table de cohorte table de génération table longitudinale table de promotion	جَدْوَلُ جَيْلٍ جَدْوَلُ طَوْلَانِيَّةِ جَدْوَلُ فَوْجٍ
<b>coil</b> , 629-10	dispositif intra-utérin	عَاقِمَةٌ
copper T	stérilet	عَدَّةٌ رَحْمِيَّةٌ مَائِيَّةٌ
intra-uterine device		
I.U.D.		
loop		

cause-specific death ratio, 421-11	proportion des décès par cause	حَصْبِ الْوَقَائِيَّاتِ حَسَبُ التَّبَيِّبِ
cause-specific mortality, 421-2	mortalité par cause	وفَاهَةٌ حَسَبُ السَّبَبِ
census area, 210-2	district de recensement	مِنْطَقَةُ التَّعْدَادِ
census family, 115-1 family statistical family	famille famille statistique عَايَلَةٌ،	أَسْرَةٌ، أَسْرَةٌ إِحْصَائِيَّةٌ،
census operation, 210-1	opération de recensement	عَمَلِيَّةُ التَّعْدَادِ
census schedule, 206-2 schedule	bulletin feuille	إِعْتِصادَةٌ
census tract, 210-5	secteur de dépouillement	قِطَاعٌ إِسْتِخْلاَصٌ
centile, 142-4 percentile	centile	مِنْسَبٌ
central city, 307-2	noyer urbain	مَدِينَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ
central memory, 226-2	mémoire	ذَاكِرَةٌ وَجْهَةُ التَّخْزِينِ
central processing unit, 226-1	unité centrale	وَجْهَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ
certificate, 342-7 degree diploma	diplôme	شَهَادَةٌ
certificate of naturalization, 331-3	décret de naturalisation	مَرْسُومُ التَّجَنُّسِ
cervical cap, 629-2 pessary	cape pessaire occlusif préservatif féminin	صَائِنٌ يَنْسِيَّ فَرْجَجَةٌ كُمَّةٌ
chance, 134-2 risk	risque	مُخَاطَرَةٌ
chance fluctuation, 150-7 * random fluctuation	fluctuation aléatoire variation aléatoire	تَقْلُبٌ عَشوَائِيٌّ تَقْلُبٌ مُصادَفَةٌ
change of occupation, 921-2	changement de profession	تَغْيِيرُ الْجِرْزاَةِ
change of residence, 213-5	changement de résidence	تَغْيِيرُ مَحَلِّ الإِقَامَةِ

change of track, 347-6	changement d'orientation	تَغْيِيرُ الِاتِّجَاهِ
characteristic, 131-8	caractère qualitatif	وَفْدٌ كَيْنِيَّ
attribute		
check, 213-7	opération de contrôle	عَمَلِيَّةٌ تَدْقِيقٍ عَمَلِيَّةٌ حَبْطٍ
child, 323-3	enfant	طِفْلٌ
child born out of wedlock, 610-6	enfant illégitime	إِنْ بْنٌ غَيْرٌ شَرِيفٍ
illegitimate child	enfant naturel	وَلَدٌ طَبِيعِيٌّ
child mortality, 414-2	mortalité post-infantile	وَفَاءُ الدُّرَاجِ وَفَاءُ الْيَفَارِ مِنْ سَنَةٍ إِلَى آخَرَ مِنْ خَمْسٍ سَنَوَاتٍ
child welfare services, 932-4	service de protection infantile	حِدْدَةٌ رِعَايَةِ الطَّفُولَةِ
infant welfare services		
child-woman ratio, 632-8	rapport enfants-femmes	رِتْبَةُ الْأَطْفَالِ إِلَى الْبَيْسَاءِ رِتْبَةُ أَطْفَالِ الْمَرْأَةِ
childbearing, 601-2	procréation	تَسَاءُلٌ شَوَادُ
reproduction		
childbearing period, 620-1	période de procréation	يَخْتَصَّةُ الْإِنْسَانِ
reproductive period	période de reproduction	يَخْتَصَّةُ التَّشَّلِ
childhood, 323-2	enfance	طَفُولَةٌ
children, 112-5	enfants	أَنْبَاءٌ
children's allowance, 931-3	allocation familiale	إِعَانَةُ الْأُنْسَةِ
family allowance		
chrism, 214-5	ondoyé décédé	مُذْتَفٌ مُعَمَّدٌ دُونْ رُشْبَةٍ
chromosome, 911-3	chromosome	صِيَغَةٌ
chronic disease, 423-8	maladie chronique	مَرْضٌ مُزْدِينٌ
chronic migration, 804-4	migration secondaire	هِجْرَةٌ تَالِيَّةٌ
repeat migration		
citizen, 330-1	citoyen	رَعُوٰيٰ
national	nation/al., -ale, -aux	مُوَاطَنٌ
subject	sujet	

coitus, 627-2	coït	جماع
sexual intercourse	rapport sexuel	
coitus interruptus, 628-3	coït interrompu	عزل
withdrawal	retrait	
collect, 130-4	collecter	جمع يجتمع
collective household, 110-5	collectivité ménage collectif	جماعة معيشية
collective migration, 807-1	migration collective	هجرة جماعية
group migration		
collective schedule, 207-3	liste nominative	إنتصارة جماعية
enumerator's schedule		قائمة إنشائية
nominal list		
colony, 810-1	colonie	جالية
color, 334-1	couleur	لون
colored person, 334-3	personne de couleur	ملون
non-white		
combined ages, 520-12	âges combinés	أعمار مُنسقة
common law marriage, 503-3	mariage coutumier	زواج عرفية
customary marriage		
communicable disease, 423-4	maladie transmissible	مَرْض سار مَرْض تَفْوِي
infectious disease		
commuting, 801-9	navette	تَرْجُح تَرْدُد
companionate marriage, 503-4	mariage consensuel union consensuelle	زواج رِضايَّة قرار رِضايَّة
consensual union		
comparative density index, 313-1	indice comparatif de densité	دليل مُقارن للكتافة
comparative mortality index, 403-5	indice comparatif de mortalité	دليل قيامي للوفيات
complete, v., 206-4	remplir	متلاً يَمْلأ
complete coverage, 202-4	exhaustif,-ve	شامل
complete life table, 435-1	table complète de mortalité table de mortalité détaillée	جدول الحياة التام جدول الحياة المُفصَّل

<b>complete years</b> , 322-2	années accomplies années révolues	سُنُون مُكْتَوِّلة
<b>completed fertility</b> , 636-4 lifetime fertility	descendance complète descendance finale	دُرُّيَّة مُكْتَوِّلة دُرُّيَّة بِهَايَّة
<b>completed parity</b> , 637-6 final parity	nombre moyen d'enfants par famille complète	مُتَوَطَّط تَدَد الْأَطْفَال فِي أُشْرَة مُكْتَوِّلة الدُّرُّيَّة مَرْتَبَة الْأُمُوْة الْمُكْتَوِّلة مَرْتَبَة الْأُمُوْة الْيَهَايَّة
<b>completeness</b> , 230-2	complétude	تَامٌ
<b>complex household</b> , 111-5 composite household	ménage complexe	أُشَرَّة مَعِيشَيَّة مُشْتَبَكَة ضِيَّقَة
<b>component method</b> , 720-5 cohort-component method	méthode des composantes	طَرِيقَة الْمُرَكَّبات
<b>composite household</b> , 111-5 complex household	ménage complexe	أُشَرَّة مَعِيشَيَّة مُشْتَبَكَة ضِيَّقَة
<b>composition</b> , 144-4 structure	composition répartition	تَزْكِيب
<b>compulsory</b> , 205-1	obligatoire	إِجْبَارِيٌّ
<b>compulsory education</b> , 346-5	obligation scolaire	تَعْلِيم إِجْبَارِيٌّ تَعْلِيم إِلْزَامِيٌّ
<b>computation</b> , 132-3 calculation	calcul	حِسابٌ
<b>computer</b> , 225-2	ordinateur	حَاسِب إِلْكْتَرُونِيٌّ
<b>computer cartography</b> , 223-3 computer graphing	cartographie automatique dessin automatique	رَقْمٌ بِالْحَاسِب إِلْكْتَرُونِيٌّ
<b>computer graphing</b> , 223-3 computer cartography	cartographie automatique dessin automatique	رَقْمٌ بِالْحَاسِب إِلْكْتَرُونِيٌّ
<b>computer specialist</b> , 225-6	informaticien	إِعْلَامَاتِيٌّ
<b>conception</b> , 602-1	conception	تَشْهُدٌ
<b>conception delay</b> , 613-3 first pregnancy interval	délai de conception premier intervalle gravidique	فَتْرَة الْحَبَل الْأَوَّل
<b>conception rate</b> , 638-9	taux moyen de conception	مُقْدَلُ الْحَبَل

condom, 629-1	condom	حَاثِل
sheath	préservatif	رَفَال
	préservatif masculin	صَائِنٌ مُّعُولِيٌّ
confidence interval, 164-5	intervalle de confiance	فَتْرَةُ الْحِقْدَةِ
		مَجَالُ الْحِقْدَةِ
confinement, 603-4	accouchement	وَضْعٌ وِلَادَةٌ
confinement order, 611-4	rang d'accouchement	مَرْتَبَةُ الْوَضْعِ
confirmation list, 214-9	liste de confirmation, 214-8	قَائِمَةُ التَّسْهِيْتِ، 8-214
congenital malformation, 424-2	malformation congénitale	شَوْهٌ خَلْقِيٌّ شَوْهٌ وِلَادِيٌّ
conglomeration, 306-1	agglomération	تَجْمُعٌ
aggregation		
locality	localité	
population aggregate		
population cluster		
conjecture, n., 154-4	évaluation	تَخْوِينٌ
conjugal life, 510-1	vie conjugale	حَيَاةُ زَوْجِيَّةٍ
married life		
conjugal status, 515-1	état matrimonial	حَالَةُ زَوْجِيَّةٍ
marital condition	situation matrimoniale	
marital status		
conjugal union, 503-8	couple	قَرِيبَانٌ
couple		
consanguineous marriage, 504-2	mariage consanguin	زَوْاجُ الْمَحَارِمِ
consensual union, 503-4	mariage consensuel	زَوْاجٌ رِّضَايَّةٌ
companionate marriage	union consensuelle	قِرَانٌ رِّضَايَّةٌ
consistency check, 221-7	contrôle de cohérence	ضَبْطُ الْإِتْسَاقِ
validity check	contrôle de validité	ضَبْطُ الْمِحْكَةِ
console, 227-8	terminal à clavier	مَحَكَّةٌ طَرْفِيَّةٌ ذاتِ مَلَائِسٍ
consummation of marriage, 505-5	consommation du mariage	دُخُولٌ
consumption, 901-3	consommation*	إِسْتِهْلاَكٌ

contingency table, 131-7	tableau à multiples entrées	جدول متعدد المداخل
cross tabulation		
continuation rate, 626-5	taux de persévérance	معدل المُشاربة
continuous, 143-1	continu, -e	متصل
continuous registration, 213-2	fichier permanent de population	سجل السكان المستمر
contraception, 627-1	contraception	منع الحمل
contraception by steroids, 630-3	contraception par stéroïdes	منع الحمل بالستيرويد
contraceptive effectiveness, 625-4	efficacité de la contraception	نجاعة منع الحمل
contraceptive failure, 625-3	échec de la contraception	إخفاق منع الحمل
contraceptive failure rate, 625-7	taux d'échec de la contraception	معدل إخفاق منع الحمل
contraceptive jelly, 629-5	gelée contraceptive pommade contraceptive	مز昏 مهم
contraceptive method, 627-3	méthode anticonceptionnelle	مابيع الحمل
birth control method	méthode contraceptive	مابيع الحمل
contributory cause of death, 421-9	cause associée du décès	سبب ثانوي للوفاة
associated cause of death	cause contributive du décès	سبب مقتضي للوفاة
secondary cause of death	cause secondaire du décès	
conurbation, 307-4	conurbation	بۇققىتە حىرىيە مەجىمۇعة مەدن
metropolitan area		
converted to an annual basis, 137-4	ramené à l'année	حول إلى أساس السنة محوّل إلى السنة معدل مسانة معدل مسانىيە
copper T, 629-10	dispositif intra-utérin	عاقيمة
coil	stérilet	عدد رحوية مائية
intra-uterine device		
I.U.D.		
loop		
corrected rate, 136-6	taux corrigé	معدل مصحح
	taux corrigé de	معدل مصحح لکىدا من الظواهر
cottage worker, 354-1	travailleur à domicile	شقيقيل في المتازل
home worker		
count, n., 203-2	comptage	عد

counterstream, 803-11	contre-courant	تَيَّارٌ عَكْسِيٌّ تَيَّارٌ مُقَابِلٌ
country, 305-1	pays	بَلْدَة
county seat, 306-6 county town	chef-lieu	قَصْبَةٌ مَرْكَزُ الْمُقَاطَعَةِ
county town, 306-6 county seat	chef-lieu	قَصْبَةٌ مَرْكَزُ الْمُقَاطَعَةِ
couple, 503-8 conjugal union	couple	قَرِينَان
criminal abortion, 604-5 illegal abortion	avortement clandestin avortement criminel avortement illicite	إِجْهَاضٌ إِجْرَائِيٌّ إِجْهَاضٌ مُسْرِفٌ إِجْهَاضٌ مُحْرَمٌ
cross-sectional analysis, 103-5 period analysis	analyse du moment analyse par période analyse transversale	تَطْبِيلٌ جَارٍ تَطْبِيلٌ حَقِيقِيٌّ تَطْبِيلٌ عَرْضَانِيٌّ
cross-tabulation, 131-7 contingency table	tableau à multiples entrées	جَدْولٌ مُتَعَدِّدُ الْمَدَالِيلِ
crude birth rate, 632-2	taux brut annuel de natalité effective taux brut de natalité	مُعَدَّلُ التَّوَالِيدِ الْأَوَّلِيِّ مُعَدَّلُ التَّوَالِيدِ السُّتُّونِيِّ الْأَوَّلِيَّةُ الْغَيْلَانِيَّةُ
crude data, 131-1 basic data primary data raw data	donnée de base donnée brute	تَيَّاراتٌ آسِيَّةٌ تَيَّاراتٌ أُولَى تَيَّاراتٌ خَامٌ
crude death rate, 401-4	taux brut annuel de mortalité générale taux brut de mortalité	مُعَدَّلٌ أَوَّلِيٌّ سَنَوِيٌّ لِلْمَوْتَيَاتِ الْعَامَةِ مُعَدَّلُ الْمَوْتَيَاتِ الْأَوَّلِيَّةِ
crude divorce rate, 523-2	taux brut annuel de divorcialité	مُعَدَّلُ الطَّلاقِ الْأَوَّلِيِّ السَّنَوِيِّ
crude marriage rate, 520-2	taux brut annuel de nuptialité générale taux brut de nuptialité	مُعَدَّلُ الزَّوَاجِ الْأَوَّلِيِّ مُعَدَّلُ الزَّوَاجِ الْأَوَّلِيِّ السَّنَوِيِّ الْعَامِ مُعَدَّلُ الزَّوَاجِ الْخَامِ
crude rate, 136-8	taux brut	مُعَدَّلٌ أَوَّلِيٌّ مُعَدَّلٌ خَامٌ
crude rate of natural increase, 702-6	taux d'accroissement naturel	مُعَدَّلُ الْزِيادةِ الطَّبِيعِيَّةِ مُعَدَّلُ الْثَّمَنِ الطَّبِيعِيِّ

<b>cultivable area</b> , 313-5	superficie cultivable	مساحة قابلة للزراعة
<b>cultivated area</b> , 313-4	superficie cultivée	مساحة مزروعة
<b>cumulative fertility</b> , 636-2	descendance	ذرئمة
	descendance brute	ذرئمة أولية
<b>cumulative net fertility</b> , 636-5	descendance nette	ذرئمة صافية
<b>current marriage</b> , 637-1	mariage actuel	زواج حالي
<b>current population statistics</b> , 201-1	statistique de l'état de la population	إحصاءات حالة السكان
<b>current school statistics</b> , 346-1	statistique scolaire et universitaire	إحصاءات مدرسية وجامعية
<b>curve fitting</b> , 151-3	ajustement analytique	تدريب تحليلي تشريح تحليلي توفيق المُنْخَّنَ
<b>customary marriage</b> , 503-3 common law marriage	mariage coutumier	زواج عرفي
<b>cycle</b> , 343-8 track	cycle	مرحلة 一圈
<b>cyclical fluctuation</b> , 150-4 periodic fluctuation	mouvement cyclique mouvement périodique	حركة دورية

## D

<b>data analysis</b> , 222-3	analyse des données	تحليل البيانات
<b>data bank</b> , 227-2 data base management system	base de données	مصرف بيانات
<b>data base management system</b> , 227-2 data bank	base de données	مصرف بيانات
<b>data entry</b> , 228-1 input	entrée des données	إدخال البيانات
<b>data processing</b> , 130-9	exploitation statistique	تجهيز البيانات
<b>date of birth</b> , 327-5	date de naissance	تاريخ الميلاد
<b>daughter</b> , 112-7	fille	ابنة بنت

de facto population, 310-2	population présente	مُكَان حاضرون
actual population		
de facto separation, 512-3	séparation de fait	فَصل
de jure population, 310-1	population résidante	مُكَان حَقِيقِيُون
resident population	population de résidence habituelle	مُكَان مُقِيمُون
death, 401-3	décès	مَوْت
death certificate, 430-1	bulletin de décès	شَهادة وفاة
death due to operations of war, 422-7	décès par fait de guerre	قتيل حرب
death function, 433-1	table de décès	دالّة الوفيات
death probability, 431-1	quotient de mortalité	إِحْيَام الوفيات
probability of dying		
death rate, 401-2	taux de mortalité	مُعَدّل الوفيات
mortality rate		
death rate of the stationary population, 433-5	taux de mortalité de la population stationnaire	مُعَدّل الوفيات لجداول الحياة مُعَدّل الوفيات للمجتمع المسقوفة
life table death rate		
death record, 211-10	acte de décès	شهادات الوفيات
death registration, 211-9	registre des décès	سجل الوفيات
death under one year of age, 412-1	décès de moins d'un an	وفاة الذين أعمارهم أقل من عام
debility, 605-9	débilité	ضاوي
decile, 142-3	décile	عشير
decree of divorce, 511-2	jugement de divorce	حُكم بالطلاق
decree of nullity (of a marriage), 513-1	annulation de mariage	إبطال الزواج
annulment of marriage	nullité du mariage	نُطْلان الزواج
degree, 342-7	diplôme	شهادة
certificate		
diploma		
degree of consanguinity, 504-3	degré de consanguinité	درجة القرابة المختزنية
degree of crowding, 120-4	degré d'occupation	درجة الإزدحام

<b>degree of relationship</b> , 114-4	degré de parenté	دَرَجَةُ الْعَرَبِيَّةِ
		قرابة
<b>demographic analysis</b> , 103-1	analyse démographique	تَحلِيلِ دِيمُوغرَافِيَّةٍ
<b>demographic estimate</b> , 721-1	estimation démographique	تَخْيُّلِ دِيمُوغرَافِيَّةٍ
<b>demographic model</b> , 730-1	modèle	تَمَوِّلِ دِيمُوغرَافِيَّةٍ
<b>demographic phenomena</b> , 103-2	phénomène démographique	ظَاهِرَةِ دِيمُوغرَافِيَّةٍ
<b>demographic statistics</b> , 102-4 130-1 population statistics	statistique démographique	إِحْصَاءِ دِيمُوغرَافِيَّةٍ، 1-130 إِحْصَاءِ سُكَّانٍ، 1-130 إِحْصَاءاتِ دِيمُوغرَافِيَّةٍ، 4-102
<b>demographic study</b> , 102-7	étude démographique	دِرَاسَةِ دِيمُوغرَافِيَّةٍ
<b>demographic transition</b> , 907-1 population transition	révolution démographique transition démographique	انْتِقَالِ دِيمُوغرَافِيَّةٍ تَوْزُّعِ دِيمُوغرَافِيَّةٍ
<b>demography</b> , 101-1	démographie	دِيمُوغرَافِيَّةٍ
<b>denomination</b> , 341-3	culte	طَائِفَةٌ آسَايِّةٌ
<b>density of the agricultural population per unit of cultivable area</b> , 313-3	densité agraire	كَثْفَافَةِ زِرَاعِيَّةٍ
<b>density index</b> , 312-2	densité arithmétique densité de la population	كَثْفَافَةٌ حِسابِيَّةٌ كَثْفَافَةِ السُّكَّانِ
<b>density of population</b> , 312-1 population density	intensité du peuplement	شَدَّةِ الْعَمَرَانِ
<b>density of population per unit of cultivable area</b> , 313-2	densité générale par unité de sol cultivable densité physiologique	كَثْفَافَةٌ عَامَّةٌ فِي وَحْدَةِ الْأَرْضِ الْقَابِلَةِ لِلزِرَاعَةِ كَثْفَافَةٌ فِيْزِيُولُوْجِيَّةٍ
<b>departure</b> , 805-4	départ sortie	خَارِج
<b>dependent</b> , 350-5 358-1	à la charge de, 350-5 dépendant, -e, 358-1 personne à charge, 358-1	مُعَالٍ
		"
<b>dependent child</b> , 358-4	enfant à charge	طِفْلٌ مُعَالٌ
<b>depopulation</b> , 930-2	dépopulation	نَفْذُ السُّكَّانِ
<b>descent</b> , 114-1	descendance	خَلَفَةٌ
		نَسْلٌ

		دِيَمُوْفِرَاْيِيَّة وَمُؤْمِنَة
<b>descriptive demography</b> , 102-3	démographie descriptive	إِحْصَاء وَقْتِيَّة
<b>descriptive statistics</b> , 223-2	statistique descriptive	هَجْر
<b>desertion</b> , 512-4	abandon	عَدَد الْأَوْلَاد الْمُفْلِذِينَ
<b>desired number of children</b> , 625-2	nombre idéal d'enfants	حَاسِبَة مُكَتَبَّة
intended number of children		تَمْوِيدَج حَتْمِيَّة
<b>desk calculator</b> , 220-6	calculatrice de bureau	نَام (بَكَد)
<b>deterministic model</b> , 730-4	modèle déterministe	إِنْجِيرَاد، 2-141
<b>developing country</b> , 903-3	insuffisamment développé (pays)	تَقْبِير، 3-150
less developed country	sous-développé (pays)	تَقْلِب، 3-150
	en voie de développement (pays)	حَرَكَة خَاصَّة، 3-150
<b>deviation</b> , 141-2	écart, 141-2	
150-3	fluctuation, 150-3	
<b>difference</b> , 141-2	mouvement particulier, 150-3	
<b>fluctuation</b> , 150-3	variation, 150-3	
<b>variation</b> , 150-3		
<b>diagram</b> , 155-4	schéma	مُخَطَّط
<b>diagrammatic representation</b> , 155-1	représentation graphique	تَمْثِيل تَبَيَّانِي
graphic representation		عَرْض تَبَيَّانِي
<b>dialect</b> , 340-2	dialecte	لُغَة فَزِعِيَّة
		لُغَيَّة
		لَهْجَة
<b>diaphragm</b> , 629-3	diaphragme	حَاجِب
<b>difference</b> , 141-2	écart	إِنْجِيرَاد
deviation		
<b>differential fertility</b> , 601-8	fécondité différentielle	تَفاُوت الْخَيْر
<b>differential mortality</b> , 402-1	mortalité différentielle	تَفاُوت الْوَقَيَّات
mortality difference		فُرُوق الْوَقَيَّات
<b>digit preference</b> , 152-2	attraction des nombres ronds	شَرَاعِمَ حَول الْأَرْقَام الْمُدَوَّرَة
heaping		جَادِيَّة الْأَرْقَام الْمُدَوَّرَة
<b>diploma</b> , 342-7	diplôme	شَهَادَة
certificate		
degree		

<b>direct interview</b> , 203-11 canvasser method	dénombrement direct recensement direct	تعداد مُباشر
<b>direct measurement of migration</b> , 812-2	mesure directe de la migration*	قياس مُباشر لحركات المиграة
<b>direct method of standardization</b> , 403-3	méthode de la population type	طريقة التقييم المُباشر طريقة المجتمع التقييمي
<b>disability</b> , 426-2 incapacity	incapacité de travail	عجز
<b>disability rate</b> , 425-5 mean number of days of illness	nombre moyen de journées de maladie	مُعدل العجز
<b>disability table</b> , 426-6	table d'entrée en invalidité	جدول بذء الزمانة
<b>discontinuous</b> , 143-2	discohtinu,-e	منقطع
<b>discrete</b> , 143-3	discret,-ète	متقطع
<b>disease</b> , 420-2 ill-health illness sickness	maladie	داء علة مرض
<b>disincentive</b> , 933-8	mesure dissuasive*	عَقْبَةٌ
<b>disk</b> , 226-5	disque	قرص
<b>dispersed settlement</b> , 312-6	habitat dispersé	مساكن مُشتبطة
<b>dispersion</b> , 141-1 scatter variability variation	dispersion variabilité	انتشار تشتت
<b>displaced person</b> , 808-6	personne déplacée	مُنقول
<b>displacement of population</b> , 808-7 population transfer	transfert de population	تَرْحِيل السُّكَان تَفْلِيْس السُّكَان
<b>dissolution of marriage</b> , 510-3	dissolution du mariage	إِنْجَلَال الزَّوْاج حل الزواج
<b>dissolved marriage</b> , 513-3	rupture d'unione	إِنْفِصَام الزَّوْاج
<b>distance</b> , 819-6	distance	مسافة
<b>distribution</b> , 144-1 frequency distribution	distribution	تَقْوِيْع تَكْرَارِي تَقْوِيْع السُّكَان

distributor, 626-3	démarcheur	دَاعِيٌّ
canvasser	incitateur	مُخْرِجٌ
fieldworker	propagandiste	مُعَبِّرٌ
motivator	recruteur	
district, 306-7	arrondissement	جَمِيعٌ
quarter	canton	دَائِرَةٌ اِنتِخابِيَّةٌ
ward	quartier	
	section	
divorce, n., 511-1	divorce	طَلاقٌ
divorce rate, 523-1	taux de divorcialité	مُعَدَّلُ الطَّلاق
divorce rate for married persons, 523-3	taux de divorcialité des mariés	مُعَدَّل طَلاقِ الْمُتَزَوِّجِينَ
divorcé, 511-5	divorcé	مُطْلَقٌ
divorced person, 511-4	personne divorcée	شَخْصٌ مُطْلَقٌ
divorcée, 511-6	divorcée	مُطْلَقةٌ
dizygotic twins, 606-5	faux jumeaux	توَالِيمٌ مُزْدَوِّجٌ المَحِيطِيَّة
biovular twins	jumeaux bivitellins	توَالِيمٌ مُخْتَلِفٌ
	jumeaux fraternels	
dominant, 912-5	dominant, -e	سَائِدَةٌ (أَلْلِيل)
dominant stream, 803-10	courant dominant	شَيَّارٌ غَالِبٌ
double decrement table, 153-4	table à double extinction	جَنْدُولٌ مُتَعَدِّدُ الْإِنْقِراَضِ
multiple decrement table	table à extinction multiple	جَنْدُولٌ مُزْدَوِّجٌ الْإِنْقِراَضِ
double logarithmic graph, 155-6	graphique double logarithmique	رَسْمٌ تَبَانِيَّ لِوَغَارَثِيَّ
logarithmic graph	graphique logarithmique	رَسْمٌ تَبَانِيَّ لِوَغَارَثِيَّ مُزْدَوِّجٌ
douche, 629-8	injection vaginale	حُقْنَةٌ مِهْبَلِيَّةٌ
downward mobility, 920-6	régression sociale	حَرَاكٌ هَابِطٌ
dropout rate, 347-2	proportion d'abandons, 626-6	إِحْتِمالٌ شَرُكٌ الْدِرَاسَةِ، 2-347
626-6	probabilité de cessation	مُعَدَّلُ التَّسْرُبِ، 2-347
termination rate, 626-6	des études, 347-2	مُقْدَّلُ الْكُوْمُونِ، 6-626
dual nationality, 331-6	double nationalité	إِنْدِواجِ الْجِنْسِيَّةِ
duration of marriage, 524-2	durée de mariage	مُدَّةِ الزَّوْاجِ

duration of pregnancy, 603-3	durée de gestation	مُدَّةُ الْحَمْلِ
period of gestation	durée de grossesse	
duration of residence, 804-2	durée de résidence	مُدَّةُ الْإِقَامَةِ
duration of stay	durée de séjour	
duration of stay, 801-8	durée de présence, 801-8	مُدَّةُ الْإِقَامَةِ، 8-801
804-2	durée de résidence, 804-2	2-804
duration of residence, 804-2	durée de séjour, 804-2	مُدَّةُ الْحُضُورِ، 8-801
duration-specific divorce rate, 523-5	taux de divorcialité par durée de mariage	مُعَدَّلُ الطَّلاقِ حَسْبَ مُدَّةِ الزَّوَاجِ
duration-specific fertility rate, 635-2	taux de fécondité par durée de mariage	مُعَدَّلُ الْجِنْبِ حَسْبَ مُدَّةِ الزَّوَاجِ
duration-specific rate, 135-3	taux par durée	مُعَدَّلٌ حَسْبَ فَتْرَةِ الْإِشْتِفَاقِ الزَّوَاجِيَّةِ مُعَدَّلٌ جِنْبِيَّةٍ
dwelling, 120-1	logement	مَكَانٌ
dwelling unit	unité de logement	وَجْهَةُ مَكَانِيَّةٍ
living quarters		
dwelling unit, 120-1	logement	مَسْكَنٌ
dwelling	unité de logement	وَجْهَةُ مَسْكَنِيَّةٍ
living quarters		
dynamic model, 730-3	modèle dynamique	نَمُوذَجٌ تَحْرِيكيٌّ
dysgenic marriage, 913-6	union dysgénique	زَوَاجٌ ضَارٌّ

## E

early foetal mortality, 411-3	mortalité foetale précoce	وفاة جَنِينِيَّةٍ مُبَكَّرَةٍ
early neo-natal mortality, 410-4	mortalité néonatale précoce	وفاة الْمَوَالِيدِ الْمُبَكَّرَةِ
early neo-natal mortality rate, 412-4	taux de mortalité néonatale précoce	مُعَدَّلٌ وَقَيَّاتِ الْمَوَالِيدِ الْمُبَكَّرَةِ
earner, 358-3	soutien	سَندٌ
breadwinner		مُعِيلٌ
economic activity, 350-3	activité lucrative	نَشَاطٌ إِقْتَصَادِيٌّ
gainful activity		نَشَاطٌ مَنْتَهَىٰ
economic demography, 104-1	démographie économique	ديْمُوْغْرَافِيَّةٌ إِقْتَصَادِيَّةٌ

economic dependency ratio, 358-9	rapport de dépendence économique	نسبة الاعالة الاقتصادية
economic development, 903-1	développement économique	تنمية اقتصادية
economic growth	rythme de développement économique	نحو إقتصادي
economic growth, 903-1	développement économique	تنمية اقتصادية
economic development	rythme de développement économique	نحو إقتصادي
economic optimum, 902-5	optimum économique	عدد السكان الأفضل اقتصادياً
economic region, 302-6	région économique	إقليم اقتصادي
economically active population, 350-1	population active	سكان أصحاب نشاط اقتصادي
working population	population économiquement active	سكان عاملون
economically inactive population, 350-2	population économiquement inactive	سكان غير عاملين
unoccupied population	population inactive	سكان ليس لهم نشاط اقتصادي
edit, 130-5	contrôler	تحقق بتحقق
verify	vérifier	ضبط تضييق
editing, 220-8	mise en forme	تحريك
educational attainment statistics, 342-4	statistique suivant le degré d'instruction	إحصاءات التحصيل الولائي
educational institution, 344-1	établissement d'enseignement	متحفث تعليمية
educational status, 342-1	degré d'instruction	حالة تعليمية
educational system, 343-1	système d'enseignement	نظام تربوي
system of education	système éducatif	نظام تعليمي
effective fecundability, 638-8	fécondabilité effective	إحتمال التكاثل بهمواليد آخرين
fecundability of the female	fécondabilité effective	إحتمال التكاثل الفيزيائية
effective fertility, 601-6	fécondité effective	خصب حقيقية
fertility rate	natalité	المؤودية فعلية
fertility rate	natalité effective	
effectiveness index, 815-5	indice de compensation	دليل المعاوضة
index of migration effectiveness		
effectiveness of migration streams, 818-4	indice de compensation des courants migratoires	دليل المعاوضة في تيارات الهجرة
elderly, the, 324-8	personne âgée	شيوخ
the aged	vieillard	مسن
old people	vie/ux, - ille	هريم

<b>electronic data processing</b> , 225-1	traitement électronique de l'information	مُعالَجَةُ الْإِلْكْتَرُونِيَّةِ لِلْبَيَانَاتِ
<b>electronic equipment</b> , 224-1	machine électronique	آلةُ الْإِلْكْتَرُونِيَّةِ
<b>electronic processing</b> , 220-5	traitement informatique	مُعالَجَةُ إِنْفَوْمَاتِيَّةٍ مُعالَجَةُ مُبَرَّجَةٍ
<b>element</b> , 160-3	élément	عُنْصُرٌ مُعْزَدَاتٌ
<b>elementary school</b> , 344-3 primary school	école élémentaire école primaire	مَدْرَسَةُ إِبْتِدَائِيَّةٍ
<b>embryo</b> , 602-7 fetus foetus	embryon fötus foetus	جَنِينٌ مُضْعَفَةٌ
<b>emigrant</b> , 802-5 out-migrant	émigrant	طَاعِنٌ مِّنْ مُهَاجِرٌ مِّنْ
<b>emigration</b> , 803-5	émigration	هِجْرَةٌ طَاعِيَّةٌ هِجْرَةٌ مُّفْتَرِبَةٌ هِجْرَةٌ مِّنْ
<b>employed</b> , 351-2	travailleur ayant un emploi	ذُو عَمَلٍ
<b>employed population</b> , 351-5	population active ayant un emploi	أَصْحَابُ التَّشَاطِ الْإِقْتِصَادِيِّ ذَوِيُّ الْعَمَلِ
<b>employee</b> , 353-3	salarié, -e	صَاحِبُ أَجْرٍ
<b>employer</b> , 353-2	employeur	صَاحِبُ عَمَلٍ
<b>end of union</b> , 510-2	fin d'union	نِهايَةُ الزَّواجِ
<b>endemic disease</b> , 423-1	endémie	قِرْأَةٌ مَرْضٌ مُّسْتَوْطِنٌ
<b>endogamy</b> , 506-1	endogamie	زَوَاجٌ دَاخِلِيٌّ
<b>endogenous mortality</b> , 424-1	mortalité biologique mortalité endogène	وَفَاءٌ بَيْوُلُجِيَّةٌ وَفَاءٌ دَاخِلِيَّةٌ لِلْمَئِشَّا
<b>entry permit</b> , 812-9 visa	visa d'entrée	سِيمَةُ الدُّخُولِ
<b>enumeration</b> , 203-1	enumération	حَصْرٌ
<b>enumeration district</b> , 210-3	division de recensement	قِسْمٌ الْحَصْرِ

enumerator, 204-2	agent recenseur	عَدَاد
field worker	enquêteur	مَنْدُوبُ التَّعْدَاد
interviewer	recenseur	
enumerator's schedule, 207-3	liste nominative	إِسْتِيَمَارَةُ جَمَاعِيَّةٍ
collective schedule		قَائِمَةُ إِسْمَيَّةٍ
nominal list		
epidemic, 423-2	épidémie	وَبَاءٌ
epidemic disease, 423-5	maladie épidémique	مَرْضٌ وَبَائِيَّ
epidemiological statistics, 423-6	statistique épidémiologique	إِحْصَاءُ الْأَوْبَعَةِ
error of closure, 721-4	écart de fermeture	فَرْقُ بَيْنِ التَّعْدَادِ وَالتَّقْدِيرِ
establishment, 357-2	établissement	مُشَاهَةٌ
firm		مُؤَسَّسةٌ
estimate, 154-1	estimer, 154-1	قَدَرُ يَقْدِرُ، 1-154
154-3	estimation, 154-3	قِيمَةُ مُقدَّرةٍ، 3-154
	valeur estimée, 154-3	
estimate of the population, 721-1	estimation de la population	تَقْدِيرُ السُّكَانِ
estimation, 154-2	estimation	تَقْدِيرٌ
ethnic group, 333-2	groupe ethnique	مَجْمُوعَةٌ عِرْقِيَّةٌ
ethnic minority, 333-4	minorité	آقْلَيَّةٌ
linguistic minority	minorité ethnique	آقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ
minority	minorité linguistique	آقْلَيَّةٌ عِرْقِيَّةٌ
national minority	minorité nationale	آقْلَيَّةٌ قَوْمِيَّةٌ
religious minority	minorité religieuse	آقْلَيَّةٌ لِتِبَيَّنِهِ
ethnic nationality, 330-5	nationalité ethnique	قَوْمِيَّةٌ عِرْقِيَّةٌ
eugenic sterilization, 913-4	stérilisation eugénique	تَعْقِيمُ لِتَخْسيْنِ التَّشْلِ
eugenics, 910-1	eugénisme	عِلْمُ تَخْسيْنِ التَّشْلِ
evacuation, 808-4	évacuation	إِخْلَاءٌ
event-origin, 135-4	événement origine	حَدَثٌ أَمْلَى
baseline event		
ever-married person, 515-8	non célibataire	غَيْرُ الْعَازِبِ وَالْعَازِبِ
		غَيْرُ الْعَازِبِ وَالْعَزِيزِ وَالْعَزِيزَةِ
ever-married survivors, 522-6	survivants en état de non-célibat	عَدَدُ غَيْرِ الْعَازِبِ الْبَاقِينَ

<b>exact age</b> , 322-7	âge exact	عُمر مُقْبِط
<b>excess mortality</b> , 402-2	surmortalité	زيادة الوفيات المُفْرَطة
<b>excess of births over deaths</b> , 701-8	balance des naissances et des décès	إِزْيادَةِ الْتَّوَالِيدِ عَلَى الْوَقِيَّاتِ
<b>balance of births and deaths</b>	excédent des naissances sur les décès	مِيزَانُ التَّوَالِيدِ وَالْوَقِيَّاتِ
<b>executive staff</b> , 355-2	cadre moyen	هَيْثَةُ التَّنْفِيذِ
<b>exodus</b> , 807-3	exode	جَلَاءٌ
<b>exogamy</b> , 506-3	exogamie	رَوَاجُ خَارِجِيٍّ
<b>exogenous mortality</b> , 424-3	mortalité exogène	وفاة خارجية المنشأ
<b>expectation of life</b> , 433-3	espérance de vie	أَجَلُ مُسْتَوْقَعٍ
<b>life expectancy</b>		أَجَلُ مُسْتَوْقَعٍ
<b>expectation of life at birth</b> , 433-4	espérance de vie à la naissance	أَجَلُ مُسْتَوْقَعٍ لَدَى الولادة
<b>mean length of life</b>	vie moyenne	أَجَلُ مُسْتَوْقَعٍ لِلتَّوَالِيدِ
<b>expectation of unmarried life</b> , 522-8	espérance de vie en état de célibat	أَجَلُ الغَرْبَةِ الْمُسْتَوْقَعُ
<b>expectation of working life</b> , 362-6	espérance de vie active	مَدَدُ مُسْتَوْقَعَةِ لِلنَّشَاطِ
<b>expected death</b> , 403-8	décès calculé	وفاة مُسْتَوْقَعَةٌ
	décès hypothétique	وفاة نَظَرِيَّةٌ
	décès théorique	
<b>exponential growth</b> , 702-3	croissance exponentielle	زيادة آسيَّة
	croissance géométrique	نُفُو آسيٌّ
<b>exponential growth rate</b> , 702-5	taux instantané d'accroissement	مُعَدَّلُ الزيادةِ الآسيَّةِ
<b>instantaneous rate of growth</b>		مُعَدَّلُ الزيادةِ النَّظَيِّرِ
<b>exponential population</b> , 702-4	population exponentielle	مُجَمَّعٌ آسيٌّ
<b>exposed to risk</b> , 134-3	exposé, -e au risque	تَعرُضُ يَتَعرَّضُ
<b>exposure to the risk of conception</b> , 613-1	exposition au risque de conception	تَعرُضُ لِإِحْتِمالِ الْحَبْلِ
<b>expulsion</b> , 808-3	expulsion	طرد
<b>extended family</b> , 113-7	famille étendue*	*أُسرةٌ مُوَسَّعةٌ
<b>external migration</b> , 803-3	migration extérieure	هِجْرَةٌ خَارِجِيَّةٌ
	migration externe	

extract, v., 206-7	relever	إِسْتَخْلَقُ يَسْتَخْلِفُ
extraction, 220-1	dépouillement	إِسْتَخْلَاصُ جَزْدٌ
extrapolation, 151-8	extrapolation	إِسْتِبَغَاءُ

## F

facilities, 226-8	ressources	وَسَائِلٌ
family, 112-1 115-1 census family, 115-1 statistical family, 115-1	famille, 112-1 115-1 famille statistique, 115-1	أُسرَة، 1-112 1-115 أُسرَة إِحْصَائِيَّة، 1-115 عَائِلَة، 1-115
family allowance, 931-3 children's allowance	allocation familiale	إِعَانَةُ الْأُسْرَةِ عَلَاقَةُ الْأَطْفَالِ
family form, 638-1 fertility history reproductive history	fiche de famille	جُزَارَةُ الْأُسْرَةِ
family formation, 637-8 family life cycle	constitution de la famille	رَسْمُ حَيَاةِ الْأُسْرَةِ
family helper, 353-5 unpaid family worker	aide familial auxiliaire familial travailleur familial	مُسَاعِدُ الْأُسْرَةِ
family life cycle, 637-8 family formation	constitution de la famille	رَسْمُ حَيَاةِ الْأُسْرَةِ
family limitation, 624-4 family planning	planification de la famille	تَنظِيمُ الْأُسْرَةِ
family migration, 806-3	migration familiale	هِجْرَةُ الْأُسْرَةِ هِجْرَةُ عَائِلَيَّةٍ
family nucleus, 115-2	élément familial principal	أُسْرَةٌ آسَاسِيَّةٌ أُسْرَةٌ زَواجِيَّةٌ حَاجَةٌ
family planning, 624-4 family limitation	planification de la famille	تَنظِيمُ الْأُسْرَةِ
family planning education, 933-2	enseignement de la planification de la famille*	تَعْلِيمُ تَنظِيمِ الْأُسْرَةِ

<b>family planning program</b> , 626-1	programme de planification de la famille	بَرْنَاحِج تَنظِيم الأُسْرَة
<b>family planning services</b> , 933-3	service de planification de la famille*	يَخْدِمَة تَنظِيم الأُسْرَة
<b>family reconstruction</b> , 638-2	reconstitution des familles	إِعَادَة بَنَاء تَارِيخ الأُسْرَة
<b>family worker</b> , 353-5 <b>family helper</b>	aide familial	مسَايدَ الأُسْرَة
<b>farm operator</b> , 356-1 <b>farmer</b>	exploitant exploitant agricole	مُزَارِعٍ مُشْتَغِلٍ
<b>farm-owner</b> , 356-2	propriétaire exploitant	مُزَارِعٍ مَالِكٍ
<b>farm population</b> , 359-2 <b>agricultural population</b> <b>population dependent on agriculture</b>	population agricole population vivant de l'agriculture	سُكَان زَرَاعَةُون سُكَان عَايَشُون عَلَى الزِّرَاعَة سُكَان عَيَالٍ عَلَى
<b>farmer</b> , 356-1 <b>farm operator</b>	exploitant exploitant agricole	مُزَارِعٍ مُشْتَغِلٍ
<b>father</b> , n., 112-3	père	آبَ وَالِد
<b>fecundability</b> , 638-5	fécondabilité	إِحْتِمَال الحَبَل
<b>fecundity</b> , 621-1	fertilité	إِمْكَان التَّوَالُد قُدرَةُ عَلَى التَّوَالُد
<b>federal state</b> , 305-4 <b>federation</b>	État fédéral	دُولَة إِشْتَادِيَّة
<b>federation</b> , 305-4 <b>federal state</b>	État fédéral	دُولَة إِشْتَادِيَّة
<b>female</b> , 321-2 <b>woman</b>	femme individu du sexe féminin	إِنْثَاء
<b>female child</b> , 321-4 <b>girl</b>	enfant du sexe féminin fille	بَنْت
<b>female fertility rate</b> , 633-2	taux de fécondité féminine	مُتَكَبَّل خَصْبُ الْإِنْثَاء
<b>female generation</b> , 116-5 <b>maternal generation</b>	génération féminine	جيَلِ الْإِنْثَاء
<b>female nuptiality</b> , 520-4	nuptialité féminine	رَوَاجِيَّةِ الإِسَابَة

female reproduction rate, 711-2	taux de reproduction féminine	مُقْدَّل التكاثر المؤثّت
maternal reproduction rate		
fertility, 601-1	fécondité, 601-1	خُصُبَّ، 1-601
623-1	623-1	1-623
	natalité, 601-1	خُصُوبَة، 1-601
		مُولُودَيَّة، 1-601
fertility history, 638-1	fiche de famille	جُزَاءَة الأُنْشَرَة
family form		
reproductive history		
fertility rate, 633-1	taux de fécondité	مُقْدَّل الخُصُبَّ
fertility regulation, 624-6	limitation des naissances	تَحْدِيد الْمُرْدَّة
birth control	prévention des naissances	تَحْدِيد الْكَتْلَة
	régulation des naissances	ضَبْط النَّشْل
	restriction des naissances	
fertility schedule, 639-2	table de fécondité	جَدْوَل الخُصُبَّ
fertilization, 602-2	fécondation	لِفَاح
fetus, 602-7	embryon	جَنِين
embryo	fétus	مُفْتَة
foetus	foetus	
field inquiry, 203-5	enquête sur le terrain	مَسْح مَيْدَانِي
field survey		
field survey, 203-5	enquête sur le terrain	مَسْح مَيْدَانِي
field inquiry		
field worker, 204-2	agent recenseur, 204-2	دَاعِ، 3-626
626-3	démarcheur, 626-3	عَدَاد، 2-204
canvasser, 626-3	incitateur, 626-3	مُحرّك، 3-626
distributor, 626-3	propagandiste, 626-3	مُعَقِّبٌ، 2-204
enumerator, 204-2	recenseur, 204-2	مَنْدُوب التَّعْدَاد، 2-204
interviewer, 204-2		
motivator, 626-3		
figure, 155-2	diagramme	خَطَّ تَبَيَّانِي
graph	graphique	رَسْمَ تَبَيَّانِي
statistical chart		هَكْلَ تَوْضِيحي
filial relation, 114-5	filiation	بُنُوّة
final data, 136-2	donnée définitive	تَبَيَّانات نَهَائِيَّة

<b>final parity</b> , 637-6	nombre moyen d'enfants par famille complète	مُتوسط عَدَد الْأَطْفَال فِي أُسرَة مُكْتَلَة الدُّرَيْة
completed parity		مُزَوَّدة الْمُكْتَلَة الْجَيْنِيَّة
<b>final rate</b> , 136-4	taux définitif	مُعَدَّل يَهَايَة
<b>firm</b> , 357-2	établissement	مُشَغَّل
establishment		مُؤَسَّة
<b>first marriage</b> , 514-8	premier mariage	زَوَاج آَوَّل
<b>first marriage probability</b> , 521-3	quotient de nuptialité des célibataires	إِحْيَام زَوَاج العَزَاب
<b>first marriage rate</b> , 520-6	taux de nuptialité des célibataires	مُعَدَّل زَوَاج العَزَاب
<b>first migration probability</b> , 817-2	quotient de première migration	إِحْيَام الْهِجَرَة الْأَوَّلِيَّة
<b>first pregnancy interval</b> , 613-3	délai de conception	فَضْلَة الْحَبْل الْأَوَّلِي
conception delay	premier intervalle gravidique	
<b>fitness</b> , 914-3	valeur sélective moyenne	قيمة إِنتِفَاعِيَّة مُتَوَسِّطة
mean selective value		
<b>fitness value</b> , 914-2	valeur sélective	قيمة إِنتِفَاعِيَّة
selective value		
<b>five-year age group</b> , 325-3	groupe d'âges quinqueniaux	فِئَة أَعْمَار خَمْسِيَّة
quinquennial age group	groupe de cinq années d'âge	
<b>fluctuation</b> , 150-3	fluctuation	تَغَيِّير
deviation	mouvement particulier	تَقَلُّب
variation	variation	حَرَكَة خَاصَّة
<b>foam tablet</b> , 629-7	comprimé effervescent	ذَرَور فَوَار
	poudre effervescente	فَزْم فَوَار
		مَسْحُوق فَوَار
<b>foetal death</b> , 411-2	décès intra-utérin	وفَاهَة الْأَجْنَة
intra-uterine death		
<b>foetal mortality</b> , 411-1	mortalité fœtale	وفَاهَة جَنِينِيَّة
intra uterine mortality	mortalité foetale	
mortality in utero	mortalité intra-utérine	
	mortalité in utero	
<b>foetal mortality rate</b> , 413-3	taux de mortalité foetale	مُعَدَّل الْوَقَائِيَات الْجَنِينِيَّة
<b>foetal mortality ratio</b> , 413-4	rapport de mortalité foetale	يَسْتَهْلِكَة الْوَقَائِيَات الْجَنِينِيَّة

<b>foetus</b> , 602-7	embryon	جَنِين
<b>embryo</b>	fötus	مُفْتَحَة
<b>fetus</b>	foetus	
<b>follow-up</b> , 205-4	rappel	مُتَابَعَة
<b>force of mortality</b> , 431-4	quotient instantané de mortalité	إِحْتِمال الْوَقَائِيَّات التَّحْطِيمِيَّة
instantaneous death rate	taux instantané de mortalité	مُعَدَّل الْوَقَائِيَّات التَّحْطِيمِيَّة
<b>forced migration</b> , 808-1	migration forcée, 808 2	هَجْرَة جَبْرِيَّة، 2 808
<b>foreign-born</b> , 332-4	né à l'étranger	مُؤْلُود فِي الْخَارِج
<b>foreigner</b> , 330-2	étranger	أَجْنَابِيٌّ
<b>alien</b>		غَرِيبٌ
<b>foreman</b> , 355-3	agent de maîtrise	مُراقبٌ
<b>supervisor</b>		مُشَرِّفٌ
<b>form</b> , 206-1	année, 345-5	جُزَاءَة الْوَقَائِعِ، 1-215 1-
215-1	classe, 345-5	رَأْمُونٌ 1-206
345-5	fiche d'acte, 215-1	صَفَّ، 5-345
<b>class</b> , 345-5	formule, 206-1	صِيَغَة مَطْبُوعَة، 1-206
<b>grade</b> , 345-5	imprimé, 206-1	مُشَنَّوْي تَغْليْبَوْهُ، 5 345
<b>slip</b> , 215-1		
<b>formal demography</b> , 102-9	démographie quantitative	ديْمُوْغْرَافِيَّة كَمِيَّة
<b>free migration</b> , 806-1	migration spontanée	هَجْرَة إِخْتِيَارِيَّة
<b>spontaneous migration</b>		
<b>voluntary migration</b>		
<b>free union</b> , 503-5	union illégitime	قِرَان حُرّ
	union libre	قِرَان غَيْر شَرِيعَة
<b>freethinker</b> , 341-6	athée	مُلْحِدٌ
<b>agnostic</b>	libre penseur	
<b>atheist</b>		
<b>frequency distribution</b> , 144-1	distribution	تَوزُّع تَكْرَارِيَّة تَوزُّع السُّكَان
<b>distribution</b>		
<b>frequency polygon</b> , 155-7	polygone de fréquence	مُضَلَّع تَكْرَارِيَّ
<b>full term birth</b> , 605-3	naissance à terme*	ولَادَة تَكْيِيمَة*
<b>birth at term</b>		
<b>full term delivery</b> , 605-1	accouchement à terme	إِشْتَام
<b>fusion</b> , 810-3	fusion	إِنْسِيَهَار

# G

gainful activity, 350-3	activité lucrative	نشاط اقتصادي
economic activity		نشاط منتج
gamete, 911-6	gamète	عُرس
gene, 911-1	gène	جين
		جيـنـة
gene structure, 914-6	structure génique	بنية وراثية
genealogy, 215-12	généalogie	نسب
general census, 202-2	recensement général	تعداد عام
general fertility rate, 633-8	taux de fécondité tous âges taux global de fécondité	مُعَدَّل الخصب الإجمالي
general life table, 435-4	table de mortalité démographique	جدول حياة عام
general rate, 134-7	taux général	مُعَدَّل عام
generation, 116-1 116-3	génération	جيـلـ
generation life table, 436-2 cohort life table	table de mortalité de génération	جدول حياة الجيل جدول حياة الفوج
generation rate, 135-9 cohort rate	taux de cohorte	مُعَدَّل جيلـيـة مُعَدَّل فوجـيـة
generation reproduction rate, 711-7 cohort reproduction rate	taux de reproduction des générations	مُعَدَّل تكاثر الجيلـ مُعَدَّل تكاثر الفوجـ
generation table, 153-3 cohort table	table de cohorte table de génération table longitudinale table de promotion	جدول جيلـ جدول حـقـيـقـيـة جدول طـوـلـاـزـيـة
generational analysis, 103-4 cohort analysis	analyse par cohorte analyse par génération analyse longitudinale	تحليل الجيلـ تحليل طـوـلـاـزـيـة تحليل العـقـوـجـ
genetic drift, 914-5	dérive génétique	حـيـدـ وـرـاثـيـة
genetic load, 914-4	fardeau génétique	عـبـةـ وـرـاثـيـة

		قَرِيبٌ
genetic relative, 114-3	apparenté, -e	
blood relative	parent, -e	
kin		
kinship group		
genetics, 911-2	génétique	عِلْمُ الْوِرَاثَةِ
genotype, 912-1	génotype	نَمَطٌ جِينِيٌّ
		نَمَطٌ وِرَاثِيٌّ
genotypic structure, 914-7	structure géotypique	بُنْيَةُ نَمَطٍ وِرَاثِيٍّ
geographical mobility, 801-1	mobilité géographique	إِنْتِقالٌ جُغرَافِيٌّ
spatial mobility	mobilité physique	حَرَكَاتٌ مَكَانِيَّةٌ
	mobilité spatiale	
geographical distribution, 301-3	répartition géographique	شَوْزُعُ جُغرَافِيٌّ
spatial distribution	répartition spatiale	
	répartition territoriale	
geographical distribution of the population, 301-1	localisation du peuplement	مَوْطَنُ الْعَمَرَانِ
spatial distribution of the population		
geometric average, 140-3	moyenne géométrique	مُتَوَسِّطٌ هَندَسِيٌّ
geometric mean		
geometric mean, 140-3	moyenne géométrique	مُتَوَسِّطٌ هَندَسِيٌّ
geometric average		
geriatrics, 922-2	gériatrie	طِبُّ الشَّيْخُوتَةِ
gerontology, 922-1	gérontologie	عِلْمُ الشَّيْخُوتَةِ
gestation, 602-5	gestation	جَهْلٌ
pregnancy	gravidité	
	grossesse	حَمْلٌ
girl, 321-4	enfant du sexe féminin	بِنْتٌ
female child	fille	
godfather, 215-6	parrain	عَرَابٌ
godmother, 215-7	marraine	عَرَابَةٌ
government employee, 357-5	fonctionnaire et assimilé	مُوَظَّفٌ وَآشْبَاهُهُ

<b>grade, 345-5</b>	année	سَنَة
<b>class</b>	classe	مُفْسَدَى تَعْلِيمِيَّة
<b>form</b>		
<b>grade attainment, 342-5</b>	durée des études	سَوْعَاتُ التَّحْصِيلِ الْكَامِلَة
<b>years of school completed</b>	durée de scolarité accomplie	مُدَّةُ الْدِرَاسَة
<b>graduation, 151-1</b>	ajustement	تَدْبِيج
<b>smoothing</b>	lissage	تَفَهِيد
<b>grant, 931-2</b>	prime	مِشَحَّة
<b>graph, 155-2</b>	diagramme	خَطَّ تَبَارِيَّ
<b>figure</b>	graphique	رَسْمٌ تَبَارِيَّ
<b>statistical chart</b>		شَكْلٌ تَوْضِيحيٌّ
<b>graphic graduation, 151-2</b>	ajustement graphique	تَدْبِيجٌ تَبَارِيَّ
		تَفَهِيدٌ تَبَارِيَّ
<b>graphic representation, 155-1</b>	représentation graphique	تَمْثِيلٌ تَبَارِيَّ
<b>diagrammatic representation</b>		عَرْضٌ تَبَارِيَّ
<b>gravity model, 819-5</b>	modèle gravitaire	تَمُودُّجُ التَّجَادُب
<b>gross expectation of working life, 362-7</b>	espérance brute de vie active	مُدَّةُ مُتَوَسِّطةُ أَوَّلِيَّةُ لِلنَّشاط
<b>gross interchange, 805-10</b>	courant total	تَبَارِيَ كُلُّيٌّ
	trafic	حَرْكَةُ الْمُتَوَرِّ
<b>gross nuptiality table, 522-1</b>	table de nuptialité	جَدْوَلُ الزَّوَاجِيَّة
<b>nuptiality table</b>		
<b>gross replacement, 710-3</b>	reproduction brute	تَكَافُرٌ آُولَى
<b>gross reproductivity</b>		
<b>gross reproduction rate, 711-4</b>	taux brut de reproduction	مُعَدَّلُ التَّكَافُرِ الْآُولَى
	taux de reproduction brute	
<b>gross reproductivity, 710-3</b>	reproduction brute	تَكَافُرٌ آُولَى
<b>gross replacement</b>		
<b>group migration, 807-1</b>	migration collective	هِجْرَةٌ جَمَاعِيَّةٌ
<b>collective migration</b>		
<b>group survival, 904-3</b>	survie du groupe	بَقَاءُ الْجَمَاعَة
<b>grouped settlement, 312-5</b>	habitat groupé	مُسَاكِنٌ مُتَجَمَّعَة
<b>grouping, 130-7</b>	classement	تَفْرِيَفٌ

growth potential, 703-5	potentiel d'accroissement	كُمُونِ الشُّمُو
growth rate, 702-1	taux d'accroissement	مُعَدَّلُ النَّيَادَةِ مُعَدَّلُ الشُّمُو
<b>H</b>		
half-brother, 113-5	demi frère	أَخْ غَيْرِ شَقِيقٍ
half-sister, 113-6	demi soeur	أُخْتَ غَيْرِ شَقِيقَةٍ
hamlet, 306-2	hameau	ضَيْقَةٌ كَفْرٌ نَجْعٌ
handicap, 360-2	infirmité	عَاهَةٌ
infirmity		عَجْزٌ
handicapped, 360-1	infirme	ذُو عَاهَةٍ
infirm		عَاجِزٌ مُعَوَّقٌ
hardware, 225-3	materiel	عَتَادٌ مَادِيٌّ
head, 110-2	âme	شَخْصٌ
individual	individu	فَرْدٌ
person	personne	نَسَمَةٌ
	tête	نَفْسٌ
head of the household, 111-2	chef de ménage	رَبُّ الْأَسْرَةِ
heading, 221-5	poste	عنوان
	rubrique	
health program, 933-4	programme en matière de santé*	بَرْنَامِجُ الْمَيْحَةِ
health statistics, 421-1	statistique sanitaire	إِحْصَاءاتِ يَدِيَّةٍ
heaping, 152-2	attraction des nombres ronds	شَرَاكُمُ حَوْلِ الْأَرْقَامِ الْمُدَوَّرَةِ
digit preference		جَادِبَيَّةِ الْأَرْقَامِ الْمُدَوَّرَةِ
hearth, 110-3	feu	أُنْدَرَةٌ مُعَيَّنةٌ
household	ménage	مَؤْقَدٌ
		نَارٌ
hearth tax list, 214-10	liste de feux 214-9	قَائِمَةِ الْمُيُوتِ، 9-214 قَائِمَةِ الْمَوَاقِدِ، 9-214

hereditary characteristic, 910-3	caractère héréditaire	خَاصَّيَّةٌ وِرَاثِيَّةٌ
hereditary defect, 913-3	maladie héréditaire	عَيْلَةٌ وِرَاثِيَّةٌ
heredity, 910-2	héritéité	وِرَاشَةٌ
heterogamy, 506-6	hétérogamie	زَوْاجٌ غَيْرٌ مُتَكَافِئٌ زَوْاجٌ مُتَفَاقِيٌّ
heterogeneous, 134-5	hétérogène	تَفَاقُّتٌ
heterozygous, 913-3	hétérozygote	مُخْتَلِفٌ الْإِقْتِرَانُ مُخْتَلِفٌ الْزِيَفُوتُ
higher education, 343-9	enseignement du troisième degré enseignement supérieur	تَعْلِيمٌ عَالٍ
histogram, 155-8	histogramme	مَدَرَجٌ تَكْرَارِيٌّ
historical calendar, 322-8	calendrier historique	تَقْوِيمٌ تَارِيَخِيٌّ
historical demography, 102-1	démographie historique	دِيمُوْرَافِيَّةٌ تَارِيَخِيَّةٌ
home worker, 354-1 cottage worker	travailleur à domicile	مُشْتَغلٌ فِي الْقَنَازِلِ
homemaker, 350-4 housewife	femme au foyer ménagère	رَبِّةُ الْبَيْتِ
homicide, 422-6	blessure volontaire empoisonnement criminel homicide volontaire	قَتْلٌ
homogamy, 506-5	homogamie	زَوْاجٌ مُتَكَافِئٌ
homogeneity, 134-4	homogénéité	تَحْسِانٌ
homozygous, 912-2	homozygote	مُتَمَاثِلٌ الْإِقْتِرَانُ مُتَمَاثِلٌ الْزِيَفُوتُ
hormonal contraception, 630-2	contraception hormonale	مَثْقُلُ الْحَمْلِ الْهَرْمُونِيَّةٌ
household, 110-3 hearth	feu ménage	أُشْرَةٌ قَعِيَّشِيَّةٌ مَوْقِدٌ نَارٌ
household schedule, 207-2	feuille de ménage	إِسْتِهْمَارَةٌ أُشْرَةٌ
household size, 111-11	dimension du ménage taille du ménage	حَجْمُ الْأُشْرَةٍ تَغْيِيفُ الْأُشْرَةٍ

householder method, 203-12	autorecensement	تعداد تعداد ذاتي
self-enumeration		
housewife, 350-4	femme au foyer	ربة البيت
homemaker	ménagère	
human ecology, 104-5	écologie humaine	إيكولوجية بشرية علم البيئة البشرية
human longevity, 434-3	durée de la vie humaine	ظم الخدمة مدى الحياة البشرية
length of life		
husband, 501-6	époux	زوج
	mari	
hypothetical cohort, 138-7	cohorte fictive, 138-7	جيل فرضي، 3-713
713-3	génération fictive, 713-3	جيل وهمي، 3-713
synthetic cohort	génération hypothétique, 713-3	فوج تزفيسي، 7-138 فوج وهمي، 7-138
hysterectomy, 631-6	hystérectomie*	إشتئصال الرحم
hysterotomy, 604-8	hystérotomie	اجهاض بيضة الرحم

## [ ]

identical genes, 915-1	gènes identiques	جيتسان متماثلان
identical twins, 606-4	jumeaux identiques	توائم أعيان
monozygotic twins	jumeaux univitellins	توائم وحيدة المتجنة
uniovular twins	vrais jumeaux	
ill-health, 420-2	maladie	داء
disease		عنة
illness		مرض
sickness		
illegal abortion, 604-5	avortement clandestin	إجهاض غير اجتنابي
criminal abortion	avortement criminel	إجهاض سقطي
	avortement illicite	إجهاض محظوظ
illegitimacy ratio, 632-6	proportion des naissances illégitimes	نَسَبُ الْمَوَالِيدِ غَيْرِ الشَّرِيعَيْنِ
illegitimate birth, 610-4	naissance illégitime	ولادة غير شرعية
illegitimate birth rate, 632-5	taux de natalité illégitime	مُقَدَّسُ الْمَوَالِيدِ غَيْرِ الشَّرِيعَيْه

illegitimate child, 610-6	enfant illégitime	ابن غير شرعي
child born out of wedlock	enfant naturel	ولد طبيعي
illegitimate component, 712-2	composante illégitime	مُركبة غير شرعية
illegitimate fertility rate, 633-6	taux de fécondité illégitime	مُعدل الخصوبة غير الشرعية
non marital fertility rate		مُعدل النسخة
illiterate, 342-3	analphabète	أعمى
illness, 420-2	maladie	داء
disease		علة
ill-health		مرق
sickness		
immature, 605-8	immature	فيج (مؤنود)
immaturity, 605-7	immaturité	فيجاجة
immediate cause of death, 421-6	cause directe du décès	سبب الوفاة المباشر
	cause immédiate du décès	
	cause terminale du décès	
immigrant, 802-6	immigrant	مهاجر إلى
in-migrant		وأيند
immigration, 803-4	immigration	هجرة إلى
		هجرة وافية
immigration law, 811-2	loi sur l'immigration	قانون الهجرة الوافية
impairment, 426-1	déficience	قصور
inability to conceive, 621-3	infécondabilité	إعقم
		عدم إشارة الحبل
incapacity, 426-2	incapacité de travail	عجز
disability		
incentive, 933-7	stimulant*	حافز
incidence of disease, 420-3	morbidity incidente	إصابة بالمرض
incidence rate, 425-2	taux de morbidité incidente	مُعدل الإصابة
increased longevity, 327-2	allongement de la vie humaine	إطالة العمر
		طول البقاء
independent worker, 353-4	travailleur indépendant	مستقل لحسابه
worker on own account		مستقل

index, 132-4	indice	مؤشر، 4-132
132-7		7-132
index number 132-7		قيمة المؤشر، 4-132
index number, 132-7	indice	مؤشر
index		
index of age preference, 152-4	indice d'attraction	قيمة الجاذبية، مؤشر التraction، 4-132
index of migration differentials, 816-6	indice différentiel	دليل تفاضلي
index of migration effectiveness, 815-5	indice de compensation	دليل المعاوضة
effectiveness index		
index of migration intensity, 818-1	indice d'intensité migratoire	دليل شدة الهجرة
index of net velocity, 818-3	indice d'intensité migratoire nette	دليل شدة الهجرة الصافية
indicator, 132-9	indicateur	دليل
indigenous, 332-2	aborigène	ساين أصلية
aboriginal	autochtone	
autochthonous	indigène	
indirect method of standardization, 403-4	méthode de la mortalité type méthode des taux types	طريقة التسميم غير المباشر طريقة المؤشرات التسميمية
indissolubility of marriage, 512-1	indissolubilité du mariage	دَوَامُ الزَّوْجَاج
individual, 110-2	âme	شَفَع
head	individu	فرد
person	personne	نَسْمَة
	tête	رأس
individual aging, 327-1	sénescence	شيخوخة
senescence	vieillissement individuel	هرم
individual migration, 806-2	migration individuelle	هجرة فردية
individual schedule, 207-1	bulletin individuel	إسْتِمَارَةٌ فَرْدِيَّة
individual table, 131-9	tableau partiel	جدول جزئي
individual years of age, 325-1	années d'âge	سنوات العمر
induced abortion, 604-2	avortement provoqué	إجهاض عمدي
intentional abortion		

<b>industrial mobility</b> , 921-5	changement de branche d'activité économique*	حران مِساعيَة
<b>industry</b> , 357-1 branch of economic activity	activité collective branche d'activité économique secteur d'activité économique	فرع التنشاط الاقتصادي قطاع التنشاط الاقتصادي نشاط جماعي
<b>infant</b> , 323-6	bébé enfant en bas âge	طفل صغير طفل صغير السن
<b>infant mortality</b> , 410-1	mortalité infantile	وفاة الرُّضيع
<b>infant mortality rate</b> , 412-2	taux de mortalité infantile	مُعدَّل وفيات الرُّضيع
<b>infant welfare services</b> , 932-4 child welfare services	service de protection infantile	خدمة رعاية الطفولة
<b>infectious disease</b> , 423-4 communicable disease	maladie transmissible	مُرْثي سار مُرْثي تُخُول
<b>infecundity</b> , 621-2 sterility	stérilité	عُقم عُقم
<b>infertility</b> , 623-2	infécondité	بَوار عدم الإِنْسال
<b>infirm</b> , 360-1 handicapped	infirme	ذُو عَاهَة عَاجز مُعَوِّق
<b>infirmity</b> , 360-2 426-4 handicap, 360-2	infirmité, 360-2 invalidité, 426-4	زمَانَة، 4-426 عَاقَة، 2-360 عَجَنَ، 2-360
<b>informant</b> , 204-1 respondent	enquêté, -e recensé, -e	مُبَلَّغ مشتبه مقدوَد
<b>inhabitant</b> , 101-5	habitant	قاطِن
<b>initial age distribution</b> , 703-4	répartition par âge initiale	تَوْزِعُ عُمرِي إِبْتِدايَّ
<b>injury</b> , 422-1	blessure traumatisme	إِصَابَة جُرْح
<b>injury due to operations of war</b> , 422-7	blessure par fait de guerre	جُرْح حَرب
<b>in-migrant</b> , 802-6 immigrant	immigrant	مُهَاجِر إِلَى وَافِد

in-migration, 803-7	immigration interne	وفادة داخلية
input, 228-1 data entry	entrée des données	إدخال البيانات
input-output device, 226-6	organe d'entrée et sortie	جهاز الإدخال والإخراج
inquiry, 203-4 survey	enquête	استبيان مسح
inspector, 204-3 supervisor	contrôleur délégué inspecteur	مراقب مُفتش
instantaneous death rate, 431-4 force of mortality	quotient instantané de mortalité taux instantané de mortalité	احتمال الوفيات اللحظي معدل الوفيات اللحظي
instantaneous rate, 137-5	quotient instantané taux instantané	معدل تخطي
instantaneous rate of growth, 702-5 exponential growth rate	taux instantané d'accroissement taux exponentiel	معدل الزيادة الأسي معدل الزيادة اللحظي
institutional population, 310-7	population des collectivités	سكان المؤسسات
institutional schedule, 207-4	feuille de population comptée à part feuille récapitulative	إشتمارة المؤسسات
instruction, 342-8	enseignement	تعليم
insufficiently occupied dwelling, 120-6	logement sous-peuplé	سكن متخلخل
integration, 810-4	intégration	إندماج
intelligence quotient, 327-6 I.Q.	Q.I. Quotient intellectuel	بنسبة الذكاء
intended number of children, 625-2 desired number of children	nombre idéal d'enfants	عدد الأولاد المُتَّمَّل
intensity, 138-1	intensité	شدة
intent to marry, 505-1 publication of banns	publication des bans	إعلان طَبَ الزَّواج
intentional abortion, 604-2 induced abortion	avortement provoqué	إجهاض عمدي
intercensal estimate, 721-3	estimation intercensitaire	تقدير بين تعدادين

inter-generational social mobility, 920-7	capillarité sociale	حراد الأجيال الاجتماعية صغرى في المجتمع
intermediate foetal mortality, 411-4	mortalité foetale intermédiaire	وفاة جينيرية وسطى
internal migration, 803-1	migration intérieure migration interne	هجرة داخلية
international migration, 803-2	migration internationale	هجرة دولية
interpolation, 151-7	interpolation	استكمال
inter-pregnancy interval, 613-4	intervalle entre grossesses intervalle intergravidique	فترة بين حبلى فترة الحبل المُتَشَابِل
interquartile range, 141-5	intervalle interquartile	مدى بين ربعين
interval between marriage and first birth, 612-3	intervalle entre le mariage et la première naissance intervalle protogénésique	فترة بين الزواج والولادة الأولى الفترة بين زواج والولادة الأولى من المرة الأولى
interval between marriage and the Nth birth, 612-7	durée de mariage à la nième naissance	فترة الزواج والولادة من المرة الثانية
interval between successive births, 612-4	intervalle intergénésique intervalle entre naissances	فترة بين ولادتين متتاليتين
intervening obstacle, 819-4	obstacle intermédiaire	عقبة مُشرفة
intervening opportunity, 819-7	poste intermédiaire offert	وظيفة العمل المساعدة في الطريق
interviewer, 204-2 enumerator field worker	agent recenseur enquêteur recenseur	عداد مندوب التعداد
interviewer bias, 164-9	biais de l'enquêteur	تحيز الباحث
intra-uterine death, 411-2 foetal death	décès intra-utérin	وفاة الأجيال
intra-uterine device, 629-10 coil copper T I.U.D. loop	dispositif intra-utérin stérilet	عاقمة عدة رحمة مائية
intra-uterine mortality, 411-1 foetal mortality mortality in utero	mortalité fœtale mortalité foetale mortalité intra-utérine	وفاة جينيرية

intra-uterine mortality table, 413-5	table de mortalité intra-utérine	جدول الوفيات الجنينية جدول الوفيات الرحمية
intrinsic rate of natural increase, 703-1	taux intrinsèque d'accroissement naturel	مُعَدَّل صَوِيم لِلزيادة الطَّبِيعيَّة
investment, 901-5	investissement*	إِسْتِثْمَار تَشْوِير
I.Q., 327-6	Q.I.	نِسْبَة الذَّكَاء
intelligence quotient	Quotient intellectuel	
irregular fluctuation, 150-6	irrégularité perturbation variation accidentelle variation résiduelle	تَغَيِّر عَارِض مُهُود
isolate, 506-2	isolat	مُحِيط مُنْقَزِل
I.U.D., 629-10	dispositif intra-utérin	عَاقِبة
coil	stérilet	عَدَّة رَجُوِيَّة مَانِعة
copper T		
intra-uterine device		
loop		

## J

job mobility, 921-4	changement d'employeur*	حرَاك وظيفيَّ
joint causes of death, 421-5	causes complexes de décès	آفَاب مُتَعَدِّدة للوفاة
multiple causes of death	causes multiples de décès	آفَاب مُشَتَّكة للوفاة
joint reproduction rate, 711-6	taux de reproduction sexes combinés	مُعَدَّل تكاثر الجنسين
judicial separation, 512-5	séparation de corps et de biens	تَفْرِيق جَسَدي وَمَالِي
legal separation	séparation légale	تَفْرِيق قَانُونِي

## K

keypunch, 224-4	perforatrice	آلَة التَّفْصِيب مُحَقَّبة
kin, 144-3	apparenté, -e	قَرِيب
blood relative	parent, -e	
genetic relative		
kinship group		

kindergarten, 344-2	école maternelle	رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ
nursery school		سَقِيرَةُ الْجِنَانِ
kinship group, 114-3		
blood relative	apparenté, -e	قَرِيبٌ
genetic relative	parent, -e	
kin		

## L

labor force participation, 350-6	taux d'activité	مُعَدَّلُ النَّشاطِ
activity rate		
labor migration, 806-5	migration de travail	هِجْرَةُ الْعَمَلِ
labor mobility, 921-1	mobilité professionnelle	حَرَادُكُ الْعَمَلِ
labor permit, 812-11	autorisation de travail	رِخصَةُ الْعَمَلِ
landlord, 121-1	propriétaire	مَالِكٌ
language, 340-1	langue	لُغَةٌ
late foetal death, 411-5	mortalité foetale tardive	سُقْطٌ
late foetal mortality	mortinatalité	مَوْلُودٌ مَيِّتٌ
stillbirth		وَفَاهُ جَيْنِيَّةً مُتَّاخِرَةً
late foetal mortality, 411-5	mortalité foetale tardive	سُقْطٌ
late foetal death	mortinatalité	مَوْلُودٌ مَيِّتٌ
stillbirth		وَفَاهُ جَيْنِيَّةً مُتَّاخِرَةً
late foetal mortality rate, 413-1	taux de mortalité foetale tardive	مُعَدَّلُ الْوَقَائِيَاتِ الْجَيْنِيَّةِ
	taux de mortinatalité	الْمُتَّاخِرَةِ
late foetal mortality ratio, 413-2	rapport de mortinatalité	رِسْبَةُ الْوَقَائِيَاتِ الْجَيْنِيَّةِ
		الْمُتَّاخِرَةِ
latest change of residence, 802-7	dernier changement de résidence	آخِرُ تَبَدِيلٍ لِمَحَلِّ الْإِقَامَةِ
latest migration	dernière migration	هِجْرَةً آخِيرَةً
latest migration, 802-7	dernier changement de résidence	آخِرُ تَبَدِيلٍ لِمَحَلِّ الْإِقَامَةِ
latest change of residence	dernière migration	هِجْرَةً آخِيرَةً
leaving school, 347-1	cessation des études	تَرْكُ الدِّيرَاسَةِ
legal abortion, 604-4	avortement licite	إِجْهاضٌ مُبَاحٌ

<b>legal division</b> , 302-2	division administrative	قسم إداري
administrative area	unité administrative	وحدة إدارية
administrative district		
administrative unit		
political division		
<b>legal separation</b> , 512-5	séparation de corps et de biens	تَفْرِيق قَانُونِيّ
judicial separation	séparation légale	تَفْرِيق جَسَديٍّ وَمَالِيٌّ
<b>legitimacy</b> , 610-1	légitimité	شَرْعَة الْبُشْرَى
<b>legitimate birth</b> , 610-3	naissance légitime	ولادة شرعية
<b>legitimate birth rate</b> , 632-4	taux de natalité légitime	مُعَدَّل الْوَالِيدَاتِ الشَّرْعِيَّةِ
<b>legitimate child</b> , 610-2	enfant légitime	ابن شرعي ولد شرعي
<b>legitimate component</b> , 712-1	composante légitime	مُركبة شرعية
<b>legitimate fertility rate</b> , 633-5	taux de fécondité légitime	مُعَدَّل الْخُصُبَاتِ الشَّرْعِيَّةِ
marital fertility rate		
<b>legitimated</b> , 610-8	enfant légitimé	ملحق (ولد)
legitimized		
<b>legitimation</b> , 610-9	légitimation	إنْحَاق
<b>legitimized</b> , 610-8	enfant légitimé	ملحق (ولد)
legitimated		
<b>length of absence</b> , 801-7	durée d'absence	طُول الْمَيِّدة
<b>length of life</b> , 434-3	durée de la vie humaine	ظُلُمُ الْحَيَاة مدى الحياة البشرية
human longevity		
<b>less developed country</b> , 903-3	sous-développé (pays)	ناًئٌ (بلد)
developing country	insuffisamment développé (pays)	
	en voie de développement (pays)	
<b>lethal characteristic</b> , 910-5	caractère létal	خَاصَيَّة مُمِيتَة
<b>level of development</b> , 902-3	degré de développement	مُسْتَوْى التَّنْوِيَّة
<b>level of education</b> , 343-5	degré d'enseignement	دَرْجَة تَعْلِيَّويَّة
<b>level of living</b> , 902-6	niveau de vie	مُسْتَوْى الْعِيشَة
standard of living		

<b>level of significance</b> , 164-7	niveau de signification risque seuil de signification	مُستوى الشِّرْقَة
<b>Lexis diagram</b> , 437-1	diagramme de Lexis graphique de Lexis	مُخطَّط لَكِسِيس
<b>life expectancy</b> , 433-3 expectation of life	espérance de vie	آَجَلُ مُتَوقَّعٍ آَجَلُ مُتَوَسِّطٍ
<b>life line</b> , 437-2	ligne de vie	خَطَّ الْحَيَاة
<b>life span</b> , 434-4	longévité	آَقصَى إِمْتدادِ الْعُمُر آَكْلَةُ الْعُمُر
<b>life table</b> , 432-1	table de mortalité	جَدْوَلُ الْحَيَاة
<b>life table death rate</b> , 433-5 death rate of the stationary population	taux de mortalité de la population stationnaire	مُعَدَّلُ الْوَقَائِيَاتِ لِجَدْوَلِ الْحَيَاة مُعَدَّلُ الْوَقَائِيَاتِ لِلْمُجَمَّعِ الْمُتَوَسِّطِ
<b>life table for selected heads</b> , 435-3	table de mortalité actuarielle table de mortalité de têtes choisies	جَدْوَلُ حَيَاةِ لِلثَّامِينِ
<b>life table function</b> , 432-2	fonction de la table de mortalité	دَائِلَةُ جَدْوَلِ الْحَيَاة
<b>Lifetime abortion ratio</b> , 640-3	taux final d'avortement par femme*	مُعَدَّلُ الْإِجْهَافِ فِي حَيَاةِ الْمَرْأَة
<b>lifetime fertility</b> , 636-4 completed fertility	descendance complète descendance finale	دُرُّرَةُ مُكْتَمَلةٍ دُرُّرَةُ تِهَايَةٍ
<b>lifetime migrant</b> , 802-11	non-natif	قَبْرِيُّ أَصِيلٍ مُغَتَّبٍ
<b>line printer</b> , 227-6	imprimante	وَنْدَةُ الطِّبَاعَةِ
<b>linguistic minority</b> , 333-4 ethnic minority minority national minority religious minority	minorité minorité ethnique minorité linguistique minorité nationale minorité religieuse	أَقْنَدَةٌ أَقْنَدَةُ دِيَنِيَّةٍ أَقْنَدَةٌ عَرْبِيَّةٌ أَقْنَدَةٌ قَوْمِيَّةٌ أَقْنَدَةٌ لِّشْرِيقَةٍ
<b>linguistic statistics</b>	statistique linguistique	إِحْصَاءُ لِينْسِيَّةٍ
<b>list</b> , 203-3	liste	قَائِمةٌ
<b>list of communicants</b> , 214-8	liste de communiants, 214-7	قَائِمةُ مُتَنَاوِلِيِّيِّ الْقُرْبَانِ، 7-214

قائمة	الكلمة	المفهوم
listing, 223-1	liste	
literate, 342-2	alphabète	غير أمي مُتعَلِّم
live birth, 601-4	naissance vivante	مؤْلُود حَيٌّ
live born child, 601-5	enfant né vivant	وليد حَيٌّ
living quarters, 120-1	logement	مَشْكُن
dwelling	unité de logement	وَحْدَة سَكِينَة
dwelling unit		
local move, 803-6	mobilité locale	إِنْتِقال إِقَامِي
residential mobility	mobilité résidentielle	حَرَان مَوْضِعِي
locality, 306-1	agglomération	تَجَمُّع
aggregation	localité	
conglomeration		
population aggregate		
population cluster		
locus, 911-4	locus	مَوْضِع
lodger, 110-11	locataire d'une chambre meublée	مُسْتَأْجِر لُوْغَارْثِيَّة المَعْرُوفَة تَزِيل
roomer		
logarithmic graph, 155-5	graphique double logarithmique, 155-6	رَسْم تَبَيَّانِي لُوغَارْثِيَّة، 155-6
155-6	graphique logarithmique, 155-5	رَسْم تَبَيَّانِي لُوغَارْثِيَّيِّي
double logarithmic graph, 155-6	155-6	مُزُدَوج، 155-6
semi-logarithmic graph, 155-5	graphique semi-logarithmique, 155-5	رَسْم تَبَيَّانِي يَمْضُد لُوغَارْثِيَّ، 155-5
logistic law, 703-10	loi logistique	قَانُون إِمْدَادِي
logistic population, 703-10	population logistique	مُجْتَمِع إِمْدادِي
longitudinal migration analysis, 817-1	analyse longitudinale des migrations	تَحْدِيل طُولَانِي للهِجرَات
loop, 629-10	dispositif intra-utérin	عَاقِمَة
coil	stérilet	عُدَّة رَحِيَّة مَانِعة
copper T		
intra-uterine device		
I.U.D.		
loss of nationality, 331-5	perte de la nationalité	فَقْد الجنسِيَّة

# M

<b>macrosimulation</b> , 730-7	macrosimulation*	محاكاة كمبيوّنة
<b>magnetic tape</b> , 226-4	bande magnétique	شريط مغناطيسي (ج شرط)
<b>mail-back survey</b> , 203-7 <b>postal inquiry</b>	enquête par correspondance enquête postale	إيبراد استعلام ببريدي
<b>mail census</b> , 203-13	recensement par voie postale	تعداد بالمراسلة
<b>maintain</b> , 213-4 <b>update</b>	entretenir tenir à jour	تَعْهِيد يَسْتَهْدِف
<b>male</b> , 321-1 <b>man</b>	homme individu du sexe masculin	ذكر رجل
<b>male child</b> , 321-3 <b>boy</b>	enfant du sexe masculin garçon	صبي
<b>male fertility rate</b> , 633-4	taux de fécondité masculine	مُعَدَّل خصوبة الذكور
<b>male generation</b> , 116-4 <b>paternal generation</b>	génération masculine	جيبل الذكور
<b>male nuptiality</b> , 520-3	nuptialité masculine	زواجهة الذكور
<b>male reproduction rate</b> , 711-5 <b>paternal reproduction rate</b>	taux de reproduction masculine	مُعَدَّل التكاثر الأنثوي مُعَدَّل التكاثر المذكور
<b>Malthusian check</b> , 905-6 <b>positive check</b>	obstacle malthusien obstacle répressif	كابح راجع كابح ملتبسي
<b>Malthusian population theory</b> , 905-2	théorie malthusienne de la population	نظريّة مalthus في السكان
<b>Malthusianism</b> , 906-1	malthusianisme	ملتبسيّة
<b>man</b> , 321-1 <b>male</b>	homme individu du sexe masculin	ذكر رجل
<b>managerial staff</b> , 355-1	cadre supérieur	هيئّة الإدارّة
<b>manifest</b> , 812-7 <b>passenger list</b>	liste de passagers	كشف المسافرين
<b>manual processing</b> , 220-3	traitement manuel	المعالجة اليدويّة
<b>manual worker</b> , 354-2	ouvrier travailleur manuel	عامل إنتاجي عامل يدوّي

map, 155-3	carte statistique cartogramme	خريطة إحصائية
marginal worker, 351-7	travailleur marginal	مُشتغل هامشي
marital condition, 515-1	état matrimonial	حالة زوجية
conjugal status	situation matrimoniale	
marital status		
marital fertility, 635-1	fécondité des mariages	نسبة الزواج
marital fertility rate, 633-5	taux de fécondité légitime	معدل الخصوبة الشرعية
legitimate fertility rate		
marital status, 515-1	état matrimonial	حالة زوجية
conjugal status	situation matrimoniale	
marital condition		
marriage, 501-2	mariage, 501-2	حفلة الزفاف، 4-501
501-4	501-4	زواج، 2-501
wedding, 501-4	union légitime, 501-2	عمر، 4-501 نكاح، 2-501
marriage certificate, 505-3	certificat de mariage	وثيقة الزواج
marriage customs, 502-2	coutumes matrimoniales	عادات الزواج
marriage dissolution	quotient de dissolution des mariages	إحتمال انحلال الزواج
probability, 524-1		إحتمال نهاية الزواج
marriage duration-specific fertility rate, 635-2	taux de fécondité par durée de mariage	معدل الخصوبة حسب مدة الزواج
marriage law, 502-1	législation matrimoniale	قانون الزواج
marriage license, 505-2	autorisation de mariage	إذن بالزواج
marriage loan, 931-7	prêt au mariage	ملفقة الزواج
marriage market, 514-4	marché matrimonial	سوق الزواج
marriage migration, 806-6	migration par mariage	هجرة زواج
marriage of completed fertility, 637-5	famille complète	أشرة مكتملة الذرية
marriage rate, 520-1	taux de nuptialité	معدل الزواج
nuptiality rate		معدل الزواجهة
marriage record, 211-8	acte de mariage	شهادات الزواج

<b>marriage registration</b> , 211-7	enregistrement des mariages	سجل الزواج
<b>marriage slip</b> , 215-3	fiche de mariage	جُرّادة الزواج
<b>marriageable</b> , 514-1	mariable	صالح للزواج
<b>marriageable population</b> , 514-2	population mariable	سكان صالحون للزواج
<b>married couple</b> , 501-8	couple marié	قريبان متزوجان
<b>married life</b> , 510-1 conjugal life	vie conjugale	حياة زوجية
<b>married man</b> , 515-6	homme marié	رجل متزوج
<b>married person</b> , 515-5	marié, - e personne mariée	شخْم متزوج
<b>married woman</b> , 515-7	femme mariée	إِمْرَأَة مُتَزَوَّجَة
<b>masculinity</b> , 320-3	masculinité	ذكورة
<b>masculinity proportion</b> , 320-4	taux de masculinité	تحييم الذكورة مُعَدَّل الذكورة
<b>mass migration</b> , 807-2	migration massive	هجرة الجماهير
<b>mass storage device</b> , 226-3	mémoire de masse	ذاكرة رئيسية وحدة التخزين الرئيسية
<b>match</b> , v., 213-6	collationner	قابلٌ يُقابلُ
<b>mate selection</b> , 514-6	choix du conjoint	اختيار العزباء
<b>maternal and child health program</b> , 933-6	programme sanitaire en faveur de la mère et de l'enfant*	برنامج رعاية الأمومة ومحنة الأطفال
<b>maternal death rate</b> , 424-6	taux de mortalité maternelle	مُعَدَّل وفاتيات الأمومة
<b>maternal generation</b> , 116-5 female generation	génération féminine	جيـل الإناث
<b>maternal mortality</b> , 424-5	mortalité maternelle	وفاة الأمومة
<b>maternal reproduction rate</b> , 711-2 female reproduction rate	taux de reproduction féminine	مُعـدـل التـكـاثـرـ المؤـتـمـة
<b>maternity grant</b> , 931-5 birth grant	prime à la naissance	منحة الأمومة منحة المؤتود

maternity services, 932-3	service de protection maternelle	خدمة رعاية الأمومة
mathematical demography, 102-6	démographie mathématique	ديمغرافية رياضية
matrix method of projection, 720-7	méthode matricielle de projection	طريقة التوقع المصفوفية
maturity, 324-4	âge adulte	سن الرشد
adult age	maturité	نضج
maximum population, 904-1	population maximale	حد أقصى للسكان
carrying capacity	densité maximale	سعة مكابية
maximum potential density, 313-6	densité potentielle	كثافة قصوى
mean, 140-1	moyenne	متوسط
average		متوسط
mean age, 326-1	âge moyen	عمر متوسط
mean age at accession to the labor force, 362-4	âge moyen d'entrée en activité	عمر متوسط عند بدء العمل
mean age at first marriage, 521-5	âge moyen au premier mariage	عمر متوسط لدى الزواج الأول
mean age at marriage, 520-10	âge moyen des mariés	سن متوسطة لدى الزواج
average age at marriage		
mean age at separation from the labor force, 362-5	âge moyen de cessation d'activité	عمر متوسط عند ترك العمل
mean age of mothers, 713-2	âge moyen des mères	عمر متوسط للأمهات
mean annual rate, 137-3	taux annuel moyen	معدل سنوي متوسط
average annual rate	taux moyen annuel	
mean annual rate of growth, 702-2	taux annuel moyen d'accroissement	معدل الزيادة السنوية المتوسط
mean deviation, 141-7	écart absolu moyen	متوسط الإنحراف المطلق
average deviation		
mean duration of working life, 362-9	durée moyenne de la vie active	مدة متوسطة لحياة العمالة
mean interval between divorce and remarriage, 524-5	intervalle moyen entre divorce et remariage	متوسط الفترة بين الطلاق والزواج التالي

<b>mean interval between successive generations, 713-1</b>	intervalle entre générations successives	مُتوسط فترات الأجيال المتعاقبة مُدة الجيل
mean length of a generation		*
<b>mean interval between widowhood and remarriage, 524-4</b>	durée moyenne de veuvage	مُتوسط مُدة الشُّرُف
<b>mean length of a generation, 713-1</b>	intervalle entre générations successives	مُتوسط فترات الأجيال المتعاقبة مُدة الجيل
<b>mean interval between successive generations</b>		*
<b>mean length of education, 347-5</b>	durée moyenne des études	مُتوسط سنوات الدراسة مُدة دراسية مُتوسطة
<b>expectation of life at birth</b>	nombre moyen d'années d'études	
<b>mean number of births per marriage, 637-4</b>	espérance de vie à la naissance	أجل مُتوقع للمواليد
<b>expectation of life at birth</b>	vie moyenne	أجل مُتوقع لدى الولادة
<b>mean number of births per marriage, 637-4</b>	nombre moyen de naissances par mariage	مُتوسط عدد المواليد للزوج
<b>average parity</b>	nombre moyen d'enfants par femme	مُتوسط أبناء المرأة
<b>mean number of days of illness, 425-5</b>	nombre moyen de journées de maladie	مُعدل العجز
<b>disability rate</b>		
<b>mean number of events, 138-4</b>	nombre moyen d'événements	مُتوسط عدد الأحداث
<b>mean number of moves, 817-8</b>	nombre moyen de migrations	عدد الهجرات المُتوسطة
<b>mean population, 401-5</b>	effectif moyen	مُتوسط عدد السكان
<b>average population</b>		
<b>mean selective value, 914-3</b>	valeur selective moyenne	قيمة إنتقاء مُتوسطة
<b>fitness value</b>		
<b>means of subsistence, 905-3</b>	moyens de subsistance	وسائل العيش
<b>measure of dispersion, 141-3</b>	caractéristique de dispersion	قياس التشتت
	indice de dispersion	مؤشر التشتت
<b>mechanical processing, 220-4</b>	traitement mécanographique	معالجة آلية معالجة ميكانيكية
<b>median, n., 140-6</b>	médiane	وسيط
<b>median age, 326-2</b>	âge median	عمر وسيط

median age at first marriage, 521-6	âge médian au premier mariage	عُنْدَ وَسِيطِ لِلزَّوْجِ الْأَوَّلِ
median length of life, 434-1 probable length of life	vie médiane vie probable	أَجَلٌ مُعْتَدَلٌ أَجَلٌ وَسِيطٌ
medical certificate of death, 430-2	certificat de décès	شَهَادَةُ وَفَاتَةٍ طِبَّيَّةٍ
megalopolis, 307-5 metropolitan belt	mégalopole	مَدِينَةٌ ضَخْمَةٌ
member of the armed forces, 357-6 military personnel	militaire	عَسْكَرِيٌّ
member of the household, 111-1	membre du ménage	عَضْوُ الْأَنْسَرِ
menarche, 620-5	premières règles	حَيْثَةُ أُولَى
menopause, 620-6 climacteric	ménopause	سَيْنَ الْيَائِسِ
menses, 620-4 period	menstrues règles	عَادَةُ شَهْرِيَّةٍ فَرْءٌ
menstrual cycle, 622-2	cycle menstruel	دَوْرَةُ الطَّمَثِ
menstruation, 620-3	menstruation	حَيْثُ طَمَثٌ
mental age, 327-4	âge mental	عُنْدَ عَقْلَيَّةٍ
mental handicap, 360-4 mental infirmity	infirmité mentale	عَجْزٌ عَقْلَيَّ
mental infirmity, 360-4 mental handicap	infirmité mentale	عَجْزٌ عَقْلَيَّ
method of extinct generations, 437-4	méthode des générations éteintes	طَرِيقَةُ الْأَجْيَالِ الْمُتَفَرِّضَةِ
method of least squares, 151-4	méthode des moindres carrés	طَرِيقَةُ الْمُرَبَّعَاتِ الْمُفَرِّغَى
method of residues, 814-1 residual method	résidus (méthode des)	طَرِيقَةُ الْبَوَاقيِّ
metropolitan area, 307-4 conurbation	conurbation	بُلْعَةٌ حَضَرِيَّةٌ مَجْمُوعَةٌ مَدْنَى
metropolitan belt, 307-5 megalopolis	mégalopole	مَدِينَةٌ ضَخْمَةٌ
micro census, 202-5	micro-recensement	تَعْدَادٌ مِصْغَرٌ

<b>microsimulation</b> , 730-8	microsimulation*	محاكاة صناعية
<b>mid-year population</b> , 135-6 average population	population moyenne	عَدَد السُّكَان الْمُتَوَسِّط
<b>migrant</b> , 802-4	migrant	مُهَاجِر
<b>migrated into</b> , 802-8	immigré, -e	مُهَاجِر وَافِد
<b>migrated out</b> , 802-9	émigré, -e	مُهَاجِر نَازِح
<b>migration</b> , 801-3	migration mouvement migratoire	هِجْرَة
<b>migration model</b> , 819-1	modèle de migration modèle migratoire	تموّلَج الْهِجْرَة
<b>migration policy</b> , 811-1	politique migratoire	سِيَاسَة الْهِجْرَة
<b>migration preference index</b> , 818-2	indice d'intensité relative indice de préférence	دَلِيل التَّفْضِيل دَلِيل شَدَّة الْهِجْرَة الْيَشِيدِيَّة
<b>migration probabilities by order of move</b> , 817-6	quotient de migration par rang	إِحْتِمال الْهِجْرَة حَسَب الْمَرَتبَة
<b>migration rate</b> , 815-1	taux de migration	مَعْدُل الْهِجْرَة
<b>migration statistics</b> , 812-1	statistique de migrations statistique migratoire	إِحْصَاءات الْهِجْرَة
<b>migration stream</b> , 803-9	courant de migrations courant migratoire	تَبَكُّر الْهِجْرَة
<b>migration turnover</b> , 805-8	migration totale	إِجمَالِيَّة الْهِجْرَة الْكُلُّيَّة
<b>military conscription list</b> , 214-12	liste de conscription, 214-11	قَائِمة التَّجْنِيد، 214-11
<b>military personnel</b> , 357-6 member of the armed forces	militaire	عَسْكَرِيٌّ
<b>minimum age at marriage</b> , 504-1	âge minimum au mariage âge de nubilité	حَد أَدْنَى لِسَنِ الزَّوَاج
<b>minimum population</b> , 904-2	population minimale	حَد أَدْنَى لِلْسُّكَان
<b>minority</b> , 333-4 ethnic minority linguistic minority national minority religious minority	minorité minorité ethnique minorité linguistique minorité nationale minorité religieuse	أَقْلَيَّة أَقْلَيَّة دِينِيَّة أَقْلَيَّة عَرْقِيَّة أَقْلَيَّة قَوْمِيَّة أَقْلَيَّة لِشَيْئِيَّة

<b>miscarriage, 604-1</b>	avortement spontané	إِجْهَاثٌ عَفْوِيٌّ
spontaneous abortion	fausse couche	
<b>miscegenation, 334-4</b>	croisement	شُهْدَى
	métissage	
	miscégénation	
<b>misreporting, 230-7</b>	erreur de déclaration	خطأ التَّبْلِيج
<b>mixed blood, 334-5</b>	métis, -se	خَلَاصَةٌ هَجَينٌ
mixed parentage		
<b>mixed marriage, 506-4</b>	mariage mixte	زَوْاجٌ مُخْتَلِطٌ
<b>mixed parentage, 334-5</b>	métis, -se	خَلَاصَةٌ هَجَينٌ
mixed blood		
<b>modal age at death, 434-2</b>	âge modal au décès	أَجْلٌ مُعْتَادٌ
normal age at death	âge normal au décès	أَجْلٌ مِنْوَالِيٌّ
	vie normale	
<b>modal age at first marriage, 521-7</b>	âge modal au premier mariage	عُمُرٌ مِنْوَالِيٌّ لِلزَّوْاجِ الْأَوَّلِ
<b>modality, 222-2</b>	modalité	كَيْفِيَّةٌ
<b>mode, 140-8</b>	mode	مِنْوَالٌ
<b>monogamy, 502-3</b>	monogamie	وَحْدَانِيَّةُ الزَّوْجِ وَالزَّوْجَةِ
<b>monozygotic twins, 606-4</b>	jumeaux identiques	شَوَّافِيمْ أَعْيَان
identical twins	jumeaux univitellins	شَوَّافِيمْ وَجِيدَةُ الْمَحِيَّةِ
uniovular twins	vrais jumeaux	
<b>moral restraint, 905-8</b>	contrainte morale	وَازِعٌ خُلُقِيٌّ
<b>morbid state, 420-7</b>	état morbide	سَقَامٌ
<b>morbidity, 420-1</b>	morbidité	إِعْتِيلَالٌ مَرْأَقٌ
<b>morbidity rate, 425-1</b>	indice de mesure de la morbidité	قِيَاسُ الْمَرَضِ مُعَدَّلُ الْإِعْتِيلَالِ
morbidity ratio		
<b>morbidity ratio, 425-1</b>	indice de mesure de la morbidité	قِيَاسُ الْمَرَضِ مُعَدَّلُ الْإِعْتِيلَالِ
morbidity rate		
<b>morbidity statistics, 420-6</b>	statistique de morbidité	إِحْصَاءَاتُ الْآمَرَاضِ
<b>mortality, 401-1</b>	mortalité	مَوْتَانٌ وَفَةٌ

<b>mortality difference</b> , 402-1	mortalité différentielle	فُروق الوفيات
<b>differential mortality</b>		تفاوت الوفيات
<b>mortality in utero</b> , 411-1	mortalité fœtale	وفاة جنينية
<b>foetal mortality</b>	mortalité foetale	
<b>intra uterine mortality</b>	mortalité in utéro	
<b>mortalité intra-utérine</b>		
<b>mortality of old age</b> , 414-5	mortalité sénile	وفاة الشيخوخة
<b>mortality rate</b> , 401-2	taux de mortalité	معدل الوفيات
<b>death rate</b>		
<b>mortality surface</b> , 436-3	surface de mortalité	سطح الوفيات
<b>mother</b> , n., 112-4	mère	أم والدة
<b>mother language</b> , 340-3	langue maternelle	لغة أممية
<b>mother tongue</b>		
<b>mother tongue</b> , 340-3	langue maternelle	لغة أممية
<b>mother language</b>		
<b>motivator</b> , 626-3	démarcheur	داع
<b>canvasser</b>	incitateur	محرض
<b>distributor</b>	recruteur	مبشّر
<b>fieldworker</b>	propagandiste	
<b>move</b> , n., 801-2	déplacement	تنقل
<b>moving average</b> , 151-5	moyenne mobile	متوسط متحرك
<b>multigravida</b> , 611-8	multigravide	متعددة الحمل
<b>multilingual</b> , 340-5	bilingue	متعدد اللغات
<b>bilingual</b>	plurilingue	مزدوج اللغة
<b>multi-national state</b> , 330-6	État multinational	دولة متعددة القوميات
<b>multipara</b> , 611-12	multipare	ضابيء
<b>multiparous</b>		
<b>multiparous</b> , 611-12	multipare	ضابيء
<b>multipara</b>		
<b>multiple births</b> , 606-2	accouchement gémellaire	إثني
<b>multiple deliveries</b>	accouchement multiple	
<b>plural births</b>		

<b>multiple causes of death</b> , 421-5	causes complexes de décès	أَسْبَاب مُتَعَدِّدة لِلْمَوْفَة
joint causes of death	causes multiples de décès	أَسْبَاب مُشْتَكَّة لِلْمَوْفَة
<b>multiple counting</b> , 230-5	comptage multiple	عَدٌ مُتَكَرِّرٌ
<b>multiple decrement table</b> , 153-4	table à double extinction	جَدْوَلٌ مُتَعَدِّد لِلنِّفَارِاخْ
double decrement table	table à extinction multiple	جَدْوَلٌ مُزَدَّوج لِلنِّفَارِاخْ
<b>multiple deliveries</b> , 606-2	accouchement gémellaire	إِشْتَام
multiple births	accouchement multiple	
plural births		
<b>multiround survey</b> , 203-9	enquête à passages répétés	مَسْحٌ مُتَعَدِّد لِلزِّيَارات
	enquête à plusieurs passages	مَسْحٌ مُتَعَدِّد لِلزِّيَارات
<b>multi-stage sampling</b> , 162-3	sondage à plusieurs degrés	إِعْتِيَانٌ مُتَعَدِّد الْمَرَاجِل
<b>mutation</b> , 912-7	mutation	طَفْرَة

# N

<b>nativity</b> , 601-1	fécondité	خُصُبَة
fertility	natalité	خُصُوبَة
<b>nation</b> , 305-2	nation	أَمَّة
people		شَعْب
<b>national</b> , 330-1	citoyen	رَعَايَا
citizen	national/al, -aux	مُوَاطِن
subject	sujet	
<b>national minority</b> , 333-4	minorité	آقْلَيَّة
ethnic minority	minorité ethnique	آقْلَيَّة دِينِيَّة
linguistic minority	minorité linguistique	آقْلَيَّة عِرْقِيَّة
minority	minorité nationale	آقْلَيَّة قَوْيَّة
religious minority	minorité religieuse	آقْلَيَّة لِسِنِيَّة
<b>national origin</b> , 811-5	nationalité d'origine	جِنْسِيَّة آمْلَيَّة
<b>nationality</b> , 330-4	citoyenneté	جِنْسِيَّة
citizenship	nationalité	جِنْسِيَّة سِيَاسِيَّة
political nationality	nationalité politique	قَوْمِيَّة
<b>native</b> , 332-1	nati/f, -ve	أَهَالِي (البَلَد)
	originnaire	مُوَاطِنَة

native-born, 332-3	né dans le pays	مُولود في الْبَدْر
native reserve, 304-4 reservation	réserve	تَجْمُع السُّكَان الْأَصْلِيَّين
natural area, 302-7	aire naturelle	مِنْطَقَة طَبِيعِيَّة
natural fecundability, 638-6	fécondabilité naturelle	إِحْتِمال الْحَيْلَة الطَّبِيعِيَّة
natural fertility, 638-4	fécondité naturelle	خَصْبَ طَبِيعِيَّة
natural increase, 201-10 701-7	accroissement naturel, 701-7 mouvement naturel, 201-10	حَرَكَة طَبِيعِيَّة، 10-201 زِيادة طَبِيعِيَّة، 7-701
natural region, 302-5	pays région naturelle	إِقْلِيم طَبِيعِيَّة
naturalization, 331-1	naturalisation	تَجَسِّس
naturalized citizen, 331-2 naturalized person	naturalisé, e	مُتَجَسِّس
naturalized person, 331-2 naturalized citizen	naturalisé, e	مُتَجَسِّس
negative eugenics, 913-2	eugénisme négatif	تَخْسيس سُلْطَنَة للنُّشُف
negative growth, 701-3	accroissement négatif	زِيادة سُلْطَنَة
neo-Malthusianism, 906-2	néomalthusianisme	مَلْثُسِيَّة جَدِيدَة
neo-natal mortality, 410-2	mortalité néonatale	وَفَاء الْمَوَالِيد الْأُولَى
neo-natal mortality rate, 412-3	taux de mortalité néonatale	مُقْدَل وَفَيات الْمَوَالِيد الْأُولَى
neo-natal period, 410-3	période néonatale	مُدَّة أُولَى بَعْد الْوِلَادَة
net emigration, 805-6 net out-migration	émigration nette	غَيْرِيْن الْهِجْرَة
net expectation of working life, 362-8	espérance nette de vie active	مُدَّة مُتَوَسِّطة صَافِيَّة للنَّشاط
net immigration, 805-5 net in-migration	immigration nette	فَيْرِيْن الْهِجْرَة
net in-migration, 805-5 net immigration	immigration nette	فَيْرِيْن الْهِجْرَة

<b>net interchange</b> , 805-9	courant net	صافي التبادل
<b>net stream</b>		
<b>net inter-pregnancy interval</b> , 613-5	intervalle intergravidique net	فترة حَبْل صافية
<b>net migration</b> , 701-6	accroissement par migration, 701-6	صافي الهجرة، 6-701
805-2	migration nette, 805-2	2-805
balance of migration, 701-6	solde migratoire, 701-6	ميزان الهجرة، 6-701
<b>net nuptiality table</b> , 522-4	table de nuptialité nette des célibataires table de survie en état de célibat	جدول التقويم العاَبِ جدول الزواجية الصافية
<b>net out-migration</b> , 805-6	émigration nette	غَيْرِيَّض الهجرة
<b>net emigration</b>		
<b>net replacement</b> , 710-4	reproduction nette	تكاثر صافي
<b>net reproduction</b>		
<b>net reproduction rate</b> , 711-3	taux net de reproduction	مُعَدَّل التكاثر الصافي
taux de reproduction nette		
<b>net stream</b> , 805-9	courant net	صافي التبادل
<b>net interchange</b>		
<b>never-married</b> , 515-2	célibataire	عزب (رَجُل أو إِمْرَأَة)
single		
<b>newborn</b> , 323-4	nouveau-né, -e	مؤود وليد
<b>newly married couple</b> , 505-4	nouveaux mariés	عُوْسَان متزوجان جَدِيدان
<b>nidation</b> , 602-8	nidation	نَعْشِيش
<b>no contact</b> , 205-7	absence	غَيْبَاب
absence		
<b>nomadic</b> , 304-2	nomade	بُعْدَاه بَدْو رُجَّل
<b>nominal list</b> , 207-3	liste nominale	إِسْتِهْمَارَة جَمَاعِيَّة قائمة إِشْمَيَّة
collective schedule		
enumerator's schedule		

non-agricultural population, 359-3	population non agricole	سُكَّانُ غَيْرِ زِرَاعِيَّينَ
non-farm population		
non-agricultural worker, 357-4	population active non agricole	مُشْتَغلٌ بِغَيْرِ الزِّرَاعَةِ
non-appliance method, 628-2	méthode sans adjuant	وَسِيلَةٌ غَيْرِ مَادِيَّةٍ
non-farm population, 359-3	population non agricole	سُكَّانُ غَيْرِ زِرَاعِيَّينَ
non-agricultural population		
non-manual worker, 354-3	employé	عَامِلٌ غَيْرٌ يَدَوِيٌّ
clerical and office worker	travailleur non manuel	كَاتِبٌ
non-marital fertility rate, 633-6	taux de fécondité illégitime	مُقَدَّلُ الْخُصُبِ غَيْرِ الشَّرْعِيِّ
illegitimate fertility		مُقَدَّلُ النُّفُوتِ
non-marriageable population, 514-3	population non mariable	سُكَّانُ غَيْرِ مَالِجِينَ لِلزَّوَاجِ
non-migrant, 817-3	sédentaire	مُقِيمٌ
non-migrant table, 817-4	table de sédentarité	جَدْولُ الْإِقْمَامِ
non-numerical processing, 228-5	traitement non numérique	مَعَالَجَةٌ غَيْرٌ عَدْدِيَّةٌ
non-planners, 624-3	couple non malthusien	رَوْجَانٌ غَيْرٌ مُنْظَمَّينَ لِلنَّشْلِ
nonrenewable event, 201-4	événement non renouvelable	حَدَثٌ لَا مُتَجَددٌ
non-respondent, 205-5	défaillant, -e	غَيْرُ الْمُسْتَجِيبِ
	non-répondant	
non-response, 205-3	défaut de réponse, 205-4	عدَمُ الإِشْتِجَابَةِ، 3-205
230-11	indéterminé, -e, 230-11	غَيْرُ مُحَدَّدٍ، 11-230
not stated, 230-11	mal-défini, -e, 230-11	غَيْرُ تَقْرُوفٍ، 11-230
unknown, 230-11	mal-désigné, -e, 230-11	غَيْرُ وَاضِحٍ، 11-230
	non-déclaré, -e, 230-11	
	non-réponse, 205-3	
	non-spécifié, -e, 230-11	
non-self-governing territory, 305-8	territoire non autonome	فُلَقْرٌ غَيْرٌ دَاتِيٌّ الْحُكْمِ
nonsusceptible period, 622-5	temps mort	فَتَرَّةُ الْإِقْنَافِ
non-viable, 603-2	non viable	غَيْرُ قَادِيرٍ عَلَى الْحَيَاةِ هَالِكٌ
non-white, 334-3	personne de couleur	مُأْتَوْنٌ
colored person		

normal age at death, 434-2	âge modal au décès	أَجَلُ مُفْتَنَاد
modal age at death	âge normal au décès	أَجَلُ مِنْوَالِيَّة
	vie normale au décès	
 nosography, 420-9	 nosographie	 مَتَبَحَّثٌ وَمَفْدُوِّعُ الْأَمْرَاءِ
 nosology, 420-8	 nosologie	 عِلْمُ تَصْنِيفِ الْأَمْرَاءِ
not stated, 230-11	indéterminé, -e	غَيْرُ مُحَدَّدٍ
non-response	mal défini, -e	غَيْرُ مَقْرُوفٍ
unknown	mal désigné, -e	غَيْرُ وَابِعٍ
	non-déclaré, -e	
	non-spécifié, -e	
 notifiable disease, 423-7	 maladie à déclaration obligatoire	 مَرَأَةٌ وَاجِبُ التَّبْلِيهِ
 nuclear family, 113-1	 famille biologique	 أُسْرَةٌ بَيْوُلُجِيَّةٌ
biological family		
 nucleus, 111-6	 noyau	 نَوَافِذٌ
 nulligravida, 611-6	 nulligravide	 عَائِشَةٌ
 nullipara, 611-10	 nullipare	 عَائِشَةٌ
nulliparous		
 nulliparous, 611-10	 nullipare	 عَائِشَةٌ
nullipare		
 number of children wanted, 624-5	 nombre d'enfants désiré	 عَدْدُ الْأَوْلَادِ الْمَتَّهُودُونَ
 number of divorces per new marriage, 523-6	 nombre moyen de divorces par mariage	 يَسْبَبَةُ الطَّلاقِ إِلَى الزَّوَاجِ
 number of first marriages, 522-2	 premiers mariages de la table	 عُقُودُ الزَّوَاجِ الْأَوَّلُ فِي الْجِيلِ
 number remaining single, 522-3	 table de célibat	 جَدَولُ العَزَابِ
 numerical data, 130-2	 donnée numérique	 بَيَانَاتٌ عَدْدِيَّةٌ
	renseignement numérique	مَقْلُومَاتٌ عَدْدِيَّةٌ
 numerical processing, 228-4	 traitement numérique	 مُعَالَجَةٌ عَدْدِيَّةٌ
 nuptial reproduction rate, 712-3	 taux de reproduction tenant compte de la nuptialité*	 مُعَدَّلُ التَّكَاثُرِ الزَّوَاجِيِّ الصَّافِيِّ
 nuptiality, 501-1	 nuptialité	 زَوَاجِيَّةٌ
 nuptiality rate, 520-1	 taux de nuptialité	 مُعَدَّلُ الزَّوَاجِ
marriage rate		مُعَدَّلُ الزَّوَاجِيَّةِ

nuptiality table, 522-1	table de nuptialité	جَدْولُ الزَّوْاجِيَّة
gross nuptiality table		
nursery school, 344-2	école maternelle	رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ
kindergarten		مَدْرَسَةُ الْحِضَانَةِ

# O

observation, 130-3	observation	رَصْدٌ مُشَاهَدَةٌ
observation error, 164-8	erreur d'observation	خَطَأُ الرَّصْدِ خَطَأُ الْمُشَاهَدَةِ
response error		
observed death, 403-7	décès observé	وَفَاءَةٌ مَرْسُودَةٌ وَفَاءَةٌ مُشَاهَدَةٌ
occupation, 352-2	profession	حِرْفَةٌ
	profession individuelle	بِرْوَقَةٌ فَرْدِيَّةٌ مِهْنَةٌ
occupational class, 352-3	groupe professionnel	فِيَّةٌ مَهْنِيَّةٌ جَمْعُوَةٌ حِرْفِيَّةٌ
occupational group		
occupational classification, 352-1	répartition professionnelle	تَسْبِيفٌ حِرْفِيٌّ تَسْبِيفٌ مَهْنِيٌّ
occupational disease, 402-6	maladie professionnelle, 402-5	مَرَضُ الْحِرْفَةِ
occupational group, 352-3	groupe professionnel	فِيَّةٌ مَهْنِيَّةٌ جَمْعُوَةٌ حِرْفِيَّةٌ
occupational class		
occupational mobility, 921-1	changement de profession*	حَرَاكٌ حِرْفِيٌّ
occupational mortality, 402-4	mortalité par profession, 402-4	وَفَاءَةُ أَمْرَاضِ الْحِرْفَةِ، 402-4
402-5	mortalité professionnelle, 402-5	وَفَاءَةُ الْحِرْفَةِ، 402-5 وَفَاءَةُ حَسْبِ الْحِرْفَةِ، 402-4
offspring, 114-7	progéniture	ذُرْعَةٌ شَلَانَةٌ
progeny		
ogive, 155-10	ogive*	*مُنْتَهِيَّةٌ تَكْرَارِيٌّ مُتَجَمَّعٌ
old age, 324-6	vieillesse	شَيْخُوَّةٌ هَرَمٌ

old people, 324-8	personne âgée	شَيْخ
the aged	vieillard	مُسِنٌ
the elderly	vie/ux, -ille	كَرِيمٌ
old population, 326-5	population vieille	مُجَتَّمِعٌ مُّسِنٌ مُجَتَّمِعٌ كَرِيمٌ
omission, 230-3	lacune	إِغْفَالٌ
undercount	omission	إِهْمَالٌ
on line, 228-2	en ligne	إِتَّصَالٌ مُّبَاشِرٌ
one person household, 110-6	ménage d'une personne	أُسْرَةٌ مُّعِيشَيَّةٌ مِّنْ فَرْدٍ
open birth interval, 612-5	intervalle génésique ouvert	فَتْرَةٌ وِلَادَةٌ مُّنْقَطِّعةٌ
open ended question, 206-9	question ouverte	سُؤَالٌ مُفْتُوحٌ
open inter-pregnancy interval, 613-6	intervalle intergravidique ouvert	فَتْرَةٌ حَبْلٌ مُّنْقَطِّعةٌ
open population, 701-5	population ouverte	مُجَتَّمِعٌ مُفْتُوحٌ
operating system, 226-7	système d'exploitation	نِسَامِ التَّشْغِيلِ
optimum, 902-4	optimum de peuplement	عَدْدُ السُّكَانِ الْأَمْثَلِ
optimum population	population optimale	
optimum density, 313-7	densité optimale	كَثْافَةٌ مُثْلِىٌ
optimum population, 902-4	optimum de peuplement	عَدْدُ السُّكَانِ الْأَمْثَلِ
optimum	population optimale	
optimum rate of growth, 903-2	accroissement optimal rythme optimal d'accroissement	مُقْدَّلُ الْأَئْمَوْ الْأَمْثَلِ
oral contraceptive, 630-1	contraceptif oral	عُقْرٌ مَائِعُ الْحَمْلِ الْغَمْوِيِّ
order, 201-6	rang	مَرْتَبَةٌ
order of magnitude, 154-5	ordre de grandeur	مَرْتَبَةٌ كَبِيرٌ
order of marriage, 514-10	rang du mariage	مَرْتَبَةُ الزَّوَاجِ
order of migration, 804-1	rang de migration	مَرْتَبَةُ الْهِجْرَةِ
order-specific fertility rate, 634-1	taux de fécondité par rang	مُقْدَّلُ الْخَلْقِ حَسَبَ مَرْتَبَةِ الْمَؤْتَوِّدِ

order-specific total fertility rate, 639-6	somme des naissances réduites de rang	مُعَدَّل الْبِنْجَابِيَّةِ الْجَمِيعِيَّةِ المُرَتَّبِيَّةِ
order statistics, 142-1 quantile	quantile	قيمة شرطية
out-migrant, 802-5 emigrant	émigrant	صاعِنٌ مِنْ مُهَاجِرٍ مِنْ
out-migration, 803-8	émigration interne	إِعْتِرَابِ دَاخِلِيٍّ قَعْدَنِ دَاخِلِيٍّ
output, 228-6 processed result	résultat du traitement	رَسْتِيجَةِ الْمُعَالَجَةِ
overall fertility rate, 633-7	taux de fécondité générale	مُعَدَّل الْبِنْجَابِيَّةِ الْعَامِ
overcrowded dwelling, 120-5	logement surpeuplé	مُشَكَّنٌ مُكْثَطٌ
overestimation, 230-6	surestimation	إِفْرَاطِ التَّقْدِيرِ
overpopulation, 902-1	surpeuplement surpopulation	إِكْثِيَاطِ السُّكَانِ
ovulation, 622-3	ovulation ponte ovulaire	بَيْتِيقُونِ
ovum, 602-3	ovule	بَيْتِيقَةِ
owner, 121-1	propriétaire	مَالِكٌ

## P

paleo-demography, 102-2	paléodémographie	دِيْمُوْغْرَافِيَّةٌ مُسْتَحَاشَيَّةٌ
pandemic, 423-3	pandémie	جائحة
panmixia, 912-8 random mating	panmixie	تَزَاوِجٌ عَنْفُواً
parenthood, 114-6	maternité paternité	أُبُوَّةٌ أُمُوَّةٌ وَالِيدَيَّةُ
parents, 112-2	parents	آَبْوَانٌ وَالِيدَانُ

parish register, 214-1	registre paroissial	سجل الرعایا
parochial register		
parity, 611-9	parité	مَرْتَبَةُ الْأُمُوْمَةِ
parity progression ratio, 637-7	probabilité d'agrandissement des familles	إِحْيَمَال إِتْسَاعِ الأَسْرِ
parity-specific birth probability, 634-3	quotient de fécondité par parité	إِحْيَمَال مَرْتَبَةِ الْخَصْبِ
parity-specific birth rate, 634-2	taux de fécondité par parité	مُعَدَّلٌ مَرْتَبَةِ الْخَصْبِ الْأُمُوْمَيِّ
parity-specific fertility rate		
parity-specific fertility rate, 634-2	taux de fécondité par parité	مُعَدَّلٌ مَرْتَبَةِ الْخَصْبِ الْأُمُوْمَيِّ
parity-specific birth rate		
parochial register, 214-1	registre paroissial	سجل الرعایا
parish register		
partial census, 202-3	recensement partiel	تَعْدَادٌ جُزُّيٌّ
partial unemployment, 351-6	chômage déguisé	بَطَّالَةٌ جُزُّيَّةٌ
underemployment	chômage partiel	بَطَّالَةٌ مُّعَدَّلةٌ
	sous-emploi	عَمَالةٌ سَاقِيَّةٌ
particulars, 206-6	renseignements	تَفَاصِيلٌ مَقْلُومَاتٌ
passenger list, 812-7	liste de passagers	كَشْفُ الْمُسَافِرِينَ
manifest		
paternal generation, 116-4	génération masculine	جِيلُ الْذُكُورِ
male generation		
paternal reproduction rate, 711-5	taux de reproduction masculine	مُعَدَّلُ التَّكَاثُرِ الْأَبَوِيِّ
male reproduction rate		مُعَدَّلُ التَّكَاثُرِ الْمُذَكَّرِ
pensioner, 358-6	retraité, -e	مُسْتَقَاعِدٌ
retired person		
people, 305-2	nation, 305-2	أَنْوَةٌ، 2-305
· 333-3	peuple, 333-3	أَعْبُوبٌ، 2-305
nation, 305-2		3-333
percentage, 133-3	pourcentage	يَسْبَّهَ مِنْوَيَّةٌ
percentile, 142-4	centile	مِنْبَرٌ
centile		

<b>perinatal mortality</b> , 411-6	mortalité périnatale	وفاة المواليد المخاطية
<b>perinatal mortality rate</b> , 413-6	taux de mortalité périnatale	معدل وفيات المواليد المخاطية
<b>period</b> , 620-4	menstrues	عاده شهرية
<b>menses</b>	règles	فترة
<b>period analysis</b> , 103-5	analyse du moment	تحليل جاري
<b>cross-sectional analysis</b>	analyse par période	تحليل حقبي
	analyse transversale	تحليل عرضاني
<b>period fertility</b> , 639-1	fécondité du moment	خصب جاري
<b>period life table</b> , 436-1	table de mortalité du moment	جدول الحياة الجاري
<b>calendar-year life table</b>		
<b>period measure</b> , 138-5	indice du moment	مؤشر جاري
<b>period of gestation</b> , 603-3	durée de gestation	مدة الحمل
<b>duration of pregnancy</b>	durée de grossesse	
<b>period of observation</b> , 137-1	période d'observation	حقيقة الرصد حقيقة المشاهدة
<b>period rate</b> , 135-8	taux du moment	معدل جاري
<b>period table</b> , 153-2	table du moment	جدول جاري
<b>calendar-year table</b>		جدول حقبي
<b>periodic abstinence</b> , 628-4	continence périodique	أنبول دوري
<b>rythm method</b>	méthode Ogino	
	méthode du rythme	
<b>periodic fluctuation</b> , 150-4	mouvement cyclique	حركة دورية
<b>cyclical fluctuation</b>	mouvement périodique	
<b>permanent disability</b> , 426-3	incapacité permanente	عجز دائم
<b>permanent infertility</b> , 623-4	infécondité définitive	باءار نهائى
<b>permanent resident</b> , 310-3	personne présente	موجود
<b>permanent sterility</b> , 621-7	stérilité définitive	عقم نهائى
<b>person</b> , 110-2	âme	شخص
<b>head</b>	individu	فرد
<b>individual</b>	personne	نسمة
	tête	نفس

person of independent means, 358-5	rentier	صاحب دخل صاحب ريع
rentier		
person of no fixed abode, 310-8	sans domicile	مشتهرد
vagrant	sans résidence fixe	
person receiving public assistance, 358-7	assisté, -e	مساعد
public welfare recipient		
person-year, 135-7	personne-année	شخص-سنة
personal interview, 203-6	interrogatoire direct	مقابلة شخصية
pessary, 629-2	cape	صائين ينسوي
cervical cap	pessaire occlusif	فرزحة
	préservatif féminin	كُمّة
phenotype, 912-4	phénotype	نمط ظاهري
physical handicap, 360-3	infirmité physique	عجز بدنى
physical infirmity		
physical infirmity, 360-3	infirmité physique	عجز بدنى
physical handicap		
physiological age, 327-3	âge physiologique	عمر فيزيولوجي
physiological effectiveness, 625-5	efficacité clinique	نجاعة مرضية
theoretical effectiveness	efficacité théorique	نجاعة نظرية
pill, 630-4	pilule	حبة (متع الحبل)
pilot survey, 202-7	enquête pilote	شداد اسْتِطلاعی
pre-test	recensement d'essai	مسح رايد
	recensement préliminaire	
place of arrival, 801-5	lieu d'arrivée	مكان مقود
place of destination	lieu de destination	مكان الوصول
place of birth, 802-10	lieu de naissance	مكان الولادة
place of birth statistics, 813-3	statistique sur le lieu de naissance	إحصاءات محل الولادة
place of current residence, 802-3	résidence actuelle	محل الإقامة الحالية
place of departure, 801-4	lieu de départ	مكان آمد
place of origin	lieu d'origine	مكان المغادرة

<b>place of destination, 801-5</b>	lieu d'arrivée	مكان مقصود
<b>place of arrival</b>	lieu de destination	مكان الوصول
<b>place of last previous residence, 802-2</b>	résidence antérieure	محل الإقامة السابقة
<b>place of origin, 801-4</b>	lieu de départ	مكان أصلية
<b>place of departure</b>	lieu d'origine	مكان المغادرة
<b>place of residence, 310-6</b>	résidence	محل الإقامة
<b>place of residence at a fixed past date, 802-1</b>	résidence à une date antérieure	محل الإقامة في تاريخ سابق
<b>planned parenthood, 625-1</b>	parenté planifiée	والديّة مسؤولة
<b>responsible parenthood</b>	parenté responsable	والديّة منتظمة
<b>planners, 624-2</b>	couple malthusien	زوجان مُنظمان للتنشل
<b>plotter, 228-7</b>	terminal graphique	مَحَاطَة رَأِيمَة
<b>plural births, 606-2</b>	accouchement gémellaire	إِثَام
<b>multiple births</b>	accouchement multiple	
<b>multiple deliveries</b>		
<b>point of death, 437-3</b>	point mortuaire	نقطة الوفاة
<b>poisoning, 422-2</b>	empoisonnement	تَسْمُم
<b>political division, 302-2</b>	division administrative	قسم إداري
<b>administrative area</b>	unité administrative	وحدة إدارية
<b>administrative district</b>		
<b>administrative unit</b>		
<b>legal division</b>		
<b>political nationality, 330-4</b>	citoyenneté	جنسية
<b>citizenship</b>	nationalité	جنسية سياسية
<b>nationality</b>	nationalité politique	قومية
		مواطنة
<b>Polyandry, 502-5</b>	Polyandrie	تعدد الأزواج للزوجة الواحدة
		ضمد
<b>Polygamy, 502-4</b>	Polygamie	تعدد الأزواج والزوجات
<b>Polygyny, 502-6</b>	Polygynie	تعدد الزوجات للرجل الواحد
		مضاربة

<b>population, 101-3</b>	<b>population, 101-3</b>	مُسْكَن، 4-101
101-4	101-4	كِبَان، 3-101
universe, 101-3	univers, 101-3	مُجَمَّع، 3-101
<b>population aggregate, 306-1</b>	<b>agglomération</b>	تَجْمُع
aggregation	localité	
conglomeration		
locality		
population cluster		
<b>population carrying capacity, 313-6</b>	<b>densité maximale</b>	سِعَة مُكَارِبة
maximum potential density	densité potentielle	كَحَافَة قُبُوْي
<b>population census, 202-1</b>	<b>dénombrement de la population</b>	تَقْدِيد السُّكَان
	recensement de la population	
<b>population centre, 312-7</b>	<b>centre de population</b>	مَرْكَز السُّكَان
<b>population cluster, 306-1</b>	<b>agglomération</b>	تَجْمُع
aggregation	localité	
conglomeration		
locality		
population aggregate		
<b>population control (policy), 930-3</b>	<b>malthusien, -ne</b>	ضَابِطَة لِزيادة السُّكَان (سِيَاسَة) مَلْثُوسِيَّة (سِيَاسَة)
<b>population decline, 701-2</b>	<b>population décroissante</b>	تَنَافُع السُّكَان
<b>population density, 312-1</b>	<b>intensité de peuplement</b>	شِدَّة الْعُمْرَان
density of population		
<b>population dependent on, 359-1</b>	<b>population dépendant de population vivant de</b>	مُسْكَن عَايَشُون عَلَى
<b>population dependent on agriculture, 359-2</b>	<b>population agricole</b>	مُسْكَن يَرَاعِيُون مُسْكَن عَايَشُون عَلَى الزِّرَاعَة
agricultural population	population vivant de l'agriculture	
farm population		مُسْكَن عَيَال عَلَى
<b>population dynamics, 201-7</b>	<b>dynamique de la population</b>	تَتَغُور السُّكَان
population process	évolution de la population	دِينَامِيَّة السُّكَان
<b>population equilibrium, 905-4</b>	<b>équilibre démographique</b>	شَوَّافَن دِيمُوْغْرَافِيَّة
<b>population exchange, 808-8</b>	<b>échange de population</b>	تَبَادُل السُّكَان
<b>population forecast, 720-2</b>	<b>perspective démographique</b>	تَوقُّع دِيمُوْغْرَافِيَّة
	prévision démographique	

<b>population genetics</b> , 104-4	génétique démographique génétique des populations	علم الوراثة الديموغرافي علم الوراثة السكانية
<b>population growth</b> , 201-9 701-1	accroissement de la population, 701-1 accroissement total de la population, 701-1 mouvement général de la population, 201-9 mouvement de la population, 201-9	حركة السكان, 9-201 حركة السكان العامة, 9-201 زيادة السكان الكلية, 1-701 نحو السكان, 1-701
<b>population parameter</b> , 164-1	paramètre statistique	مُثَانِمٌ إحصائي
<b>population policy</b> , 105-2	politique démographique	سياسة ديمغرافية سياسة سكانية
<b>population pressure</b> , 905-1	pression démographique	ضغط السكان
<b>population process</b> , 201-7 population dynamics	dynamique de la population évolution de la population	تطور السكان ديناميكية السكان
<b>population program</b> , 933-1	programme en matière de population*	برنامـج السـكان
<b>population projection</b> , 720-1	projection démographique	إسقاط ديمغرافي
<b>population pyramid</b> , 325-7	pyramide des âges	هرم الأعمار
<b>population quality</b> , 104-3	démographie qualitative	ديموغرافية كمية
<b>population redistribution policy</b> , 930-6	politique de peuplement	سياسة عمرانية
<b>population register</b> , 213-1	registre de population	سجل السكان
<b>population replacement</b> , 710-1 reproduction	reproduction	تكاثر
<b>population statistics</b> , 102-4 130-1 demographic statistics	statistique démographique	إحصاء ديمغرافي, 1-130 إحصاء سكاني, 1-130 إحصاءات ديمغرافية, 4-102
<b>population study</b> , 102-10	étude de population*	دراسة سكانية
<b>population theory</b> , 105-1	doctrine démographique théorie démographique théorie de la population	منهج ديمغرافي نظريـة سـكانـية
<b>population transfer</b> , 808-7 displacement of population	transfert de population	تـزـيـيل السـكـان تـغـلـ السـكـان

<b>population transition</b> , 907-1 demographic transition	révolution démographique transition démographique	إنتقال ديمغرافي ثورة ديمغرافية
<b>populationist</b> , 930-1	populationniste	تصيررة زيادة السكان (سياسة)
<b>positive check</b> , 905-6 Malthusian check	obstacle malthusien obstacle répressif	كابح رادع كابح متنفس
<b>positive eugenics</b> , 913-1	eugénisme positif	تحسين إيجابي للنسل
<b>postal inquiry</b> , 203-7 mail-back survey	enquête par correspondance enquête postale	إبْرَاد إِشْتِفَلَام تَبَرِيدِي
<b>post-enumeration survey</b> , 202-9	enquête de vérification du recensement	مسح تفادي لاحق
<b>post-enumeration test</b> , 230-9	enquête de contrôle	مسح ضابط لاحق
<b>post-infantile child death rate</b> , 414-6	taux de mortalité post-infantile	مُقدّر وفيات الدرج
<b>post neo-natal mortality</b> , 410-5	mortalité post-néonatale mortalité postnatale	وفاة المواليد المتأخرة
<b>post-partum amenorrhea</b> , 620-9	aménorrhée post-gravidique aménorrhée post-partum	طُهرِنِفَاسِيَّة
<b>postponement of marriage</b> , 905-9	prolongation du célibat	إطالة الشروبة تأجيل الزواج
<b>post-transitional stage</b> , 907-3	régime démographique moderne	نظام ديمغرافي حديث
<b>potential user</b> , 626-2 target population	participant éventuel population-cible	مجتمع مستهدف مُشارك ساين
<b>pregnancy</b> , 602-5 gestation	gestation gravidité grossesse	حيبل حمل
<b>pregnancy amenorrhea</b> , 620-8	aménorrhée gravidique	طُهر حُبْلُويٌّ
<b>pregnancy history</b> , 638-3 pregnancy record	fiche gynécologique fiche obstétricale	إضمارة التوليد
<b>pregnancy interval</b> , 613-2	intervalle gravidique	فترَة الحَيْل
<b>pregnancy order</b> , 611-5	rang de grossesse	مرتبة الحَيْل مرتبة الحمل
<b>pregnancy record</b> , 638-3 pregnancy history	fiche gynécologique fiche obstétricale	إضمارة التوليد

pre-marital conception, 610-5	conception prénuptiale	حَمْلُ قَبْلِ الزَّوْج
pre-nuptial conception		
pre-marital examination, 913-5	certificat prénuptial	فَحْصٌ قَبْلِ الزَّوْج
premature baby, 605-4	né avant terme	خَدِيج
premature confinement	prématuré, -e	
premature birth, 605-2	accouchement prématuré	إِخْدَاج
premature confinement	accouchement avant terme	
premature delivery		
premature confinement, 605-2	accouchement prématuré	إِخْدَاج
premature birth	accouchement avant terme	
premature confinement		
premature delivery, 605-2	accouchement prématuré	إِخْدَاج
premature birth	accouchement avant terme	
premature confinement		
prematurity, 605-5	prématurité	يَخْدَاج
pre-natal allowance, 931-6	allocation prénatale	إِعَانَةُ الْحَمْل
pre-natal clinic, 932-2	dispensaire prénatal	عيادة رعاية الحوامل
pre-nuptial conception, 610-5	conception prénuptiale	حَمْلُ قَبْلِ الزَّوْج
pre-marital conception		
pre-school child, 323-7	jeune enfant	طِفْلٌ قَبْلِ التَّعْلِيم غُلَام
pre-school education, 343-4	enseignement pré primaire	تَعْلِيمٌ حِضَارِيٌّ تَعْلِيمٌ قَبْلِ الْمُدْرَسَة
pre-test, 202-7	enquête pilote	تَفَنِّدٌ إِشْتِفَاعِيٌّ
pilot survey	recensement d'essai	مَسْحٌ رَائِيدٌ
	recensement préliminaire	
pre-transitional stage, 907-2	régime démographique ancien	نِظامٌ دِيمُوغرَافِيٌّ قَدِيمٌ
prevalence of disease, 420-4	morbidité prévalente	إِنْتِشارُ الْمَرْض
prevalence rate, 425-3	proportion des malades	عَدَدُ الْمَرْضَى مُعْدَلُ الْإِنْتِشار
preventive check, 905-7	obstacle préventif	كَابِحٌ وَاقٍ
previous births of the mother, 611-3	enfants nés de la même mère	أَوْلَادُ مِنْ أُمٍّ وَاحِدَةٍ

<b>primary cause of death, 421-8</b>	cause initiale du décès	سبب الوفاة الأساسية
<b>principal cause of death</b>	cause principale du décès	سبب الوفاة الرئيسية
<b>primary data, 131-1</b>	donnée de base	بيانات أساسية
<b>basic data</b>	donnée brute	بيانات أولى
<b>crude data</b>		بيانات خام
<b>raw data</b>		
<b>primary education, 343-6</b>	enseignement du premier degré enseignement primaire	تعليم إبتدائي
<b>primary nucleus, 111-7</b>	noyau principal	نواة أولية
<b>primary school, 344-3</b> <b>elementary school</b>	école élémentaire école primaire	مدرسة إبتدائية
<b>primary sector, 357-7</b>	secteur primaire	قطاع أول
<b>primary sterility, 621-8</b>	stérilité primaire stérilité totale	عقم أولي
<b>primary unit, 162-4</b>	unité primaire	وحدة أولى
<b>primigravida, 611-7</b>	primigravide	حامل لغول مرة
<b>primipara, 611-11</b> <b>primiparous</b>	primipare	بكر بكرية ثروء
<b>primiparous, 611-11</b> <b>primipara</b>	primipare	بكر بكرية ثروء
<b>principal earner, 111-3</b>	principal soutien économique	سند الأسرة الاقتصادي مُعيل الأسرة الاقتصادي
<b>principal cause of death, 421-8</b>	cause initiale du décès	سبب الوفاة الأساسية
<b>primary cause of death</b>	cause principale du décès	سبب الوفاة الرئيسية
<b>private education, 343-3</b>	enseignement privé	تعليم خاص
<b>private household, 110-4</b>	ménage ordinaire	أسرة عيشية خاصة أسرة عيشية عاديّة
<b>probabilistic model, 730-5</b> * stochastic model	modèle stochastique	نموذج احتمالي نموذج عشوائي
<b>probability, 134-1</b> 135-5	probabilité, 134-1 quotient, 135-5	احتمال، 1-134 5-135
<b>attrition probability, 135-5</b>		خارج القسمة، 5-135

<b>probability of accession to the labor force, 361-6</b>	probabilité d'entrée en activité	إِحْتِمَالُ بَدْءِ الْعَمَلِ
<b>probability of disability, 426-5 risk of disability</b>	risque d'invalidité	إِحْتِمَالُ الزَّمَانَةِ خَطَرُ الزَّمَانَةِ
<b>probability of dying, 431-1 death probability</b>	quotient de mortalité	إِحْتِمَالُ الْوَفَىَاتِ
<b>probability of dying before age one, 412-5 adjusted infant mortality rate</b>	quotient de mortalité infantile	إِحْتِمَالُ وَقَيَاتِ الرُّضَعِ
<b>probability sample, 161-1 random sample</b>	sondage aléatoire sondage au hasard sondage probabiliste	إِعْتِيَادِيَّانِ إِحْتِمَالِيَّاتِ إِعْتِيَادِيَّانِ عَشوَائِيَّاتِ
<b>probability of separation from the labor force, 361-8</b>	probabilité de cessation d'activité	إِحْتِمَالُ تَزَكُّرِ الْعَمَلِ
<b>probability of single survival, 522-7</b>	probabilité de survie en état de célibat	إِحْتِمَالُ التَّفَوِيرِ العَازِبِ
<b>probability of survival, 431-6</b>	probabilité de survie	إِحْتِمَالُ التَّفَوِيرِ
<b>probable length of life, 434-1 median length of life</b>	vie médiane vie probable	أَجَلُ مُحْتَمَلٍ أَجَلُ وَسِيطٍ
<b>processed results, 228-6 output</b>	résultats du traitement	رَسَايَاحُ الْمُعَالَجَةِ
<b>processing, 220-2</b>	traitement	مُعَالَجَةٌ
<b>processing program, 226-9</b>	produit-programme, 226-10	بَرْنَامَجُ الْمُعَالَجَةِ
<b>product of conception, 602-6</b>	produit de conception	رَسَايَاحُ الْحَمْلِ
<b>production, 901-2</b>	production	إِنْتَاجٌ
<b>productivity, 907-5</b>	productivité	إِنْتَاجِيَّةٌ
<b>professional school, 344-6</b>	grande école	مَدْرَسَةٌ عَلَيْا مَدْرَسَةٌ مُتَخَصَّصةٌ مِنْهُبَّةٌ
<b>progenitor, 114-2 ancestor</b>	ascendant	جَدٌّ تَلْفُ
<b>progeny, 114-7 offspring</b>	progéniture	ذُرْعَةٌ شَلَالَةٌ

program, 225-8	programme	برنامِج
programmer, 225-7	programmeur	مُبْرِمج
programming language, 227-1	langage de programmation	لُغَةٌ بَرمَجَة
projection period, 720-3	étendue	مَدِي
pronatalist, 930-4	nataliste	مؤيِّدةً للإنْسال (سياسة)
proportion, 133-2	proportion	حِصْمَه يُنْسَبُ الْجُزْءُ إِلَى الْكُلُّ
proportion of current users of contraception, 626-8	pratiquants de la planification familiale proportion de contracepteurs	عَدَد المُمَارِسَات (لِقْتَاعِ الْحَيْلَ)
proportion of in-migrants, 816-3	proportion d'immigrants	يُنْسَبُ الْوَافِدِينَ
proportion of lifetime in-migrants, 816-4	proportion d'immigrés	يُنْسَبُ الْمُهَاجِرِينَ الدُّخْلَاءِ يُنْسَبُ الْمُهَاجِرِينَ الْوَافِدِينَ
proportion of lifetime out-migrants, 816-5	proportion d'émigrés	يُنْسَبُ الْمُهَاجِرِينَ الظَّاعِنِينَ يُنْسَبُ الْمُهَاجِرِينَ الْمُتَّرَبِّينَ
proportion of migrants, 816-1	proportion de migrants	يُنْسَبُ الْمُهَاجِرِينَ
proportion never married, 521-1	fréquence du célibat définitif	تَخْرَارِ الْعُزْبَةِ الْبَائِثَةِ تَخْرَارِ الْعُزْبَةِ الْنِهَايِيَّةِ
proportion of new acceptors, 626-4 acceptance rate	proportion de participants taux d'acceptation taux de participation	مُعَدَّلُ الْإِنْتِجاَةِ مُعَدَّلُ الْمُشَارِكَةِ يُنْسَبُ الْمُشَارِكِينَ
proportion of out-migrants, 816-2	proportion d'émigrants	يُنْسَبُ الظَّاعِنِينَ
proportion of refusals, 205-8	proportion de refus	يُنْسَبُ رَفْضِ الإِجَابَةِ
proportion remaining single, 521-2	fréquence du célibat	تَخْرَارِ الْعُزْبَةِ
proportion single, 521-4	proportion des célibataires	حِصْمَهِ الْعَزَابِ عَدَدِ الْعَزَابِ
provisional data, 136-1	donnée provisoire	بَيَانَاتٍ وَقْتِيَّةً
provisional rate, 136-3	taux provisoire	مُعَدَّلٌ وَقْتِيٌّ
puberty, 620-2	puberté	بُلُوغ

public education, 343-2	enseignement public	تَعْلِيمٌ حُكُومِيٌّ
		تَعْلِيمٌ رَّسْمِيٌّ
public health, 932-1	santé publique	صَحةٌ عَامَّةٌ
public welfare recipient, 358-7 person receiving public assistance	assisté, -e	مساعدٌ
publication of banns, 505-1 intent to marry	publication des bans	إِعْلَان طَبَبِ الزَّوَاجِ
puerperium, 424-4 603-6	état puerpéral, 424-4 puerperium, 603-6	نِفَاعٌ، 4-424 6-603 نِفْسٌ، 6-603
pull factor, 819-3 attraction	attraction	جَذْبٌ
punch card, 224-3	carte perforée	بِطَاقَةٌ مُّخْفَقَةٌ
pupil, 345-2	élève	شَوِيدٌ
pupils enrolled, 346-2	effectif scolaire inscrit population scolaire	عَدْدُ الطَّلَبَةِ الْمُسْجَلَّيْنِ فِي الْمَدَارِسِ
pupils in attendance, 346-3	effectif scolaire présent	عَدْدُ الطَّلَبَةِ الْحُضُورِ
pure demography, 102-5 theoretical demography	démographie pure démographie théorique	دِيمُوغرَافِيَّةٌ بَيْخَاتَةٌ دِيمُوغرَافِيَّةٌ نَّظَرِيَّةٌ
push factor, 819-2 repulsion	récupération	نَبْدٌ

## Q

quality check, 230-10	enquête de qualité	ضَابِطَ الْجُودَةِ
quantile, 142-1 order statistics	quantile	قيمة ترتيبية
quarter, 306-7 district ward	arrondissement canton quartier section	دَائِرَةٌ إِنتِخَابِيَّةٌ دَائِرَةٌ اِنتِخَابِيَّةٌ دَائِرَةٌ اِنتِخَابِيَّةٌ دَائِرَةٌ اِنتِخَابِيَّةٌ
quartile, 142-2	quartile	رَبِيعٌ

quartile deviation, 141-6	déviation quartile	إنحراف رباعي
semi-interquartile range	semi-interquartile	نصف المدى بين الترباعين
quasi-stable population, 703-7	population quasi stable	مجتمع شبه مستقر
questionnaire, 206-3	questionnaire	إسْتَبَانَة
quinquennial age group, 325-3	groupe d'âges quinquennaux	فئة خميسية
five-year age group	groupe de cinq années d'âge	
quinquennial death probability, 431-3	quotient quinquennal de mortalité	إحتمال الوفيات الخميسية
quota, 163-3	contingent	جِمْعٌ
	quota	
quota sampling, 163-2	sondage par quotas	إعتبار بالحصة
quota system, 811-4	contingentement par quotas	نظام الحصة

## R

race, 333-1	race	عَرْقٌ عُنْصُرٌ
radix, 432-5	racine	أساس
random (choice), 161-2	tirage au sort	إقتراح سحب القرعة ضرب القرعة
random fluctuation, 150-7	fluctuation aléatoire	تَقْلُب عَشوَائِيٌّ
chance fluctuation	variation aléatoire	تَقْلُب مُصادفة
random mating, 912-8	panmixie	شراوج عشوائي
	panmixia	
random sample, 161-1	sondage aléatoire	إعتبار إختياري
probability sample	sondage au hasard	إعتبار عشوائي
	sondage probabiliste	
range, 141-4	étendue	مدى
rate, 133-4	taux	مُعَدَّل
rate of accession to the labor force, 361-5	taux d'entrée en activité	مُعَدَّل بَدءِ العَمَل

rate of separation from the labor force, 361-7	taux de cessation d'activité	مُعدّل تَرْكِ العمَل
ratio, 133-1	rapport	نِسْبَة
ratio of births to marriages, 639-7	rapport des naissances aux mariages	نِسْبَة الْمَوَالِيدِ إِلَى عَهْدِ الزَّوْجَ
raw data, 131-1	donnée de base	بَيَانَاتٌ أَسَاسِيَّة
basic data	donnée brute	بَيَانَاتٌ أُولَى
crude data		بَيَانَاتٌ خَامَ
primary data		
real national income per head, 902-7	revenu réel moyen par tête	نَسَبَيْتُ الْفَرْدِ مِنَ الدَّخْلِ الْحَقِيقِيِّ
recessive, 912-6	récessif, -ve	صَاغِرَةُ (آَثَلِيَّ)
recognition (of a child), 610-7	reconnaissance (d'un enfant)	إِعْتِرَافُ (بِالْوَلَدِ)
acknowledgement (of a child)		
redistribution of population, 811-6	aménagement du peuplement	تَنْظِيمُ تَوزُّعِ السُّكَّانِ
refugee, 808-5	réfugié, -e	لاجِئٌ
refusal, 205-6	refus	إِشْتِكَافٌ رَفْضٌ
region, 302-3	région	إِقْلِيمٌ
registrar, 211-11	officier d'état civil	ضَابِطُ الْأَحْوَالِ الْمَدَنِيَّةِ
registration record, 211-3	acte de l'état civil	شَهَادَةُ الْحَالَةِ الْمَدَنِيَّةِ
vital record		
registration statistics, 212-1	statistique de l'état civil	إِحْصَاءُ الْأَحْوَالِ الْمَدَنِيَّةِ
vital statistics		إِحْصَاءُ حَيَويَّةِ
rejuvenation, 326-4	rajeunissement rajeunissement démographique	إِشْبَابٌ دِيمُوغرَافِيٌّ تَجَدُّدُ الشَّبابِ
relationship, 111-4	lien relation	صَلَةٌ قَرَابَةٌ
relationship by marriage, 114-8	alliance	صَهْرٌ قَرَابَةُ الْمُصَاهَرَةِ
relative frequency, 133-5	fréquence, 144-3	تَكْثِيرٌ نِسْبِيٌّ، 5-133
144-3	fréquence relative, 133-5	3-144
	144-3	

relative frequency of remarriage, 524-3	fréquence du remariage	تَخْرَارِ الزَّوَاجِ التَّالِيِّ
religion, 341-2	religion	دِينِ مُلْتَهٰ
religious marriage, 503-2	mariage religieux	زَوَاجِ دِينِيٍّ
religious minority, 333-4	minorité	آقْلَيَّةٌ
ethnic minority	minorité ethnique	آقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ
linguistic minority	minorité linguistique	آقْلَيَّةٌ عِنْقَيَّةٌ
minority	minorité nationale	آقْلَيَّةٌ قَوْمِيَّةٌ
national minority	minorité religieuse	آقْلَيَّةٌ لِّيمِيَّةٌ
religious statistics, 341-1	statistique confessionnelle statistique cultuelle	إِحْصَاءاتِ دِينِيَّةٍ إِحْصَاءاتِ الْمُؤْلِلِ
remarriage, 514-9	remariage	زَوَاجِ تَالِيٍّ
remarriage rate, 520-7	taux de nuptialité des veufs ou divorcés	مُعَدَّل زَوَاجِ الْأَرَاملِ أو الْمُطَلَّقِينَ
remote terminal, 227-10	télétraitements	مُعَالَجَةٌ عَلَى بُعدٍ بِمَهَاجَةٍ طَرَفِيَّةٍ
renewable event, 201-5	événement renouvelable	حَدَثٌ مُسْتَجَدٌ
rentier, 358-5	rentier	صَاحِبِ دَخْلٍ صَاحِبِ رَبْيعٍ
person of independent means		
repatriation, 808-2	rapatriement, 808-1	إِعَادَةٌ، 1-808
repeat migration, 804-4	migration secondaire	هِجْرَةٌ تَالِيَّةٌ
chronic migration		
replacement index, 711-8	indice de remplacement	دَلِيلِ التَّغْوِيقِ
replacement rate, 711-1	taux de reproduction	مُعَدَّلِ التَّغْوِيقِ مُعَدَّلِ التَّكَاثُرِ
reproduction rate		
reported age, 322-6	âge déclaré	عُوْرَمُتَابَغٌ
stated age		
representative sample, 163-1	échantillon représentatif	عَيْتَةٌ مُمْثَلَةٌ
reproduction, 601-2	procréation, 601-2	تَكَاثُرٌ، 1-710
710-1	reproduction, 710-1	تَسَاوِلٌ، 2-601
childbearing, 601-2		تَوَالُدٌ، 2-601
population replacement, 710-1		

<b>reproduction rate, 711-1</b>	taux de reproduction	مُعَدَّل التَّكَاثُرِ
replacement rate		مُعَدَّل التَّكَاثُرِ
<b>reproductive behavior, 624-1</b>	comportement procréateur	شُكُوك تَنَاهِيٍّ
<b>reproductive history, 638-1</b>	fiche de famille	جُرَازَة الْأَفْسَرَةِ
family form		
fertility history		
<b>reproductive period, 620-1</b>	période de procréation	حِقْبةِ الْإِنْسَانِ
childbearing period	période de reproduction	حِقْبةِ التَّشَلِ
<b>repudiation, 511-3</b>	répudiation	تَسْبِيحٌ تَطْلِيقٌ
<b>repulsion, 819-2</b>	répulsion	نَبْذٌ
push factor		
<b>reservation, 304-4</b>	réserve	تَجَمُّعُ السُّكَانِ الْأَهْلِيِّينَ
native reserve		
<b>residence permit, 812-10</b>	autorisation de séjour	رُخْصَةِ الإِقَامَةِ
<b>resident alien, 331-7</b>	étranger résidant	غَرِيبٌ مُقِيمٌ
<b>resident population, 310-1</b>	population résidante	سُكَانُ حَقِيقَيْهُونَ
de jure population	population de résidence habituelle	سُكَانُ مُقِيمُوهُونَ
<b>residential mobility, 803-6</b>	mobilité locale	إِنتِقَالُ جُمُرَافِيَّةِ
local move	mobilité résidentielle	حَرَّاكٌ مُؤْسِيَّةِ
<b>residual fecundability, 638-7</b>	fécondabilité résiduelle	إِنْتِهَالِ الْحَبَلِ الْمُهَالِيِّ
<b>residual method, 814-1</b>	résidus (méthode des)	طَرِيقَةِ السَّوَاقيِّ
method of residues		
<b>resources, 901-1</b>	ressources	مَوَارِيدٌ
<b>respondent, 204-1</b>	enquêté, -e	مُبَلَّغٌ
informant	recensé, -e	مُسْتَبِبٌ
		مَعْدُودٌ
<b>response error, 164-8</b>	erreur d'observation	خَطَّأُ الرَّزْدَدِ
observation error		خَطَّأُ الْمُشَاهَدَةِ
<b>responsible parenthood, 625-1</b>	parenté planifiée	وَالِيَّةُ مَسْؤُلَةُ
planned parenthood	parenté responsable	وَالِيَّةُ مُنَظَّمةٌ

result, 132-6	résultat élaboré	رَفْمٌ مُشَدّدٌ
retention rate, 347-3	probabilité de poursuite des études	إِحْتِيَالُ الْمُتَابَقَةِ الْإِدْرَاسِيَّةِ
retired person, 358-6 pensioner	retraité, --e	مُسْقَاعِدٌ
retirement, 361-4	retraite	تَقَاعُدٌ
retirement migration, 806-7	migration de retraite migration par retraite	هِجْرَةُ تَقَاعُدٍ
retrospective survey, 203-8	enquête rétrospective	مَسْحٌ رَاجِعٌ
return migration, 804-3	retour	إِيْسَابٌ
revised rate, 136-5	taux rectifié taux révisé	مُعَدَّلٌ مُسْتَقَحٌ
revocation of certificate of naturalization, 331-4	retrait de la nationalité	سَخْبٌ شَهَادَةُ التَّجَنُّسِ
rhythm method, 628-4 periodic abstinence	continence périodique méthode Ogino méthode du rythme	أَبُولُ دَوْرِيَّةٌ
risk, 134-2 chance	risque	مُخَاطَرَةٌ
risk of disability, 426-5 probability of disability	risque d'invalidité	إِحْتِيَالُ الرَّزْمَانَةِ خَطَرُ الرَّزْمَانَةِ
rite, 341-4	rite	فِرْقَةٌ
room, n., 120-2	pièce	حُجْرَةٌ غُرْفَةٌ
roomer, 110-8 lodger	locataire d'une chambre meublée	مُشَتَّجِبٌ لِلْغُرْفَةِ الْمَهْرُوبَةِ تَرِيلِيزٌ
round number, 152-1	nombre rond	رَقْمٌ مُدَوَّرٌ رَقْمٌ مُعَرَّبٌ
rural area, 311-1	commune rurale	مِنْطَقَةُ رِيفِيَّةٍ
rural population, 311-3	population rurale	شَكَانُ الْبَرِيفِ
rural-urban migration, 804-5	émigration rurale	هِجْرَةُ رِيفِيَّةٍ

# S

<b>safe period</b> , 628-5	période de sécurité	فترة الأمان
<b>salpingectomy</b> , 631-5 tubectomy	résection des trompes, 631-4	إنتشال البوق
<b>sample</b> , 160-2	échantillon	عينة
<b>sample survey</b> , 202-6	enquête sur échantillon enquête par sondage	متح بالعينة
<b>sampling error</b> , 164-3	erreur d'échantillonnage	خطأ الاعتيان خطأ في اختيار العينة
<b>sampling fraction</b> , 161-5 sampling ratio	fraction sondée taux de sondage	كسن مختار معدل الاعتيان
<b>sampling frame</b> , 161-3	base de sondage	إطار الاعتيان
<b>sampling plan</b> , 160-5 sampling scheme	plan de sondage	خطة الاعتيان
<b>sampling procedure</b> , 160-1	sondage	اعتيان
<b>sampling ratio</b> , 161-5 sampling fraction	fraction sondée taux de sondage	كسن مختار معدل الاعتيان
<b>sampling scheme</b> , 160-5 sampling plan	plan de sondage	خطة الاعتيان
<b>sampling unit</b> , 160-4	unité de sondage	وحدة الاعتيان
<b>sanction</b> , 933-10	sanction*	راديغ
<b>saving</b> , 901-4	épargne*	إدخار
<b>scatter</b> , 141-1 dispersion variability variation	dispersion variabilité	إنتشار تشتت
<b>scatter of the population</b> , 312-3	dispersion du peuplement	إنتشار المُهمن
<b>schedule</b> , 206-2 census schedule	bulletin feuille	استماره
<b>school age</b> , 346-6	âge de scolarité obligatoire âge scolaire	عمر التَّعْلِيم الإلزامي عمر مدرسي

<b>school age child</b> , 323-8	enfant d'âge scolaire	طفل في سن التعليم يافع
<b>school age population</b> , 346-7	effectif d'âge scolaire obligatoire population d'âge scolaire	أطفال في سن التعليم الإلزامي أفواج مدرسية
<b>seasonal fluctuation</b> , 150-5	mouvement saisonnier variation saisonnière	تقلب موسمية حركة موسمية
<b>seasonal move</b> , 801-10	déplacement saisonnier	رحمة موسمية
<b>secondary cause of death</b> , 421-9	cause associée du décès	سبب ثانوي للوفاة
associated cause of death	cause contributive du décès	سبب مقتضي للوفاة
contributory cause of death	cause secondaire du décès	
<b>secondary education</b> , 343-7	enseignement du second degré enseignement secondaire	تعليم ثانوي
<b>secondary migration</b> , 806-4	migration induite	هجرة شيعية
ancillary migration		
<b>secondary nucleus</b> , 111-8	noyau secondaire	أسرة فرعية نواة فرعية
<b>secondary school</b> , 344-4	établissement secondaire	مدرسة ثانوية
<b>secondary sector</b> , 357-8	secteur secondaire	قطاع ثان
<b>secondary sterility</b> , 621-9	stérilité partielle stérilité secondaire	عقم ثانوي عقم جزئي
<b>secondary unit</b> , 162-6	unité secondaire	وحدة ثانوية
<b>sect</b> , 341-5	secte	مذهب يختلة
<b>sedentary</b> , 304-1	sédentaire	مستقرون (مكان) مقيمهون (مكان)
settled		
<b>seeking work</b> , 351-4	recherche d'un emploi	بحث عن عمل
<b>segregation</b> , 810-5	ségrégation	شفرقة
<b>selection</b> , 914-1	sélection	إطفاء
<b>selective immigration</b> , 811-3	immigration sélective	هجرة وايداء إطفائية
<b>selective value</b> , 914-2	valeur sélective	قيمة إطفائية
fitness value		

<b>selectivity of migration</b> , 816-7	migration sélective	إِنتِقَاءُ الْهِجْرَةِ
<b>self-enumeration</b> , 203-12	autorecensement	تَعْدَادٌ
householder method		تَقدِّمَ دَاتِيَّة
<b>self-governing territory</b> , 305-7	territoire autonome	قُطْرٌ دَاتِيٌّ لِلْحُكْمِ
<b>self-supporting person</b> , 358-2	non-dépendant, -e	غَيْرِ مُعَالٍ
<b>semi-interquartile range</b> , 141-6	déviation quartile	إِنْجَراْفٌ رَّبِيعيٌّ
quartile deviation	semi-interquartile	يَقْفُزُ بَيْنَ الرَّبِيعَيْنِ
<b>semi-logarithmic graph</b> , 155-5	graphique logarithmique	رَسْمٌ تَبَيَّانِي يَقْفُزُ
logarithmic graph	graphique semi-logarithmique	لُوْغَارِفِيَّةً
<b>semi-nomadic</b> , 304-3	semi-nomade	شَيْهٌ بُدَّا
		شَيْهٌ رُّحْلٌ
<b>semi skilled worker</b> , 354-6	ouvrier semi-qualifié	عَابِلٌ يَقْفُزُ مَا هِيَ
	ouvrier spécialisé	
<b>semi-urban population</b> , 311-5	population semi-urbaine	شَيْهٌ حَاضِرٌ
<b>senescence</b> , 327-1	sénescence	شَيْخُوخَةً
individual aging	vieillissement individuel	هِرَمٌ
<b>senility</b> , 424-7	sénilité	شَيْخُوخَةً
		هَمَاماً
<b>separated person</b> , 512-6	séparé, -e	مُغَرَّقٌ
	séparé légalement	مُغَرَّقٌ قَانُونًا
<b>separation</b> , 512-3	séparation	تَفْرِيقٌ
<b>separation factor</b> , 412-6	coefficient de répartition	مُعَالِلُ الْخَصْلِ
<b>separation from the labor force</b> , 361-3	cessation d'activité	شَرْكُ الْعَمَلِ
<b>serial migration</b> , 804-6	migration en chaîne, 804-7	هِجْرَةُ مُتَسَّلِّلَةٍ، 7-804
<b>series</b> , 131-2	série	مُتَسَّلِّلَةٌ
<b>set</b> , 140-7	ensemble	مَجْمُوعَةٌ
	lot	
<b>settled</b> , 304-1	sédentaire	مُسْتَقْرِئُونَ (مَكَان)
sedentary		مُقِيمُونَ (سُكَان)
<b>settlement</b> , 312-4	habitat	مَسَاكِنٌ

جنس	sex	مُقَدَّلٌ وَفِيَاتِ الْأَعْمَارِ حَسَبِ الْجِنْسِ
	sex	taux de mortalité par sexe et par groupe d'âges
	sex distribution	توزيع السكان حسب الجنس
	sex structure	
	sex-ratio	rapport de masculinité
		نِسْبَةِ الْجِنْسِ
		نِسْبَةِ الْذَّكُورَةِ
	sex-specific marriage rate	مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ حَسَبِ الْجِنْسِ
	sex structure	توزيع السكان حسب الجنس
	sex distribution	
	sexual intercourse	جِمَاعٍ
	coitus	
	share-cropper	مُزَارِعٌ هَرِيدِك
	tenant farmer	مُزَارِعٌ مُسْتَأْجِرٌ
	sheath	حَائِيلٌ
	condom	رِفَالٌ
		صَائِنٌ بُعُولِيٌّ
	short-term forecast	تَوْقِيعٌ قَرِيبٌ
	siblings	إِخْوَةٌ
	sibs	أَشْقَاءٌ
		آغْيَانٌ
	sibs	إِخْوَةٌ
	siblings	أَشْقَاءٌ
		آغْيَانٌ
	sickness	دَاءٌ
	disease	عَيْلَةٌ
	ill-health	مَرَضٌ
	illness	
	significant difference	فَرْقٌ بَيْنَ
		فَرْقٌ مُعْتَدِلٌ
	simple random sampling	إِعْتِيادٌ عَشوَائِيٌّ بَيْسِطٌ
	simulation	محاكاةٌ
	single	عَزَبٌ (رَجُلٌ أَوْ إِمْرَأَةٌ)
	never married	

<b>single birth</b> , 606-1	accouchement simple	إِفْدَاد
<b>single delivery</b>		إِفْرَاد
		إِيَّاحَاد
<b>single cause of death</b> , 421-4	cause simple de décès	تَبَبْ مُفْرَد لِلْوَفَاء
<b>single delivery</b> , 606-1	accouchement simple	إِفْدَاد
<b>single birth</b>		إِفْرَاد
		إِيَّاحَاد
<b>single survivors</b> , 522-5	nombre de survivants en état de célibat	عَدَدُ غَيْرِ الْعَزَابِ الْبَاقِين
<b>singulate mean age at marriage</b> , 521-8	âge moyen des célibataires au mariage*	عُمُرُ الْعَزَابِ الْمُتَرْبَطُ لِدِيِ النَّوَاجُ *
<b>sister</b> , 113-3	soeur	أُخْتٌ
		شَقِيقَةٌ
<b>size</b> , 101-7	effectif	سُكْنَى
<b>total number</b>	population	عَدَدُ السُّكَّانِ الْكُلُّى
		مَجْمُوعُ السُّكَّانِ
<b>skill</b> , 354-4	qualification professionnelle	مَهَارَةٌ
<b>skilled worker</b> , 354-5	ouvrier qualifié professionnel	عَاملٌ مَاهِرٌ
<b>slip</b> , 215-1	fiche d'acte	جُزَاءَةُ الْوَقَائِعِ
form		
<b>smoothing</b> , 151-1	ajustement	تَدْرِيج
graduation	lissage	تَهْبِيد
<b>social class</b> , 920-2	classe sociale	طَبَقَةٌ إِجْتِمَاعِيَّةٌ
<b>social demography</b> , 104-2	démographie sociale	دِيمُوْغْرَافِيَّةٌ إِجْتِمَاعِيَّةٌ
<b>social mobility</b> , 920-4	mobilité sociale	حَرَاكٌ إِجْتِمَاعِيٌّ
<b>social pressure</b> , 933-9	pression sociale*	نَفْطٌ إِجْتِمَاعِيٌّ
<b>social security record</b> , 812-4	fichier de sécurité sociale	سِيِّلُ الضَّمَانِ الإِجْتِمَاعِيِّ
<b>social status category</b> , 353-6	catégorie socio-professionnelle	صَفَّةٌ إِجْتِمَاعِيَّةٌ مِهْنِيَّةٌ
<b>social status graph</b> , 920-1	catégorie sociale	فَيْقَةٌ إِجْتِمَاعِيَّةٌ
socio-economic group	groupe social	فَيْقَةٌ اقْتِصادِيَّةٌ إِجْتِمَاعِيَّةٌ
<b>social stratification</b> , 920-3	stratification sociale	هِرِيَّةَ الطَّبَقَاتِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ

social welfare program, 933-5	programme de bien-être social*	بَرْنَامِج الِبرِّعَاءِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ
socio-economic group, 920-1 social status group	catégorie sociale groupe social	فِئَةِ إِجْتِمَاعِيَّةٍ فِئَةِ اقْتِصَادِيَّةٍ إِجْتِمَاعِيَّةٍ
software, 225-4	logiciel	بَرَامِجَ آسَايِّيَّةٍ عَتَادَ مُنْتَقِيَّةٍ
son, 112-6	fils	إِنْ
sorting, 222-1	tri	فَزْر
spatial distribution, 301-3 geographical distribution	répartition géographique répartition spatiale répartition territoriale	تَوْزُّعُ جُفَارِيَّةٍ
spatial distribution of the population, 301-1 geographical distribution of the population	localisation du peuplement	مَوْطِنِ الْمُهْمَانِ
spatial mobility, 801-1 geographical mobility	mobilité géographique mobilité physique mobilité spatiale	إِنتِقَالُ جُفَارِيَّةٍ حَرَكَاتِ مَكَانِيَّةٍ
specific rate, 134-6	taux spécialisé taux spécifique	مُعَدَّلُ خَاصٌ
sperm cell, 602-4 spermatozoon	spermatozoïde	نُطفَةٌ
spermatozoon, 602-4 sperm cell	spermatozoïde	نُطفَةٌ
spermicide, 629-9	produit spermicide	قَاتِلُ النُّطفَةِ
spinster, 515-4	célibataire du sexe féminin	عَازِبَةٌ عَزِيزَاءٌ عَزِيزَةٌ
sponge, 629-4 tampon	éponge vaginale tampon vaginal	إِسْفِنجٌ رَجُوِيٌّ
spontaneous abortion, 604-1 miscarriage	avortement spontané fausse couche	إِجْهاضٌ عَغْوِيٌّ
spontaneous migration, 806-1 free migration voluntary migration	migration spontanée	هِجْرَةٌ إِخْتِيَارِيَّةٌ

<b>spouses</b> , 501-5	conjoints époux	زوجان
<b>squatter</b> , 121-4	occupant sans titre	غاصب مُخْتَلِّ
<b>stable age distribution</b> , 703-3	répartition par âges stable	توزيع عمرٍي مُستقرٌ
<b>stable population</b> , 703-2	population stable	مجتمعٌ مُستقرٌ
<b>stage migration</b> , 804-6	migration par étapes	هجرة على مراحل
<b>step migration</b>	migration avec relais	
<b>stages of life</b> , 323-1	âges de la vie périodes de la vie	مراحل العمر
<b>standard deviation</b> , 141-9	écart type	إنحراف معياري
<b>standard error</b> , 164-4	erreur type	خطأً معياريًّا
<b>standard mortality rate</b> , 403-6	mortalité type taux type de mortalité	مُعدل الوفيات المُنطَبِّطة
<b>standard of living</b> , 902-6	niveau de vie	مستوى المعيشة
<b>level of living</b>		
<b>standard population</b> , 403-2	population type	مجتمعٌ معياريٌّ مجتمعٌ تنظيٰ
<b>standardized birth rate</b> , 632-7	taux comparatif de natalité	مُعدل موايدٍ قياسيٍّ مُعدل موايدٍ مُتمطٍّ
<b>standardized mortality rate</b> , 403-1	taux comparatif de mortalité	مُعدل الوفيات القياسيٍّ
<b>adjusted mortality rate</b>		مُعدل الوفيات المُنطَبِّطة
<b>standardized rate</b> , 136-7	taux comparatif	مُعدلٌ قياسيٌّ
<b>adjusted rate</b>		مُعدلٌ مُقارنة
<b>state</b> , 305-3	État, 305-3	دولة
305-5	305-5	
	État souverain, 305-3	
<b>state of the population</b> , 201-8	état de la population	حالة السكان
<b>stated age</b> , 322-6	âge déclaré	عمرٌ مُبلغٌ
<b>reported age</b>		
<b>stateless</b> , 330-3	apatride	بلدٌ جنسيةٌ

<b>statement</b> , 206-5	déclaration	إفادة بيان
<b>static model</b> , 730-2	modèle statique	تمودج مُكتَوِّف
<b>stationary population</b> , 703-6	population stationnaire population de la table de mortalité	مُجتمع مُتَوَقَّف
<b>statistical chart</b> , 155-2	diagramme	خط بياني
<b>figure</b>	graphique	رسم بياني
<b>graph</b>		شكل توضيحي
<b>statistical department</b> , 204-4	bureau de statistique institut de statistique office statistique service statistique	دائرة الإحصاء مملحة الإحصاء مكتب الإحصاء service statistique
<b>statistical estimation</b> , 164-2	estimation statistique	تقدير إحصائي
<b>statistical family</b> , 115-1	famille	أسرة
<b>census family</b>	famille statistique	أسرة إحصائية
<b>family</b>		عائلة
<b>statistical package</b> , 227-4	routine de calcul statistique	برامج تطبيقات إحصائية تطبيقة رممة إحصائية
<b>statistical report</b> , 212-2	bulletin d'état civil	بطاقة الأحوال المدنية
<b>statistical table</b> , 131-4	tableau numérique	جدول عددي
<b>statistical unit</b> , 110-1	unité statistique	وحدة إحصائية
<b>statistics of language</b> , 340-6	statistique linguistique	إحصاءات لингوية
<b>statistics of population change</b> , 201-2	statistique du mouvement de la population	إحصاءات حركة السكان
<b>statistics on in-migrants</b> , 813-2	statistique sur les émigrés	إحصاءات المهاجرين الوافدين
<b>statistics on out-migrants</b>	statistique sur les immigrés	إحصاءات المهاجرين النازحين
<b>statistics on out-migrants</b> , 813-2	statistique sur les émigrés	إحصاءات المهاجرين الوافدين
- <b>statistics on in-migrants</b>	statistique sur les immigrés	إحصاءات المهاجرين النازحين
<b>status animarum</b> , 214-7	état des âmes status animarum	سجل آحوال الشفون
<b>step migration</b> , 804-6	migration par étapes migration avec relais	هجرة على مراحل
<b>stage migration</b>		

<b>sterile period, 622-1</b>	période d'infécondabilité	فترة العقم
<b>sterility, 621-2</b>	stérilité	عقم
infecundity		عقم
<b>sterilization, 631-1</b>	stérilisation	تعقيم
<b>stillbirth, 411-5</b>	mortalité foetale tardive	سفط
late foetal death	mortalité foetale tardive	مؤئكود ميت
late foetal mortality		وفاة جنينية متأخرة
<b>stochastic model, 730-5</b>	modèle stochastique	نموذج احتمالي
probabilistic model		نموذج عشوائي
<b>straddling interval, 612-6</b>	intervalle à cheval	فترة شابكة
<b>strata, 162-2</b>	strate	شريحة طبقية
<b>stratified random sampling, 162-1</b>	sondage stratifié	إنتخاب شرائحي أنتخاب طبقي
<b>structure, 101-2</b>	composition, 144-4	بنية، 2-101
144-4	répartition, 144-4	تشتكيبي، 4-144
composition, 144-4	structure, 101-2	
<b>student, 345-6</b>	étudiant	طالب
<b>sub-area, 302-1</b>	division territoriale	منطقة فرعية
<b>sub-fecundity, 622-7</b>	sous-fécondité	خصب ناقص
<b>subject, 330-1</b>	citoyen	رعايا
citizen	nation/al, -ale, -aux	مواطن
national	sujet	
<b>subject of record, 215-5</b>	suject de l'acte	مشمول بالوقائع
<b>sub-population, 101-6</b>	sous-population	ذلة سكان فرعيون قسم سكاني
<b>sub-sample, 162-5</b>	sous-échantillon	عينة فرعية
<b>subsistence level, 905-5</b>	minimum physiologique	مستوى الكفاف
<b>substitution, 205-9</b>	substitution	استبدال
<b>sub-tenant, 121-3</b>	sous-locataire	مشتأجر من الباطن

<b>suburb</b> , 307-3	banlieue zone suburbaine	ضاحية
<b>suicide</b> , 422-5 attempted suicide	suicide tentative de suicide	إِنْتَهَار مُحاوَلَةُ إِنْتَهَارٍ
<b>summary table</b> , 131-8	tableau récapitulatif	جَدْوَلُ تَلْخِيمِيّ
<b>supervisor</b> , 204-3 355-3 foreman, 355-3 * inspector, 204-3	agent de maîtrise, 355-3 contrôleur, 204-3 délégué, 204-3 inspecteur, 204-3	مُشرِّف، 3-355 مُراقب، 3-204 3-355 مُفْتَشٍ، 3-204
<b>suppository</b> , 629-6	ovule contraceptif	تَحْمِيلَة
<b>surface area</b> , 120-3	surface habitable	مَسَاحَةُ مَكَبِيَّةٍ
<b>survey</b> , 203-4 inquiry	enquête	إِسْتَعْلَام مَسْح
<b>survey processing program</b> , 227-3	traitement d'enquête	مُعَالَجَةُ مَسْحِيَّةٍ
<b>survival ratio</b> , 431-7	probabilité perspective de survie	إِحْتِمالُ الْبَقاءِ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ إِحْتِمالُ التَّعْمِيرِ الْمُتَوَقِّعِ
<b>survival ratio method</b> , 814-3	méthode des coefficients de survie	طَرِيقَةُ نِسْبَةِ التَّعْمِيرِ
<b>survivor</b> , 432-4	survivant, -e	باقٍ مُعْتَدِرٌ
<b>survivorship function</b> , 432-3	fonction de survie table de survie	دَائِلَةُ الْبَقاءِ دَائِلَةُ التَّعْمِيرِ
<b>survivorship schedule of non-migrants</b> , 817-5	table de survie des sédentaires	جَدْوَلُ تَعْمِيرِ الْمُقْيِمِينِ
<b>synthesis</b> , 132-2	synthèse	مَرْجَلَةُ التَّرْكِيبِ
<b>synthetic cohort</b> , 138-7 713-3 hypothetical cohort, 713-3	cohorte fictive, 138-7 génération fictive, 713-3 génération hypothétique, 713-3	جيـيل فـرضـيـ، 3-713 جيـيل وـهـيـيـ، 3-713 فـوج تـزـكـيـيـ، 7-138 فـوج وـهـيـيـ، 7-138
<b>synthetic measure of fertility</b> , 639-3	indice synthétique de fécondité	دَلِيلُ تَرْكِيبِ الْفِرْخَةِ
<b>system analyst</b> , 225-9	analyste	مَحَلِّل
<b>systematic drawing</b> , 161-7	tirage systématique	سَخْبُ مُنْظَّمٍ
<b>systematic sample</b> , 161-6	échantillon systématique	عِيـمة مـنـظـمـة

# T

table, 153-1	table	جدول
table of school life, 347-4	table de sortie du système d'enseignement	جدول التسرب الدراسية جدول الحياة الدراسية
table of working life, 362-1	table d'activité	جدول حياة النشاط الاقتصادي
table preparation, 220-9	édition des résultats	تحبير النتائج
tabulate, 130-6	mettre en tableaux	جدول مجدول
tabulating machine, 224-2 unit record machine	machine électromécanique	آلة ميكانيكية كهربائية
tabulation by place of residence, 212-3	domiciliation	تسجيل حسب محل الإقامة المُختار
tabulator, 224-7	tabulatrice	مجدولة
tampon, 629-4 sponge	éponge vaginale tampon vaginal	إسفننج رحوي
target population, 626-2 potential user	participant éventuel population-cible	مجتمع مستهدف مشارك سانح
tax-payer record, 812-5	fichier de contribuables	سجل المكلفين
tax rebate, 931-4	dégrèvement fiscal	تخفيض الضرائب
taxation roll, 214-11	rôle d'imposition, 214-10	جدول الضرائب، 10-214
teacher, 345-3	maître	معلم
technical education, 343-12 vocational education	enseignement technique	تعليم تقني
tempo, 138-2 timing	calendrier	تقويم الطواهر الزمنية تقويم الطواهر
temporary absentee, 310-4	absent temporaire	غائب وفترة
temporary move, 801-6	déplacement temporaire	رحلة وفترة نفاذ وفترة
temporary sterility, 621-5	stérilité temporaire	عقم وفترة
temporary union, 503-6	union temporaire	قران وفترة

		مُسْتَأْجِر
tenant, 121-2	locataire	
tenant farmer, 356-3 share-cropper	fermier métayer	مُزارع شريك مُزارع مستأجر مؤاير
termination rate, 626-6 drop-out rate	proportion d'abandon	مُعَدَّل التكؤوس
territory, 301-2 305-6 * area, 301-2	territoire, 301-2 305-6	قطر، 2-301 6-305
tertiary sector, 357-9	secteur tertiaire	قطاع ثالث
theoretical demography, 102-5 pure demography	démographie pure démographie théorique	ديمغرافية بحثية ديمغرافية نظرية
theoretical effectiveness, 625-5 physiological effectiveness	efficacité clinique efficacité théorique	نَجْوَعٌ سَرِيرِيٌّ نَجْوَعٌ نَظَرِيٌّ
therapeutic abortion, 604-3	avortement thérapeutique	إِجْهَاثٌ عِلاجيًّا
time series, 150-1	série chronologique	مُتَسَلِّلَةٌ زَمِينِيَّةٌ
timesharing mode, 227-9	temps partagé	مُشاركة زَمِينِيَّةٌ
timing, 138-2 tempo	calendrier	تَقْوِيمُ الظواهر الزَّمِينِيَّةٌ تَوْقِيتُ الظواهر
total birth rate, 632-3	taux de natalité totale	مُعَدَّلُ الْمَوَالِيدِ الْكُلْيَّ
total fertility, 639-4 total fertility rate	fécondité cumulée somme des naissances réduites	خَصْبٌ جَمِيعٌ مَجْمُوعُ الْمَوَالِيدِ الْمُخَفَّضُ
total fertility rate, 639-4 total fertility	fécondité cumulée somme des naissances réduites	خَصْبٌ جَمِيعٌ مَجْمُوعُ الْمَوَالِيدِ الْمُخَفَّضُ
total legitimate fertility rate, 639-6	somme des naissances légitimes réduites	مُعَدَّلُ الْخَصْبِ الْجَمِيعِيِّ الشَّرِيفِيِّ
total number, 101-7 * size	effectif population	سُكَانٌ عَدْدُ السُّكَانِ الْكُلْيَّ مَجْمُوعُ السُّكَانِ
tourist traffic, 801-12	déplacement touristique déplacement de vacances	رَحْلَةٌ سِيَاحِيَّةٌ رَحْلَةُ العُطُولِ

<b>town</b> , 306-4	agglomération urbaine	تَحْمَلْ مَدِينَة
<b>city</b>	ville	تَحْمَلْ حَضْرِي
		تَحْمَلْ قَبْيَة
<b>track</b> , 343-8	cycle	مُرْكَّب
<b>cycle</b>		مُشْتَدِّ
<b>traditional sector</b> , 357-10	secteur traditionnel	قِطَاع تَقْليدي
<b>transcription form</b> , 215-11	feuille de relevé	صَحِيقَة كَشْف
<b>transient</b> , 310-5	personne de passage	زَائِر
<b>visitor</b>		عَابِر
<b>transit</b> , 801-11	transit	عُبُور
<b>transitional growth</b> , 907-4	accroissement transitoire	نُمُوٰ إِنتِقَالِي
<b>traveller</b> , 812-8	voyageur	مُسَافِر
<b>trend</b> , 150-2	mouvement général	إِتْجَاه
	tendance	إِتْجَاه عام
	tendance générale	إِتْجَاه عَلَى الْمَدِي الطَّوِيل
	tendance à long terme	حَرْكَة عَائِدَة
<b>tubal ligation</b> , 631-4	ligature des trompes	رَبْطُ الْبُوق
	occlusion des trompes	
<b>tubectomy</b> , 631-5	résection des trompes, 631-4	إِشْتِصَالُ الْبُوق
<b>salpingectomy</b>		
<b>twins</b> , 606-3	jum/eau, -elle	شَوَّام
		شَوَّايم
<b>type of operations</b> , 220-7	classe d'opérations	صَفَّرِ الْعَوْلَمَيَّات

## U

<b>ultimate frequency</b> , 138-3	fréquence finale	تَكْرارِ نِهايَة
<b>undercount</b> , 230-3	lacune	إِغْفَال
<b>omission</b>	omission	إِهْمَال
<b>underemployment</b> , 351-6	chômage déguisé	بَطَانَة جُزُوئَة
partial unemployment	chômage partiel	بَطَانَة مُفَقَّحة
	sous-emploi	عَمَالَة ناقِحة
<b>underestimation</b> , 230-4	sous-estimation	نَفْعُ التَّقْدير

underlying cause of death, 421-7	cause antécédente du décès cause concomitante du décès	سبب الوفاة الدافع سبب الوفاة الكامن
under-population, 902-2	sous-peuplement sous-population	تحلّل السُّكَان
unemployable, 358-8	inapte	غير صالح للعمل كهام كيء
unemployed, 351-3	chômeur travailleur sans emploi	بطال مُستَعْطِل
union, 501-3	union	إِقْتِرَان
uniovular twins, 606-4 identical twins monozygotic twins	jumeaux identiques jumeaux univitelins vrais jumeaux	توائم آعیان توائم وحيدة المحببة
unit, 110-1	unité statistique	وحدة إحصائية
unit record machine, 224-2 tabulating machine	machine électromécanique	آلة ميكانيكية كهربائية
universe, 101-3 population	population univers	كون مجتمع
university, 344-5	université	جامعة
university degree, 343-11	grade universitaire	درجة جامعية
unknown, 230-11 non-response not stated	indéterminé, -e mal défini, -e mal désigné, -e non-déclaré, -e non-spécifié, -e	غير محدد غير معروف غير واضح
unoccupied dwelling, 120-7	logement vacant	مشكن خالي مشكن شاغر
unoccupied population, 350-2 economically inactive population	population économiquement inactive population inactive population non active	مكان غير عاملين مكان ليس لهم تفاصيل اقتصادي
unpaid family worker, 353-5 family helper	aide familial auxiliaire familial travailleur familial	مساعد الأسرة
unskilled worker, 354-7	manoeuvre	عامل غير ماهر

<b>update</b> , 213-4	entretenir	تَعْرِفُ بِتَعْلِيْمٍ
maintain	tenir à jour	
<b>upward mobility</b> , 920-5	ascension sociale	حَرَاكٌ مَاعِدٌ
<b>urban area</b> , 311-2	commune urbaine	يَنْطَقَةٌ حَضَرِيَّةٌ يَنْطَقَةٌ مَدَنِيَّةٌ
<b>urban population</b> , 311-4	population urbaine	شَكَانُ الْحَضَرِ
<b>use-effectiveness</b> , 625-6	efficacité pratique efficacité d'usage	نُجُوعُ الإِسْتِهْمَالِ نُجُوعُ عَمَلِيَّةِ
<b>user</b> , 225-5	utilisateur	مُسْتَخِدِمٌ
<b>user's program</b> , 226-8	programme d'utilisateur, 226-9	بَرَنَامِجُ الْمُسْتَخِدِمِ (لِلْحَاسِبِ الْإِلْكْتُرُوُنِيِّ) ، 9-226
<b>usual language</b> , 340-4	langue usuelle	لُغَةُ مُفْتَادَةٍ
<b>uterus</b> , 602-9	utérus	رَبِيعٌ
womb		

## V

<b>vacationing</b> , 801-12	déplacement touristique	رَحْلَةُ سِيَاجِيَّةٍ
tourist traffic	déplacement de vacances	رَحْلَةُ الْعَطَلِ
<b>vagrant</b> , 310-8	sans domicile	مُشَتَّرِدٌ
person of no fixed abode	sans résidence fixe	
<b>valid marriage</b> , 513-2	mariage valable	صَحَّةُ الزَّوْاجِ
<b>validity check</b> , 221-7	contrôle de cohérence	ضَبْطُ الْأَوْسَاقِ
consistency check	contrôle de validité	ضَبْطُ الصِّحَّةِ
<b>variability</b> , 141-1	dispersion	إِنْتَشارٌ
dispersion	variabilité	تَشَتِّتٌ
scatter		
variation		
<b>variable</b> , 131-5	variable	مُتَغِيِّرٌ
variate		
<b>variance</b> , 141-8	variance	تَبَابِينٌ
<b>variate</b> , 131-5	variable	مُتَغِيِّرٌ
variable		

<b>variation</b> , 141-1	dispersion, 141-1	انتشار، 1-141
150-3	fluctuation, 150-3	شَتَّتٌ، 1-141
" deviation, 150-3	mouvement particulier, 150-3	تفَعُّل، 3-150
dispersion, 141-1	variation, 150-3	شَقْلَبٌ، 3-150
fluctuation, 150-3		حَرَكَةٌ خَاصَّةٌ، 3-150
scatter, 141-1		
variability, 141-1		
<b>vasectomy</b> , 631-2	vasectomy	إِسْتِئْصالُ الْأَنْثَهِرِ
<b>verify</b> , 130-5	contrôler	تَحْقِيقٌ يَتَحْقِيقُ
" edit	vérifier	مَبَطَّ يَضْفِطُ
<b>viable</b> , 603-1	viable	عَيْوَشٌ
<b>village</b> , 306-3	agglomération rurale	تَجْمُعٌ يَرْيفَى
	village	قَرْيَةٌ
<b>violence</b> , 422-4	violence	عُنْفٌ
<b>visa</b> , 812-9	visa d'entrée	صِيَّدة الدُّخُولِ
entry permit		
<b>visiting alien</b> , 331-8	étranger de passage	غَرِيبٌ زائرٌ
alien visitor		
<b>visitor</b> , 310-5	personne de passage	زائرٌ
transient		عابرٌ
<b>vital event</b> , 201-3	fait d'état civil, 211-1	حَدَثٌ الْأَخْوَالِ الْمَدَّنِيَّةِ، 1-211
211-1	événement, 201-3	حَدَثٌ دِيمُقْرَاطِيَّةٌ، 3-201
	événement démographique, 201-3	وَاقِعَةٌ حَيَوَيَّةٌ، 1-211
<b>vital index</b> , 702-7	indice vital	دَلِيلٌ حَيَوَيَّةٌ
<b>vital record</b> , 211-3	acte de l'état civil	شَهَادَةُ الْحَالَةِ الْمَدَّنِيَّةِ
registration record		
<b>vital registration</b> , 211-4	registre de l'état civil	سِجْلُ الْأَخْوَالِ الْمَدَّنِيَّةِ
civil registration		سِجْلُ الْوَقَائِعِ الْعَيْوَدِيَّةِ
<b>vital statistics</b> , 212-1	statistique de l'état civil	إِحْصَاءُ الْأَخْوَالِ الْمَدَّنِيَّةِ
" registration statistics		إِحْصَاءُ حَيَوَيَّةٍ
<b>vital statistics method</b> , 814-2	méthode du mouvement naturel	طَرِيقَةُ الإِحْصَاءِ الحَيَوَيَّةِ
		طَرِيقَةُ الْحَرَكَةِ الطَّبِيعِيَّةِ
<b>vocational education</b> , 343-12	enseignement technique	تَعْلِيمٌ تَقْنِيَّةٌ
technical education		

volume of migration, 805-7	volume total des migrations	حجم الهجرة
voluntary inquiry, 205-2	enquête facultative	مُنتَج إِنْتِيَارِيَّ
voluntary migration, 806-1	migration spontanée	هِجْرَة إِلْخِيَارِيَّة
free migration		
spontaneous migration		
voter registration record, 812-3	fichier d'électeurs	سِجْل الناخبين لائحة الناخبين

## W

ward, 306-7	arrondissement	جَمِيع
district	canton	دَائِرَة إِنتِخابِيَّة
quarter	quartier	
	section	
wedding, 501-4	mariage	حَفْتَة الزفاف
marriage		عُزُوز
weight, 140-5	coefficient de pondération	مُعَامِل التَّرْجِيج
weighting factor	poids	وَزْن التَّرْجِيج
weighted average, 140-4	moyenne pondérée	وَسَط مُرْجَح
weighted mean		
weighted mean, 140-4	moyenne pondérée	وَسَط مُرْجَح
weighted average		
weighting factor, 140-5	coefficient de pondération	مُعَامِل التَّرْجِيج
weight	poids	وَزْن التَّرْجِيج
white person, 334-2	blanc, che	آبَيَّه
widow, 510-5	veuve	أَزْتَكَة
widowed person, 510-6	personne veuve	أَرْثَل وَأَزْتَكَة
widower, 510-4	veuf	أَرْثَل
widowhood, 510-7	veuvage	شَرَّمُل
wife, 501-7	épouse	رَوْجَة
	femme	
withdrawal, 628-3	coït interrompu	عَزْل
coitus interruptus	retrait	

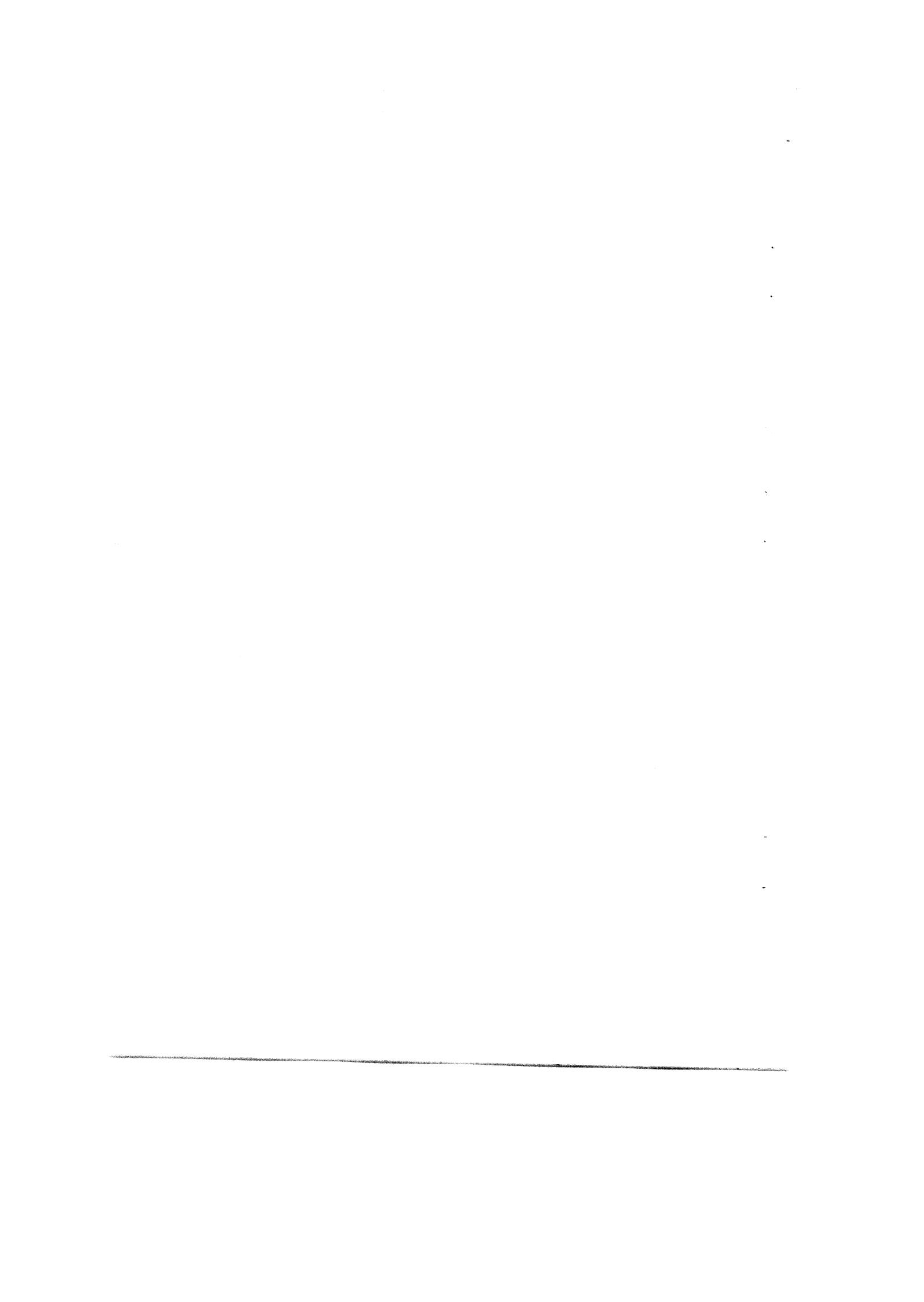
witness, 215-8	témoin	شاهد
woman, 321-2 female	femme individu de sexe féminin	إمرأة أنثى
woman year, 633-3	femme-année	سنته نسوية
womb, 602-9 ◦ uterus	utérus	رحم
work status, 353-1	hiérarchie d'emploi situation dans la profession statut professionnel	حالة عملية مَرْتَبَةُ الْعَمَلِ حالة عملية
worker, 351-1	travailleur	عامل مشغول
worker on own account, 353-4 independent worker	travailleur indépendant	مستقل لحسابه مستقل
working life, 361-1	vie active	طُول حياة العمل عُمر النشاط الاقتصادي
working population, 350-1 economically active population	population active population économiquement active	سكان أصحاب نشاط اقتصادي سكان عاملون

## Y

year of birth, 325-5	année de naissance	سنة الميلاد
years of school completed, 342-5 grade attainment	durée des études durée de scolarité accomplie	سنوات التحصيل الكاملة مدة الدراسة
young person, 324-3	jeune*	شاب فتى
young population, 326-6	population jeune	مجتمع شاب مجتمع فتى

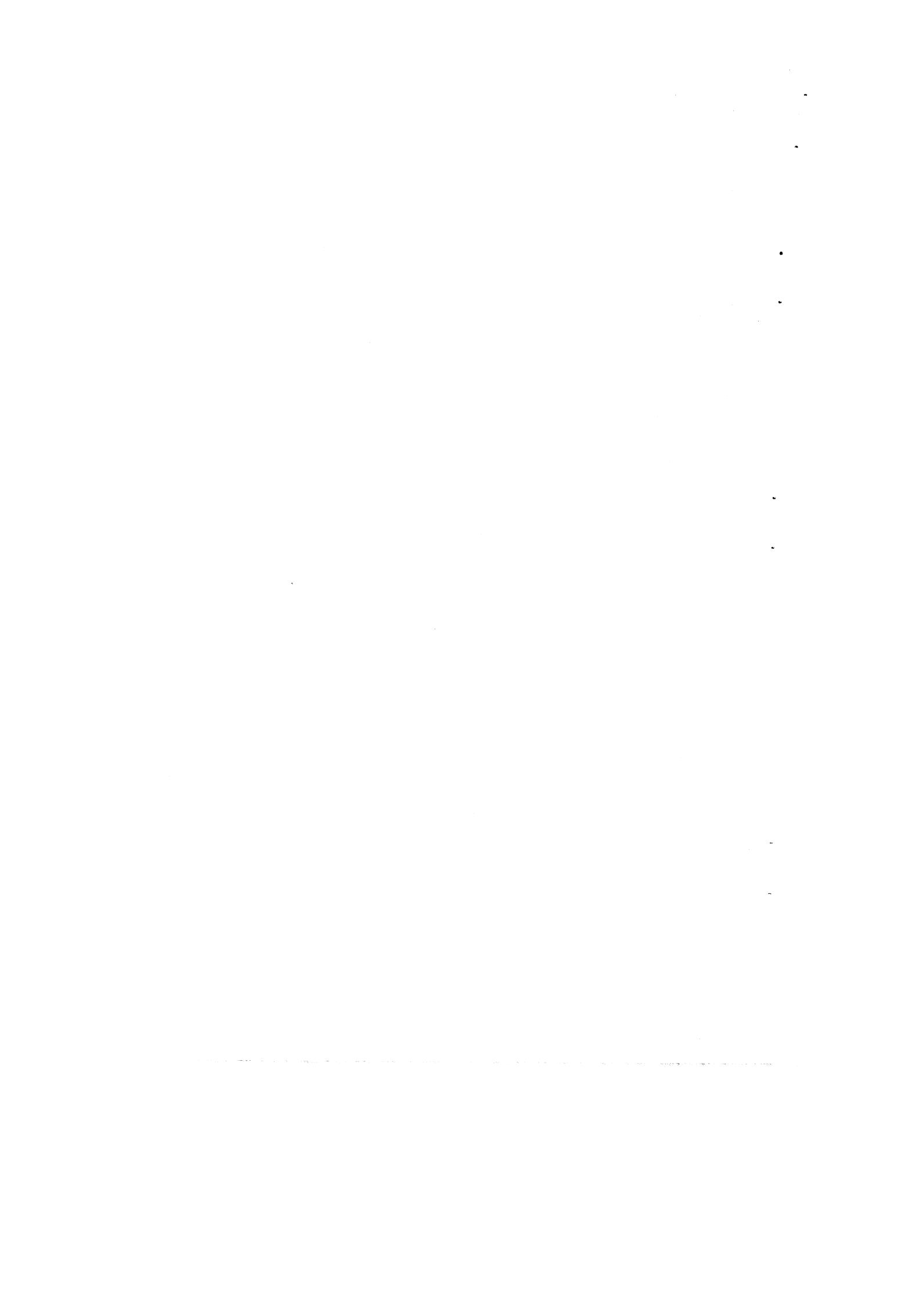
## Z

zōne, 302-4	zone	منطقة
zygote, 911-7 egg	zygote	بَيْضَةٌ لَا تَنْفَعُ زبيغوت



# **Lexique Démographique Trilingue**

## **Français - Anglais - Arabe**



## PREFACE

Les éléments terminologiques--mots ou expressions--introduits dans le présent Lexique Démographique Multilingue, sont ceux qui sont présentés dans chacun des volumes anglais<sup>1</sup>, arabe<sup>2</sup> et français<sup>3</sup> du Dictionnaire Démographique Multilingue. Ainsi, ce Lexique peut être considéré comme un complément au Dictionnaire.

Le Dictionnaire Démographique Multilingue comprend neuf chapitres, groupant un certain nombre de paragraphes. Un numéro à trois chiffres, dont le premier rappelle le rang du chapitre, permet d'identifier chaque paragraphe. Les éléments terminologiques sont imprimés en caractères gras et accompagnés d'un chiffre. Celui-ci, lu à la suite du numéro du paragraphe, fournit le numéro de référence de l'élément terminologique en cause. C'est ainsi que l'élément terminologique "premier mariage", qui porte le numéro de référence 514-8, se trouve présenté dans le quatorzième paragraphe du cinquième chapitre, sous le numéro 8. Afin de faciliter le passage du Lexique au Dictionnaire, nous avons fait suivre chaque entrée du Lexique, du même numéro de référence que celui qui lui est affecté dans le Dictionnaire.

Le numérotage des éléments terminologiques, dans le Dictionnaire Démographique Multilingue, a été effectué par concept. Il en résulte qu'un même numéro de référence est attribué aux éléments terminologiques de même sens ou de sens très voisins, tandis que deux numéros de référence, ou plus, sont affectés à un même élément terminologique, lorsque celui-ci est susceptible de revêtir des acceptations différentes. De plus, les éléments terminologiques retenus dans le présent Lexique sont ceux qui sont présentés dans les paragraphes du Dictionnaire à l'exclusion de ceux introduits dans les notes.

- 
- 1 International Union for the Scientific Study of Population. *Multilingual Demographic Dictionary, English Section.* Second edition adapted by Etienne van de Walle. Liège: Ordina Editions.
  - 2 Commission Economique et Sociale des Nations Unies pour l'Asie Occidentale et l'Union Internationale pour l'Etude Scientifique de la Population. *Dictionnaire Démographique Multilingue, Volume Arabe.* Deuxième édition adaptée par la Commission des Nations Unies Economique et Sociale pour l'Asie Occidentale. Bagdad.
  - 3 Union Internationale pour l'Etude Scientifique de la Population. *Dictionnaire Démographique Multilingue, Volume Français.* Deuxième édition préparée par Louis Henry. Liège: Ordina Editions.

Le Lexique Démographique Trilingue comprend trois parties, à savoir, Arabe-Anglais-Français, Anglais-Français-Arabe et Français-Anglais-Arabe. Pour une partie donnée, les entrées figurent en caractères gras. Le cas échéant, les éléments terminologiques de même sens que l'entrée sont portés sous celle-ci, en retrait et en caractères non-gras.

Dans les cas, très limités, où pour un élément terminologique donné, le numéro de référence n'est pas le même dans les volumes anglais, arabe et français du Dictionnaire Démographique Multilingue, nous faisons suivre alors la traduction par son numéro de référence. Exemple:

rôle d'imposition, 214-10 taxation roll, 214-11 جَدْوَلِ الضرائب

Le principe adopté pour le classement alphabétique des éléments terminologiques dans une langue donnée, est celui-là même qui a été suivi dans l'index du volume correspondant du Dictionnaire Démographique Multilingue. Les éléments terminologiques anglais sont classés dans un ordre alphabétique strict, les particules (articles, prépositions, etc.) étant prises en considération pour ce classement. Le classement des éléments terminologiques français ne tient compte que des mots constitutifs, les articles et les prépositions s'en trouvant exclus; par contre, les adverbes sont retenus. Enfin, les éléments terminologiques arabes sont classés dans un ordre alphabétique strict; toutefois, il n'est pas tenu compte de l'article défini.

Dans un nombre limité de cas, un élément terminologique n'a pas été traduit dans la même forme syntaxique. Dans ces cas, nous avons uniformisé les formes syntaxiques dans les trois langues. C'est ainsi que sous le numéro 132-3 du texte français du Dictionnaire Démographique Multilingue, est introduit l'élément terminologique "calculer" alors que sous le même numéro, dans le texte anglais, nous trouvons "calculation". Nous avons introduit en français non pas l'élément "calculer" mais "calcul":

calcul, 132-3 calculation حساب

Quarante trois éléments terminologiques introduits dans les textes français et arabe du Dictionnaire Démographique Multilingue ne figurent pas dans le texte anglais correspondant. Et trente deux éléments terminologiques introduits dans les textes anglais et arabe ne figurent pas dans le texte français. Dans tous ces cas, nous avons proposé une traduction que nous avons fait suivre d'un astérisque. Exemple:

être humain, 321-5 human being\* إنسان

## اصطلاحات

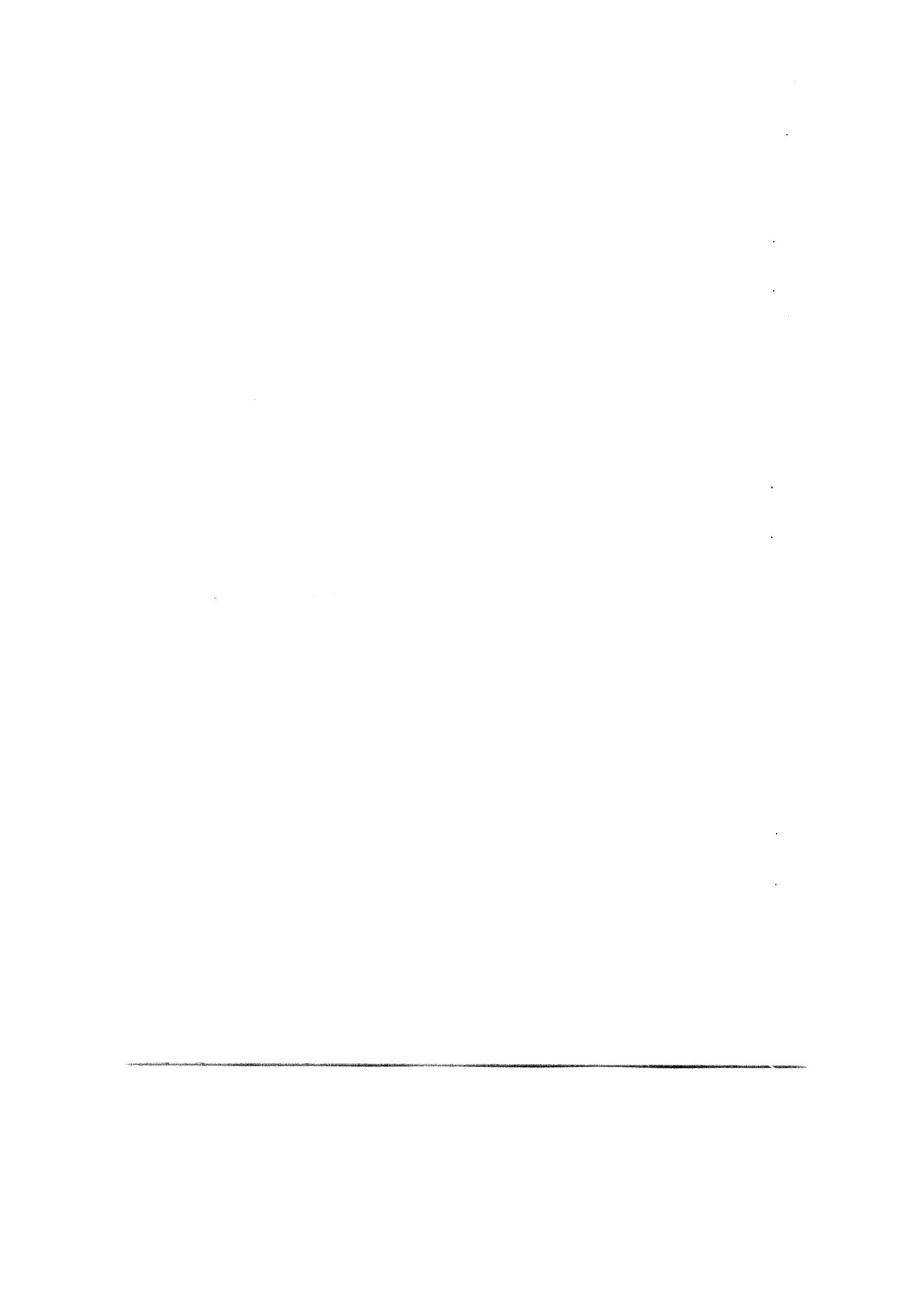
ج. جمع

## ABBREVIATION

v. verb

## LISTE DES ABREVIATIONS

adj.	adjectif	pl.	pluriel
adv.	adverbe	pp.	participe passé
f.	féminin	ppr.	participe présent
ff.	faisant fonction de	s.	substantif
i.	intransitif	t.	transitif
m.	masculin	v.	verbe



# A

abandon, s.m., 512-4	desertion	هجر
aborigène, adj. ff. s.m., 332-2	aboriginal	ساكن أصلية
autochtone	autochthonous	
indigène	indigenous	
absence, s.f., 205-7	absence	غياب
	no contact	
absent temporaire, 310-4	temporary absentee	غائب وقتيلاً
accident, s.m., 422-3	accident	طارئة
accommodation, s.f., 809-1	absorption	استيعاب التجفيف
accouchement, s.m., 603-4	confinement	وضع ولادة
accouchement gémellaire, 606-2	multiple births	إشام
accouchement multiple	multiple deliveries	
	plural births	
accouchement multiple, 606-2	multiple births	إشام
accouchement gémellaire	multiple deliveries	
	plural births	
accouchement prématuré, 605-2	premature birth	إخراج
accouchement avant terme	premature confinement	
	premature delivery	
accouchement simple, 606-1	single birth	إفداد
	single delivery	أفراد
		إيجاد
accouchement à terme, 605-1	full term delivery	إشمام
accouchement avant terme, 605-2	premature birth	إخراج
accouchement prématuré	premature confinement	
	premature delivery	
accroissement (s.m.)	balance of migration	صافي الهجرة
par migration, 701-6	net migration	ميران الهجرة
solde migratoire		
accroissement naturel, 701-7	natural increase	زيادة طبيعية
accroissement négatif, 701-3	negative growth	زيادة سلبية

accroissement optimal, 803-2	optimum rate of growth	مُعَدَّل النُّمُوِّ الْأَنْتَلِ
rythme optimal d'accroissement		
accroissement de la population, 701-1	population growth	زِيَادَة السُّكَّان الْكُلْيَّة
accroissement total de la population		نُمُوِّ السُّكَّان
accroissement total de la population, 701-1	population growth	زِيَادَة السُّكَّان الْكُلْيَّة
accroissement de la population		نُمُوِّ السُّكَّان
accroissement transitoire, 907-4	transitional growth	نُمُوِّ اِنْتِقَالِيٍّ
acculturation, s.f., 809-2	acculturation	تَحَاقُّ تَطَبُّع ثَقَافِيٌّ
acte (s.m.) de décès, 211-10	death record	شَهَادَات الْوَفَىَاتِ
acte de l'état civil, 211-3	registration record vital record	شَهَادَة الْحَالَة الْمُدَّنِيَّة
acte de mariage, 211-8	marriage record	شَهَادَات الزَّوَاجِ
acte de naissance, 211-6	birth record	شَهَادَات الْوَيْلَادِ
activité (s.f.) collective, 357-1	branch of economic activity	فَرعِ النَّشَاطِ الْإِقْتِصَادِيِّ
branche d'activité économique	industry	قَطْاعِ النَّشَاطِ الْإِقْتِصَادِيِّ
secteur d'activité économique		نَشَاطِ جَمَاعِيٍّ
activité lucrative, 350-3	economic activity gainful activity	نَشَاطِ إِقْتِصَادِيِّ نَشَاطِ مُخْتَصَبِ
adolescence, s.f., 324-1	adolescence	مُرَاهَقَة
adolescent, -e, adj. ff. s., 324-2	adolescent	مُرَاهِق
adulte, adj. ff. s.m., 324-5	adult	بَالِغٌ رَاهِيد
âge, s.m., 322-1	age	سِنٌّ
âge chronologique		عُمُرٌ
âge adulte, 324-4	adult age	سِنَ الرُّشدِ
maturité	maturity	نُضُجٌ
âge atteint dans l'année, 322-4	age reached during the year	عُمُرٌ مُكْتَوَلٌ فِي السَّنَةِ
âge de cessation d'activité, 362-3	age at separation from the labor force	سِنَ عِنْدِ تَرْكِ الْعَمَلِ

âge chronologique, 322-1	age	سن
âge		عمر
"		عمر زَيْنَة
âges combinés, 520-12	combined ages	أعماق مُتَسقة
âge déclaré, 322-6	reported age	عمر مُبلغ
"	stated age	
âge au dernier anniversaire, 322-3	age at last birthday	عمر في آخر عيد ميلاد
âge à la dernière maternité, 637-10	age at the birth of the last child	سن عند آخر ولادة
âge d'entrée en activité, 362-2	age at accession to the labor force	سن عند بدء العمل
âge exact, 322-7	exact age	عمر مُضبوط
âge en fin d'études, 342-6	age at leaving school	سن عند نهاية الدراسة
âge au mariage, 520-8	age at marriage	عمر عند الزواج الأول
âge médian, 326-2	median age	عمر وَسِيط
"		
âge médian au premier mariage, 521-6	median age at first marriage	عمر وَسِيط للزواج الأول
"		
âge mental, 327-4	mental age	عمر عَقْلَة
âge minimum au mariage, 504-1	minimum age at marriage	حد أدنى لسن الزواج
âge de nubilité		
âge modal au décès, 434-2	modal age at death	أجل مُفترض
âge normal au décès	normal age at death	أجل مِنْوَالِي
vie normale		
âge modal au premier mariage, 521-7	modal age at first marriage	عمر مِنْوَالِي للزواج الأول
âge moyen, 326-1	mean age	عمر مُتوسط
"		
âge moyen de cessation d'activité, 362-5	mean age at separation from the labor force	عمر مُتوسط عند شُرُك العمل
âge moyen d'entrée en activité, 362-4	mean age at accession to the labor force	عمر مُتوسط عند بدء العمل
âge moyen des mariés, 520-10	average age at marriage	سن مُتوسط لدى الزواج
âge moyen des mères, 713-2	mean age of mothers	عمر مُتوسط للأمهات

âge moyen au premier mariage, 521-5	mean age at first marriage	عمر متوسط لدى الزواج الأول
âge normal au décès, 434-2	modal age at death	أجل مفتاد
âge modal au décès	normal age at death	أجل منوال
vie normale		
âge de nubilité, 504-1	minimum age at marriage	حد أدنى لسن الزواج
âge minimum au mariage		
âge physiologique, 327-3	physiological age	عمر فيزيولوجي
âge au prochain anniversaire, 322-5	age at next birthday	عمر في عيد الميلاد المُقبل
âge de la retraite, 324-7	retirement age*	سن التقاعد
âge scolaire, 346-6	school age	سن التعليم الإلزامي
âge de scolarité obligatoire		سن مدرسية
âge de scolarité obligatoire, 346-6	school age	سن التعليم الإلزامي
âge scolaire		سن مدرسية
âges de la vie, 323-1	stages of life	مراحل العمر
périodes de la vie		
agent (s.m.) de maîtrise, 355-3	foreman supervisor	مراقب مشير
agent recenseur, 204-2	enumerator	عداد
enquêteur	field worker	مُندوب التعداد
recenseur	interviewer	
agglomération, s.f., 306-1	aggregation	تَجْمُع
localité	conglomeration locality population aggregate population cluster	
agglomération multicommunale, 307-1	agglomeration	مدينة بضواحيها
agglomération rurale, 306-3	village	تَجْمُع ريفي قرية
agglomération urbaine, 306-4	city town	تَجْمُع حضري تَجْمُع مديني مدينة
aide (s.m.) familial, 353-5	family helper	مساعد الأسرة
auxiliaire familial	unpaid family worker	
travailleur familial		

aire (s.f.) naturelle, 302-7	natural area	منطقة طبيعية
ajustement, s.m., 151-1 lissage	graduation smoothing	تدريج تتميد
ajustement analytique, 151-3	curve fitting	تدريج تخطيط تتميد تخطيط توفيق المُتحمس
ajustement graphique, 151-2	graphic graduation	تدريج بياني تتميد بياني
à la charge de, 350-5 358-1	dependent, 350-5 358-1	معال، 350-5 1-358
allaitement, s.m., 622-4	breastfeeding	إرضاع
allèle, s.m., 911-5 classe d'allélisme	allele	آليل
alliance, s.f., 114-8	relationship by marriage	منبر قرابة المُصاهرة
allocation, s.f., 931-1	allowance benefit	إعانته
allocation familiale, 931-3	children's allowance family allowance	إعانته للأبناء علقة الأطفال
allocation prénatale, 931-6	pre-natal allowance	إعانته الحُقْل
allongement (s.m.) de la vie humaine, 327-2	increased longevity	إمتداد العُمر طُول البقاء
alphabète, adj. ff. s.m., 342-2	literate	غير أمي مُتعلّم
âme, s.f., 110-2 individu personne tête	head individual person	شخص فرد نسمة نفس
aménagement (s.m.) du peuplement, 811-6	redistribution of population	تنظيم توزيع السُّكَان
aménorrhée, s.f., 620-7	amenorrhea	طهر
aménorrhée gravidique, 620-8	pregnancy amenorrhea	طهر حُبلي

<b>aménorrhée postgravidique</b> , 620-9 aménorrhée post-partum	post-partum amenorrhea	طُهُورٌ بِغَايَةٍ
<b>aménorrhée post-partum</b> , 620-9 aménorrhée post-gravidique	post-partum amenorrhea	طُهُورٌ بِغَايَةٍ
<b>analphabète</b> , adj. ff. s.m., 342-3	illiterate	أَمْبَدٌ
<b>analyse</b> , s.f., 132-1	analysis	تَعْلِيلٌ
<b>analyse par cohorte</b> , 103-4 analyse par génération analyse longitudinale	cohort analysis generational analysis longitudinal analysis	تَخْلِيلُ الْجَيلِ تَخْلِيلُ طُولَانِيٍّ تَخْلِيلُ الْفَوْجِ
<b>analyse démographique</b> , 103-1	demographic analysis	تَخْلِيلُ دِيمُوغرَافِيَّةٍ
<b>analyse des données</b> , 222-3	data analysis	تَخْلِيلُ الْبَيَانَاتِ
<b>analyse par génération</b> , 103-4 analyse par cohorte analyse longitudinale	cohort analysis generational analysis longitudinal analysis	تَخْلِيلُ الْجَيلِ تَخْلِيلُ طُولَانِيٍّ تَخْلِيلُ الْفَوْجِ
<b>analyse longitudinale</b> , 103-4 analyse par cohorte analyse par génération	cohort analysis generational analysis longitudinal analysis	تَخْلِيلُ الْجَيلِ تَخْلِيلُ طُولَانِيٍّ تَخْلِيلُ الْفَوْجِ
<b>analyse longitudinale des migrations</b> , 817-1	longitudinal migration analysis	تَخْلِيلُ طُولَانِيٍّ لِلْهِجَرَاتِ
<b>analyse du moment</b> , 103-5 analyse par période analyse transversale	cross-sectional analysis period analysis	تَخْلِيلُ جَارٍ تَخْلِيلُ حَقْبَيْنِ تَخْلِيلُ عَرْضَانِيِّ
<b>analyse par période</b> , 103-5 analyse du moment analyse transversale	cross-sectional analysis period analysis	تَخْلِيلُ جَارٍ تَخْلِيلُ حَقْبَيْنِ تَخْلِيلُ عَرْضَانِيِّ
<b>analyse transversale</b> , 103-5 analyse du moment analyse par période	cross-sectional analysis period analysis	تَخْلِيلُ جَارٍ تَخْلِيلُ حَقْبَيْنِ تَخْلِيلُ عَرْضَانِيِّ
<b>analyste</b> , s.m., 225-9	system analyst	مُخْتَلِلٌ
<b>année</b> , s.f., 345-5 classe	class form grade	سَنٌّ صَفَّةٌ مُسْتَوْىٌ تَعْلِيمِيٌّ
<b>année de naissance</b> , 325-5	year of birth	سَنَةُ الْمَيْلَادِ

années accomplies, 322-2	complete years	سُنُون مُكْتَمِلَة
années révolues		
"		
années d'âge, 325-1	individual years of age	سَوْعَاتُ الْعُمُر
années révolues, 322-2	complete years	سُنُون مُكْتَمِلَة
années accomplies		
annulation (s.f.) de mariage, 513-1	annulment of marriage	إِبْطَالُ الزَّوْاج
nullité du mariage	decree of nullity (of a marriage)	بَطْلَانُ الزَّوْاج
antinataliste, s.m., 930-5	antinatalist	مُحَدَّدةُ الِإِنْسَالِ (بِيَاسَة)
apatride, s.m. ff. adj., 330-3	stateless	بِلاً جَنْسِيَّةٍ
apparenté, -e, pp. ff. adj., 114-3	blood relative	قَرِيبٌ
parent, -e	genetic relative	
	kin	
	kinship group	
apprenti, s.m., 354-8	apprentice	تَلَبِيدُ الصَّنْعَةِ
apurement, s.m., 221-6	cleaning	تَهْبِيَةٌ
arrivée, s.f., 805-3	arrival	دَاخِلٌ
entrée		
arrondissement, s.m., 306-7	district	حَيٌّ
canton	quarter	دَائِرَةٌ إِنتَخَابِيَّة
quartier	ward	
section		
ascendant, s.m., 114-2	ancestor	جَدٌ
	progenitor	شَفَّافٌ
ascension (s.f.) sociale, 920-5	upward mobility	حَراكٌ مَاعِدٌ
assimilation, s.f., 809-3	assimilation	تَمَثُلٌ
assisté, -e, pp. ff. s., 358-7	person receiving public assistance	مساعدٌ
	public welfare recipient	
athée, adj. ff. s.m., 341-6	agnostic	مُنْجِدٌ
libre penseur	atheist	
	freethinker	
"		
attraction, s.f., 819-3	attraction	جَذْبٌ
	pull factor	

attraction des nombres ronds, 152-2	digit preference heaping	ترافق حوال الأرقام المندورة جاذبية الأرقام المندورة
autochtone, adj. ff. s.m., 332-2 aborigène indigène	aboriginal autochthonous indigenous	ساكن أصلي
autorecensement, s.m., 203-12	householder method self-enumeration	تعداد تعداد ذاتي
autorisation (s.f.) de mariage, 505-2	marriage license	إذن بالزواج
autorisation (s.f.) de séjour, 812-10	residence permit	رخصة الإقامة
autorisation de travail, 812-11	labor permit	رخصة العمل
auxiliaire (adj. ff. s.) familial, 353-5 aide familial travailleur familial	family helper unpaid family worker	مساعد الأسرة
avortement, s.m., 603-5 interruption de grossesse	abortion	إجهاض إنشط
avortement par aspiration, 604-7	abortion by dilation and evacuation	إجهاض بالنسفط
avortement clandestin, 604-5 avortement criminel avortement illicite	abortion by vacuum aspiration criminal abortion illegal abortion	إجهاض إجرائي إجهاض سريري إجهاض محظوظ
avortement criminel, 604-5 avortement clandestin avortement illicite	criminal abortion illegal abortion	إجهاض إجرائي إجهاض سريري إجهاض محظوظ
avortement par curetage, 604-6	abortion by curettage	إجهاض بالتجزيف
avortement illicite, 604-5 avortement clandestin avortement criminel	criminal abortion illegal abortion	إجهاض إجرائي إجهاض سريري إجهاض محظوظ
avortement licite, 604-4	legal abortion	إجهاض مباح
avortement provoqué, 604-2	induced abortion intentional abortion	إجهاض عمدي
avortement spontané, 604-1 fausse couche	miscarriage spontaneous abortion	إجهاض عفوي

**B**

balance (s.f.) des naissances et des décès, 701-8	balance of births and deaths excess of births over deaths	إِرْبَاءُ الْمَوَالِيدِ عَلَى التَّوْفِيَّاتِ مِيزَانُ الْمَوَالِيدِ وَالْتَّوْفِيَّاتِ
"excédent des naissances sur les décès		
bande (s.f.) magnétique, 226-4	magnetic tape	شَرِيطٌ مُجَثَّطٌ
banlieue, s.f., 307-3 zone sub-urbaine	suburb	ضَاحِيَّة
baptême, s.m., 214-2	baptism	عِمَاد
base (s.f.) cent, 132-8	base	أسَارَة قَاعِدَةٌ مِتَوَيَّةٌ
base de données, 227-2	data bank data base management system	مَصْرِفٌ بَيَانَاتٍ
base de sondage, 161-3	sampling frame	إِطَارُ الْإِعْتِيَادِ
bébé, s.m., 323-6 enfant en bas âge	infant	طَفْلٌ صَغِيرٌ الْسِنِّ
biais (s.m.) de l'enquêteur, 164-9	interviewer bias	تَحْيُّرُ الْبَاحِثِ
bilingue, adj., 340-5 plurilingue	bilingual multilingual	مُتَقَدِّدُ الْلُّغَاتِ مُزَدَّوِّجُ الْلُّغَةِ
biométrie, s.f., 104-6	biometrics biometry	بَشَوْمِثَرَيَّةٌ يَعْلَمُ الْأَخْيَاءُ الْقِيَاسِيَّةُ
blanc, -che, adj. ff. s., 334-2	white person	أَبْيَاضٌ
blessure, s.f., 422-1 traumatisme	injury	إِصَابَةٌ جُرْحٌ
blessure par fait de guerre, 422-7	injury due to operations of war	جُرْحٌ حَربِيٌّ
blessure volontaire, 422-6 " empoisonnement criminel homicide volontaire	homicide	قتْلٌ

branche (s.f.) d'activité économique, 357-1	branch of economic activity industry	فرع التنشاط الاقتصادي قطاع النشاط الاقتصادي نشاط جماعي
activité collective		
secteur d'activité économique		
bulletin, s.m., 206-2	form	إِسْتِمَارَة
feuille	schedule	
bulletin de décès, 430-1	death certificate	هَدَيَادَة وَفَاتَة
bulletin d'état civil, 212-2	statistical report	بِطَاقَةُ الْأَخْوَالِ الْمَدَنِيَّة
bulletin individuel, 207-1	individual schedule	إِسْتِمَارَةُ فَرْدٍ
bureau (s.m.) de statistique, 204-4	statistical department	دَائِرَةُ الْإِحْصَاءِ
institut de statistique		مَقْلَعَةُ الْإِحْصَاءِ
office statistique		مَكْتَبُ الْإِحْصَاءِ
service statistique		

## C

cadre (s.m.) moyen, 355-2	executive staff	هَيَّةُ التَّنْفِيدِ
cadre supérieur, 355-1	managerial staff	هَيَّةُ الْإِدَارَةِ
calcul, s.m., 132-3	calculation computation	جَسَاب
calcul des différences finies, 151-6	calculus of finite differences	جَسَابُ الْفَرْوُقِ الْمَحْدُودَةِ
calculatrice (s.f.) de bureau, 220-6	desk calculator	جَاهِيَّةُ مَكْتَبَيَّةِ
calendrier, s.m., 138-2	tempo timing	تَقْوِيمُ الظَّواهِرِ الرَّمَنِيِّ تَقْوِيمُ الظَّواهِرِ
calendrier historique, 322-8	historical calendar	تَقْوِيمُ تَارِيْخِيِّ
candidat au mariage, 514-7	candidate to marriage	مُرَأَّجُ للزَّوَاجِ
canton, s.m., 306-7	district	جَمَاعَةُ
arrondissement	quarter	جَمَاعَةُ إِنتِخَابِيَّةٍ
quartier	ward	
section		
cape, s.f., 629-2	cervical cap	صَابِنُ يَشْوِي
pessaire occlusif	pessary	فَرْزَجَة
préservatif féminin		كُمَّة

capillarité (s.f.) sociale, 920-7	inter-generational social mobility	حرار الاتصال الاجتماعي تغريبة اجتماعية
capitale, s.f., 306-5	capital	عاصمة
caractère (s.m.) acquis, 910-4	acquired characteristic	خاصية مكتسبة
caractère héréditaire, 910-3	hereditary characteristic	خاصية وراثية
caractère létal	lethal characteristic	خاصية مميتة
caractère qualitatif, 131-6	attribute characteristic	وصف كمي
caractéristique (s.f.) de dispersion, 141-3 indice de dispersion	measure of dispersion	قياس التشتت مؤشر التشتت
carte (s.f.) perforée, 224-3	punch card	بطاقة مثقبة
carte statistique, 155-3 cartogramme	map	خرائط إحصائية لوحة إحصائية
cartogramme, s.m., 155-3 carte statistique	map	خرائط إحصائية لوحة إحصائية
cartographie (s.f.) automatique, 223-3 dessin automatique	computer cartography computer graphing	رسم بالحاسوب الإلكتروني
cas (s.m.) de maladie, 420-5	case of disease	حالة مرضية
catégorie (s.f.) sociale, 920-1 groupe social	social status group socioeconomic group	فئة اجتماعية فئة اقتصادية اجتماعية
catégorie socio-professionnelle, 353-6	social status category	منفذ اجتماعي مهني
cause (s.f.) antécédente du décès, 421-7 cause concomitante du décès	underlying cause of death	سبب الوفاة الدافين سبب الوفاة الكاين
cause associée du décès, 421-9 "cause contributive du décès cause secondaire du décès	associated cause of death contributory cause of death secondary cause of death	سبب ثانوي للوفاة سبب مقتضي للوفاة سبب ثالث للوفاة
cause concomitante du décès, 421-7 cause antécédente du décès	underlying cause of death	سبب الوفاة الدافين سبب الوفاة الكاين

<b>cause contributive du décès, 421-9</b>	associated cause of death	سببٌ ثانويٌ للوفاة
cause associée du décès	contributory cause of death	سببٌ مُقترنٌ للوفاة
cause secondaire du décès	secondary cause of death	.
<b>cause de décès, 421-3</b>	cause of death	سبب الوفاة
<b>cause directe du décès, 421-6</b>	immediate cause of death	سبب الوفاة المُباشر
cause immédiate du décès		
cause terminale du décès		.
<b>cause immédiate du décès, 421-6</b>	immediate cause of death	سبب الوفاة المُباشر
cause directe du décès		
cause terminale du décès		.
<b>cause initiale du décès, 421-8</b>	primary cause of death	سبب الوفاة الأساسية
cause principale du décès	principal cause of death	سبب الوفاة الرئيسية
<b>cause principale du décès, 421-8</b>	primary cause of death	سبب الوفاة الأساسية
cause initiale du décès	principal cause of death	سبب الوفاة الرئيسية
<b>cause secondaire du décès, 421-9</b>	associated cause of death	سببٌ ثانويٌ للوفاة
cause associée du décès	contributory cause of death	سببٌ مُقترنٌ للوفاة
cause contributive du décès	secondary cause of death	.
<b>cause simple de décès, 421-4</b>	single cause of death	سببٌ مفردٌ للوفاة
<b>cause terminale du décès, 421-6</b>	immediate cause of death	سبب الوفاة المُباشر
cause directe du décès		
cause immédiate du décès		.
<b>causes complexes de décès, 421-5</b>	joint causes of death	أسبابٌ مُتعددةٌ للوفاة
causes multiples de décès	multiple causes of death	أسبابٌ مُشتَبةٌ للوفاة
<b>causes multiples de décès, 421-5</b>	joint causes of death	أسبابٌ مُتعددةٌ للوفاة
causes complexes de décès	multiple causes of death	أسبابٌ مُشتَبةٌ للوفاة
<b>célibataire, adj. ff. s.m., 515-2</b>	never-married	عَزَبٌ (رَجُلٌ وِ اِمْرَأَةٌ)
	single	جَ آغْرَابٍ وَعَزَابٍ)
<b>célibataire du sexe féminin, 515-4</b>	spinster	عازبةٌ
		عَزَباءٌ
		عَزَبَةٌ
<b>célibataire du sexe masculin, 515-3</b>	bachelor	أَعْزَبٌ (جَ آغْرَابٍ وَعَزَابٍ)
		عَازِبٌ
		.
<b>centile, s.m., 142-4</b>	centile	مِنْ

centre (s.m.) d'apprentissage, 344-7	training centre*	مركز التدريب
ceñtre de population, 312-7	population center	مركز السكان
cercle, s .m., 514-5	circle*	مُحيط
certificat (s.m.) de décès, 430-2	medical certificate of death	شهادة وفاة طبية
certificat de mariage, 505-3	marriage certificate	وثيقة الزواج
certificat prénuptial, 913-5	pre-marital examination	فحص قبل الزواج
cessation (s.f.) d'activité, 361-3	separation from the labor force	ترك العمل
cessation des études, 347-1	leaving school	ترك الدراسة
changement (s.m.) d'orientation, 347-6	change of track	تغير الإتجاه
changement de profession, 921-2	change of occupation	تغير الجريمة
changement de résidence, 213-5	change of residence	تغير محل الإقامة
chef-lieu, s.m., 306-6	county seat county town	قضاء مركز المقاطعة
chef"(s.m.) de ménage, 111-2	head of the household	رَبِّ الأُسْرَةِ
chiffrement, s.m., 221-1	coding	ترميز جُفْر
choix (s.m.) du conjoint, 514-6	mate selection	اختبار القراء
chômage (s.m.) déguisé, 351-6	partial unemployment	بطالة جزئية
chômage partiel	underemployment	بطالة مُقْتَدِّة
sous-emploi		عَمَالَة ناقصة
chômage partiel, 351-6	partial unemployment	بطالة جزئية
chômage déguisé	underemployment	بطالة مُقْتَدِّة
sous-emploi		عَمَالَة ناقصة
chômeur, s.m., 351-3	unemployed	بطال مُشغَّل
travailleur sans emploi		
chromosome, s.m., 911-3	chromosome	صيغة
citoyen, s.m., 330-1	citizen	رَعايا
nation/al, -ale, -aux	national	مواطن
sujet	subject	

citoyenneté, s.f., 330-4	citizenship	جنسية
nationalité	nationality	جنسية سياسية
nationalité politique	political nationality	قوية
		مواطنة
classe, s.f., 130-8	class, 130-8	جُنْدَة الديراقة، 4-345
345-1	345-1	صف، 1-345
345-4	345-5	5-345
345-5	class-room, 345-4	صنف، 8-130*
salle de classe, 345-4	form, 345-5	غرفة الديراقة، 4-345
	grade, 345-5	فضل، 1-345
		فيثة، 8-130*
		مستوى تسلیمیہ، 5-345
classe d'allélisme, 911-5	allele	آلیل
allèle		
classe d'opérations, 220-7	type of operations	صنف العمليات
classe sociale, 920-2	social class	طبقة اجتماعية
classement, s.m., 130-7	grouping	تصنيف
code, s.m., 221-3	coding scheme	جُنْدَة
		رُنْدَة
coefficient (s.m.) de Bernstein, 915-2	coefficient of inbreeding	معامل زواج الأقارب
coefficient moyen de consanguinité		
coefficient moyen de consanguinité, 915-2	coefficient of inbreeding	معامل زواج الأقارب
coefficient de Bernstein		
coefficient moyen de parenté, 915-3	coefficient of kinship	معامل القرابة
coefficient de pondération, 140-5	weight	معامل الترجيح
poids	weighting factor	وزن الترجيح
coefficient de répartition, 412-6	separation factor	معامل الفصل
coexistence, s.f., 810-2	coexistence	تعاون
cohabitation, s.f., 503-7	cohabitation	مساكنة
cohorte, s.f., 116-2	cohort	فوج
promotion		
cohorte fictive, 138-7	hypothetical cohort	فوج تحریکیہ
	synthetic cohort	فوج وهمی

coït, s.m., 627-2	coitus	جِمَاعٌ
rapport sexuel	sexual intercourse	
"		
coït interrompu, 628-3	coitus interruptus	عَزْلٌ
retrait	withdrawal	
collationner, v.t., 213-6	match	فَاتَّالَّ يُقَابِلُ
collecter, v.t., 130-4	collect	جَمْعٌ مُجَمَّعٌ
collectivité, s.f., 110-5	collective household	جَمَاعَةٌ مَعِيشَيَّةٌ
ménage collectif		
colonie, s.f., 810-1	colony	جَالِيَّةٌ
commune (s.f.) rurale, 311-1	rural area	مِنْطَقَةٌ رِيفِيَّةٌ
commune urbaine, 311-2	urban area	مِنْطَقَةٌ حَضَرِيَّةٌ مِنْطَقَةٌ مَدِينِيَّةٌ
complétude, s.f., 230-2	completeness	تَكَامُلٌ
comportement (s.m.)	reproductive behavior	
procréateur, 624-1		شُلُوكٌ تَنَاسُلِيٌّ
compōsante (s.f.) illégitime, 712-2	illegitimate component	مُرَكَّبةٌ غَيْبَرٌ هَرَعِيَّةٌ
composante légitime, 712-1	legitimate component	مُرَكَّبةٌ هَرَعِيَّةٌ
composition, s.f., 144-4	composition	شَرْكِيبٌ
répartition	structure	
comprimé (s.m.) effervescent, 629-7	foam tablet	ذَرْرُورٌ فَوَارٌ
poudre effervescente		قُرْصٌ فَوَارٌ مَسْحُوقٌ فَوَارٌ
comptage, s.m., 203-2	count	عَدٌ
comptage multiple, 230-5	multiple counting	عَدٌ مُتَكَرِّرٌ
conception, s.f., 602-1	conception	نَسْءَةٌ
conception prénuptiale, 610-5	pre-marital conception pre-nuptial conception	حَمْلٌ قَبْلِ الزَّوَاجِ
condom, s.m., 629-1	condom	حَائِلٌ
préservatif	sheath	رِفَالٌ
préservatif masculin		صَائِنٌ بُغْولِيٌّ

conjoints, 501-5	spouses	زوجان
époux		
conjoncture (s.f.)	demographic situation*	وضع مكابي
démographique, 102-8		
consommation (s.f.) du mariage, 505-5	consummation of marriage	دخول
constitution (s.f.) de la famille, 637-8	family formation family life cycle	رسم خريطة الأسرة
continence, s.f., 627-4	abstinence	أبول
continence périodique, 628-4	periodic abstinence	أبول دوري
méthode Ogino	rhythm method	
méthode du rythme		
contingent, s.m., 163-3	quota	يصة
quota		
contingentement (s.m.) par quotas, 811-4	quota system	نظام الحصة
continu, -e, adj., 143-1	continuous	مُتَّصل
contraceptif, adj. ff. s.m., oral, 630-1	oral contraceptive	عُقْر
oral, 630-1		مانيع الحمل الغرموي
contraception, s.f., 627-1	contraception	مَنْعِ الْحَمْل
contrception hormonale, 630-2	hormonal contraception	مَنْعِ الْحَمْلِ الْهُرْمُونِيَّ
contrception par stéroïdes, 630-3	contrception by steroids	مَنْعِ الْحَمْلِ بِالسْتِيُروِيد
constrainte (s.f.) morale, 905-8	moral restraint	وابع خلقية
contre-courant, s.m., 803-11	counterstream	تَبَارِ عَكْسِيٌّ تَبَارِ مُخَابِلٍ
contrôle (s.m.) de cohérence, 221-7	consistency check	ضَبْطِ الْإِسْتَقْدَام
contrôle de validité	validity check	ضَبْطِ الْمَيْهَة
contrôle de validité, 221-7	consistency check	ضَبْطِ الْإِسْتَقْدَام
contrôle de cohérence	validity check	ضَبْطِ الْمَيْهَة
contrôler v.t., 130-5	edit	تحَقِيقَ يَتَحَقِّقُ
vérifier	verify	ضَبْطَ يَضْبِطُ

contrôleur, s.m., 204-3	inspector	مُراقب
délégué	supervisor	مُفْتَشٌ
" inspecteur		
conurbation, s.f., 307-4	conurbation	بُلْعَةٌ حَضَرِيَّةٌ
	metropolitan area	مَجْمُوعَةٌ مَدْنَى
couleur, s.f., 334-1	color	لَوْنٌ
couple, s.m., 503-8	conjugal union	قَرِيبَانٌ
"	couple	
couple dissocié, 512-7	broken marriage	رَوْجَانٌ مُنْفَصِلٌ
ménage dissocié		
couple malthusien, 624-2	planners	رَوْجَانٌ مُتَطَمِّنٌ لِلتَّنَسُّلِ
couple marié, 501-8	married couple	قَرِيبَانٌ مُتَزَوِّجٌ
couple non-malthusien, 624-3	non-planners	رَوْجَانٌ غَيْرُ مُتَطَمِّنٍ لِلتَّنَسُّلِ
courant (s.m.) dominant, 803-10	dominant stream	شَيَّارٌ غَالِبٌ
"		
courant de migrations, 803-9	migration stream	شَيَّارُ الْهِجْرَةِ
courant migratoire		
"		
courant migratoire, 803-9	migration stream	شَيَّارُ الْهِجْرَةِ
courant de migrations		
courant net, 805-9	net interchange	صَافِيُ الشَّيَّارِ
	net stream	
courant total, 805-10	gross interchange	شَيَّارُ كُلِّيٍّ
trafic		حَرَكَةُ الْمُتَرُورِ
coutumes matrimoniales, 502-2	marriage customs	عَادَاتُ الزَّوَاجِ
croisement, s.m., 334-4	miscegenation	تَهْجِينٌ
métissage		
miscégnation		
croissance (s.f.) exponentielle, 702-3	exponential growth	زيادةً آسيَّةً
*croissance géométrique		نَمُوذَجًا آسيًّا
croissance géométrique, 702-3	exponential growth	زيادةً آسيَّةً
*croissance exponentielle		نَمُوذَجًا آسيًّا
culte, s.m., 341-3	denomination	طَائِفَةٌ آسَايِّةٌ

<b>cycle, s.m.,</b> 343-8	cycle track	مَرْجَحَة مسَكٌ
<b>cycle anovulaire, 622-6</b>	anovulatory cycle	دَوْرَةُ عَدَمِ الْبَيْضِ
<b>cycle menstruel, 622-2</b>	menstrual cycle	دَوْرَةُ الطَّمَثِ

## D

<b>date (s.f.) de naissance, 327-5</b>	date of birth	تَارِيخُ الْوِيَلَادِ
<b>débile, adj. ff. s.m., 605-9</b>	debility	ضَاؤِي
<b>décès, s.m., 401-3</b>	death	مَوْتٌ
<b>décès calculé, 403-8</b>	expected death	وَفَاءٌ مُُتَوقَّعٌ
<b>décès hypothétique</b>		وَفَاءٌ نَظَريٌّ
<b>décès théorique</b>		
<b>décès par fait de guerre, 422-7</b>	death due to operations of war	قَتْبَلَ حَرْبٍ
<b>décès hypothétique, 403-8</b>	expected death	وَفَاءٌ مُُتَوقَّعٌ
<b>décès calculé</b>		وَفَاءٌ نَظَريٌّ
<b>décès théorique</b>		
<b>décès intra-utérin, 411-2</b>	foetal death intra-uterine death	وَفَاءُ الْأَجْنَاحِ
<b>décès de moins d'un an, 412-1</b>	death under one year of age	وَفَاءُ الَّذِينَ أَعْمَارُهُمْ أَقْلَى مِنْ عَامٍ
<b>décès observé, 403-7</b>	observed death	وَفَاءٌ مَرْصُودٌ وَفَاءٌ مُشَاهَدٌ
<b>décès de la table, 433-2</b>	death of the life table*	وَفَاءُ الجَنْوُلِ
<b>décès théorique, 403-8</b>	expected death	وَفَاءٌ مُُتَوقَّعٌ
<b>décès calculé</b>		وَفَاءٌ نَظَريٌّ
<b>décès hypothétique</b>		
<b>décile, s.m., 142-3</b>	decile	عَشِيرٌ
<b>déclaration, s.f., 206-5</b>	statement	إِفَادَةٌ إِفَادَةٌ تَبَانٌ
<b>décret (s.m.) de naturalisation, 331-3</b>	certificate of naturalization	مَرْسُومُ التَّجَنُّسِ
<b>défaillant, -e, ppr. ff. adj. et s.m., 205-5</b>	non-resident	غَيْرُ الْمُسْتَجِيبِ
<b>non-répondant</b>		

défaut (s.m.) de réponse, 205-3	non-response	عدم الاستجابة
non-réponse		
“		
déficience, s.f., 426-1	impairment	عُيُور
degré (s.m.) de consanguinité, 504-3	degree of consanguinity	دَرَجَةِ القرابَةِ الْمَحْرُمَيَّةِ
degré de développement, 902-3	level of development	مُسْتَوْى التَّطْبِيقِ
“		
degré d'enseignement, 343-5	level of education	دَرَجَةِ تَعْلِيمَيَّةٍ
degré d'instruction, 342-1	educational status	حَالَةِ تَعْلِيمَيَّةٍ
degré d'occupation, 120-4	degree of crowding	دَرَجَةِ الإِزْدِحامِ
degré de parenté, 114-4	degree of relationship	دَرَجَةِ الْقُرْبَى
“		قرابَةٌ
dégrèvement (s.m.) fiscal, 931-4	tax rebate	تَخْفِيفِ الضَّرَائِبِ
délai (s.m.) de conception, 613-3	conception delay	فَتْرَةِ الْحَبْلِ الْأَوَّلِ
premier intervalle gravidique	first pregnancy interval	
“		
délégué, pp. ff. s.m., 204-3	inspector	مُراقبٌ
contrôleur	supervisor	مُفْتَشٌ
inspecteur		
démarcheur, s.m., 626-3	canvasser	دَاعٌ
incitateur	distributor	مُحَرِّضٌ
propagandiste	field worker	مُعَبِّهٌ
recruteur	motivator	
demi-frère, s.m., 113-5	half-brother	أَخْ غَيْرِ شَرِيقٍ
demi-soeur, s.f., 113-6	half-sister	أُخْتٌ غَيْرِ شَرِيقَةٍ
démographie, s.f., 101-1	demography	ديْمُوْغْرَافِيَّةٌ
démographie descriptive, 102-3	descriptive demography	ديْمُوْغْرَافِيَّةٌ وَصْدِيقَةٌ
démographie économique, 104-1	economic demography	ديْمُوْغْرَافِيَّةٌ اِقْتِصَادِيَّةٌ
démographie historique, 102-1	historical demography	ديْمُوْغْرَافِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ
démographie mathématique, 102-6	mathematical demography	ديْمُوْغْرَافِيَّةٌ رِياضِيَّةٌ
“		
démographie pure, 102-5	pure demography	ديْمُوْغْرَافِيَّةٌ بَحْثَةٌ
démographie théorique	theoretical demography	ديْمُوْغْرَافِيَّةٌ نَظَرِيَّةٌ

démographie qualitative, 104-3	population quality	دِيمُوغرَافِيَّة كَنْتِيَّة دِيمُوغرَافِيَّة تَقْوِيَّة
démographie quantitative, 102-9	formal demography	دِيمُوغرَافِيَّة كَمِيَّة
démographie sociale, 104-2	social demography	دِيمُوغرَافِيَّة اِجْتِمَاعِيَّة
démographie théorique, 102-5	pure demography	دِيمُوغرَافِيَّة بَحْثَة
démographie pure	theoretical demography	دِيمُوغرَافِيَّة نَظَرِيَّة
dénombrement (s.m.) direct, 203-11	canvasser method	تَعْدِيد مُبَاشِر
recensement direct	direct interview	.
dénombrement de la population, 202-1	population census	تَعْدِيد السُّكَّان
recensement de la population		
densité (s.f.) agraire, 313-3	density of the agricultural population per unit of cultivable area	كَثْفَافَة زِرَاعَيَّة
densité arithmétique, 312-2	density index	كَثْفَافَة حِسَابِيَّة
densité de la population		كَثْفَافَة السُّكَّان
densité générale par unité de sol cultivable, 313-2	density of population per unit of cultivable area	كَثْفَافَة عَامَّة فِي وَحْدَة الْأَرْضِ الْقَابِلَة لِلزِرَاعَة
densité physiologique		كَثْفَافَة فِيزيُولُوْجِيَّة
densité maximale, 313-6	maximum potential density	سِعَة سُكَّانِيَّة
densité potentielle	population carrying capacity	كَثْفَافَة قُصُوى
densité optimale, 313-7	optimum density	كَثْفَافَة مُثْلِى
densité physiologique, 313-2	density of population per unit of cultivable area	كَثْفَافَة عَامَّة فِي وَحْدَة الْأَرْضِ الْقَابِلَة لِلزِرَاعَة
densité générale par unité de sol cultivable		كَثْفَافَة فِيزيُولُوْجِيَّة
densité de la population, 312-2	density index	كَثْفَافَة حِسَابِيَّة
densité arithmétique		كَثْفَافَة السُّكَّان
densité potentielle, 313-6	maximum potential density	سِعَة سُكَّانِيَّة
densité maximale	population carrying capacity	كَثْفَافَة قُصُوى
départ, s.m., 805-4	departure	خَارِج
sortie		.
dépendant, -e, ppr. ff. adj. et s.m., 358-1	dependent	مُعَال
déplacement, s.m., 801-2	move	تَتَقَلُّ
déplacement saisonnier, 801-10	seasonal move	رِحلَة مَوْسِيَّة

déplacement temporaire, 801-6	temporary move	رحلة وقائية رحلة وفيفية
déplacement touristique, 801-12	tourist traffic	رحلة سياحية رحلة العطل
déplacement de vacances		
déplacement de vacances, 801-12	tourist traffic	رحلة سياحية رحلة العطل
déplacement touristique		
dépopulation, s.f., 930-2	depopulation	نفوس السكان
dépouillement, s.m., 220-1	extraction	استخراج جذب
dérive (s.f.) génétique, 914-5	genetic drift	حيد وراثي
dernier changement de résidence, 802-7	latest change of residence	آخر تبدل لمحل الإقامة
dernière migration	latest migration	هجرة الأخيرة
dernière migration, 802-7	latest change of residence	آخر تبدل لمحل الإقامة
dernier changement de résidence	latest migration	هجرة الأخيرة
descendance, s.f., 114-1	descent, 114-1	خلف، 1-114
636-2	cumulative fertility, 636-2	ذرية، 2-636
*descendance brute, 636-2		ذرية أولية، 2-636
descendance actuelle, 636-3	age-specific or marriage duration-specific cumulative fertility*	ذرية حالية
descendance actuelle nette, 636-6	age-specific or marriage duration-specific cumulative net fertility*	ذرية حالية صافية
descendance brute, 636-2	cumulative fertility	ذرية ذرية أولية
descendance		
descendance complète, 636-4	completed fertility	ذرية مكتملة
descendance finale	lifetime fertility	ذرية نهائية
descendance finale, 636-4	completed fertility	ذرية مكتملة
descendance complète	lifetime fertility	ذرية نهائية
descendance finale nette, 636-7	net completed fertility* net lifetime fertility*	ذرية نهائية صافية
descendance nette, 636-5	cumulative net fertility	ذرية صافية
dessin (s.m.) automatique, 223-3	computer cartography computer graphing	رسم بالحاسوب الإلكتروني
cartographie automatique		

développement (s.m.) économique, 903-1	economic development	تنمية اقتصادية
rythme de développement économique	economic growth	نمو اقتصادي
déviation (s.f.) quartile, 141-6	quartile deviation	انحراف رباعي
semi-interquartile	semi-interquartile range	نصف المدى بين الترتيبتين
diagramme, s.m., 155-2	figure	خط بياني
graphique	graph	رسم بياني
	statistical chart	شكل توضيحي
diagramme en bâtons, 155-9	bar chart	عمود بياني
diagramme de Lexis, 437-1	Lexis diagram	مخطط لكس
graphique de Lexis		
dialecte, s.m., 340-2	dialect	لغة فرعية
		لغة
		لهجة
diaphragme, s.m., 629-3	diaphragm	حاجب
différence (s.f.) d'âge entre époux, 520-11	age difference between spouses	فرق العمر بين الزوجين
différence significative, 164-6	significant difference	فرق بين
		فرق معنوي
dimension (s.f.) de la famille, 637-3	average family size	متوسط حجم الأسرة
taille de la famille		
dimension du ménage, 111-11	household size	حجم الأسرة
taille du ménage		لifestyle الأسرة
diplôme, s.m., 342-7	certificate	شهادة
	degree	
	diploma	
discontinu,-e, adj., 143-2	discontinuous	متقطع
discr/et, ète, adj., 143-3	discrete	متقطع
dispensaire (s.m.) prénatal, 932-2	pre-natal clinic	عيادة رعاية الحوامل
dispersion, s.f., 141-1	dispersion	انتشار
variabilité	scatter	تشتت
	variability	
	variation	
dispersion du peuplement, 312-3	scatter of the population	انتشار العمران

<b>dispositif (s.m.) intra-utérin, 629-10</b>	coil	عَايِقَة
stérilet	copper T	عُدَّة رَحْوِيَّة مَائِيَّة
"	intra-uterine device	
	I.U.D.	
	loop	
<b>disque, s.m., 226-5</b>	disk	قُرْص
<b>dissolution (s.f.) du mariage, 510-3</b>	dissolution of marriage	إِنْجِلَال الزَّوَاج
		حَلُّ الزَّوَاج
<b>distance, s.f., 819-6</b>	distance	مَسَافَة
<b>distribution, s.f., 144-1</b>	distribution	تَوْسُّع تَكْثِيرِي
	frequency distribution	تَوْسُّع السُّكَان
<b>district (s.m.) de recensement, 210-2</b>	census area	مِنْطَقَة التَّسْكِين
<b>division (s.f.) administrative, 302-2</b>	administrative area	قِسْمٌ إِادَارِيٌّ
unité administrative	administrative district	وَحْدَة إِادَارِيَّة
"	administrative unit	
	legal division	
	political division	
<b>division de recensement, 210-3</b>	enumeration district	قِسْمٌ الْحَسْن
<b>division territoriale, 302-1</b>	sub-area	مِنْطَقَة فَرَعِيَّة
<b>divorce, s.m., 511-1</b>	divorce	طَلاق
<b>divorcé, -e, pp. ff. s., 511-4</b>	divorcé 511-5	شَخْصٌ مُطْلَقٌ، 4-511
511-5	divorced person, 511-4	مُطْلَقٌ، 5-511
511-6	divorcée, 511-6	مُطْلَقة، 6-511
personne divorcée, 511-4		
<b>doctrine (s.f.) démographique, 105-1</b>	population theory	مَذَهَب دِيمُوغرَافِيَّة
théorie démographique		تَئِفِيقِيَّة شَكَانِيَّة
théorie de la population		
<b>document (s.m.) de base, 221-2</b>	basic document	مُسْتَندٌ أَكْلِيَّة
		وَثِيقَة أَكْلِيَّة
<b>sans domicile, s.m., 310-8</b>	person of no fixed abode	مُشَهَّد
sans résidence fixe	vagrant	
<b>domiciliation, s.f., 212-3</b>	tabulation by place of residence	تَسْجِيل حَسَب مَحَلِ الإِقَامَة الْمُعْتَاد
<b>dominant, adj., 912-5</b>	dominant	سَائِدَة (أَلْلِيل)

donnée (s.f.) de base, 131-1	basic data	بيانات أساسية
donnée brute	crude data	بيانات أولى
	primary data	بيانات خام
	raw data	.
donnée brute, 131-1	basic data	بيانات أساسية
donnée de base	crude data	بيانات أولى
	primary data	بيانات خام
	raw data	.
donnée définitive, 136-2	final data	بيانات نهائية
donnée numérique, 130-2	numerical data	بيانات عدديّة
renseignement numérique		معلومات عدديّة
donnée provisoire, 136-1	provisional data	بيانات وقتيّة
double nationalité, 331-6	dual nationality	إندواع الجنسية
durée (s.f.) d'absence, 801-7	length of absence	طول الغياب
durée des études, 342-5	grade attainment	سنوات التحصيل الكاملة
durée de scolarité accomplie	years of school completed	مدة الدراسة
durée de gestation, 603-3	duration of pregnancy	مدة الحمل
durée de grossesse	period of gestation	.
durée de grossesse, 603-3	duration of pregnancy	مدة الحمل
durée de gestation	period of gestation	.
durée de mariage, 524-2	duration of marriage	مدة الزواج
durée de mariage à la nième naissance, 612-7	interval between marriage and the Nth birth	فترة الزواج والولادة من المرة بع
durée moyenne des cas de maladie, 425-4	average duration per case	مدة متوسطة للمرأة
durée moyenne des études, 347-5	mean length of education	متوسط سنوات الدراسة
nombre moyen d'années d'études		مدة دراسية متوسطة
durée moyenne de veuvage, 524-4	mean interval between widowhood and remarriage	متوسط مدة الترمل
durée moyenne de la vie active, 362-9	mean duration of working life	مدة متوسطة لحياة الفعالية
durée de présence, 801-8	duration of stay	مدة الإقامة
		مدة الحضور

durée de résidence, 804-2	duration of residence	مُدَّةُ الِإِقَامَة
durée de séjour	duration of stay	
durée de scolarité accomplie, 342-5	grade attainment	مُدَّةُ الِدِّرَاسَة
durée des études	years of school completed	سَطْوَاتُ التَّحْصِيلِ الْكَامِيَّة
durée de séjour, 804-2	duration of residence	مُدَّةُ الِإِقَامَة
durée de résidence	duration of stay	
durée de la vie humaine, 434-3	human longevity	ظِيَاءُ الْحَيَاةِ
	length of life	مَدىُ الْحَيَاةِ الْبَشَرِيَّةِ
dynamique (s.f.) de la population, 201-7	population dynamics	تَطَوُّرُ السُّكَّانِ
évolution de la population	population process	دِينَامِيَّةُ السُّكَّانِ

## E

écart, s.m., 141-2	deviation	إِنْجِرَافٌ
	difference	
écart absolu moyen, 141-7	average deviation	مُسْتَوْسِطُ الإِنْجِرَافِ الْمُطْلَقِ
	mean deviation	
écart de fermeture, 721-4	error of closure	فَرْقُ بَيْنِ التَّقْدِيرِ وَالْمُتَقْدِرِ
écart type, 141-9	standard deviation	إِنْجِرَافٌ مِيَّاْرِيٌّ
échange (s.m.) de population, 808-8	population exchange	تَبَادُلُ السُّكَّانِ
échantillon, s.m., 160-2	sample	عَيْنَةٌ
échantillon représentatif, 163-1	representative sample	عَيْنَةٌ مُمَثَّلةٌ
échantillon systématique, 161-6	systematic sample	عَيْنَةٌ مُنْتَقَمَةٌ
échec (s.m.) de la contraception, 625-3	contraceptive failure	إِنْفَاقٌ مُنْعِيٌّ الْحَبَلِ
échelonnement (s.m.) des naissances, 612-1 espacement des naissances	birth timing	تَدْرُجُ الولادات تَوْقيتُ الولادات
école (s.f.) élémentaire, 344-3 école primaire	elementary school primary school	مَدْرَسَةٌ إِبْرَاهِيَّةٌ
école maternelle, 344-2	kindergarten nursery school	رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ مَدْرَسَةُ الْجِيَّانَةِ

<b>école primaire</b> , 344-3	elementary school	مَدْرَسَة إِبْرِيدَاتِيَّة
école élémentaire	primary school	
<b>école supérieure technique</b> , 344-9	technical college*	مَدْرَسَة تَقْنِيَّة عَالِيَّة
<b>école technique</b> , 344-8	technical school*	مَدْرَسَة تَقْنِيَّة
<b>écologie (s.f.) humaine</b> , 104-5	human ecology	إِيكُولُوْجِيَّة بَشَرِّيَّة عِلْمُ الْبَيْتَهُ البَشَرِّيَّه
<b>édition (s.f.) des résultats</b> , 220-9	table preparation	تَحْضِيرِ التَّائِجِ
<b>effectif</b> , s.m., 101-7	size	سُكَّان
population	total number	عَدْد السُّكَّان الْكُلُّيُّ مَجْمُوع السُّكَّان
<b>effectif d'âge scolaire obligatoire</b> , 346-7	school age population	أَطْفَال فِي مِنْ التَّعْلِيمِ الْإِلَزَانِيِّ آفْوَاج مَدْرِسَيَّة
population d'âge scolaire		
<b>effectif de classe</b> , 144-2	absolute frequency	تَكْرَارِ الْفَتَّهِ
fréquence absolue	class frequency	تَكْرَارِ مُطْلَقٍ
<b>effectif moyen</b> , 401-5	average population	مُتَوَسِّطِ عَدْد السُّكَّان
	mean population	
<b>effectif scolaire inscrit</b> , 346-2	pupils enrolled	عَدْد الطَّلَابَةِ الْمُسَجَّلِينَ
population scolaire		فِي المَدَارِسِ
<b>effectif scolaire présent</b>	pupils in attendance	عَدْد الطَّلَابَةِ الْخَضُورِ
<b>efficacité (s.f.) clinique</b> , 625-5	physiological effectiveness	نُجُوح سَرِيرِيَّ
efficacité théorique	theoretical effectiveness	نُجُوح نَظَريَّهِ
<b>efficacité (s.f.) de la contraception</b> , 625-4	contraceptive effectiveness	نُجُوح مَثْعَثِيَّةِ الْحَمْلِ
<b>efficacité pratique</b> , 625-6	use effectiveness	نُجُوحِ الإِسْتِعْمَالِ نُجُوحِ عَمَلِيَّهِ
efficacité d'usage		
<b>efficacité théorique</b> , 625-5	physiological effectiveness	نُجُوح سَرِيرِيَّ
efficacité clinique	theoretical effectiveness	نُجُوح نَظَريَّهِ
<b>efficacité d'usage</b> , 625-6	use effectiveness	نُجُوحِ الإِسْتِعْمَالِ نُجُوحِ عَمَلِيَّهِ
efficacité pratique		
<b>élément</b> , s.m., 160-3	element	عُنْصُرٌ مُفْرَدَاتٌ

élément familial principal	family nucleus	أُسرة أساسية أُسرة زوجية حادة
élève, s.m., 345-2	pupil	תלמיד
embryon, s.m., 602-7	embryo	جنين
fötus	fetus	مضففة
-foetus	foetus	
émigrant, ppr. ff. s.m., 802-5	emigrant	طاعن من
-	out-migrant	مهاجر من
émigration, s.f., 803-5	emigration	هجرة طاعنة هجرة مُفتربة هجرة من
émigration interne, 803-8	out-migration	إغتراب داخلية ظفن داخلية
émigration nette, 805-6	net emigration	غيرها الهرة
-	net out-migration	
émigration rurale, 804-5	rural-urban migration	هجرة ريفية
émigré, -e, pp. ff. s.m., 802-9	migrated-out	مهاجر نازح
employé, s.m., 354-3	clerical and office worker	عامل غير يدوي
travailleur non manuel	non-manual worker	كاتب
employeur, s.m., 353-2	employer	صاحب عمل
empoisonnement, s.m., 422-2	poisoning	تسسم
intoxication		
empoisonnement criminel, 422-6	homicide	قتل
blessure volontaire		
homicide volontaire		
endémie, s.f., 423-1	endemic disease	قبراءة قرص مشتؤطن
-		
endogamie, s.f., 506-1	endogamy	زواج داخلية
enfance, s.f., 323-2	childhood	طفولة
-		
enfant, s.m., 112-5	child, 323-3	أبناء، 5-112
323-3	children, 112-5	طفل، 3-323

<b>enfant d'âge scolaire</b> , 323-8	<b>school age child</b>	<b>طفل في سن التعليم</b> ياسع
<b>enfant en bas âge</b> , 323-6 bébé	<b>infant</b>	<b>طفل صغير</b> <b>طفل صغير السن</b>
<b>enfant à charge</b> , 358-4	<b>dependent child</b>	<b>طفل مُصار</b>
<b>enfant illégitime</b> , 610-6 enfant naturel	<b>child born out of wedlock</b> <b>illegitimate child</b>	<b>ابن غير هرعي</b> <b>ولد طبيعى</b>
<b>enfant légitime</b> , 610-2	<b>legitimate child</b>	<b>ابن هرعي</b> <b>ولد هرعي</b>
<b>enfant légitimé</b> , 610-7	<b>legitimated</b> <b>legitimized</b>	<b>ملحق (ولد)</b>
<b>enfant naturel</b> , 610-6 enfant illégitime	<b>child born out of wedlock</b> <b>illegitimate child</b>	<b>ابن غير هرعي</b> <b>ولد طبيعى</b>
<b>enfants nés de la même mère</b> , 611-3	<b>previous births to the mother</b>	<b>آولاد من أم واحدة</b>
<b>enfants nés du mariage actuel</b> , 611-2	<b>births of the present marriage</b>	<b>آولاد من الزواج الحالى</b> (بيشون وببات)
<b>enfant né vivant</b> , 601-5	<b>live-born child</b>	<b>وليد حي</b>
<b>enfant du sexe féminin</b> , 321-4 fille	<b>female child</b> <b>girl</b>	<b>بنت</b>
<b>enfant du sexe masculin</b> , 321-3 garçon	<b>boy</b> <b>male child</b>	<b>صبي</b>
<b>enquête</b> , s.f., 203-4	<b>inquiry</b> <b>survey</b>	<b>استعلام</b> <b>مُسح</b>
<b>enquête de contrôle</b> , 230-9	<b>post-enumeration test</b>	<b>مسح ضابط لاحق</b>
<b>enquête par correspondance</b> , 203-7 enquête postale	<b>mail-back survey</b> <b>postal inquiry</b>	<b>إشراد</b> <b>استعلام بريدي</b>
<b>enquête sur échantillon</b> , 202-6 enquête par sondage	<b>sample survey</b>	<b>مسح بالعينة</b> .
<b>enquête facultative</b> , 205-2	<b>voluntary inquiry</b>	<b>مسح اختياري</b>
<b>enquête à passages répétés</b> , 203-9 enquête à plusieurs passages	<b>multiround survey</b>	<b>مسح متعدد الزيارات</b> <b>مسح متعدد الزيارات</b>

<b>enquête pilote</b> , 202-7	pilot survey	تَعْدَاد إِسْتِلْاعِيّ
recensement d'essai	pre-test	مسح رايد
* recensement préliminaire		
<b>enquête à plusieurs passages</b> , 203-9	multiround survey	مَسْحُ مُتَعَدِّدَ الزيارات
enquête à passages répétés		
<b>enquête postale</b> , 203-7	mail-back survey	إِنْبَارِاد
enquête par correspondance	postal inquiry	إِشْتِفَالَمْ بَرِيدِيٌّ
<b>enquête de qualité</b> , 230-10	quality check	ضَابِطَ الْجُودَةِ
<b>enquête répétée</b> , 203-10	call back	مُراجَعَةٌ تَالِيَّةٍ
<b>enquête rétrospective</b> , 203-8	retrospective survey	مَسْحٌ رَاجِعٌ
<b>enquête par sondage</b> , 202-6	sample survey	مَسْحٌ بِالعَيْنَةِ
enquête sur échantillon		
<b>enquête sur le terrain</b>	field inquiry field survey	مَسْحٌ مَيْدَانِيٌّ
<b>enquête de vérification du recensement</b> , 202-9	post-enumeration survey	مَسْحٌ تَعَدِّاديٌّ لَاحِقٌ
<b>enquêté, -e, pp. ff. s.</b> , 204-1	informant respondent	مُبَلَّغٌ مُشَجِّبٌ مَعْدُودٌ
recensé		
<b>enquêteur, s.m.</b> , 204-2	enumerator	عَدَادٌ
agent recenseur	field worker	مَثْدُوبُ التَّعَدِّادِ
recenseur	interviewer	
<b>enseignement</b> , s.m., 342-8	instruction	تَعْلِيمٌ
<b>enseignement du premier degré</b> , 343-6	primary education	تَعْلِيمٌ إِبْتِدَائِيٌّ
enseignement primaire		
<b>enseignement pré primaire</b> , 343-4	pre-school education	تَعْلِيمٌ حَضَارِيٌّ تَعْلِيمٌ قَبْلِ الْمَدَرَسَةِ
<b>enseignement primaire</b> , 343-6	primary education	تَعْلِيمٌ إِبْتِدَائِيٌّ
enseignement du premier degré		
<b>enseignement privé</b> , 343-3	private education	تَعْلِيمٌ خَاصٌّ

<b>enseignement public</b> , 343-2	public education	تَعْلِيمٌ حُكُوميٌّ
		تَعْلِيمٌ رَّسْمِيٌّ
<b>enseignement du second degré</b> , 343-7	secondary education	تَعْلِيمٌ ثانِيٌّ
enseignement secondaire		
<b>enseignement secondaire</b> , 343-7	secondary education	تَعْلِيمٌ ثانِيٌّ
enseignement du second degré		
<b>enseignement supérieur</b> , 343-9	higher education	تَعْلِيمٌ عُالٍ
enseignement du troisième degré		
<b>enseignement technique</b> , 343-12	technical education vocational education	تَعْلِيمٌ تِقْنِيٌّ
<b>enseignement du troisième degré</b> , 343-9	higher education	تَعْلِيمٌ عُالٍ
enseignement supérieur		
<b>ensemble</b> , s.m., 140-7	set	مَجْمُوعَةٌ
lot		
<b>ensemble renouvelé</b> , 710-2	dynamic closed system*	مَجْمُوعَةٌ مُّتَجَدِّدةٌ
<b>entrée</b> , s.f., 805-3	arrival	دَاخِلٌ
arrivée		
<b>entrée en activité</b> , 361-2	accession to the labor force	بَدْءُ الْعَمَلِ
<b>entrée des données</b> , 228-1	data entry input	إِذْخَالُ الْأَطْبَابِ
<b>entretenir</b> , v.t., 213-4	maintain update	تَعْهِيدٌ يَتَعَهِّدُ
tenir à jour		
<b>énumération</b> , s.f., 203-1	enumeration	حَصْرٌ
<b>épidémie</b> , s.f., 423-2	epidemic	وَبَاءٌ
<b>éponge (s.f.) vaginale</b> , 629-4	sponge	إِسْفِنجٌ رَّجَوِيٌّ
tampon vaginal	tampon	
<b>épouse</b> , s.f., 501-7	wife	زَوْجَةٌ
femme		
<b>époux</b> , s.m., 501-5	husband, 501-6	زَوْجٌ، 501
501-6	spouses, 501-5	زَوْجَانٌ، 501
<b>conjoints</b> , 501-5		
mari, 501-6		

équilibre (s.m.) démographique, 905-4	population equilibrium	توازن ديمغرافي
erreur (s.f.) de classement, 230-8	classification error	خطأ التصنيف
erreur de déclaration, 230-7	misreporting	خطأ التبليغ
erreur d'échantillonnage, 164-3	sampling error	خطأ الإعتياد خطأ في اختيار العينة
erreur d'observation, 164-8	observation error	خطأ الرصد
	response error	خطأ المعايدة
erreur type, 164-4	standard error	خطأ معياري
espacement (s.m.) des naissances, 612-1 échelonnement des naissances	birth timing	تَدْرُج الولادات تَوْقِيت الولادات
espérance (s.f.) brute de vie active, 362-7	gross expectation of working life	مُدَّة مُتَوَسِّطة أَوْلَى للتشاط
espérance nette de vie active, 362-8	net expectation of working life	مُدَّة مُتَوَسِّطة صَافِيَّة للتشاط
espérance de vie, 433-3	expectation of life	أَجَل مُتَوَسِّط
	life expectancy	أَجَل مُتَوقَّع
espérance de vie active, 362-6	expectation of working life	مُدَّة مُتَوَسِّطة للتشاط
espérance de vie en état de célibat, 522-8	expectation of unmarried life	أَجَل الْمُعْزَوَّة الْمُتَوقَّع
espérance de vie à la naissance, 433-4 vie moyenne	expectation of life at birth	أَجَل مُتَوَسِّط لَدَى الولادة
	mean length of life	أَجَل مُتَوقَّع للمُوَالِيد
estimation, s.f., 154-2 154-3	estimate, 154-3	تقدير، 2-154
valeur estimée, 154-3	estimation, 154-2	قيمة مقدرة، 3-154
estimation démographique, 721-2	demographic estimate	تقدير ديمغرافي
estimation intercensitaire, 721-3	intercensal estimate	تقدير بين تعدادين
estimation de la population, 721-1	estimate of the population	تقدير السكان
estimation statistique, 164-2	statistical estimation	تقدير إحصائي
estimer, v.t., 154-1	estimate	قدر يقدر

établissement, s.m., 357-2	establishment firm	مُؤسَّة مُؤسَّة
établissement d'enseignement, 344-1	educational institution	مَهْدِيَّة تَعْلِيَّيَّة
établissement secondaire, 344-4	secondary school	مَدْرَسَة ثَانَوِيَّة
État, s.m., 305-3 305-5 État souverain, 305-3	state, 305-3 305-5	دَوْلَة، 3-305 وَلَيْة، 5-305 إِسْلَامِيَّة، 305-3
état des âmes, 214-6 status animarum	status animarum	سِجْل آخْوَال النَّفُوس
état civil, 211-2	civil status	حَالَة مَدَنِيَّة
État fédéral, 305-4	federal state federation	دَوْلَة إِسْتَحْدَادِيَّة
état matrimonial, 515-1 situation matrimoniale	conjugal status marital condition marital status	حَالَة زَوَاجِيَّة
état morbide, 420-7	morbid state	سَقَام
état multinational, 330-6	multi-national state	دَوْلَة مُتَعَدِّدة الْقَوْمِيَّات
état de la population, 201-8	state of the population	حَالَة السُّكَّان
état puerpéral, 424-4	puerperium	نَفَار
État souverain, 305-3 État	state	دَوْلَة
étendue, s.f., 141-4 720-3	projection period, 720-3 range, 141-4	مَدِيَّة، 4-141 3-720
étranger, s.m., 330-2	alien foreigner	أَجْنَابِيَّة غَرِيب
étranger de passage, 331-8	alien visitor visiting alien	غَرِيب زائر
étranger résidant, 331-7	resident alien	غَرِيب مُقْتَيم
être (s.m.) humain, 321-5 homme	human being*	إِشَان
étude (s.f.) démographique, 102-7	demographic study	دِرَاسَة دِيمُوغرَافِيَّة

étudiant, s.m., 345-6	student	طالب
eugénisme, s.m., 910-1	eugenics	علم تحسين التسل
eugénisme négatif, 913-2	negative eugenics	تحسين سلبي للتلش
eugénisme positif, 913-1	positive eugenics	تحسين إيجابي للتلش
évacuation, s.f., 808-4	evacuation	إخلاء
évaluation, s.f., 154-4	conjecture	تخمين
événement, s.m., 201-3	vital event	حدث ديمغرافي
événement démographique		
événement démographique, 201-3	vital event	حدث ديمغرافي
événement		
événement non renouvelable, 201-4	nonrenewable event	حدث لا متجدد
événement origine, 135-4	baseline event	حدث أصل
"	event-origin	
événement renouvelable, 201-5	renewable event	حدث متجدد
évolution (s.f.) de la population, 201-7	population dynamics	تطور السكان
dynamique de la population	population process	دينامية السكان
excédent (s.m.) des naissances sur les décès, 701-8	balance of births and deaths	إرباء المواليد على الوفيات
balance des naissances et des décès	excess of births over deaths	ميران المواليد والوفيات
exhausti/f, -ve, adj., 202-4	complete coverage	شامل
exode, s.m., 807-3	exodus	جلاء
exogamie, s.f., 506-3	exogamy	زواج خارجي
exploitant, ppr. ff. s.m., 356-1	farm operator	مزارع مستثمر
exploitant agricole	farmer	
exploitant agricole, 356-1	farm operator	مزارع مستثمر
exploitant	farmer	
exploitation statistique, 130-9	data processing	تجزير البيانات
exposé, -e, (pp. ff. adj.) au risque, 134-3	exposed to risk	تعرض يتعرض

<b>exposition (s.f.) au risque de conception</b> , 613-1	exposure to the risk of conception	تَعْرُضُ لِإِحْتِمَالِ الْحَبَل
<b>expulsion</b> , s.f., 808-3	expulsion	طَرد
<b>extinction</b> , s.f., 432-6	attrition	إِنْقِراضٌ
<b>extrapolation</b> , s.f., 151-8	extrapolation	إِسْتِيَغَاءٌ

## F

<b>fait (s.m.) d'état civil</b> , 211-1	vital event	حَدَثُ الْأَخْوَالِ الْمَدْنِيَّةِ وَاقْتَعَةُ حَيَّيَّةٍ
<b>famille</b> , s.f., 112-1 115-1	census family, 115-1 family, 112-1 115-1	أُسْرَةٌ، 1-112 1-115
<b>famille statistique</b> , 115-1	statistical family, 115-1	أُسْرَةٌ إِحْصَائِيَّةٌ، 1-115 عَائِلَةٌ، 1-115
<b>famille biologique</b> , 113-1	biological family nuclear family	أُسْرَةٌ بَيُولُوْجِيَّةٌ
<b>famille complète</b> , 637-5	marriage of completed fertility	أُسْرَةٌ مُكْتَوَلَةٌ الدُّرَجَةِ
<b>famille principale</b> , 111-9	primary family*	أُسْرَةٌ رَئِيسِيَّةٌ
<b>famille secondaire</b> , 111-10	secondary family*	أُسْرَةٌ ثَانِيَّةٌ
<b>famille statistique</b> , 115-1 famille	census family family statistical family	أُسْرَةٌ أُسْرَةٌ إِحْصَائِيَّةٌ عَائِلَةٌ
<b>fardeau (s.m.), génétique</b> , 914-4	genetic load	عَيْنٌ وَرَاثَةٌ
<b>fausse couche</b> , s.f., 604-1 avortement spontané	miscarriage spontaneous abortion	إِجْهَاضٌ عَفْوِيٌّ
<b>faux jumeaux</b> , 606-5 jumeaux bivitellins jumeaux fraternels	biovular twins dizygotic twins	شَوَافِيمٌ مُخْتَلِفَةٌ شَوَافِيمٌ مُزْدَوَجَةٌ الْمَحْيَا
<b>fécondabilité</b> , s.f., 638-5	fecundability	إِحْتِمَالُ الْحَبَلِ
<b>fécondabilité effective</b> , 638-8	effective fecundability	إِحْتِمَالُ الْحَبَلِ بِتَوَالِيدِ أَحْيَاءٍ إِحْتِمَالُ الْحَبَلِ الْفَغْلِيِّ
<b>fécondabilité naturelle</b> , 638-6	natural fecundability	إِحْتِمَالُ الْحَبَلِ الطَّبِيعِيِّ

fécondabilité résiduelle, 638-7	residual fecundability	إحتمال الخبـل الشـماليـ
fécondation, s.f., 602-2	fertilization	لـقـاج
fécondité, s.f., 601-1 623-1	fertility, 601-1 623-1	خـبـب، 1-623 1-623
natalité, 601-1	natality, 601-1	خـمـوـبـة، 1-601 مـؤـلـودـيـة، 1-601
fécondité d'une cohorte, 636-1	cohort fertility	خـبـبـ الـقـوـج
fécondité cumulée, 639-4 somme des naissances réduites	total fertility total fertility rate	خـبـبـ جـمـيـيـ مـجـمـوـعـ الـمـوـالـيـدـ الـمـخـفـضـ
fécondité différentielle, 601-8	differential fertility	تـفـاوـتـ الـخـبـبـ
fécondité effective, 601-6 natalité natalité effective	effective fertility	خـبـبـ حـقـيقـيـةـ مـؤـلـودـيـةـ فـعـلـيـةـ
fécondité des mariages, 635-1	marital fertility	خـبـبـ الـزـواـجـ
fécondité du moment, 639-1	period fertility	خـبـبـ جـاـرـ
fécondité naturelle, 638-4	natural fertility	خـبـبـ طـبـيـعـيـ
fécondité totale, 601-7 natalité totale	crude fertility*	خـبـبـ كـلـيـ مـؤـلـودـيـةـ كـلـيـةـ
femme, s.f., 321-2 501-7 épouse, 501-7 individu du sexe féminin, 321-2	female, 321-2 wife, 501-7 woman, 321-2	إـمـرـأـةـ، 2-321 أـنـثـيـ، 2-321 زـوـجـةـ، 7-501
femme-année, 633-3	woman year	سـنـةـ يـشـوـيـةـ
femme au foyer, 350-4 ménagère	homemaker housewife	رـبـةـ الـبـيـتـ
femme mariée, 515-7	married woman	إـمـرـأـةـ مـسـرـوـجـةـ
fermier, s.m., 356-3 *métayer	share-cropper tenant farmer	مـزـارـعـ شـرـيكـ مـزـارـعـ مـسـتـأـجـرـ مـؤـاـكـرـ
fertilité, s.f., 621-1	fecundity	إـمـكـانـ السـتوـانـدـ قـدـرـةـ عـلـىـ السـتوـانـدـ

fétus, s.m., 602-7	embryo	جَنِين
embryon	fetus	مُضْعَفَة
foetus	foetus	*
feu, s.m., 110-3	hearth	أَسْرَةٌ مَعِيشَيَّة
ménage	household	مُؤْقَد
		سَار
feuille, s.f., 206-2	form	إِشْتِمارَة
bulletin	schedule	
feuille de ménage, 207-2	household schedule	إِشْتِمارَةُ أَسْرَةٍ
feuille de population comptée à part, 207-4	institutional schedule	إِشْتِمارَةُ الْمُؤَسَّسات
feuille récapitulative		
feuille récapitulative, 207-4	institutional schedule	إِشْتِمارَةُ الْمُؤَسَّسات
feuille de population comptée à part		
feuille de relevé, 215-11	transcription form	صَحِيقَةٌ كَشْف
fiche, s.f., 213-3	card	جُرَازَة
fiche d'acte, 215-1	form	جُرَازَةُ الْوَقَائِع
	slip	
fiche de baptême, 215-2	baptism slip	جُرَازَةُ الْعِيَاد
fiche de famille, 638-1	family form	جُرَازَةُ الأُسْرَة
	fertility history	
	reproductive history	
fiche gynécologique, 638-3	pregnancy history	إِضْبَارَةُ التَّؤْلِيد
fiche obstétricale	pregnancy record	
fiche de mariage, 215-3	marriage slip	جُرَازَةُ الزَّوَاج
fiche obstétricale, 638-3	pregnancy history	إِضْبَارَةُ التَّؤْلِيد
fiche gynécologique	pregnancy record	
fiche de sépulture, 215-4	burial slip	جُرَازَةُ الدُّفْن
fichier (s.m.) de contribuables, 812-5	tax-payer record	سِجلُ الْمُكَلَّفِينَ
fichier d'électeurs, 812-3	voter registration record	سِجلُ النَّاخبِين
		لَايَعَةُ النَّاخبِين
fichier de logements, 812-6	dwelling record*	سِجلُ الْمَسَاكِن

fichier permanent de population, 213-2	continuous registration	سجل السكان المستمر
fichier de sécurité sociale, 812-4	social security record	سجل الضمان الاجتماعي
filiation, s.f., 114-5	filial relation	بُنُوَّة
fille, s.f., 112-7 321-4 enfant du sexe féminin, 321-4	daughter, 112-7 female child, 321-4 girl, 321-4	ابنة، 7-112 بنت، 7-112 4-321
fils, s.m., 112-6	son	ابن
fin (s.f.) d'union, 510-2	end of union	نهاية الزواج
fluctuation, s.f., 150-3 mouvement particulier variation	deviation fluctuation variation	تفاوت تقلب حركة خاصة
fluctuation aléatoire, 150-7 variation aléatoire	chance fluctuation random fluctuation	تقلب عشوائي تقلب مصادفة
foetus, s.m., 602-7 embryon fötus	embryo fetus foetus	جنين مُضطدة
fonction (s.f.) de survie, 432-3 table de survie	survivorship function	دالة البقاء دالة التغúير
fonction de la table de mortalité, 432-2	life table function	دالة جدول الحياة
fonctionnaire (s.m.) et assimilé, 357-5	government employee	موظّف وأشخاصه
formule, s.f., 206-1 imprimé	form	راغونز صيغة مطبوعة
fraction (s.f.) sondée, 161-5 taux de sondage	sampling fraction sampling ratio	كسح مفتان معدل الإعتياد
fratrie, s.f., 113-4	siblings sibs	إخوة أبناء أعیان
fréquence, s.f., 144-3 fréquence relative	relative frequency	تكرار نسبي
fréquence absolue, 144-2 effectif de classe	absolute frequency class frequency	تكرار الشيئه تكرار مطلق

fréquence du célibat, 521-2	proportion remaining single	تَخْرَارُ الْعُزْبَةِ
fréquence du célibat définitif, 521-1	proportion never married	تَخْرَارُ الْعُزْبَةِ الْبَاسِيَّةِ تَخْرَارُ الْعُزْبَةِ الْيَهَايِّةِ
fréquence des conceptions prénuptiales, 637-9	pre-nuptial conception frequency*	تَخْرَارُ الْحَيْلِ قَبْلِ الزَّوْاجِ
fréquence finale, 138-3	ultimate frequency	تَخْرَارُ يَهَايِّةِ
fréquence de redoublement, 347-7	proportion repeating a schoolyear*	تَخْرَارُ الرُّسُوبِ
fréquence relative, 133-5 144-3	relative frequency, 133-5 144-3	تَخْرَارُ يَشْبِيَّةِ، 5-133 3-144
fréquence, 144-3		
fréquence du remariage, 524-3	relative frequency of remarriage	تَخْرَارُ الزَّوْاجِ التَّالِيِّ
fréquentation (s.f.) scolaire, 346-4	attendance ratio	يَسْبَبَةُ الْمُوَاطَبَةِ
frère, s.m., 113-2	brother	أَخْ هَقِيقَةِ
fusion, s.f., 810-3	fusion	إِنْصَهَارِ

## G

gamète, s.m., 911-6	gamete	عِزْسِ
garçon, s.m., 321-3 enfant du sexe masculin	boy male child	صَبَّرَ
gelée (s.f.) contraceptive, 629-5 pommade contraceptive	contraceptive jelly	مَزَاهِمَ مُثَلَّمَ
gène, s.m., 911-1	gene	جِينِ جِينَةِ
généalogie, s.f., 215-12	genealogy	نَسَبِ
gènes identiques, 915-1	identical genes	جِينَاتٌ مُتَمَاثِلَاتٌ
génération, s.f. 116-1 116-3	generation, 116-1 116-3	جِيلِ، 1-116 3-116 "
génération féminine, 116-5	female generation maternal generation	جِيلِ الْإِنْثَاءِ جِيلِ الْإِنْثَاءِ

génération fictive, 713-3	hypothetical cohort	جيـل فـرضـيـة
génération hypothétique	synthetic cohort	جيـل وـهـيـة
génération hypothétique, 713-3	hypothetical cohort	جيـل فـرضـيـة
génération fictive	synthetic cohort	جيـل وـهـيـة
génération masculine, 116-4	male generation	جيـل الـذـكـور
	paternal generation	
génétique, s.f., 911-2	genetics	علم الوراثة
génétique démographique, 104-4	population genetics	علم الوراثة الديمغرافية
génétique des populations		علم الوراثة السكانية
génétique des populations, 104-4	population genetics	علم الوراثة الديمغرافية
génétique démographique		علم الوراثة السكانية
génotype, 912-1	genotype	نمـط جـينـيـة
		نمـط وـرـائـيـة
gériatrie, s.f., 922-2	geriatrics	طب الشيخوخة
gérontologie, s.f., 922-1	gerontology	علم الشيخوخة
gestation, s.f., 602-5	gestation	حـبـل
gravidité	pregnancy	حـمـل
grossesse		
grade (s.m.) universitaire, 343-11	university degree	دـرـجـة جـامـعـيـة
grand groupe d'âges, 325-4	broad age group	فـيـة آـعـمـاء وـاسـعـة
grande école, 344-6	professional school	مـدـرـسـة عـلـيـا
graphique, s.m., 155-2	figure	خطـبـيـانـيـة
diagramme	graph	رسـمـبـيـانـيـة
	statistical chart	شـكـل تـوـضـيـحـيـة
graphique double logarithmique, 155-6	double logarithmic graph	رسـمـبـيـانـيـة لـوـغـارـفـيـيـة
graphique logarithmique	logarithmic graph	رسـمـبـيـانـيـة لـوـغـارـفـيـيـة
		مـزـدـوـجـة
graphique de Lexis, 437-1	Lexis diagram	مـخـطـط لـكـيـسـ
diagramme de Lexis		
graphique logarithmique, 155-5	double logarithmic graph, 155-6	رسـمـبـيـانـيـة لـوـغـارـفـيـيـة، 6-155
155-6	logarithmic graph, 155-5	رسـمـبـيـانـيـة لـوـغـارـفـيـيـة مـزـدـوـجـة، 6-155
graphique double	155-6	رسـمـبـيـانـيـة يـنـفـ لـوـغـارـفـيـيـة، 5-155
logarithmique, 155-6		

graphique semi-logarithmique, 155-5	semi-logarithmic graph	رسم بياني نصف لوغاريثمي
grappe, s.f., 161-9	cluster	عنقود
gravidité, s.f., 602-5	gestation	حيبل
gestation	pregnancy	حمل
grossesse		
grossesse, s.f., 602-5	gestation	حيبل
gestation	pregnancy	حمل
gravidité		
groupe (s.m.) d'âges, 325-2	age group	فترة أعمار
groupe d'âges quinqueniaux, 325-3	five-year age group	فترة أعمار خميسية
groupe de cinq années d'âge	quinquennial age group	فترة خميسية
groupe de cinq années d'âge, 325-3	five-year age group	فترة أعمار خميسية
groupe d'âges quinqueniaux	quinquennial age group	فترة خميسية
groupe ethnique, 333-2	ethnic group	مجموعة عرقية
groupe professionnel, 352-3	occupational class	فترة مهنية
	occupational group	مجموعة حرفية
groupe social, 920-1	social status group	فترة اجتماعية
catégorie sociale	socioeconomic group	فترة اقتصادية اجتماعية

## H

habitant, s.m., 101-5	inhabitant	قاطن
habitat, s.m., 312-4	settlement	مساكن
habitat dispersé, 312-6	dispersed settlement	تساكن مشتتة
habitat groupé, 312-5	grouped settlement	مساكن متجمعة
hameau, s.m., 306-2	hamlet	ضيحة كفر نجعه
hérité, s.f., 910-2	heredity	وراثة
hétérogamie, s.f., 506-6	heterogamy	زواج غير متكافئ زواج متفاوت
hétérogène, adj., 134-5	heterogeneous	تشاؤت

hétérozygote, adj. ff. s.m., 912-3	heterozygous	مُخْتَلِفُ الْإِقْتِرَانِ مُخْتَلِفُ الْزِيَفُوتِ
hiérarchie (s.f.) d'emploi, 353-1	work status	حَالَةُ عَمَلِيَّةٍ حَرْبَشَةُ الْعَمَلِ
situation dans la profession		
statut professionnel		
histogramme, s.m., 155-8	histogram	مَدْرَجٌ شَكْرَارِيٌّ
homicide (s.m.) volontaire, 422-6	homicide	قَتْلٌ
blessure volontaire		
empoisonnement criminel		
homme, s.m., 321-1	human being*, 321-5	إِنْسَانٌ، 321-5
321-5	male, 321-1	ذَكَرٌ، 321-1
être humain, 321-5	man, 321-1	رَجُلٌ، 321-1
individu du sexe masculin, 321-1		
homme marié, 515-6	married man	رَجُلٌ مُشَرِّقٌ
homogamie, s.f., 506-5	homogamy	زَوَاجٌ مُشَكَافِيٌّ
homogénéité, s.f., 134-4	homogeneity	تَجَانُسٌ
homozygote, adj. ff. s.m., 912-2	homozygous	مُمَيَّضٌ الْإِقْتِرَانِ مُمَيَّضٌ الْزِيَفُوتِ
hystérotomie, s.f., 604-8	hysterotomy	إِجْهَاشٌ بِتَبَغُ الرِّحْمِ
[Redacted]		
îlot, s.m., 210-4	block	جَزْءٌ كِرْبَه
immature, adj. 605-8	immature	فَيْجٌ (مُؤْلُودٌ)
immaturité, s.f., 605-7	immaturity	فِيَاجَاجَةٌ
immigrant, ppr. ff. s.m., 802-6	immigrant in-migrant	مُهَاجِرٌ إِلَى وَافِدٌ
immigration, s.f., 803-4	immigration	هِجْرَةٌ إِلَى هِجْرَةٌ وَافِدَةٌ
immigration interne, 803-7	in-migration	وَمَادَةٌ دَاخِلِيَّةٌ
immigration nette, 805-5	net immigration net in-migration	فَيْقَ الْهِجْرَةِ

immigration sélective, 811-3	selective immigration	مِحْرَة وَافِدَة إِنْسِيَّة
immigré, -e, pp. ff. s.m., 802-8	migrated into	مُهَاجِر وَافِد
imprimante, ppr. ff. s.f., 227-6	line printer	وَحدَة الطِبَاعَة
imprimé, pp. ff. s.m., 206-1 formule	form	رَامِون صِيَغَة مَطْبُوعَة
inapte, adj. ff. s., 358-8	unemployable	غَيْر مَالِح لِلنَّعْمَل كَهْم كَهْمَه
incapacité (s.f.) permanente, 426-3	permanent disability	عَجْز دائم
incapacité de travail, 426-2	disability	عَجْز
	incapacity	
incitateur, s.m., 626-3 démarcheur propagandiste recruteur	canvasser distributor field worker motivator	دَاع مُخْرِض مُعَبِّر مُؤْثِر
indéterminé, -e, adj. ff. s.m., 230-11 mal défini mal désigné non-déclaré non-spécifié	non-response not stated unknown	غَيْر مَعَدَّد غَيْر مَقْرُون غَيْر وَاضِح
indicateur, s.m., 132-9	indicator	دَلِيل
indice, s.m., 132-4 132-7	index, 132-4 132-7 index number, 132-7	قَرِيبَة، 4-132 مُؤْشِر، 4-132 7-132
indice d'attraction, 152-4	index of age preference	قَرِيبَة الْجَادِبِيَّة مُؤْشِر التَّرَاكُم
indice de cohorte, 138-6 indice de génération	cohort measure	مُؤْشِر جَمِيلَة مُؤْشِر فَوْجِيَّة
indice comparatif de densité, 313-1	comparative density index	دَلِيل مُقَارَن لِلنَّعْمَافَة
indice comparatif de mortalité, 313-1	comparative mortality index	دَلِيل قِيَامِيَّة للْوَفَّيَات
indice de compensation, 815-5	effectiveness index index of migration effectiveness	دَلِيل المُعَاوَفَة

indice de compensation des courants migratoires, 818-4	effectiveness of migration streams	دليل المعاشرة في شوارع الهجرة
indice différentiel, 816-6	index of migration differentials	دليل تفاوت
indice de dispersion, 141-3 caractéristique de dispersion	measure of dispersion	قياس التشتت مؤشر التشتت
indice de génération, 138-6 indice de cohorte	cohort measure	مؤشر جيل مؤشر فوجي
indice d'intensité migratoire, 818-1	index of migration intensity	دليل شدة الهجرة
indice d'intensité migratoire nette, 818-3	index of net velocity	دليل شدة الهجرة الصافية
indice d'intensité relative, 818-2 indice de préférence	migration preference index	دليل التفضيل دليل شدة الهجرة النسبية
indice de mesure de la morbidité, 425-1	morbidity rate morbidity ratio	قياس المرض معدل الإغاثة
indice du moment, 138-5	period measure	مؤشر جاير
indice de Pearl, 638-10	Pearl index*	دليل بورل
indice de préférence, 818-2 indice d'intensité relative	migration preference index	دليل التفضيل دليل شدة الهجرة النسبية
indice de remplacement, 711-8	replacement index	دليل التعويض
indice de surmortalité, 402-3	excess mortality index*	دليل زيادة الوفيات المفرطة
indice synthétique, 132-5	synthetic index*	مؤشر تزكيبي
indice synthétique de fécondité, 639-3	synthetic measure of fertility	دليل تزكيبي للنسل
indice vital	vital index	دليل حيوي
indigène, adj. ff. s., 332-2 aborigène autochtone	aboriginal autochthonous indigenous	ساكن أصلي
indissolubilité (s.f.) du mariage, 512-1	indissolubility of marriage	دّوام الزواج
individu, s.m., 110-2 âme personne tête	head individual person	شخص فرد نسمة رأس

<b>individu du sexe féminin</b> , 321-2	female	إمرأة
femme	woman	أنثى
<b>individu du sexe masculin</b> , 321-1	male	رجل
homme	man	ذكر
<b>infécondabilité</b> , s.f., 621-3	inability to conceive	إعقمان عدم إمكانية التكاثل
<b>infécondabilité définitive</b> , 621-6	permanent inability to conceive*	إعقمان دائمي
<b>infécondabilité temporaire</b> , 621-4	temporary inability to conceive*	إعقمان مؤقت
<b>infécondité</b> , s.f., 623-2	infertility	توارث عدم الإنجذاب
<b>infécondité définitive</b> , 623-4	permanent infertility	توارث دائمي
<b>infécondité totale</b> , 623-3	total infertility*	توارث كلي
<b>infécondité volontaire</b> , 623-5	voluntary infertility*	توارث اختياري عدم اختياري
<b>infirme</b> , adj. ff. s., 360-1	handicapped	دُوّعامة
	infirm	عاجز
		معوق
<b>infirmité</b> , s.f., 360-2	handicap	عاهة
	infirmity	عجز
<b>infirmité mentale</b> , 360-4	mental handicap	عجز عقلي
	mental infirmity	
<b>infirmité physique</b> , 360-3	physical handicap	عجز بدني
	physical infirmity	
<b>informaticien</b> , s.m., 225-6	computer specialist	إعلامياتي معالج إعلامياتي
<b>injection (s.f.) vaginale</b> , 629-8	douche	حقنة مهبليّة
<b>inspecteur</b> , s.m., 204-3	inspector	مراقب
contrôleur	supervisor	محقق
délégué		
<b>institut (s.m.) de statistique</b> , 204-4	statistical department	دائرة الإحصاء
bureau de statistique		مملحة الإحصاء
office statistique		مكتب الإحصاء
service statistique		

institut technique, 344-10	technical institute*	مَفْهُومٌ تِقْنِيَّةٌ
insuffisamment (adv.) développé (pays), 903-3	developing country less developed country	نَامٌ (بَلَد)
sous-développé (pays) en voie de développement (pays)		
intégration, s.f., 810-4	integration	إِنْتِكَامٌ
intensité, s.f., 138-1	intensity	شَدَّةٌ
intensité du peuplement, 312-1	density of population population density	شَدَّةُ الْعَمَرَانِ
interpolation, s.f., 151-7	interpolation	إِسْتِكْمَالٌ
interrogatoire (s.m.) direct, 203-6	personal interview	مُقَابَلَةٌ شَخْصِيَّةٌ
interruption (s.f.) de grossesse, 603-5 avortement	abortion	إِجْهاضٌ إِسْقاطٌ
intervalle (s.m.) à cheval, 612-6	straddling interval	فَتْرَةٌ شَارِكَةٌ
intervalle de confiance, 164-5	confidence interval	فَتْرَةُ الْحِقْقَةِ مَجَالُ الْحِقْقَةِ
intervalle entre générations successives, 713-1	mean interval between successive generations mean length of a generation	مُتوَسِّطُ فَتَرَاتِ الْأَجِيَالِ الْمُتَسَاقِيَّةِ مُدَّةُ الْأَجِيلِ
intervalle génésique, 612-2	birth interval	تَوْقِيتُ الولَادَةِ فَتْرَةُ الولَادَةِ
intervalle génésique ouvert, 612-5	open birth interval	فَتْرَةُ ولَادَةٍ مُنْفَتِحةٌ
intervalle gravidique, 613-2	pregnancy interval	فَتْرَةُ الْحَبَلِ
intervalle entre grossesses, 613-4 intervalle intergravidique	inter-pregnancy interval	فَتْرَةُ بَيْنِ حَبَلَتَيْنِ فَتْرَةُ الْحَبَلِ الْمُتَسَاقِيَّ
intervalle intergénésique, 612-4 intervalle entre naissances	interval between successive births	فَتْرَةُ بَيْنِ ولَادَتَيْنِ مُتَسَاقِيَّتَيْنِ
intervalle intergravidique, 613-4 intervalle entre grossesses	inter-pregnancy interval	فَتْرَةُ بَيْنِ حَبَلَتَيْنِ فَتْرَةُ الْحَبَلِ الْمُتَسَاقِيَّ
intervalle intergravidique net, 613-5	net inter-pregnancy interval	فَتْرَةُ حَبَلٍ صَافِيَّةٌ

<b>intervalle intergravidique ouvert, 613-6</b>	open inter-pregnancy interval	فَسْرَة حَبْل مُنْقِتَحة
<b>intervalle interquartile, 141-5</b>	interquartile range	مَدْيَة بَيْنَ رَبِيعَتَيْنِ
<b>intervalle entre le mariage et la première naissance, 612-3</b>	interval between marriage and first birth	فَسْرَة بَيْنَ الزَّوَاجِ وَالولَادَةِ الْأُولَى
<b>intervalle protogénésique</b>		
<b>intervalle moyen entre divorce et remariage, 524-5</b>	mean interval between divorce and remarriage	مُمْتَوَّطُ الْفَسْرَةِ بَيْنِ الطَّلاقِ وَالزَّوَاجِ التَّالِيِّ
<b>intervalle entre naissances, 612-4</b>	interval between successive births	فَسْرَة بَيْنَ ولَادَتَيْنِ
<b>intervalle intergénésique</b>		مُمْتَالِيَّتَيْنِ
<b>intervalle protogénésique, 612-3</b>	interval between marriage and first birth	فَسْرَة بَيْنَ الزَّوَاجِ وَالولَادَةِ الْأُولَى
<b>intervalle entre le mariage et la première naissance</b>		
<b>intoxication, s.f., 422-2</b>	poisoning	تَسْمُمٌ
<b>empoisonnement</b>		
<b>invalidité, s.f., 426-4</b>	infirmity	زَمَانَة عَجَزٌ دَائِمٌ
<b>irrégularité, s.f., 150-6</b>	irregular fluctuation	تَغْيِيرٌ عَارِضٌ شُدُودٌ
<b>perturbation</b>		
<b>variation accidentelle</b>		
<b>variation résiduelle</b>		
<b>isolat (s.m.) résiduel, 506-2</b>	isolate	مُحِيطٌ مُنْعَزِلٌ

## J

<b>jeune enfant, 323-7</b>	pre-school child	طَفْلٌ قَبْلِ سِنِ التَّنْعِيمِ عَلَامٌ
<b>jeunes gens, 324-3</b>	young persons	شَبَابٌ
<b>jugement (s.m.) de divorce, 511-2</b>	decree of divorce	حُكْمٌ بِالطلاقِ
<b>jum/eau, -elle, adj. ff. s., 606-3</b>	twins	تَوَّاَمٌ تَوَاصِمٌ
<b>jumeaux bivitellins, 606-5</b>	biovular twins	تَوَاصِمٌ مُخْتَلِفةٌ
<b>faux jumeaux</b>	dizygotic twins	تَوَاصِمٌ مُزْدَوَّجَةٌ الْمَحِيمَةُ
<b>jumeaux fraternels</b>		

jumeaux fraternels, 606-5	biovular twins	توائم مختلقة
faux jumeaux	dizygotic twins	توائم مزدوجة المجنحة
" jumeaux bivitelins		
jumeaux identiques, 606-4	identical twins	توائم آعیان
jumeaux univitelins	monozygotic twins	توائم وحيدة المجنحة
vrais jumeaux	uniovular twins	
"		

## L

lacune, s.f., 230-3	omission	إغفال
omission	undercount	إهمال
langage (s.m.) de programmation, 227-1	programming language	لغة برمجة
langue, s.f., 340-1	language	لغة
"		
langue maternelle, 340-3	mother language	لغة أممية
"	mother tongue	
langue usuelle, 340-4	usual language	لغة معتادة
lecteur (s.m.) de cartes, 227-5	card reader	قاريء البطاقات
législation (s.f.) matrimoniale, 502-1	marriage law	قانون الزواج
légitimation, s.f., 610-9	legitimation	إنفاق
légitimité, s.f., 610-1	legitimacy	شرعية البهوءة
libre penseur, s.m., 341-6	agnostic	مُنجد
athée	atheist	
	freethinker	
lien, s.m., 111-4	relationship	صلة
relation		قرابة
"		
lieu (s.m.) d'arrivée, 801-5	place of arrival	مكان مقصد
lieu de destination	place of destination	مكان الوصول
"		
lieu de départ, 801-4	place of departure	مكان آليّة
lieu d'origine	place of origin	مكان المغادرة

lieu de destination, 801-5	place of arrival	مكان وصول
lieu d'arrivée	place of destination	مكان الوصول
lieu de naissance, 802-10	place of birth	مكان الولادة
lieu d'origine, 801-4	place of departure	مكان أصلية
lieu de départ	place of origin	مكان المغادرة
ligature (s.f.) des trompes, 631-4	tubal ligation	ربط البوق
occlusion des trompes		
en ligne, 228-2	on line	إتصال مباشر
ligne (s.f.) de vie, 437-2	life line	خط الحياة
limitation (s.f.) des naissances, 624-6	birth control	تحديد الذرية
prévention des naissances	fertility limitation	تحكيم التكاثل
régulation des naissances		ضبط التكاثل
restriction des naissances		
lissage, s.f., 151-1	graduation	تدرج
ajustement	smoothing	تمهيد
liste, s.f., 203-3	list, 203-3	قائمة، 3-203
223-1	listing, 223-1	1-223
liste de confirmation, 214-8	confirmation list	قائمة التأكيد
liste de communiants, 214-7	list of communicants, 214-8	قائمة مُتناولي القربان
liste de conscription, 214-11	military conscription list	قائمة التجنيد
liste de feux, 214-9	hearth tax list, 214-10	قائمة البيوت
liste nominative, 207-3	collective schedule	إشتباارة جماعية
	enumerator's schedule	قائمة إشارة
liste de passagers, 812-7	manifest	كشف المسافرين
	passenger list	
localisation (s.f.) du peuplement, 301-1	geographical distribution of the population	موقع العمارة
	spatial distribution of the population	
localité, s.f., 306-1	aggregation	تجمع
agglomération	conglomeration	
	locality	
	population aggregate	
	population cluster	

locataire, s.m., 121-2	tenant	مُسْتَأْجِر
locataire d'une chambre meublée, 110-8	logder roomer	مُشَتَّجِرُ الغُرْفَةِ المُغْرَوْشَةِ تَزِيل
locus, s.m., 911-4	locus	مَوْضِعٌ
logement, s.m., 120-1 unité de logement	dwelling dwelling unit living quarters	مَسْكَنٌ وَحْدَةُ سَكِينَةٍ
logement sous-peuplé, 120-6	insufficiently occupied dwelling	مَسْكَنٌ مُّتَخَلِّطٌ
logement surpeuplé, 120-5	overcrowded dwelling	مَسْكَنٌ مُّخْتَطَّ
logement vacant, 120-7	unoccupied dwelling	مَسْكَنٌ خَالٍ مَسْكَنٌ شَاغِرٌ
logiciel, s.m., 225-4	software	بَرَاجِعُ أَسَاسِيَّةٍ عَتَادٌ مَّنْتَهِيٌّ
loi (s.f.) sur l'immigration, 811-2	immigration law	قَانُونُ الْهِجْرَةِ الْوَافِدَةِ
loi logistique, 703-10	logistic law	قَانُونٌ إِلْهَادِيٌّ
longévité, s.f., 434-4	life span	أَقْصَى إِنْتِدَادِ الْعُمُرِ أَكْلَهُ الْعُمُرِ
lot, s.m., 140-7 ensemble	set	مَجْمُوعَةٌ

## M

machine (s.f.) électromécanique, 224-2	tabulating machine unit record machine	آلةٌ مِيكَانِيَّةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ
machine électronique, 224-1	electronic equipment	آلةٌ إِلْكْتَرُونِيَّةٌ
maître, s.m., 345-3	teacher	مُعْلِمٌ
mal* (adv.) défini, 230-11 indéterminé mal désigné * non-déclaré non-spécifié	non response not stated unknown	غَيْرُ مُحدَّدٌ غَيْرُ مَعْرُوفٌ غَيْرُ وَاضِحٌ

<b>mal désigné</b> , 230-11	non-response	غَيْرُ مُحدَّد
indéterminé	not stated	غَيْرُ مَعْرُوف
<b>mal désigné</b>	unknown	غَيْرُ وَاضِح
non-déclaré		
non-spécifié		
<b>maladie</b> , s.f., 420-2	disease	دَاء
	ill-health	عِلَّةٌ
	illness	مَرَضٌ
	sickness	
<b>maladie aiguë</b> , 423-9	acute disease	مَرَضٌ حَادٌ
<b>maladie chronique</b> , 423-8	chronic disease	مَرَضٌ مُّزِّمٌ
<b>maladie à déclaration obligatoire</b> , 423-7	notifiable disease	مَرَضٌ وَاجِبٌ التَّبْلِيغُ
<b>maladie épidémique</b> , 423-5	epidemic disease	مَرَضٌ قَبَائِيٌّ
<b>maladie héréditaire</b> , 913-3	hereditary disease	عِلَّةٌ وِرَاثِيَّةٌ
<b>maladie professionnelle</b> , 402-5	occupational disease, 402-6	مَرَضٌ الْجِرْحَةَ، 6-402
<b>maladie transmissible</b> , 423-4	communicable disease infectious disease	مَرَضٌ سَارٌ مَرَضٌ تَكْوُنُول
<b>malformation (s.f.) congénitale</b> , 424-2	congenital malformation	تَشْوُهٌ خَلْقَيٌّ تَشْوُهٌ وِلَادِيٌّ
<b>malthusianisme</b> , s.m., 906-1	Malthusianism	مَلْثُسِيَّةٌ
<b>malthusien</b> , -ne, adj., 930-3	population control (policy)	ضَابطَةٌ لِرِيَادَةِ السُّكَّانِ (سِيَاسَةٌ) مَلْثُسِيَّةٌ (سِيَاسَةٌ)
<b>manoeuvre</b> , s.m., 354-7	unskilled worker	عَامِلٌ غَيْرٌ مَاهِيِّرٌ
<b>marché (s.m.) matrimonial</b> , 514-4	marriage market	سُوقُ الزَّوَاجِ
<b>mari</b> , s.m., 501-6 époux	husband	زَوْجٌ
<b>mariable</b> , adj. et adj. ff. s.m., 514-1	marriageable	صَالِحٌ لِلزَّوَاجِ
<b>mariage</b> , s.m., 501-2 501-4 union légitime, 501-2	marriage, 501-2 501-4 wedding, 501-4	حَفَلَةُ الرَّفَافِ، 4-501 عُرْسٌ، 4-501 يَكَاحٌ، 2-510
<b>mariage actuel</b> , 637-1	current marriage	رَوْاجٌ حَالِيٌّ

mariage civil, 503-1	civil marriage	نَوْاجِ مَدَرِّسَةٍ
mariage consanguin, 504-2	consanguineous marriage	نَوْاجِ الْجَمَارِبِ
mariage consensuel, 503-4 union consensuelle	companionate marriage consensual union	نَوْاجِ رِضَايَةٍ قِرَانِ رِضَايَةٍ
mariage coutumier, 503-3	common law marriage customary marriage	نَوْاجِ عُرْقَيْهٍ
mariage mixte, 506-4	mixed marriage	نَوْاجِ مُخْتَلَطٍ
mariage religieux, 503-2	religious marriage	نَوْاجِ دِينِيَّةٍ
mariage valable, 513-2	valid marriage	صِحَّةِ النَّوْاجِ
marié, -e, pp. ff. s., 515-5 personne mariée	married person	شَخْصٌ مُشَرِّقٌ
marraine, 215-7	godmother	عَرَابَةٌ
masculinité, s.f., 320-3	masculinity	ذَكُورَةٌ
matériel, s.m., 225-3	hardware	عَتَادٌ مَادِيٌّ
maternité, s.f., 114-6 paternité	parenthood	أُبُورَةٌ أُمُورَةٌ وَالِيدِيَّةٌ
maturité s.f., 324-4 âge adulte	adult age maturity	سِنِ الرُّشدِ نُضُجٌ
médiane, s.f., 140-6	median	وَسِيطٌ
mégalopole, s.f., 307-5	megalopolis metropolitan belt	مَدِينَةٌ مَخْمَّةٌ
membre (s.m.) du ménage, 111-1	member of the household	عَضْوٌ الْأَسْرَةِ
mémoire, s.f., 226-2	central memory	ذَاِكِرَةٌ وَحْدَةُ التَّخْزِينِ
membre de masse, 226-3	mass storage device	ذَاِكِرَةُ رَئِيسَيَّةٍ وَحْدَةُ التَّخْزِينِ الرَّئِيسَيَّةِ
ménage, s.m., 110-3 feu	hearth household	أُفْرَةٌ مَعْيَشَيَّةٌ مَؤْقَدٌ نَارٌ

ménage collectif, 110-5	collective household	جَمَاعَةٌ مَعِيشِيَّةٌ
collectivité		
ménage complexe, 111-5	complex household	أُسْرَةٌ مَعِيشِيَّةٌ مُشَبَّكَةٌ
composite household		صَيْبَكَةٌ
ménage dissocié, 512-7	broken marriage	رَوْجَانٌ مُتَفَقِّلَان
couple dissocié		
ménage ordinaire, 110-4	private household	أُسْرَةٌ مَعِيشِيَّةٌ خَاصَّةٌ
couple ordinaire		أُسْرَةٌ مَعِيشِيَّةٌ عَادِيَّةٌ
ménage d'une personne, 110-6	one person household	أُسْرَةٌ مَعِيشِيَّةٌ مِنْ فَرْدٍ
couple d'une personne		
ménagère, s.f., 350-4	homemaker	رَبَّةُ الْبَيْتِ
femme au foyer	housewife	
ménopause, s.f., 620-6	climacteric	سِنِ الْيَأسِ
menopause		
menstruation, s.f., 620-3	menstruation	حَيْضٌ
menses		طَمْثٌ
menstrues, s.f. pl., 620-4	menses	عَادَةٌ شَهْرِيَّةٌ
règles	period	فُرْءٌ
mère, s.f., 112-4	mother	أُمٌّ
maman		والِدَةٌ
mesure (s.f.) directe des mouvements migratoires, 812-2	direct measurement of migration	قِيَامٌ مُبَاشِرٌ لِحَرَكَاتِ الْهِجَرَةِ
mouvement migratoire		
métayer, s.m., 356-3	share-cropper	مُزَارِعٌ شَرِيكٌ
fermier	tenant farmer	مُزَارِعٌ مُسْتَأْجِرٌ
métayer		مُؤَكِّرٌ
méthode (s.f.) à adjuvant, 628-1	appliance method	وَسِيلَةٌ مَادِيَّةٌ
moyen		
méthode sans adjuvant, 628-2	non-appliance method	وَسِيلَةٌ غَيْرٌ مَادِيَّةٌ
sans moyen		
méthode anticonceptionnelle, 627-3	birth control method	مَانِعُ الْحَيْلَةِ
méthode contraceptive	contraceptive method	مَانِعُ الْحَمْلِ
métode anticonceptionnelle		
méthode des coefficients de survie, 814-3	survival ratio method	طَرِيقَةٌ يَسِبُّ التَّغْوِيرِ
ratio		
méthode des composantes, 720-5	cohort-component method	طَرِيقَةٌ الْمُرَكَّباتِ
composante		
méthode contraceptive, 627-3	birth control method	مَانِعُ الْحَيْلَةِ
méthode anticonceptionnelle	contraceptive method	مَانِعُ الْحَمْلِ
métode contraceptive		

méthode des générations éteintes, 437-4	method of extinct generations	طريقة الأجيال المُنقرمة
méthode matricielle de projection, 720-7	matrix method of projection	طريقة التَّوْقُّع المَضْغُوفَيَّة
méthode des moindres carrés, 151-4	method of least squares	طريقة المُرَبَّعات الصُّغرى
méthode de la mortalité type, 403-4 méthode des taux types	indirect method of standardization	طريقة التنميط غير المباشر طريقة التَّوْفِيقَات التَّمَطِيَّة
méthode du mouvement naturel, 814-2	vital statistics method	طريقة الإحصاء الحيوي طريقة الحركة الطبيعية
méthode Ogino, 628-4 continence périodique méthode du rythme	periodic abstinence rhythm method	أَبُول دَوْرِي
méthode de la population type, 403-3	direct method of standardization	طريقة التنميط المباشر طريقة المجتمع التَّمَطِيَّة
méthode du rythme, 628-4 continence périodique méthode Ogino	periodic abstinence rhythm method	أَبُول دَوْرِي
méthode des taux types, 403-4 méthode de la mortalité type	indirect method of standardization	طريقة التنميط غير المباشر طريقة التَّوْفِيقَات التَّمَطِيَّة
méthode des températures, 628-6	basal body temperature method	طريقة قياس الحرارة
métis, -se, adj. ff. s., 334-5	mixed blood mixed parentage	خَلَاصَة هَجَين
métissage, s.m., 334-4 croisement miscégenation	miscegenation	شَهْجَين
mettre (v.t.) en tableaux, 130-6	tabulate	جَدْوَل يُجَدِّوْل
micro-recensement, 202-5	micro census	تَفْدَاد صَغِير
migrant, pp. ff. s.m., 802-4	migrant	هَجَرَة
migration, s.f., 801-3 mouvement migratoire	migration	مُهَاجِر
migration en chaîne, 804-7	serial migration, 804-6	هَجَرَة مُسَسَّلَة
migration collective, 807-1	collective migration group migration	هَجَرَة جَمَاعِيَّة

migration différentielle, 816-8	differential migration*	تَفَاضُلُ الْهِجْرَة
	migration difference*	
migration par étapes, 804-6	stage migration	هِجْرَةٌ عَلَى مَراحل
migration avec relais	step migration	
migration extérieure, 803-3	external migration	هِجْرَةٌ خَارِجَة
migration externe		
migration externe, 803-3	external migration	هِجْرَةٌ خَارِجَة
migration extérieure		
migration familiale, 806-3	family migration	هِجْرَةُ الأُسْرَ
		هِجْرَةٌ عَائِدَة
migration forcée, 808-2	forced migration, 808 1	هِجْرَةٌ جَبْرِيَّة
migration individuelle, 806-2	individual migration	هِجْرَةٌ فُرِيدَة
migration induite, 806-4	ancillary migration	هِجْرَةٌ تَابِعَة
	secondary migration	
migration intérieure, 803-1	internal migration	هِجْرَةٌ دَاخِلَة
migration interne		
migration internationale, 803-2	international migration	هِجْرَةٌ دُولَية
migration interne, 803-1	internal migration	هِجْرَةٌ دَاخِلَة
migration intérieure		
migration par mariage, 806-6	marriage migration	هِجْرَةٌ نِوَاج
migration massive, 807-2	mass migration	هِجْرَةُ الْجَمَاهِير
migration nette, 805-2	net migration	صَافِيُ الْهِجْرَة
migration avec relais, 804-6	stage migration	هِجْرَةٌ عَلَى مَراحل
migration par étapes	step migration	
migration de retraite, 806-7	retirement migration	هِجْرَةٌ تَقَاعُدُ
migration par retraite		
migration par retraite, 806-7	retirement migration	هِجْرَةٌ تَقَاعُدُ
migration de retraite		
migration secondaire, 804-4	chronic migration	هِجْرَةٌ ثَالِثَة
	repeat migration	
migration sélective, 816-7	selectivity of migration	إِضْطِيقَاءُ الْهِجْرَة

migration spontanée, 806-1	free migration spontaneous migration voluntary migration	هِجْرَةٌ إِلْخَتِيَارِيَّةٌ
migration totale, 805-8	migration turnover	إِجمَالِيَّةُ الْهِجْرَةِ الْكُلُّيَّةُ
migration de tous rangs, 817-9	all orders migration table	جَدْوَلُ الْهِجْرَاتِ بِجَمِيعِ الْحَمَارَاتِ
migration de travail, 806-5	labor migration	هِجْرَةُ الْعَمَلِ
militaire, adj. ff. s.m., 357-6	member of the armed forces military personnel	عَسْكَرِيٌّ
minimum (s.m.) physiologique, 905-5	subsistence level	مُسْتَوْى الْكَفَافِ
minorité, s.f., 333-4	ethnic minority linguistic minority minority national minority religious minority	أَقْلَيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ عَرْبِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ قَوْمِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ لِّسْبِيَّةٌ
minorité ethnique, 333-4	ethnic minority linguistic minority minority national minority religious minority	أَقْلَيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ عَرْبِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ قَوْمِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ لِّسْبِيَّةٌ
minorité linguistique, 333-4	ethnic minority linguistic minority minority national minority religious minority	أَقْلَيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ عَرْبِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ قَوْمِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ لِّسْبِيَّةٌ
minorité nationale, 333-4	ethnic minority linguistic minority minority national minority religious minority	أَقْلَيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ عَرْبِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ قَوْمِيَّةٌ أَقْلَيَّةٌ لِّسْبِيَّةٌ
minorité religieuse		
miscégenation, s.f., 334-4	miscegenation	تَهْجِين
croisement		
métissage		
mise (s.f.) en forme, 220-8	editing	تَهْجِين
mobilité (s.f.) géographique, 801-1	geographical mobility spatial mobility	اِنْتِشَالُ جُغرَافِيَّةٍ حَرَادَةٌ مَكَانِيَّةٌ
mobilité physique		
mobilité spatiale		

<b>mobilité locale</b> , 803-6	local move	إنتقال إقامتي
mobilité résidentielle	residential mobility	حرّاك مُوّضعي
<b>mobilité physique</b> , 801-1	geographical mobility	حرّاك مكاني
mobilité géographique	spatial mobility	إنتقال جغرافي
mobilité spatiale		
<b>mobilité professionnelle</b> , 921-1	labor mobility	حرّاك العمل
mobilité locale	occupational mobility	
<b>mobilité résidentielle</b> , 803-6	local move	إنتقال إقامتي
mobilité locale	residential mobility	حرّاك مُوّضعي
<b>mobilité sociale</b> , 920-4	social mobility	حرّاك اجتماعي
<b>mobilité spatiale</b> , 801-1	geographical mobility	إنتقال جغرافي
mobilité géographique	spatial mobility	حرّاك مكاني
mobilité physique		
<b>modalité</b> , s.f., 222-2	modality	كميّة
<b>mode</b> , s.m., 140-8	mode	مِثْوا
<b>modèle</b> , s.m., 730-1	demographic model	تموّج ديموغرافي
<b>modèle déterministe</b> , 730-4	deterministic model	تموّج حتمي
<b>modèle dynamique</b> , 730-3	dynamic model	تموّج تجريكي
<b>modèle gravitaire</b> , 819-5	gravity model	تموّج الشجاذب
<b>modèle migratoire</b> , 819-1	migration model	تموّج الهجرة
modèle de migration		
<b>modèle statique</b> , 730-2	static model	تموّج مُخوّف
<b>modèle stochastique</b> , 730-5	probabilistic model stochastic model	تموّج انتهازي تموّج عشوائي
<b>monogamie</b> , s.f., 502-3	monogamy	وحّدائيّة الزوج والزوجة
<b>morbidité</b> , s.f., 420-1	morbidity	إعتلال مرض
<b>morbidité incidente</b> , 420-3	incidence of disease	إصابة بالمرض
<b>morbidité prévalente</b> , 420-4	prevalence of disease	إنتشار المرض
<b>mortalité</b> , s.f., 401-1	mortality	موتان وفاة

mortalité adulte, 414-4	adult mortality	وفاة البالغين
mortalité par âge, 414-1	age-specific mortality	وفاة الأعمار
mortalité biologique, 424-1	endogenous mortality	وفاة بيولوجية وفاة داخلية المنشأ
mortalité endogène		
mortalité par cause, 421-2	cause-specific mortality	وفاة حسب السبب
mortalité différentielle, 402-1	differential mortality mortality difference	تفاوت الوفيات فارق الوفيات
mortalité endogène, 424-1	endogenous mortality	وفاة بيولوجية وفاة داخلية المنشأ
mortalité biologique		
mortalité exogène, 424-3	exogenous mortality	وفاة خارجية المنشأ
mortalité fœtale, 411-1	foetal mortality intra-uterine mortality mortality in utero	وفاة جنينية
mortalité fœtale		
mortalité intra-utérine		
mortalité in utero		
mortalité foetale, 411-1	foetal mortality intra-uterine mortality mortality in utero	وفاة جنينية
mortalité fœtale		
mortalité intra-utérine		
mortalité in utero		
mortalité foetale intermédiaire, 411-4	intermediate foetal mortality	وفاة جنينية وسطى
mortalité foetale précoce, 411-3	early foetal mortality	وفاة جنينية مبكرة
mortalité foetale tardive, 411-5	late foetal death late foetal mortality stillbirth	سيطرة مؤود ميت وفاة جنينية متأخرة
mortinatalité		
mortalité infantile, 410-1	infant mortality	وفاة الرضع
mortalité intra-utérine, 411-1	foetal mortality intra-uterine mortality mortality in utero	وفاة جنينية
mortalité fœtale		
mortalité foetale		
mortalité in utero		
mortalité in utero, 411-1	foetal mortality intra-uterine mortality mortality in utero	وفاة جنينية
mortalité fœtale		
mortalité foetale		
mortalité intra-utérine		
mortalité juvénile, 414-3	youth mortality*	وفاة الأطفال وفاة الحداثة

mortalité maternelle, 424-5	maternal mortality	وفاة الأمومة
mortalité néonatale, 410-2	neo-natal mortality	وفاة المواليد الأول
mortalité néonatale précoce, 410-4	early neo-natal mortality	وفاة التواليد المبكرة
mortalité périnatale, 411-6	perinatal mortality	وفاة التواليد المخاضية
mortalité post-infantile, 414-2	child mortality	وفاة الصغار من سنّة إلى أقل من 七年 وفاة الدرج
mortalité postnatale, 410-5 mortalité post-néonatale	post-neo-natal mortality	وفاة التواليد المتأخرة
mortalité post-néonatale, 410-5 mortalité postnatale	post-neo-natal mortality	وفاة المواليد المتأخرة
mortalité par profession, 402-4	occupational mortality	وفاة حسب الجرفة
mortalité professionnelle, 402-5	occupational mortality	وفاة أفراد الجرفة وفاة الجرفة
mortalité sénile, 414-5	mortality of old age	وفاة الشيخوخة
mortalité type, 403-6 taux type de mortalité	standard mortality rate	معدل التوقيات التمطبي
mortinatalité, s.f., 411-5 mortalité foetale tardive	late foetal death late foetal mortality stillbirth	يقط مؤود ميت وفاة جنينية متأخرة
mouvement (s.m.) cyclique, 150-4 mouvement périodique	cyclical fluctuation periodic fluctuation	حركة دوربة
mouvement général, 150-2 tendance tendance générale tendance à long terme	trend	اتجاه اتجاه عام اتجاه على المدى الطويل حركة عامة
mouvement général de la population, 201-9 mouvement de la population	population growth	حركة السكان حركة السكان العامة
mouvement migratoire, 801-3 805-1 migration, 801-3	migration, 801-3 population growth due to migration*, 805-1	حركة الهجرة، 1-805 هجرة، 3-801
mouvement naturel, 201-10	natural increase	حركة طبيعية

mouvement particulier, 150-3	deviation	تَغْيِيرٌ
fluctuation	fluctuation	تَقْلُبٌ
* variation	variation	حَرْكَةٌ خَاصَّةٌ
mouvement périodique, 150-4	cyclical fluctuation	حَرْكَةٌ دَوْرِيَّةٌ
mouvement cyclique	periodic fluctuation	
mouvement de la population, 201-9	population growth	حَرْكَةُ المُسْكَنِ
mouvement général de la population		حَرْكَةُ المُسْكَنِ الْعَامَّة
mouvement saisonnier, 150-5	seasonal fluctuation	تَقْلُبٌ موَسِّيَّ
variation saisonnière		حَرْكَةٌ موَسِّيَّةٌ
moyenne, s.f., 140-1	average	مُتَوَسِّطٌ
	mean	وَسْطٌ
moyenne arithmétique, 140-2	arithmetic average	مُتَوَسِّطٌ حِسابِيٌّ
	arithmetic mean	
moyenne géométrique, 140-3	geometric average	مُتَوَسِّطٌ هَندَسِيٌّ
	geometric mean	
moyenne mobile, 151-5	moving average	مُتَوَسِّطٌ مُتَحَركٌ
moyenne pondérée, 140-4	weighted average	وَسْطٌ مُرْجَحٌ
	weighted mean	
moyens (s.m. pl.) de subsistance, 905-3	means of subsistence	وَسَائِلُ الْعِيشِ
multigravide, adj. ff. s.f., 611-8	multigravida	مُتَعَدِّدةُ الْحَمْلِ
multipare, adj. ff. s.f., 611-12	multipara	ضَانِيَّةٌ
	multiparous	
mutation, s.f., 912-7	mutation	طَفْرَةٌ

## N

naissance, s.f., 601-3	birth	تَؤْلُودٌ
naissance évitée, 626-7	birth averted	ولَادَةٌ مُتَجَنَّبةٌ
*		
naissance illégitime, 610-4	illegitimate birth	ولَادَةٌ غَيْرُ شَرِيكَةٍ
naissance légitime, 610-3	legitimate birth	ولَادَةٌ شَرِيكَةٌ

naissance vivante, 610-4	live birth	تَوْلُود حَيّ
nataliste, adj. ff. s.m., 930-4	pronatalist	مُؤْيَّدة الِّإِنْسَان (سياسة)
natalité, s.f., 601-1 601-6 fécondité, 601-1 fécondité effective, 601-6 natalité effective, 601-6	effective fertility, 601-6 fertility, 601-1 natality, 601-1 601-6 natalité effective, 601-6	خَصْب، 1-601 خَصْبَ حَقْيَقَة، 6-601 خُصُوبَة، 1-601 تَوْلُودِيَّة، 1-601 تَوْلُودِيَّة فِعْلَيَّة، 1-601
natalité effective, 601-1 fécondité, 601-1 fécondité effective, 601-6 natalité, 601-1 601-6 natalité effective, 601-6	effective fertility, 601-6 fertility, 601-1 natality, 601-1 601-6 natalité effective, 601-6	خَصْب، 1-601 خَصْبَ حَقْيَقَة، 1-623 خُصُوبَة، 1-601 تَوْلُودِيَّة، 1-601 تَوْلُودِيَّة فِعْلَيَّة، 1-601
natalité totale, 601-7 fécondité totale	crude fertility*	خَصْبَ كُلَّيَّة تَوْلُودِيَّة كُلَّيَّة
nati/f, -ve, adj., 332-1 originaire	native	آهَالِي (البلد)
nation, s.f., 305-2	nation	أَمَّة
	people	شَعْب
nation/al, ale, -aux, adj. ff. s.m., 330-1 citoyen sujet	citizen national subject	رَعايا مُوَاطِن جَنْسَيَّة
nationalité, s.f., 330-4 citoyenneté nationalité politique	citizenship nationality political nationality	جَنْسَيَّة جَنْسَيَّة سِيَاسَيَّة قَوْيَّة مُوَاطَنَة
nationalité ethnique, 330-5	ethnic nationality	قَوْيَّة عِزْنَقَيَّة
nationalité d'origine, 811-5	national origin	جَنْسَيَّة آمْلَيَّة
nationalité politique, 330-4 citoyenneté nationalité	citizenship nationality political nationality	جَنْسَيَّة جَنْسَيَّة سِيَاسَيَّة قَوْيَّة مُوَاطَنَة
naturalisation, s.f., 331-1	naturalization	تَجَنَّس
naturalisé, -e, pp. ff. s., 331-2	naturalized citizen naturalized person	مُتَجَنَّس

navette, s.f., 801-9	commuting	شُرُّجَة تَرَدَّد
né -e, (pp. ff. adj.) à l'étranger, 332-4	foreign-born	مُولُودٌ فِي الْخَارِج
né dans le pays, 332-3	native-born	مُولُودٌ فِي الْبَلَد
né à terme, 605-3	born at term*	تَوْبِيم
né avant terme, 605-4 prématûré	premature baby	حَدِيج
néo-malthusianisme, s.m., 906-2	neo-Malthusianism	مُلْثُسِيَّةٌ جَدِيدَةٌ
nidation, s.f., 602-8	nidation	تَغْنِيَش
niveau, s.m., 343-10	level*	مُشَتَّوِي
niveau de signification, 164-7 seuil de signification risque	level of significance	مُشَتَّوِيُّ الشِّقَّة
niveau de vie, 902-6	level of living standard of living	مُشَتَّوِيُّ الْمَعِيشَة
nomade, adj., 304-2	nomadic	بُّدَادَة بَدُو رُّجَل
nombre (s.m.) absolu, 131-3	absolute number	عَدَدٌ مُطلَقٌ
nombre d'avortements par naissance, 640-2	abortion ratio	يَنْسَبَةُ الْإِجْهَاثِ
nombre d'enfants désiré, 624-5	number of children wanted	عَدَدُ الْأَقْوَالِ الْمُتَشَدِّدِ
nombre idéal d'enfants, 625-2	desired number of children intended number of children	عَدَدُ الْأَقْوَالِ الْأَنْتَلِ
nombre moyen d'années d'études, 347-5 durée moyenne des études	mean length of education	مُتَوَسِّطُ سَنَواتِ الْدِيرَاسَةِ مُدْدَةُ دِيرَاسَيَّةٍ مُتَوَسِّطةٌ
nombre moyen de divorces par mariage, 523-6	number of divorces per new marriage	يَنْسَبَةُ الطَّلاقِ إِلَى الزَّوَاجِ
nombre moyen d'enfants par famille complète, 637-6	completed parity final parity	مُتَوَسِّطُ عَدَدِ الْأَطْفَالِ فِي أَسْرَةٍ مُكْتَمِلَةٍ الْذُرْيَّة

nombre moyen d'enfants par femme, 637-2	average parity mean number of children ever born per woman	مُتوسطّ أَوْلَادِ الْبَرْأَةِ
nombre moyen d'événements, 138-4	mean number of events	مُتوسطّ عَدْدِ الْأَحْدَاثِ
nombre moyen de journées de maladie, 425-5	disability rate mean number of days of illness	مُعَدَّلِ الْعَجَزِ
nombre moyen de migrations, 817-8	mean number of moves	عَدْدِ الْهِجَرَاتِ الْمُتَوَسِّطِ
nombre moyen de naissances par mariage, 637-40	mean number of births per marriage	مُتوسطّ عَدْدِ الْمَوَالِيدِ لِلْزَوْجِ
nombre rond, 152-1	round number	رَقْمٌ مُدَوَّرٌ رَقْمٌ مُقْرَبٌ
nombre de survivants en état de célibat, 522-5	single survivors	عَدْدِ الْمُعَزَّابِ الْبَاقِينِ
nomenclature, s.f., 221-4	classification	خَطَّةُ التَّنْزِيمِ عَزْفِيَّةٌ
non-célibataire, 515-8	ever-married person	غَيْرُ الْأَغْرَبِ وَالْعَازِبِ غَيْرُ الْعَازِبَةِ وَالْأَغْرَبَاءِ وَالْعَزِيزَةِ
non-déclaré, -e, pp. ff. s.m., 230-11 indéterminé mal défini mal désigné non-spécifié	non-response not stated unknown	غَيْرُ مُحَدَّدٍ غَيْرُ مَعْرُوفٍ غَيْرُ وَاضِحٍ
non-dépendant, -e, ppr. ff. adj. et s.m., 358-2	self-supporting person	غَيْرُ مُعَالٍ
non nati/f, -ve, 802-11	lifetime migrant	غَيْرُ آصِيلٍ مُغَتَّرٌ وَشِيقٌ
non-répondant, ppr. ff. s.m., 205-5 défaillant	non-respondent	غَيْرُ الْمُسْتَجِيبِ
non-réponse, s.f., 205-3 défaut de réponse	non-response	عدمِ الْإِسْتِجَابَةِ
non-spécifié, -e, pp. ff. s.m., 230-11 non-déclaré indéterminé mal défini mal désigné	non-response not stated unknown	غَيْرُ مُحَدَّدٍ غَيْرُ مَعْرُوفٍ غَيْرُ وَاضِحٍ

non viable, 603-2	non-viable	غير قادر على الحياة هالك
nosographie, s.f., 420-9	nosography	مَبْحَثٌ وَمُفَّلِّغٌ الْأَمْرَاءُ
nosologie, s.f., 420-8	nosology	عِلْمُ تَصْنِيفِ الْأَمْرَاءِ
nourrisson, s.m., 323-5	baby at breast*	رَضِيعٌ
nouveaux mariés, 505-4	newly married couple	عَرَوْسَانٌ مُتَزَوِّجَانْ جَدِيدَانْ
nouveau-né, -e, adj. ff. s.m., 323-4	newborn	مَوْلُودٌ وَلِيدٌ
noyau, s.m., 111-6	nucleus	نَوَافِذٌ
noyau principal, 111-7	primary nucleus	نَوَافِذٌ أَمْلَيَّةٌ
noyau secondaire, 111-8	secondary nucleus	نَوَافِذٌ ثَانِيَّةٌ نَوَافِذٌ قَرْبَيَّةٌ
noyau urbain, 307-2	central city	مَدِينَةٌ مَرْكَبَةٌ
nulligravide, adj. ff. s.f., 611-6	nulligravida	عَائِشَةٌ
nullipare, adj. ff. s.f., 611-10	nullipara nulliparous	عَائِشَةٌ
nullité (s.f.) du mariage, 513-1 annulation de mariage	annulment of marriage decree of nullity (of a marriage)	إِنْطَالُ الزَّوَاجِ بُطْلَانُ الزَّوَاجِ
nuptialité, s.f., 501-1	nuptiality	زَوَاجِيَّةٌ
nuptialité féminine, 520-4	female nuptiality	زَوَاجِيَّةُ الْإِنْاثِ
nuptialité masculine, 520-3	male nuptiality	زَوَاجِيَّةُ الذُّكُورِ

## O

obligation (s.f.) scolaire, 346-5	compulsory education	تَعْلِيمٌ إِجْبَارِيٌّ تَعْلِيمٌ إِلْزَامِيٌّ
obligatoire, adj., 205-1	compulsory	إِجْبَارِيٌّ
observation, s.f., 130-3	observation	رَمْدٌ مُشَاهَدَةٌ

obstacle (s.m.) intermédiaire, 819-4	intervening obstacle	عقبة مُعْتَرِفة
obstacle malthusien, 905-6	Malthusian check	كابح رادع
obstacle répressif	positive check	كابح ملثسي
obstacle préventif, 905-7	preventive check	كابح واقٍ
obstacle répressif, 905-6	Malthusian check	كابح رادع
obstacle malthusien	positive check	كابح ملثسي
occlusion, s.f., 631-3	occlusion*	سد الأَنْفُس
occlusion des trompes, 631-4	tubal ligation	رِبْطِ الْبُوق
ligature des trompes		
occupant (ppr. ff. s.m.)	squatter	غاصب
sans titre, 121-4		مُخْتَلٌ
office (s.m.) statistique, 204-4	statistical department	دائرة الإحصاء
bureau de statistique		مَقْلَعَةُ الْإِحْصَاءِ
institut de statistique		مَختَبِ الْإِحْصَاءِ
service statistique		
officier (s.m.) d'état civil, 211-11	registrar	ضابط الأحوال المدنية
omission, s.f., 230-3	omission	إِغْفَال
lacune	undercount	إِعْمَال
ondoyé, pp. ff. adj., 214-4	baptized privately*	مُعَمَّدُ دُونَ رُشْبَةٍ
ondoyé décédé, pp. ff. s., 214-5	chrism	مُدْنَدٌ مُعَمَّدٌ دُونَ رُشْبَةٍ
opération (s.f.) de contrôle, 213-7	check	عملية تَنْقِيق
		تمْكِيلِيَّةٌ طَبْطِ
opération de recensement, 210-1	census operation	عملية التعداد
optimum (s.m.) économique, 902-5	economic optimum	عَدْدُ السُّكَانِ الْأَمْثَلِ اِقْتِصَادِيًّا
optimum de peuplement, 902-4	optimum	
population optimale	optimum population	عَدْدُ السُّكَانِ الْأَمْثَلِ
ordinateur, s.m., 225-2	computer	حاسِبٌ إِلْكُتُرُوِيَّ
ordre (s.m.) de grandeur, 154-5	order of magnitude	مرتبة كَبِيرٌ
organe (s.m.) d'entrée et sortie, 226-6	input-output device	جهاز إِدخال وَإِخْرَاج

originnaire, adj., 332-1 natif, -ve	native	أَهَالِي (البَلَد)
ouvrier, s.m., 354-2 travailleur manuel	manual worker	عَامِلٌ إِنْتَاجِيٌّ عَامِلٌ يَدِوِيٌّ
ouvrier agricole, 356-4 salarié agricole	agricultural laborer	أَجِيرٌ زِرَاعِيٌّ عَامِلٌ زِرَاعِيٌّ
ouvrier qualifié, 354-5 professionnel	skilled worker	عَامِلٌ مَاهِرٌ
ouvrier semi-qualifié, 354-6 ouvrier spécialisé	semi-skilled worker	عَامِلٌ يُنْفَقُ مَا هِيَ
ouvrier spécialisé, 354-6 ouvrier semi-qualifié	semi-skilled worker	عَامِلٌ يُنْفَقُ مَا هِيَ
ovulation, s.f., 622-3 ponte ovulaire	ovulation	بَيْضَةٌ
ovule, s.m., 602-3	ovum	بَيْضَةٌ
ovule contraceptif, 629-6	suppository	تَحْمِيلَةٌ

## P

paléodémographie, s.f., 102-2	paleo-demography	ديْمُوْرَافِيَّةٌ مُسْتَخْدِيَّةٌ
pandémie, s.f., 423-3	pandemic	جائحةٌ
panmixie, 912-8	panmixia	تَزَارُّجٌ عَنْوَانِيٌّ
	random mating	
paramètre (s.m.) statistique, 164-1	population parameter	مَقْلَمٌ إِحْصَائِيٌّ
parent, -e, adj. ff. s.m., 114-3 apparenté, -e	blood relative genetic relative kin kinship group	قرِيبٌ
parents, s.m. pl., 112-2	parents	آبَوَانٌ والِدَانٌ
parenté (s.f.) planifiée, 625-1 parenté responsable	planned parenthood responsible parenthood	وَالِدِيَّةٌ مَسْؤُولَةٌ وَالِدِيَّةٌ مُنْظَمَةٌ

<b>parenté responsable</b> , 625-1	planned parenthood	والديّة مَسْؤُلَة
parenté planifiée	responsible parenthood	والديّة مُنظَّمة
<b>parité</b> , s.f., 611-9	parity	مَرْتَبَةُ الْأُمُوْمَةِ
<b>parrain</b> , s.m., 215-6	godfather	عَزَّابٌ
participant (ppr. ff. s.m.)	potential user	مُجَمِّعٌ مُسْتَهْدِفٌ
éventuel, 626-2	target population	مُشَارِكٌ سَايِّحٌ
population-cible		
<b>paternité</b> , s.f., 114-6	parenthood	أُبُورَةُ
maternité		أُمُورَةُ
		والديّة
<b>pays</b> , s.m., 302-5	country, 305-1	إِقْرَيمٌ طَبِيعِيٌّ، 302
305-1	natural region, 302-5	بَلَدٌ، 305
région naturelle, 302-5		
<b>pensionnaire</b> , s.m., 110-7	boarder	نَزِيلٌ طَاعِمٌ
<b>père</b> , s.m., 112-3	father	آبٌ
		وَالِدٌ
<b>perforatrice</b> , s.f., 224-4	keypunch	آلةُ التَّصْبِيبِ
		مُتَعَقِّبةٌ
<b>période</b> (s.f.)	sterile period	فَتَرَةُ التَّغْرِيرِ
d'infécondabilité, 622-1		
<b>période néonatale</b> , 410-3	neo-natal period	مُدَّةُ أُولَى بَعْدِ الْوِلَادَةِ
<b>période d'observation</b> , 137-1	period of observation	يَقْبَةُ الرَّاجِدِ
		يَقْبَةُ الْمُهَاجِدَةِ
<b>période de procréation</b> , 620-1	childbearing period	يَقْبَةُ الْإِنْسَانِ
période de reproduction	reproductive period	يَقْبَةُ التَّسْلِ
<b>période de reproduction</b> , 620-1	childbearing period	يَقْبَةُ الْإِنْسَانِ
période de procréation	reproductive period	يَقْبَةُ التَّسْلِ
<b>période de sécurité</b> , 628-5	safe period	فَتَرَةُ الْآمَانِ
<b>périodes de la vie</b> , 323-1	stages of life	مَراحلُ الْعُمُرِ
âges de la vie		
<b>personne</b> , s.f., 110-2	head	شَخْصٌ
âme	individual	فَرْدٌ
individu	person	نَسَمَةٌ
tête		نَفْسٌ

personne âgée, 324-8	the aged	شَيْخٌ
vieillard	the elderly	مُسِنٌ
* vie/ux, -ille	old people	هَرِمٌ
personne-année, 135-7	person-year	شَخْصٌ-سَنة
personne à charge, 358-1	dependent	مُعَالٌ
dépendant		
personne de couleur, 334-3	colored person	مُلَوَّنٌ
"	non-white	
personne déplacée, 808-6	displaced person	مُنْقُولٌ
personne divorcée, 511-4	divorced person	شَخْصٌ مُطْلَقٌ
divorcé		
personne mariée, 515-5	married person	شَخْصٌ مُتَزَوِّجٌ
marié, -e		
personne de passage, 310-5	transient	رَاهِنٌ
"	visitor	عَابِرٌ
personne présente, 310-3	permanent resident	مَوْجُودٌ
personne veuve, 510-6	widow, 510-5	أَرْثَلَةٌ، 4-510
veu/f, -ve, 510-6	widowed person, 510-6	6-510
510-5	widower, 510-4	أَرْثَلَةٌ، 4-510
510-4		6-510
perspective (s.f.)	population forecast	تَوقُّعُ دِيمُوغرَافِيَّةٍ
démographique, 720-2		
prévision démographique		
perte (s.f.) de la nationalité, 331-5	loss of nationality	فقد الجنسيّة
perturbation, s.f., 150-6	irregular fluctuation	تَغَيُّرٌ عَارِضٌ
irrégularité		شُدُودٌ
variation accidentelle		
variation résiduelle		
pessaire (s.m.) occlusif, 629-2	cervical cap	صَاثِنٌ يَسْوِي
cape	pessary	فَرْزَجَةٌ
préservatif féminin		كُبَّةٌ
peuple, s.m., 333-3	people	شَعْبٌ
phénomène (s.m.) démographique, 103-2	demographic phenomenon	ظَاهِرَةٌ دِيمُوغرَافِيَّةٌ
phénomène perturbateur, 103-3	disturbing phenomenon*	ظَاهِرَةٌ مُشَوِّشَةٌ

phénotype, s.m., 912-4	phenotype	نمط ظاهري
pièce, s.f., 120-2	room	حجرة غرفة
pilule, s.f., 630-4	pill	حبة (جثة الحمل)
plan (s.m.) de sondage, 160-5	sampling plan sampling scheme	مخطط الاعياد
planification (s.f.) de la famille, 624-4	family limitation family planning	تنظيم الأسرة
plurilingue, adj., 340-5 bilingue	bilingual multilingual	متعدد اللغات مزدوج اللغة
poids, s.m., 140-5 coefficient (s.m.) de pondération	weight weighting factor	مسايل التوزيع وزن التوزيع
poids à la naissance, 605-6	birth weight	وزن المؤيد
point (s.m.) de départ, 720-6	base date	تبدأ مُطلقاً
point mortuaire, 437-3	point of death	نقطة الوفاة
politique (s.f.) de peuplement, 930-6	population redistribution policy	سياسة عمرانية
politique (s.f.) démographique, 105-2	population policy	سياسة ديمografية سياسة سكانية
politique migratoire, 811-1	migration policy	سياسة الهجرة
Polyandrie, s.f., 502-5	Polyandry	تعدد الأزواج للزوجة الواحدة ضفت
Polygamie, s.f., 502-4	Polygamy	تعدد الأزواج والزوجات
Polygynie, s.f., 502-6	Polygyny	تعدد الزوجات للرجل الواحد مضارة
Polygone (s.m.) de fréquence, 155-7	frequency polygon	مخطط تكراري
pommade (s.f.) contraceptive, 629-5 gelée contraceptive	contraceptive jelly	مرهم مهلم
ponte (s.f.) ovulaire, 622-3 ovulation	ovulation	بَيْض

population, s.f., 101-3	population, 101-3	سُكَان، 4-101
101-4	101-4	7-101
" 101-7	size, 101-7	عَدَد السُّكَان الْكُلُّ، 7-101
effectif, 101-7	total number, 101-7	كِبَان، 3-101
univers, 101-3	universe, 101-3	عَمَومُو السُّكَان، 7-101 مُجَمَّع، 3-101
population active, 350-1	economically active population	سُكَان أَصْحَاب نَشاط إِقْتِصَادِي
population économiquement active	working population	سُكَان عَامِلُون
population active agricole, 357-3	agricultural worker	مُشْتَغِل بِالْزِرَاعَة
population active ayant un emploi, 351-5	employed population	أَصْحَاب النَّشاط الإِقْتِصَادِي ذَوِي الْعَمَل
population active non agricole, 357-4	non-agricultural worker	مُشْتَغِل بِغَيْر الزِرَاعَة
population d'âge scolaire, 346-7	school age population	آفَاق مُذَرِّيَّة
effectif d'âge scolaire obligatoire		
population agricole, 359-2	agricultural population	سُكَان زَرَاجِيُّون
population vivant de l'agriculture	farm population	سُكَان عَائِشُون عَلَى الزِرَاعَة
	population dependent on agriculture	سُكَان عَيَالٌ عَلَى
population-cible, 626-2	potential user	مُجَمَّع مُشْتَهِد
participant éventuel	target population	مُشَارِك سَايِّج
population des collectivités, 310-7	institutional population	سُكَان الْمُؤَسَّسَات
population décroissante, 701-2	population decline	تَنَاقُص السُّكَان
population dépendant de, 359-1	population dependent on	سُكَان عَائِشُون عَلَى
population vivant de		
population économiquement active, 350-1	economically active population	سُكَان أَصْحَاب نَشاط إِقْتِصَادِي
population active	working population	سُكَان عَامِلُون
population économiquement inactive, 350-2	economically inactive population	سُكَان غَيْر عَامِلِين
" population inactive	unoccupied population	سُكَان لَيْسُو تَمُّ نَشاط إِقْتِصَادِي
population non active		
population exponentielle, 702-4	exponential population	مُجَمَّع آسَى
population fermée, 701-4	closed population	مُجَمَّع مُغْلَق

<b>population inactive, 350-2</b>	economically inactive population	مُسْكَنَانِ غَيْرِ عَامِلِيَّين
population économiquement inactive	unoccupied population	مُسْكَنَانِ لَهُمْ نَشَاطٌ إِقْتِصَادِيٌّ
population non active		
<b>population jeune, 326-6</b>	young population	مُجَمَّعٌ شَابٌ
		مُجَمَّعٌ فَتِيَّ
<b>population logistique, 703-9</b>	logistic population	مُجَمَّعٌ إِنْدَادِيٌّ
<b>population mariable, 514-2</b>	marriageable population	مُسْكَنَانِ مَالِحُونَ لِلزَّوَاجِ
<b>population maximale, 904-1</b>	carrying capacity	حَدَّ أَقْصَى لِلسُّكَانِ
	maximum population	سِيَّةُ مُسْكَانِيَّةٍ
<b>population minimale, 904-2</b>	minimum population	حَدَّ أَدْنَى لِلسُّكَانِ
<b>population moyenne, 135-6</b>	average population	عَدْدُ السُّكَانِ الْمُتَوَسِّطُ
	mid-year population	
<b>population non active, 350-2</b>	economically inactive population	مُسْكَنَانِ غَيْرِ عَامِلِيَّنِ
population économiquement inactive	unoccupied population	مُسْكَنَانِ لَهُمْ نَشَاطٌ إِقْتِصَادِيٌّ
population inactive		
<b>population non agricole, 359-3</b>	non agricultural population	مُسْكَنَانِ غَيْرِ زَرَاعِيَّينِ
	non-farm population	
<b>population non mariable, 514-3</b>	non-marriageable population	مُسْكَنَانِ غَيْرِ مَالِحِينَ لِلزَّوَاجِ
<b>population optimale, 902-4</b>	optimum	عَدْدُ السُّكَانِ الْأَنْهَىُ
optimum de peuplement	optimum population	
<b>population ouverte, 701-5</b>	open population	مُجَمَّعٌ مَفْتُوحٌ
<b>population présente, 310-2</b>	actual population	مُسْكَنَانِ حَاضِرُونِ
	de facto population	
<b>population quasi stable, 703-7</b>	quasi-stable population	مُجَمَّعٌ شَبِهٌ مُسْتَقِرٌ
<b>population résidante, 310-1</b>	de jure population	مُسْكَنَانِ حَقِيقِيُّونِ
population de résidence habituelle	resident population	مُسْكَنَانِ مُقِيمُونِ
<b>population de résidence habituelle, 310-1</b>	de jure population	مُسْكَنَانِ حَقِيقِيُّونِ
population résidante	resident population	مُسْكَنَانِ مُقِيمُونِ
<b>population rurale, 311-3</b>	rural population	مُسْكَنَانِ الْبَيْفِ

<b>population scolaire</b> , 346-2	pupils enrolled	عدد الطلبة المسجلين في المدارس
effectif scolaire inscrit		
<b>population semi-stable</b> , 703-8	semi-stable population*	مجتمع ينتمي إلى مجتمع مستقر
<b>population semi-urbaine</b> , 311-5	semi-urban population	شبيه حضر
<b>population stable</b> , 703-2	stable population	مجتمع مستقر
<b>population stationnaire</b> , 703-6	stationary population	مجتمع متوقف
population de la table de mortalité	stationary population	مجتمع متوقف
population stationnaire		
<b>population type</b> , 403-2	standard population	مجتمع عقيدي
		مجتمع تموي
<b>population urbaine</b> , 311-4	urban population	سكان الحضر
<b>population vieille</b> , 326-5	old population	مجتمع مسن
population vivant de	population dependent on	سكان عائشون على
population dépendant de		
<b>population vivant de l'agriculture</b> , 359-2	agricultural population	سكان عيال على
population agricole	farm population	سكان عائشون على الزراعة
	population dependent on agriculture	سكان زراعيون
<b>populationniste</b> , adj. ff. s.m., 930-1	populationist	نسمية زيادة السكان (سياسة)
<b>poste</b> , s.m., 221-5	heading	عنوان
rubrique		
<b>poste intermédiaire offert</b> , 819-7	intervening opportunity	وظيفة القمل السائحة في الطريق
<b>potentiel</b> (s.m.) d'accroissement, 703-5	growth potential	كمون النمو
<b>poudre</b> (s.f.) effervescente, 629-7	foam tablet	ذئور فوار
comprimé effervescent		فُزص فوار
		متتحقق فوار
<b>pourcentage</b> , s.m., 133-3	percentage	نسبة مئوية

pratiquants (s.m.) de la planification familiale, 626-8	proportion of current users of contraception	عَدَد الْمُمَارِسَات (المُتَّنَعُونَ الْعَمِيلُ)
proportion de contracepteurs		
précision, s.f., 230-1	accuracy	دِقَّة
prématuré, -e, adj. ff. s.m., 605-4 né avant terme	premature baby	خَيْرَج
prématûrité, s.f., 605-5	prematurity	خِداج
premier intervalle gravidique, 613-3 délai de conception	conception delay first pregnancy interval	فَتْرَةُ الْحَبْلِ الْأَوَّل
premier mariage, 514-8	first marriage	زَوْاجُ أَوَّل
premiers mariages de la table, 522-2	number of first marriages	عَدْد الزَّوَاجِ الْأَوَّل فِي الْجِيل
premières règles, 620-5	menarche	جَيْضَةُ أُولَى
préservatif, s.m., 629-1 condom préservatif masculin	condom sheath	حَادِل صَائِنٌ بِعُوْلَى رِفَال
préservatif féminin, 629-2 cape pessaire occlusif	cervical cap pessary	صَائِنٌ يَشْوِي فَتَرَجَّهٌ كُمَّةٌ
préservatif masculin, 629-1 condom préservatif	condom sheath	حَادِل رِفَال صَائِنٌ بِعُوْلَى
pression (s.f.) démographique, 905-1	population pressure	ضَطْطُ الشَّكَان
prêt (s.m.) au mariage, 931-7	marriage loan	سُلْفَةُ الزَّوَاج
prévention (s.f.) des naissances, 624-6 limitation des naissances régulation des naissances restriction des naissances	birth control fertility limitation	تَحْدِيدُ الْذُرْبَيْة تَحْدِيدُ التَّشْلِيْه ضَبْطُ التَّشْلِيْه
prévision (s.f.) à court terme, 720-4	short-term forecast	تَوقُّعٌ قَرِيبٌ
prévision démographique, 720-2 perspective démographique	population forecast	تَوقُّعٌ دِيمُوْغْرَافِيٌّ
prime, s.f., 931-2	grant	بِنَحةٍ

prime à la naissance, 931-5	birth grant maternity grant	منحة الْأُنْوَمَة منحة التَّؤْلُود
primigravide, adj. ff. s.f., 611-7	primigravida	حَامِل لَأَوْلَ مَرَّة
primipare, adj. ff. s.f., 611-11	primipara primiparous	بِخَر بِخَرِيَّة خَرُونِي
principal soutien (s.m.) économique, 111-3	principal earner	سَتَدُ الْأَنْزَارِ الْإِقْتِصَادِيِّ مُعِيلُ الْأَنْزَارِ الْإِقْتِصَادِيِّ
probabilité, s.f., 134-1	probability	إِحْتِيَال
probabilité d'agrandissement des familles, 637-7	parity progression ratio	إِحْتِيَال إِتْسَاعِ الْأَسْرَ
probabilité de cessation d'activité, 361-8	probability of separation from the labor force	إِحْتِيَال تَرْكِ الْعَمَل
probabilité de cessation des études, 347-2	dropout rate	إِحْتِيَال تَرْكِ الْدِرَاسَةِ
probabilité d'entrée en activité, 361-6	probability of accession to the labor force	إِحْتِيَال بَدْءِ الْعَمَل
probabilité perspective de survie, 431-7	survival ratio	إِحْتِيَال الْبَقَاءِ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ إِحْتِيَال التَّعْمِيرِ الْمُشْتَوَقِ
probabilité de poursuite des études, 347-3	retention rate	إِحْتِيَالِ الْمُتَابَقَةِ الدِّرَاسِيَّةِ مَقْدَلِ الْمُتَابَقَةِ الدِّرَاسِيَّةِ
probabilité de survie, 431-6	probability of survival	إِحْتِيَال التَّعْمِيرِ
probabilité de survie en état de célibat, 522-7	probability of single survival	إِحْتِيَال التَّعْمِيرِ الْعَارِبِ
procréation, s.f., 601-2	childbearing reproduction	شَنَاعَل شَوَالِد
production, s.f., 901-2	production	إِنتَاج
productivité, s.f., 907-5	productivity	إِنتَاجِيَّة
produit (s.m.) de conception, 602-6	product of conception	يَنْتَاجُ الْعَمَل
produit-programme, s.m., 226-10	processing program, 226-9	تَبْرِنَاقُ الْمُعَالَجَةِ، 226-9
produit spermicide, 629-9	spermicide	قَاتِلُ النُّطفَة

<b>profession, s.f.,</b> 352-2	occupation	جِرْنَة
profession individuelle		جِرْنَة فَرْدَيَّة
		مِهْنَة
<b>profession individuelle,</b> 352-2	occupation	جِرْنَة
profession		جِرْنَة فَرْدَيَّة
		مِهْنَة
<b>professionnel, -le, adj.</b>	skilled worker	عَاملٌ مَاهِيرٌ
ff. s.m., 354-5		
ouvrier qualifié		
<b>progéniture, s.f.,</b> 114-7	offspring	ذُرْعَة
	progeny	سُلَالَة
<b>programme, s.m.,</b> 225-8	program	بَرْنَامِج
<b>programme de planification de la famille,</b> 626-1	family planning program	بَرْنَامِج تَنظِيم الأُسْرَة
<b>programme d'utilisateur,</b> 226-9	user's program, 226-8	بَرْنَامِج المُسْتَخدِم (للحاِسِبِيِّ الْإِلْكُتُرُونِيِّ)
<b>programmeur, s.m.,</b> 225-7	programmer	مُبْرِمِجٌ
<b>projection (s.f.) démographique,</b> 720-1	population projection	إِشْقَاط دِيمَوْغُرَافِيَّ
<b>prolongation (s.f.) du célibat,</b> 905-9	postponement of marriage	إِطَالَةِ الْمُزْوَجَةِ تَأْجِيلِ الزَّوْجَ
<b>promotion, s.f.,</b> 116-2	cohort	فَوْجٌ
cohorte		
<b>propagandiste, s.m.,</b> 626-3	canvasser	دَاعٍ
démarcheur	distributor	مُحَرِّرٌ
incitateur	fieldworker	مُغَيِّبٌ
recruteur	motivator	
<b>proportion, s.f.,</b> 133-2	proportion	حَصِيرٌ نِسْبَةِ الْجُزْءِ إِلَى الْكُلُّ
<b>proportion d'abandons,</b> 626-6	dropout rate termination rate	مُعَدَّلِ التَّخُومِ
<b>proportion des célibataires,</b> 521-4	proportion single	حَصِيرِ العَزَابِ عَدَدِ العَزَابِ
<b>proportion des contracepteurs,</b> 626-8	proportion of current users of contraception	عَدَدِ الْمُمَارِسَاتِ لِمَنْعِ الْحَمْلِ
pratiquants de la planification familiale		

<b>proportion des décès par cause</b> , 421-11	cause-specific death ratio	نِسْبَةِ الْوَفَّيَاتِ حَسْبِ السَّبَبِ
<b>proportion d'émigrants</b> , 816-2	proportion of out-migrants	نِسْبَةِ الطَّاعِنِينَ
<b>proportion d'immigrants</b> , 816-3	proportion of in-migrants	نِسْبَةِ الْوَافِدِينَ
<b>proportion d'immigrés</b> , 816-4	proportion of lifetime in-migrants	نِسْبَةِ الْمُهَاجِرِينَ الدُّخَلَاءِ نِسْبَةِ الْمُهَاجِرِينَ الْوَافِدِينَ
<b>proportion des malades</b> , 425-3	prevalence rate	عَدْدُ الْمَرْضِينَ مُقَدَّلُ الْإِنْتِشَارِ
<b>proportion de migrants</b> , 816-1	proportion of migrants	نِسْبَةِ الْمُهَاجِرِينَ
<b>proportion des naissances illégitimes</b> , 632-6	illegitimacy ratio	عَدْدُ الْمَوَالِيدِ غَيْرِ الشَّرِعِيَّينَ
<b>proportion de participants</b> , 626-4 taux d'acceptation taux de participation	acceptance rate proportion of new acceptors	مُقَدَّلُ الْإِنْتِجَابَةِ مُقَدَّلُ الْإِنْتِشَارَةِ نِسْبَةِ الْمُشَارِكِينَ
<b>proportion de refus</b> , 205-8	proportion of refusals	نِسْبَةِ رَفْعِ الْإِجَابَةِ
<b>propriétaire</b> , s.m., 121-1	owner	مَالِكٌ
<b>propriétaire exploitant</b> , 356-2	farm-owner	مُزَارِعٌ مَالِكٌ
<b>puberté</b> , s.f., 620-2	puberty	بُلْوَغٌ
<b>publication (s.f.) des bans</b> , 505-1	intent to marry publication of bans	إِعْلَانٌ طَلْبَ الزَّوَاجِ
<b>puerperium</b> , s.m., 603-6	puerperium	نِفَاسٌ
<b>pyramide (s.f.) des âges</b> , 325-7	population pyramid	هَرَمُ الْأَعْمَارِ

## Q

<b>Q.I.</b> , 327-6 quotient intellectuel	intelligence quotient I.Q.	نِسْبَةِ الذَّكَاءِ
<b>qualification (s.f.)</b> <b>professionnelle</b> , 354-4	skill	مَهَارَةٌ
<b>quantile</b> , s.m., 142-1	order statistics quantile	قِيمَةُ شَرِيطَيَّةٍ

quartier, s.m., 306-7	district	جَمِيع
arrondissement	quarter	دَائِرَةُ انتخابيَّة
canton	ward	
section		
quartile, s.m., ff. adj., 142-2	quartile	رَبْع
question (s.f.) fermée, 206-8	closed ended question	مُؤَلَّ مُقْفَل
question ouverte, 206-9	open ended question	مُؤَلَّ مُفْتَح
questionnaire, s.m., 206-3	questionnaire	إِسْتِبَانَة
quota, s.m., 163-3	quota	يَحْمَة
contingent		
quotient, s.m., 135-5	attrition probability	إِحْتِمال
	probability	خَارِج القيمة
quotient annuel de mortalité, 431-2	yearly death probability	إِحْتِمال الْوَقَائِيَّاتِ السَّنَوِيَّةِ
quotient de dissolution des mariages, 524-1	marriage dissolution probability	إِحْتِمالِ إِنْهِالِ الزَّوْاجِ إِحْتِمالِ بِهَايَةِ الزَّوْاجِ
quotient de fécondité par parité, 634-3	parity-specific birth probability	إِحْتِمالِ قُرْبَةِ الْخُبُوبِ
quotient instantané, 137-5	instantaneous rate	مُقْتَلٌ تَحْظَى
taux instantané		
quotient instantané de mortalité, 431-4	force of mortality	إِحْتِمالِ الْوَقَائِيَّاتِ التَّنْظِيَّةِ
taux instantané de mortalité	instantaneous death rate	مُقْتَلِ الْوَقَائِيَّاتِ التَّنْظِيَّةِ
quotient intellectuel, 327-6	intelligence quotient	يَسْتَهِنُ الذَّكَاءُ
Q.I.	I.Q.	
quotient de migration par rang, 817-6	migration probabilities by order of move	إِحْتِمالِ الْهِجَرَةِ حَسَبِ النَّرْتبَةِ
quotient de mortalité, 431-1	death probability	إِحْتِمالِ الْوَقَائِيَّاتِ
	probability of dying	
quotient de mortalité infantile, 412-5	adjusted infant mortality	إِحْتِمالِ وَقَيَّاتِ الرُّضُوضِ
	probability of dying before age one	
quotient de nuptialité des célibataires, 521-3	first marriage probability	إِحْتِمالِ زَوْاجِ العَزَابِ

quotient perspectif de mortalité, 431-5	probability of dying within a calendar year*	إِحْتِمَالُ الْوَقَائِيَّاتِ الْمُتَوقَّعَةِ
quotient de première migration, 817-2	first migration probability	إِحْتِمَالُ الْهِجْرَةِ الْأُولَى
quotient quinquennal de mortalité, 431-3	quinquennial death probability	إِحْتِمَالُ الْوَقَائِيَّاتِ الْخَمْسِيَّةِ

# R

race, s.f., 333-1	race	عَرْقٌ عَنْصُرٌ
racine, s.f., 432-5	radix	آسَانٌ
rajeunissement, s.m., 326-4 rajeunissement démographique	rejuvenation	إِشْبَابٌ دِيمُوْرَافِيٌّ تَجَدُّدُ الشَّابِ
rajeunissement démographique, 326-4 rajeunissement	rejuvenation	إِشْبَابٌ دِيمُوْرَافِيٌّ تَجَدُّدُ الشَّابِ
ramené à l'année, 137-4	converted to an annual basis	حُوَّلَ إِلَى آسَانِ السَّنَةِ مُحَوَّلٌ إِلَى السَّنَةِ مُعَدَّلٌ مُسَانَةً مُعَدَّلٌ مُسَانِيًّا
rang, s.m., 201-6	order	مَرْتَبَةٌ
rang d'accouchement, 611-4	confinement order	مَرْتَبَةُ الْوَضْعِ
rang de grossesse, 611-5	pregnancy order	مَرْتَبَةُ الْحَقْلِ مَرْتَبَةُ الْحَقْلِ
rang du mariage, 514-10	order of marriage	مَرْتَبَةُ الزَّوْاجِ
rang de migration, 804-1	order of migration	مَرْتَبَةُ الْهِجْرَةِ
rang de naissance, 611-1	birth order	مَرْتَبَةُ الْجَوْلُودِ
rapatriement, s.m., 808-1	repatriation, 808-2	إِعَادَةٌ
rappel, s.m., 205-4	follow-up	مُتَابَقَةٌ
rapport, s.m., 133-1	ratio	نِسْبَةٌ
rapport de dépendance économique, 358-9	dependency ratio	نِسْبَةُ الْإِعَالَةِ الْإِقْتِصَادِيَّةِ

<b>rapport enfants-femmes</b> , 632-8	child-woman ratio	نسبة الأطفال إلى النساء نسبة أطفال المذكرة
<b>rapport de masculinité</b> , 320-5	sex ratio	نسبة الجنس نسبة الذكور
<b>rapport de mortalité foetale</b> , 413-4	foetal mortality ratio	نسبة الوفيات الجنينية
<b>rapport de mortinatalité</b> , 413-2	late foetal mortality ratio	نسبة الوفيات الجنينية المتأخرة
<b>rapport des naissances aux mariages</b> , 639-7	ratio of births to marriages	نسبة المواليد إلى عقود الزواج
<b>rapport sexuel</b> , 627-2	coitus	
coit	sexual intercourse	جماع
<b>recensé, -e, pp. ff. s.,</b> 204-1	informant	مُبَلَّغ
enquêté, -e	respondent	مشتبه مُؤْنَد
<b>recensement (s.m.) direct</b> , 203-11	canvasser method	تعداد مباشر
dénombrement direct	direct interview	
<b>recensement d'essai</b> , 202-7	pilot survey	تعداد إنشائي
recensement préliminaire	pre-test	تشخيص تعدادي لاحق
enquête pilote		
<b>recensement général</b> , 202-2	general census	تعداد شامل
<b>recensement partiel</b> , 202-3	partial census	تعداد جزئي
<b>recensement de la population</b> , 202-1	population census	تعداد السكان
dénombrement de la population		
<b>recensement préliminaire</b> , 202-7	pilot survey	تعداد إنشائي
enquête pilote	pre-test	تشخيص تعدادي لاحق
recensement d'essai		
<b>recensement par voie postale</b> , 203-13	mail census	تعداد بالمراسلة
<b>recenseur, s.m. ff. adj.</b> , 204-2	enumerator	عداد
agent recenseur	field worker	متذوب التعداد
enquêteur	interviewer	
<b>récessif, -ve, adj.</b> , 912-6	recessive	صائبة (آليل)
<b>recherche (s.f.) d'un emploi</b> , 351-4	seeking work	بحث عن عمل
<b>reconnaissance (d'un enfant), s.f.</b> , 610-7	acknowledgement (of a child) recognition (of a child)	اعتراف (بالولد)

إعادة بناء تاريخ الأسرة

reconstitution des familles, 638-2	family reconstitution	
recruteur, s.m., 626-3	canvasser	داعٌ
démarcheur	distributor	مُتَّهِّفٌ
incitateur	field worker	مُقْبِلٌ
propagandiste	motivator	
réfugié, -e, adj., ff. s.m., 808-5	refugee	لاجئٌ
refus, s.m., 205-6	refusal	إِسْتِكَافٌ رَفْعٌ
régime (s.m.) démographique ancien, 907-2	pre-transitional stage	نِظام دِيمُوغرَافِي قَدِيمٌ
régime démographique moderne, 907-3	post-transitional stage	نِظام دِيمُوغرَافِي حَدِيثٌ
région, s.f., 302-3	region	إِقْلِيمٌ، 3-302
région économique, 302-6	economic region	إِقْلِيم إِقْتِصَادِيٌّ، 6-302
région naturelle, 302-5 pays	natural region	إِقْلِيم طَبِيعِيٌّ، 5-302
registre (s.m.) des décès, 211-9	death register	سِجْل الْوَفَاتِ
registre de l'état civil, 211-4	civil register	سِجْل الْأَخْوَالِ الْمَدَنِيَّةِ
	vital register	سِجْل الْوَقَائِعِ الْحَيَويَّةِ
registre des mariages, 211-7	marriage register	سِجْل الزَّوَاجِ
registre des naissances, 211-5	birth register	سِجْل الْمَوَالِيدِ
registre paroissial, 214-1	parish register	سِجْل الرَّعَايَا
	parochial register	
registre de population, 213-1	population register	سِجْل السُّكَانِ
règles, s.f. pl., 620-4 menstrues	menses	عادَة شَهْرِيَّة
	period	فُزُّة
régression (s.f.) sociale, 920-6	downward mobility	حرَاك هَابِطٌ
régulation (s.f.) des naissances, 624-6 l'limitation des naissances prévention des naissances restriction des naissances	birth control fertility limitation	تَحْدِيد الدُّرُجَّةِ تَحْدِيد التَّشْتُّل ضَبْط التَّشْتُّل

relation, s.f., 111-4	relationship	صلة
lien		قراءة
relevé anonyme, 215-9	anonymous statement*	كتش مُنْفَعِل
relevé nominatif, 215-10	nominal roll*	كتش بآئمَّهاء
relever, v.t., 206-7	extract	استخْلِفُ بِاستخْلِفْ
religion, s.f., 341-2	religion	دين
		ملة
remariage, s.m., 514-9	remarriage	زواج ثالٍ
remplir, v.t., 206-4	complete	تمَّ يَمْلأ
renseignements, s.m., 206-6	particulars	تفاصيل
		معلومات
renseignement numérique, 130-2	numerical data	بيانات عَدَدِيَّة
donnée numérique		معلومات عَدَدِيَّة
rentier, s.m., 358-5	person of independent means rentier	صاحب دخل صاحب رُيع
répartition, s.f., 144-4	composition structure	تربيب
répartition par âges, 325-6	age distribution age structure	توزيع الأَعْمَار
répartition par âges initiale, 703-4	initial age distribution	توزيع عمرية إِبْتِدَائِيَّ
répartition par âges stable, 703-3	stable age distribution	توزيع عمرية مُسْتَقِرَّ
répartition géographique, 301-3	geographical distribution	توزيع جُغرَافِيَّ
répartition spatiale	spatial distribution	
répartition territoriale		
répartition professionnelle, 352-1	occupational classification	تصنيف حرفِيَّ تصنيف مهنيَّ
répartition par sexes, 320-1	sex distribution sex structure	توزيع "الْمُسْكَان" حَسْب الجنس
répartition spatiale, 301-3	geographical distribution	توزيع جُغرَافِيَّ
répartition géographique	spatial distribution	
répartition territoriale		

		تَوْزُّع جُغرافِيَّ
répartition territoriale, 301-3	geographical distribution	
répartition géographique	spatial distribution	
"répartition spatiale		
représentation (s.f.) graphique, 155-1	diagrammatic representation	تَمْثيل تَبَيَّنِي
	graphic representation	عَرْض تَبَيَّنِي
reproduction, s.f., 710-1	population replacement	تَكَاثُر
	reproduction	
reproduction brute, 710-3	gross replacement	تَكَاثُر أَوْلَى
	gross reproductivity	
reproduction nette, 710-4	net replacement	تَكَاثُر مَاءِ
	net reproduction	
repudiation, s.f., 511-3	repudiation	تَشْرِيع تطْلِيق
répulsion, s.f., 819-2	push factor	تَبَدُّ
	repulsion	
résection (s.f.) des trompes, 631-4	salpingectomy, 631-5	رَبْط الْبُوق
	tubectomy, 631-5	
réserve, s.f., 304-4	native reserve	تَجْمُع السُّكَان الْأَصْلِيَّين
	reservation	
résidence, s.f., 310-6	place of residence	مَحَلُّ الْإِقَامَة
résidence actuelle, 802-3	place of current residence	مَحَلُّ الْإِقَامَة الْحَالِيَّ
résidence antérieure, 802-2	place of last previous residence	مَحَلُّ الْإِقَامَة الْسَّابِقَ
sans résidence fixe, 310-8	person of no fixed abode	مُتَشَّرِّد
sans domicile	vagrant	
résidus, s.m. (méthode des), 814-1	method of residues	طَرِيقَة الْبَوَاقِي
	residual method	
ressources, s.f., pl., 226-8	facilities, 226-8	مَوَارِد، 1-901
901-1	resources, 901-1	وَسَائِل، 8-226
restriction (s.f.) des naissances, 624-6	birth control	تَحْدِيد الدُّرْجَة
l'limitation des naissances	fertility limitation	تَحْدِيد التَّكَثُف
prévention des naissances		صَبْط التَّكَثُف
régulation des naissances		
résultat (s.m.) élaboré, 132-6	result	رَقْم مُشَبَّه

résultat du traitement, 228-6	output processed result	نتيجة المعالجة
retour, s.m., 804-3	return migration	إياب
retrait, s.m., 628-3 coït interrompu	coitus interruptus withdrawal	عزل
retrait de la nationalité, 331-4	revocation of certificate of naturalization	سحب شهادة التجنس
retraite, s.f., 361-4	retirement	تقاعد
retraité, -e, adj. ff. s., 358-6	pensioner retired person	متقاعد
revenu (s.m.) réel moyen par tête, 902-7	real national income per head	نسبة المفرد من الدخل الحقيقي
révolution (s.f.) démographique, 907-1	demographic transition population transition	انتقال ديمغرافي ثورة ديمغرافية
risque, s.m., 134-2 164-7 niveau de signification, 164-7 seuil de signification, 164-7	chance, 134-2 level of significance, 164-7 risk, 134-2	مخاطر، 2-134 مستوى الميزة، 7-164
risque d'invalidité, 426-5	probability of disability risk of disability	احتمال الرَّمَاتَة خطر الرَّمَاتَة
rite, s.m., 341-4	rite	فرقة
rôle (s.m.) d'imposition, 214-10	taxation roll, 214-11	جدول الضرائب
routine (s.f.) de calcul statistique, 227-4	statistical package	برايح تطبيقات إحصائية تطبيقة โปรแحة إحصائية
rubrique, s.f., 221-5 poste	heading	عنوان
rupture (s.f.) d'union, 513-3	dissolved marriage	إنفصال الزواج
rythme (s.m.) de développement économique, 903-1 développement économique	economic development economic growth	نُمُو اقتصادي تنمية اقتصادية
rythme optimal d'accroissement, 903-2 accroissement optimal	optimum rate of growth	معدل النمو الأمثل

# S

saisie (s.f.) des données, 228-3	data entry and validation*	إِقْتِنَامُ الْبَيَّانَاتِ
salarié, -e, adj. ff. s., 353-3	employee	صَاحِبُ آجْرٍ
salarié agricole, 356-4 ouvrier agricole	agricultural laborer	أَجِيرُ زِرَاعيٍّ عَامِلُ زِرَاعيٍّ
salle (s.f.) de classe, 345-4 classe	class-room	حُجْرَةُ الْدِيرَاسَةِ غُرْفَةُ الدِّيرَاسَةِ
santé (s.f.) publique, 932-1	public health	صِحَّةُ عَامَّةٍ
schéma, s.m., 155-4	diagram	مُخَطَّطٌ
secte, s.f., 341-5	sect	مَنْهَبٌ بِلْهَةٌ
secteur (s.m.) d'activité économique, 357-1 activité collective branche d'activité économique	branch of economic activity industry	فَرْعُ التَّشَاطِ الْإِقْتَصَادِيِّ قِطَاعُ التَّشَاطِ الْإِقْتَصَادِيِّ تَشَاطِ جَمَاعِيٍّ
secteur de dépouillement, 210-5	census tract	قِطَاعُ إِسْتِخْلَاصِ
secteur primaire, 357-7	primary sector	قِطَاعُ أَوَّلِ
secteur secondaire, 357-8	secondary sector	قِطَاعُ ثَانِ
secteur tertiaire, 357-9	tertiary sector	قِطَاعُ ثَالِثِ
secteur traditionnel, 357-10	traditional sector	قِطَاعُ تَقْليديٍّ
section, s.f., 306-7 arrondissement canton quartier	district quarter ward	حَيٌّ دَائِرَةٌ إِنتِخَابِيَّةٌ
sédentaire, adj. ff. s.m., 304-1 817-3	non-migrant, 817-3 sedentary, 304-1 settled, 304-1	مُسْتَقِرُّونَ (مُسْكَان)، 1-304 مُقِيمٌ، 3-817 مُقِيمُونَ (مُسْكَان)، 1-304
ségrégation, s.f., 810-5	segregation	تَغْرِيقَةٌ
sélection, s.f., 914-1	selection	إِمْطَافٌ

<b>semi-interquartile,</b> adj. ff. s.m., 141-6 déviation quartile	quartile deviation semi-interquartile range	انحراف رباعي نصف المدى بين الرباعين
<b>semi-nomade, adj.,</b> 304-3	semi-nomadic	شبه بدوة شبه رحل
<b>sénescence, s.f.,</b> 327-1 vieillissement individuel	individual aging senescence	شيخوخة هرم
<b>sénilité, s.f.,</b> 424-7	senility	شيخوخة همامة
<b>séparation, s.f.,</b> 512-2	separation	تفريق
<b>séparation de corps et de biens, 512-5</b> séparation légale	judicial separation legal separation	تفريق جسدي ومالى تفريق قانوني
<b>séparation de fait, 512-3</b>	de facto separation	فعل
<b>séparation légale, 512-5</b> séparation de corps et de biens	judicial separation legal separation	تفريق جسدي ومالى تفريق قانوني
<b>separé, -e, pp. ff. adj.,</b> 512-6 séparé légalement	separated person	مُفَرَّق مُفَرَّق قانوناً
<b>separé légalement, 512-6</b> séparé	separated person	مُفَرَّق مُفَرَّق قانوناً
<b>sépulture, s.f.,</b> 214-3	burial	دفن
<b>série, s.f.,</b> 131-2	series	متسلسلة
<b>série chronologique, 150-1</b>	time series	متسلسلة زمانية
<b>service (s.m.) de protection infantile, 932-4</b>	child welfare services infant welfare services	خدمة رعاية الطفولة
<b>service de protection maternelle, 932-3</b>	maternity services	خدمة رعاية الأمومة
<b>service statistique, 204-4</b> bureau de statistique institut de statistique office statistique	statistical department	دائرة الإحصاء مملحة الإحصاء مكتب الإحصاء
<b>seuil (s.m.) de signification, 164-7</b> niveau de signification risque	level of significance	مستوى اليقنة

		جنس
sex, s.m., 320-2	sex	
simulation, s.m., 730-6	simulation	محاكاة
situation (s.f.) matrimoniale, 515-1 état matrimonial	conjugal status marital condition marital status	حالة زواجية
situation dans la profession, 515-1 hiérarchie d'emploi statut professionnel	work status	حالة عملية مرتبة العمل
soeur, s.f., 113-3	sister	أخت شقيقة
solde (s.m.) migratoire, 701-6 accroissement par migrations	balance of migration net migration	صافي الهجرة ميزان الهجرة
somme (s.f.) des naissances légitimes réduites, 639-5	total legitimate fertility rate	مُقدّل الخبض الجماعي الشرعي
somme des naissances réduites, 639-4 fécondité cumulée	total fertility total fertility rate	خبض جماعي مجموع المواليد المخفض
somme des naissances réduites de rang n, 639-6	order-specific total fertility rate	مُقدّل الخبض الجماعي المتزّيّن
sondage, s.m., 160-1	sampling procedure	إعتيابان
sondage aléatoire, 161-1 sondage au hasard sondage probabiliste	probability sample random sample	إعتيابان احتمالي إعتيابان عشوائي
sondage aléatoire simple, 161-4	simple random sampling	إعتيابان عشوائيٌ بسيط
sondage aréolaire, 162-7	area sampling	إعتيابان مساحي
sondage en grappes, 161-8	cluster sampling	إعتيابان عنقودي
sondage au hasard, 161-1 sondage aléatoire sondage probabiliste	probability sample random sample	إعتيابان احتمالي إعتيابان عشوائي
sondage à plusieurs degrés, 162-3	multi-stage sampling	إعتيابان متعدد المراحل
sondage probabiliste, 161-1 sondage aléatoire sondage au hasard	probability sample random sample	إعتيابان احتمالي إعتيابان عشوائي
sondage par quotas, 163-2	quota sampling	إعتيابان بالحصة

<b>sondage stratifié</b> , 162-1	stratified random sampling	إعتـيـان شـرايجـي إعتـيـان طـبـقـي
<b>sortie, s.f.</b> , 805-4 départ	departure	خارج
<b>sous-développé, -e, adj. (pays)</b> , 903-3 insuffisamment développé (pays) en voie de développement (pays)	developing country less developed country	ناـم (بتـد)
<b>sous-échantillon, s.m.</b> , 162-5	sub-sample	عـيـنة فـرـعـيـة
<b>sous-emploi, s.m.</b> , 351-6 chômage déguisé chômage partiel	partial unemployment underemployment	بطـاطـة جـزـئـيـة بطـاطـة مـقـتـصـيـة عـمـالـة نـاقـصـة
<b>sous-estimation, s.f.</b> , 230-4	underestimation	نـقـص التـقـدير
<b>sous-fécondité, s.f.</b> , 622-7	sub-fecundity	خـصـبـة نـاقـصـة
<b>sous-fécondité des adolescentes, 622-8 stérilité des adolescentes</b>	adolescent sterility	عـقـرـيـة الـيـافـعـات
<b>sous-locataire, s.m.</b> , 121-3	sub-tenant	مشـتـرـىـن مـن الـبـاطـن
<b>sous-peuplement, s.m.</b> , 902-2 sous-population	underpopulation	تـحـلـلـه السـكـان
<b>sous-population, s.f.</b> , 101-6 902-2 <b>sous-peuplement, 902-2</b>	sub-population, 101-6 underpopulation, 902-2	تـحـلـلـه السـكـان، 2-902 كـلـة، 6-101 سـكـان فـرـيقـيـون، 6-110 قـسمـهـاـيـةـ، 6-110
<b>soutien, s.m.</b> , 358-3	breadwinner earner	ستـدـعـيـلـهـاـيـةـ
<b>spermatozoïde, s.m.</b> , 602-4	sperm cell spermatozoon	نـطـقـة
<b>statistique (s.f.)</b> confessionnelle, 341-1 statistique cultuelle	religious statistics	إحـصـاءـات دـينـيـةـ إحـصـاءـات الـمـؤـلـلـ
<b>statistique cultuelle, 341-1</b> statistique confessionnelle	religious statistics	إحـصـاءـات دـينـيـةـ إحـصـاءـات الـمـؤـلـلـ
<b>statistique suivant le degré d'instruction, 342-4</b>	educational attainment statistics	إحـصـاءـات التـحـصـيل الـعـلـيـيـةـ

statistique démographique, 102-4 130-1	demographic statistics population statistics	إحصاء ديمغرافي، 1-130 إحصاء سكاني، 1-130 إحصاءات ديمغرافية، 4-102
statistique descriptive, 223-2	descriptive statistics	إحصاء وصفي
statistique sur les émigrés, 813-2 statistique sur les immigrés	statistics on in-migrants statistics on out-migrants	إحصاءات المهاجرين النازحين إحصاءات المهاجرين الوافدين
statistique épidémiologique, 423-6	epidemiological statistics	إحصاءات الأوبئة
statistique de l'état civil, 212-1	registration statistics vital statistics	إحصاءات الأحوال المدنية إحصاءات حيوية
statistique de l'état de la population, 201-1	current population statistics	إحصاءات حالة السكان
statistique sur les immigrés, 813-2 statistique sur les émigrés	statistics on in-migrants statistics on out-migrants	إحصاءات المهاجرين النازحين إحصاءات المهاجرين الوافدين
statistique sur le lieu de naissance, 813-3	place of birth statistics	إحصاءات ميلولادة
statistique linguistique, 340-6	linguistic statistics	إحصاءات لغوية
statistique sur les migrants, 813-1	statistics on migrants	إحصاءات المهاجرين
statistique de migrations, 812-1 statistique migratoire	migration statistics	إحصاءات الهجرة
statistique migratoire, 812-1 statistique de migrations	migration statistics	إحصاءات الهجرة
statistique de morbidité, 420-6	morbidity statistics	إحصاءات الأمراض
statistique du mouvement de la population, 201-2	statistics of population change	إحصاءات حركة السكان
statistique sanitaire, 421-1	health statistics	إحصاءات صحية
statistique scolaire et universitaire, 346-1	current school statistics	إحصاءات مدرسية وجامعية
status (s.m.) animarum, 214-6 état des âmes	status animarum	سجل أحوال النفوس
statut (s.m.) professionnel, 353-1 hiérarchie d'emploi situation dans la profession	work status	حالة عاملية مترتبة العمل

stérilet, s.m., 629-10	coil	عاقِـة
dispositif intra-utérin	copper T	مَـدْعَـةِ رَجُـلـيـةِ مـارـجـة
	intra-uterine device	
	I.U.D.	
	loop	
stérilisation, s.f., 631-1	sterilization	تَـغْـيـيـر
stérilisation eugénique, 913-4	eugenic sterilization	تَـغـيـيـر لـتـخـيـيـن التـشـلـل
stérilité, s.f., 621-2	infecundity	عَقْر
	sterility	عَقْم
stérilité des adolescentes, 622-8 sous-fécondité des adolescentes	adolescent sterility	عَقْر الْبَـاـفـعـات
stérilité définitive, 621-7	permanent sterility	عَقْمِيـةِ يـهـاـيـة
stérilité partielle, 621-9 stérilité secondaire	secondary sterility	عَقْمِ شـانـوـي عَقْمِ جـزـئـيـة
stérilité primaire, 621-8 stérilité totale	primary sterility	عَقْمِ آـمـلـيـة
stérilité secondaire, 621-9 stérilité partielle	secondary sterility	عَقْمِ شـانـوـي عَقْمِ جـزـئـيـة
stérilité temporaire, 621-5	temporary sterility	عَقْمِ وَقْتـيـة
stérilité totale, 621-8 stérilité primaire	primary sterility	عَقْمِ آـمـلـيـة
strate, s.f., 162-2	strata	طـبـقـاتـهـ
stratification (s.f.) sociale, 920-3	social stratification	طـبـقـاتـهـ الـإـجـتـمـاعـيـةـ
structure, s.f., 101-2	structure	بـشـرـيـة
structure génique, 914-6	gene structure	بـشـرـيـةـ وـرـاثـيـة
structure génotypique, 914-7	genotypic structure	بـشـرـيـةـ نـمـطـ وـرـاثـيـة
substitution, s.f., 205-9	substitution	إـسـتـبـدـال
suicide, s.m., 422-5	attempted suicide	إـتـتـحـار
	suicide	مـحـاوـةـ إـتـتـحـار

sujet, s.m., 330-1	citizen	رَجُلًا
citoyen	national	مُوَاطِن
* nation/al, -ale, -aux	subject	
sujet (s.m.) de l'acte, 215-5	subject of record	مُشْمُولٌ بِالْوَقَائِعِ
superficie (s.f.) cultivable, 313-5	cultivable area	مَسَاحَةً قَابِلَةً لِلزِّرَاعَةِ
superficie cultivée, 313-4	cultivated area	مَسَاحَةً مَزْرُوعَةً
surestimation, s.f., 230-6	overestimation	إِفْرَادُ التَّقْيِيرِ
surface (s.f.) habitable, 120-3	surface area	مَسَاحَةً مَكْبِيَّةً
surface de mortalité, 436-3	mortality surface	سُطْحَ الْوَقَيَّاتِ
surmortalité, s.f., 402-2	excess mortality	زيادة الْوَقَيَّاتِ الْمُفْرَطَةِ
surpeuplement, s.m., 902-1	overpopulation	إِكْتِظَاظُ الْمَكَانِ
surpopulation		
surpopulation, s.f., 902-1	overpopulation	إِكْتِظَاظُ الْمَكَانِ
surpeuplement		
survie (s.f.) du groupe, 904-3	group survival	بَقاءُ الْجَمَاعَةِ
survivant, -e, ppr. ff.	survivor	بَايِ
adj. et s., 432-4		مُعَمَّرٌ
survivants en état de		عَدَدُ غَيْرِ الْمَرَابِ الْبَاقِينَ
non-célibat, 522-6	ever-married survivors	
synthèse, s.f., 132-2	synthesis	مَرْحَلَةُ التَّرْكِيبِ
système (s.m.) éducatif, 343-1	educational system	نِظامُ شَرْتُونِيَّةِ
système d'enseignement		نِظامُ تَعْلِيَّةِ
système d'enseignement, 343-1	educational system	نِظامُ شَرْتُونِيَّةِ
système éducatif		نِظامُ تَعْلِيَّةِ
système d'exploitation, 226-7	operating system	نِظامُ التَّشْغِيلِ

## T

table, s.f., 153-1	table	جَدْولٌ
table d'activité, 362-1	table of working life	جَدْولُ حَيَاةِ الْتَّشَاطِ الْاِقْتِصَادِيِّ

<b>table de célibat</b> , 522-3	number remaining single	جدول العزاب
<b>table de cohorte</b> , 153-3	cohort table	جدول جيل
table de génération	generation table	جدول طوليات
table longitudinale		جدول قويا
table de promotion		
<b>table complète de mortalité</b> , 435-1	complete life table	جدول الحياة التام
table de mortalité détaillée		جدول الحياة المفصل
<b>table de décès</b> , 433-1	death function	دالة الوفيات
<b>table à double extinction</b> , 153-4	double decrement table	جدول مُتعدد الإنقراض
table à extinction multiple	multiple decrement table	جدول مزدوج الإنقراض
<b>table d'entrée en invalidité</b> , 426-6	disability table	جدول بذة الزمانة
<b>table à extinction multiple</b> , 153-4	double decrement table	جدول مُتعدد الإنقراض
table à double extinction	multiple decrement table	جدول مزدوج الإنقراض
<b>table de fécondité</b> , 639-2	fertility schedule	جدول الخصب
<b>table de génération</b> , 153-3	cohort table	جدول جيل
table de cohorte	generation table	جدول طوليات
table longitudinale		جدول قويا
table de promotion		
<b>table longitudinale</b> , 153-3	cohort table	جدول جيل
table de cohorte	generation table	جدول طوليات
table de génération		جدول قويا
table de promotion		
<b>table de migration de tous rangs</b> , 817-9	all orders migration table	جدول الهجرات بجميع المراتب
<b>table du moment</b> , 153-2	calendar-year table period table	جدول جار جدول يقيني
<b>table de mortalité</b> , 432-1	life table	جدول الحياة جدول الوفيات
<b>table de mortalité abrégée</b> , 435-2	abridged life table	جدول حياة مختصر
<b>table de mortalité actuarielle</b> , 435-3	life table for selected heads	جدول حياة لفترة مختارة
table de mortalité de têtes choisies		جدول حياة للتأمين
<b>table de mortalité démographique</b> , 435-4	general life table	جدول حياة عام

table de mortalité détaillée, 435-1	complete life table	جدول الحياة الشام
table complète de mortalité		جدول الحياة المُفَقَّل
table de mortalité de génération, 436-2	cohort life table generation life table	جدول حياة الجيل جدول حياة الفوج
table de mortalité intra-utérine, 413-5	intra-uterine mortality table	جدول الوفيات التَّرْحِيمَة
table de mortalité du moment, 436-1	calendar-year table period life table	جدول الحياة الجاري
table de mortalité de têtes choisies, 435-3	life table for selected heads	جدول حياة لفترة مختارة جدول حياة للتأمينين
table de mortalité actuarielle		
table de nuptialité, 522-1	gross nuptiality table nuptiality table	جدول الزواجية
table de nuptialité nette des célibataires, 522-4	net nuptiality table	جدول التَّعْوِير العازب
table de survie en état de célibat		جدول الزواجية الصافية
table perspective, 153-5	forecasts table*	جدول مستقبلية
table de promotion, 153-3	cohort table	جدول جيل
table de cohorte	generation table	جدول طَوَالِيَّة
table de génération		جدول فُوْريَّة
table longitudinale		
table de sédentarité, 817-4	non-migrant table	جدول الإقامة
table de sortie du système d'enseignement, 347-4	table of school life	جدول التَّسْرُب الديارِي جدول الحياة الديارِيَّة
table de survie, 432-3	survivorship function	دَائِلَة البقاء دَائِلَة التَّعْوِير
fonction de survie		
table de survie en état de célibat, 522-4	net nuptiality table	جدول التَّعْوِير العازب جدول الزواجية الصافية
table de nuptialité nette des célibataires		
table de survie des sédentaires, 817-5	survivorship schedule of non-migrants	جدول تَعْوِير المُقْتَمِيِّين
tableau (s.m.) à multiples entrées, 131-7	contingency table cross-tabulation	جدول مُتَعَدِّد المَدَاخِل

tableau numérique, 131-4	statistical table	جدول عددي
tableau partiel, 131-9	individual table	جدول جزئي
tableau récapitulatif, 131-8	summary table	جدول تلخيصي
tabulatrice, s.f., 224-7	tabulator	مجودلة
taille (s.f.) de la famille, 637-3 dimension de la famille	average family size	متوسط حجم الأسرة
taille du ménage, 111-11 dimension du ménage	household size	حجم الأسرة نوع الأسرة
tampon (s.m.) vaginal, 629-4 éponge vaginale	sponge tampon	إسفنج رحمي
taux, s.m., 133-4	rate	معدل
taux d'acceptation, 626-4 proportion de participants taux de participation	acceptance rate proportion of new acceptors	معدل الائتمانة معدل المشاركة نسبة المشاركين
taux d'accroissement, 702-1	growth rate	معدل الزيادة معدل النمو
taux d'accroissement naturel, 702-6	crude rate of natural increase	معدل الزيادة الطبيعية معدل النمو الطبيعي
taux d'activité, 350-6	activity ratio labor force participation ratio	معدل التفط
taux par âge, 135-1	age-specific rate	معدل حسب السن معدل حسب العمر
taux annuel, 137-2	annual rate	معدل سنوي
taux annuel de migration, 815-2	annual migration rate	معدل الهجرة السنوية
taux annuel de migration nette, 815-3	annual rate of net migration	معدل صافي الهجرة السنوية
taux annuel de migration totale, 815-4	annual rate of total migration	معدل الهجرة الكلية السنوية
taux annuel moyen, 137-3 taux moyen annuel	average annual rate mean annual rate	معدل سنوي متوسط
taux annuel moyen d'accroissement, 702-2	mean annual rate of growth	معدل الزيادة المتوسط
taux d'avortement, 640-1	abortion rate	معدل الإجهاض

taux brut, 136-8	crude rate	مُعَدَّل آوَلِيٌّ مُعَدَّل خام
taux brut annuel de divortialité, 523-2	crude divorce rate	مُعَدَّل الطَّلاق الْأَوَلِيِّ السَّنَوِيِّ
taux brut annuel de mortalité générale, 401-4	crude death rate	مُعَدَّل آوَلِيٌّ سَنَوِيٌّ لِلْوَقَائِيَّاتِ الْعَامَةِ
taux brut de mortalité		مُعَدَّل الْوَقَائِيَّاتِ الْأَوَلِيِّ
taux brut annuel de natalité effective, 632-2	crude birth rate	مُعَدَّل التَّوَالِيدِ الْأَوَلِيِّ مُعَدَّل التَّوَالِيدِ السَّنَوِيِّ الْأَوَلِيِّ الْعِظِيلِيِّ
taux brut de natalité		
taux brut annuel de nuptialité générale, 520-2	crude marriage rate	مُعَدَّل الزَّوَاجِ الْأَوَلِيِّ مُعَدَّل الزَّوَاجِ الْأَوَلِيِّ الْسَّنَوِيِّ الْعَامِ
taux brut de nuptialité		مُعَدَّل الزَّوَاجِ الْخَامِ
taux brut de mortalité, 401-4	crude death rate	مُعَدَّل آوَلِيٌّ سَنَوِيٌّ لِلْوَقَائِيَّاتِ الْعَامَةِ
taux brut annuel de mortalité générale		مُعَدَّل الْوَقَائِيَّاتِ الْأَوَلِيِّ
taux brut de natalité, 632-2	crude birth rate	مُعَدَّل التَّوَالِيدِ الْأَوَلِيِّ مُعَدَّل التَّوَالِيدِ السَّنَوِيِّ
taux brut annuel de natalité effective		الْأَوَلِيِّ الْعِظِيلِيِّ
taux brut de nuptialité, 520-2	crude marriage rate	مُعَدَّل الزَّوَاجِ الْأَوَلِيِّ مُعَدَّل الزَّوَاجِ الْأَوَلِيِّ الْسَّنَوِيِّ الْعَامِ
taux brut annuel de nuptialité générale		مُعَدَّل الزَّوَاجِ الْخَامِ
taux brut de reproduction, 711-4	gross reproduction rate	مُعَدَّل التَّكَاثُرِ الْأَوَلِيِّ
taux de reproduction brute		
taux de cessation d'activité, 361-7	rate of separation from the labor force	مُعَدَّل تَرْكِ الْعَمَلِ
taux de cohorte, 135-9	cohort rate	مُعَدَّل جِيلِيٌّ
taux de génération	generation rate	مُعَدَّل قَوْجِيٌّ
taux comparatif, 136-7	adjusted rate	مُعَدَّل قِيَاسِيٌّ
-	standardized rate	مُعَدَّل مُخَارَفَةٍ
taux comparatif de mortalité, 403-1	adjusted mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَائِيَّاتِ الْقِيَاسِيِّ
*	standardized mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَائِيَّاتِ الْمُؤَمَّنَةِ
taux comparatif de natalité, 632-7	standardized birth rate	مُعَدَّل مَوَالِيدِ قِيَاسِيٌّ مُعَدَّل مَوَالِيدِ مُتَمَّطٍ

taux corrigé, 136-6	corrected rate	مُعَدَّل مُصْحَّح
taux corrigé de		مُعَدَّل مُصْحَّح لِكَدَا يِن الظَّواهِرِ
taux corrigé de, 136-6	corrected rate	مُعَدَّل مُصْحَّح لِكَدَا يِن الظَّواهِرِ
taux corrigé		مُعَدَّل مُصْحَّح لِكَدَا يِن الظَّواهِرِ
taux définitif, 136-4	final rate	مُعَدَّل يِنْهَايَةٍ
taux de divorcialité, 523-1	divorce rate	مُعَدَّل الطَّلاق
taux de divorcialité par âge, 523-4	age-specific divorce rate	مُعَدَّل الطَّلاق حَسَبَ الْعُمُرِ
taux de divorcialité par durée de mariage, 523-5	duration-specific divorce rate	مُعَدَّل الطَّلاق حَسَبَ مَدَدَ الزَّوَاجِ
taux de divorcialité des mariés, 523-3	divorce rate for married persons	مُعَدَّل طَلاق الْمُتَزَوَّجِينَ
taux par durée, 135-5	duration-specific rate	مُعَدَّل حَسَبَ قَيْمَاتَ الْإِسْتِقْرَارِ
taux d'échec de la contraception, 625-7	contraceptive failure rate	مُعَدَّل إِخْفَاقِ مَنْعِ الْحَمْلِ
taux d'entrée en activité, 361-5	rate of accession to the labor force	مُعَدَّل بَدْءِ الْعَمَلِ
taux de fécondité, 633-1	fertility rate	مُعَدَّل الْخِصْبِ
taux de fécondité par âge, 633-9	age-specific birth rate age-specific fertility rate	مُعَدَّل الْخِصْبِ حَسَبَ السَّنَنِ مُعَدَّل الْخِصْبِ حَسَبَ الْعُمُرِ
taux de fécondité par durée de mariage, 635-2	marriage duration-specific fertility rate	مُعَدَّل الْخِصْبِ حَسَبَ مَدَدَ الزَّوَاجِ
taux de fécondité féminine, 633-2	female fertility rate	مُعَدَّل خِصْبِ الْإِنْثَاءِ
taux de fécondité générale, 633-7	overall fertility rate	مُعَدَّل الْخِصْبِ الْعَامِ
taux de fécondité illégitime, 633-6	illegitimate fertility rate non-marital fertility rate	مُعَدَّل الْخِصْبِ غَيْرِ الشَّرْعِيِّ مُعَدَّل التَّنْعُولَةِ
taux de fécondité légitime, 633-5	legitimate fertility rate marital fertility rate	مُعَدَّل الْخِصْبِ الشَّرْعِيِّ
taux de fécondité légitime par âge, 635-3	age-specific marital fertility rate	مُعَدَّل الْخِصْبِ الشَّرْعِيِّ حَسَبَ السَّنَنِ
taux de fécondité masculine, 633-4	male fertility rate	مُعَدَّل خِصْبِ الذَّكُورِ
taux de fécondité par parité, 634-2	parity-specific birth rate parity-specific fertility rate	مُعَدَّل مَرْتَبَةِ الْخِصْبِ الْأُمُوْرِيِّ

taux de fécondité par rang, 634-1	order-specific fertility rate	مُعَدَّل الْبِخْض حَسْبْ مَرْتَبَةِ الْمَوْلُود
taux de fécondité tous âges, 633-8 taux global de fécondité	general fertility rate	مُعَدَّل الْبِخْض الْإِجْمَالِيّ
taux général, 134-7	general rate	مُعَدَّل عامٌ
taux de génération, 135-9 taux de cohorte	cohort rate generation rate	مُعَدَّل جِيلٍ مُعَدَّل فَوْجٍ
taux global de fécondité, 633-8 taux de fécondité tous âges	general fertility rate	مُعَدَّل الْبِخْض الْإِجْمَالِيّ
taux par groupe d'âges, 135-2	age group-specific rate*	مُعَدَّل حَسْبِ فِئَةِ الْأَعْمَار
taux instantané, 137-5 quotient instantané	instantaneous rate	مُعَدَّل لَحْظِيٍّ
taux instantané d'accroissement, 702-5	exponential growth rate instantaneous rate of growth	مُعَدَّل الْزِيادةِ الْأَنَّهِيَّ مُعَدَّل الْزِيادةِ اللَّحْظِيَّ
taux instantané de mortalité, 431-4 quotient instantané de mortalité	force of mortality instantaneous death rate	إِحْتمَالِ الْوَقَائِيَّاتِ اللَّحْظِيَّ مُعَدَّلِ الْوَقَائِيَّاتِ اللَّحْظِيَّ
taux intrinsèque d'accroissement naturel, 703-1	intrinsic rate of natural increase	مُعَدَّلْ صَمِيمِ لِلْزِيادةِ الطَّبِيعِيَّةِ
taux de létalité, 425-6 taux de mortalité clinique	case fatality rate	مُعَدَّلِ الْإِيمَاتَةِ
taux de masculinité, 320-4	masculinity proportion	حَصِيمِ الدُّكُورَةِ
taux de migration, 815-1	migration rate	مُعَدَّلِ الْبَيْجَرَةِ
taux de migration de tous rangs, 817-7	all orders migration rate	مُعَدَّلِ الْبَيْجَرَةِ بِجَمِيعِ الْمَرَابِطِ
taux du moment, 135-8	period rate	مُعَدَّلِ جَارٍ
taux de morbidité incidente, 425-2	incidence rate	مُعَدَّلِ الإِصَابَةِ
taux de mortalité, 401-2	death rate mortality rate	مُعَدَّلِ الْوَقَائِيَّاتِ
taux de mortalité par âge, 401-7	age-specific death rate	مُعَدَّلِ وَقَائِيَّاتِ الْأَعْمَارِ
taux de mortalité par cause, 421-10	cause-specific mortality rate	مُعَدَّلِ الْوَقَائِيَّاتِ حَسْبِ السَّبَبِ

taux de mortalité clinique, 425-6	case fatality rate	مُعَدَّل الْإِمَاتَة
taux de létalité		
taux de mortalité foetale, 413-3	foetal mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَيَّاتِ الْجَبِينِيَّةِ
taux de mortalité foetale tardive, 413-1	late foetal mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَيَّاتِ الْجَبِينِيَّةِ الْمُتَأَخِّرَةِ
taux de mortinatalité		
taux de mortalité infantile, 412-2	infant mortality rate	مُعَدَّل وَقَيَّاتِ الرُّضَاعِ
taux de mortalité maternelle, 424-6	maternal death rate	مُعَدَّل وَقَيَّاتِ الْأُمُومَةِ
taux de mortalité néonatale, 412-3	neo-natal mortality rate	مُعَدَّل وَقَيَّاتِ الْمَوَالِيدِ الْأُولَى
taux de mortalité néonatale précoce, 412-4	early neo-natal mortality rate	مُعَدَّل وَقَيَّاتِ الْمَوَالِيدِ الْمُبِكَّرَةِ
taux de mortalité périnatale, 413-6	perinatal mortality rate	مُعَدَّل وَقَيَّاتِ الْمَوَالِيدِ الْمَخَاطِيَّةِ
taux de mortalité de la population stationnaire, 433-5	death rate of the stationary population	مُعَدَّل الْوَقَيَّاتِ لِجَنَوْلِ الْحَيَاةِ
	life table death rate	مُعَدَّل الْوَقَيَّاتِ لِلنَّمَجَّاتِ الْمُعْتَوِّفَةِ
taux de mortalité post-infantile, 414-6	post-infantile child death rate	مُعَدَّل وَقَيَّاتِ الدُّرَاجِ
taux de mortalité par sexe et par groupe d'âges, 401-6	sex-age-specific death rate	مُعَدَّل وَقَيَّاتِ الْأَعْمَارِ حَسَبِ الْجِنْسِ
taux de mortinatalité, 413-1	late foetal mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَيَّاتِ الْجَبِينِيَّةِ
taux de mortalité foetale tardive		الْمُتَأَخِّرَةِ
taux moyen annuel, 137-3	average annual rate	مُعَدَّل سَنَوِيٍّ مُتَوَسِّطٌ
taux annuel moyen	mean annual rate	
taux moyen de conception, 638-9	conception rate	مُعَدَّل الْحَبَلِ
taux de natalité, 632-1	birth rate	مُعَدَّل الْمَوَالِيدِ
taux de natalité illégitime, 632-5	illegitimate birth rate	مُعَدَّل الْمَوَالِيدِ غَيْرِ الشَّرِيعِيَّةِ
taux de natalité légitime, 632-4	legitimate birth rate	مُعَدَّل الْمَوَالِيدِ الشَّرِيعِيَّةِ
taux de natalité totale, 632-3	total birth rate	مُعَدَّل الْمَوَالِيدِ الْكُلُّيَّةِ
taux net de reproduction, 711-3	net reproduction rate	مُعَدَّل التَّكَاثُرِ الصَّافِيِّ
taux de reproduction nette		

taux de nuptialité, 520-1	marriage rate nuptiality rate	مُعَدَّل الزَّوَاجِ مُعَدَّل الزَّوَاجِيَّةِ
taux de nuptialité par âge, 520-9	age-specific marriage rate	مُعَدَّل الزَّوَاجِ حَسْبَ الْعُمُرِ
taux de nuptialité des célibataires, 520-6	first marriage rate	مُعَدَّل زَوَاجِ العَزَابِ
taux de nuptialité par sexe, 520-5	sex-specific marriage rate	مُعَدَّل الزَّوَاجِ حَسْبَ الْجِنْسِ
taux de nuptialité des veufs ou divorcés, 520-7	remarriage rate	مُعَدَّل زَوَاجِ الْأَرَابِلِ أَوِ الْمُطَلَّقِينَ
taux de participation, 626-4 proportion de participants taux d'acceptation	acceptance rate proportion of new acceptors	مُعَدَّلِ الْإِشْتِحَاجَةِ مُعَدَّلِ الْمُهَاكِرَةِ نِسْبَةِ الْمُهَارِكِينَ
taux de persévérence, 626-5	continuation rate	مُعَدَّلِ الْمُهَاكِرَةِ
taux provisoire, 136-3	provisional rate	مُعَدَّلٌ وَقْتِيٌّ
taux rectifié, 136-5 taux révisé	revised rate	مُعَدَّلٌ مُنْتَقَحٌ
taux de reproduction, 711-1	replacement rate reproduction rate	مُعَدَّلِ التَّنْفُوضِ مُعَدَّلِ التَّكَاثُرِ
taux de reproduction brute, 711-4 taux brut de reproduction	gross reproduction rate	مُعَدَّلِ التَّكَاثُرِ الْأَوَّلِيِّ
taux de reproduction féminine, 711-2	female reproduction rate maternal reproduction rate	مُعَدَّلِ التَّكَاثُرِ الْمُؤَنَّةِ
taux de reproduction de génération, 711-7	cohort reproduction rate generation reproduction rate	مُعَدَّلِ تَكَاثُرِ الْجَيلِ مُعَدَّلِ تَكَاثُرِ الْغَوْنِ
taux de reproduction masculine, 711-5	male reproduction rate paternal reproduction rate	مُعَدَّلِ التَّكَاثُرِ الْأَبُوئِيِّ مُعَدَّلِ التَّكَاثُرِ الْمُهَدَّدِرِ
taux de reproduction nette, 711-3 taux net de reproduction	net reproduction rate	مُعَدَّلِ التَّكَاثُرِ الصَّافِيِّ
taux de reproduction sexes combinés, 711-6	joint reproduction rate	مُعَدَّلِ تَكَاثُرِ الْجِنْسَيْنِ
taux révisé, 136-5 taux rectifié	revised rate	مُعَدَّلٌ مُنْتَقَحٌ
taux de sondage, 161-5 fraction sondée	sampling fraction sampling ratio	كَثْرَ مُفْتَنَانِ مُعَدَّلِ الْإِعْتِيَانِ

<b>taux spécialisé</b> , 134-6	specific rate	مُعَدَّل خاص
taux spécifique		
<b>taux spécifique</b> , 134-6	specific rate	مُعَدَّل خاص
taux spécialisé		
<b>taux-type de mortalité</b> , 403-6	standard mortality rate	مُعَدَّل الوفيات التَّمَثِيلِيَّة
mortalité type		
<b>télétraitemen</b> t, s.m., 227-10	remote terminal	مُعَالَجَة عَلَى بُعد بِمَكْتَبَة طَرَفِيَّة
témoin, s.m., 215-8	witness	شَاهِد
<b>temps (s.m.) mort</b> , 622-5	nonsusceptible period	فترَّةِ الْإِنْفَاق
<b>temps partagé</b> , 227-9	timesharing mode	مُشارَكةِ زَمْنِيَّة
<b>tendance</b> , s.f., 150-2	trend	إِتْجَاه
mouvement général		إِتْجَاه عام
tendance générale		إِتْجَاه على المدى الطَّوِيل
tendance à long terme		حَرْكَة عَامَّة
<b>tendance générale</b> , 150-2	trend	إِتْجَاه
mouvement général		إِتْجَاه عام
tendance		إِتْجَاه على المدى الطَّوِيل
tendance à long terme		حَرْكَة عَامَّة
<b>tendance à long terme</b> , 150-2	trend	إِتْجَاه
mouvement général		إِتْجَاه عام
tendance		إِتْجَاه على المدى الطَّوِيل
tendance générale		حَرْكَة عَامَّة
<b>tenir (v.t.) à jour</b> , 213-4	maintain	تَعْهِيد يَتَعَهِّدُ
entretenir	update	
<b>tentative (s.f.) de suicide</b> , 422-5	attempted suicide	إِسْتِخَار
	suicide	مُحاوَلَةِ الإِسْتِخَار
<b>terminal (s.m.) à clavier</b> , 227-8	console	مَكْتَبَة طَرَفِيَّة ذات مَلَامِنِيَّة
<b>terminal graphique</b> , 228-7	plotter	مَكْتَبَة رَاسِمة
<b>territoire</b> , s.m., 301-2	area, 301-2	قُطْر
305-6	territory, 301-2	
	305-6	
<b>territoire autonome</b> , 305-7	self-governing territory	قُطْر ذاتيِّ الحُكْم
<b>territoire non autonome</b> , 305-8	non-self-governing territory	قُطْر غَيْر ذاتيِّ الحُكْم

tête, s.f., 110-2	head	شَهْنُونْ
âme	individual	فَرْدٌ
individu	person	نَسْمَةٌ
personne		نَفْسٌ
théorie (s.f.) démographique, 105-1	population theory	مَذَهَبٌ دِيمُوغرَافِيَّ
doctrine démographique		تَئِيرِيَّةٌ مُخَابَرَيَّةٌ
théorie de la population		
théorie malthusienne de la population, 905-2	Malthusian population theory	نَظَرِيَّةٌ مُثُلُّثَةٌ فِي السُّكَانِ
théorie de la population, 105-1	population theory	مَذَهَبٌ دِيمُوغرَافِيَّ
doctrine démographique		تَئِيرِيَّةٌ مُخَابَرَيَّةٌ
théorie démographique		
tirage (s.m.) au sort, 161-2	random (choice)	إِقْرَاعٌ سَحْبُ الْقَرْزَعَةِ ضَرَبُ الْقَرْزَعَةِ
tirage systématique, 161-7	systematic drawing	سَحْبُ مُنْتَظَمٍ
trafic, s.m., 805-10	gross interchange	شَيْارٌ كُلْيَّ
courant total		حَرْكَةُ الْمُرْوُرِ
traitement, s.m., 220-2	processing	مُعَالَجَةٌ
traitement électronique de l'information, 225-1	electronic data processing	مُعَالَجَةٌ إِلْكْتَرُونِيَّةٌ لِلْبَيَّانَاتِ
traitement d'enquête, 227-3	survey processing program	مُعَالَجَةٌ تَسْتِحْيَةٌ
traitement informatique, 220-5	electronic processing	مُعَالَجَةٌ إِلْعَامَاتِيَّةٌ مُعَالَجَةٌ مُبَرْمَجَةٌ
traitement par lot, 227-7	batch processing	مُعَالَجَةٌ حَصَّيَّةٌ
traitement manuel, 220-3	manual processing	مُعَالَجَةٌ يَدَوِيَّةٌ
traitement mécanographique, 220-4	mechanical processing	مُعَالَجَةٌ مِيكَانِيَّةٌ
traitement non numérique, 228-5	non-numerical processing	مُعَالَجَةٌ غَيْرِ عَدِيدِيَّةٌ
traitement numérique, 228-4	numerical processing	مُعَالَجَةٌ عَدِيدِيَّةٌ
transfert (s.m.) de population, 808-7	displacement of population population transfer	تَزْيِيلٌ تَغْلِيلُ السُّكَانِ
transit, s.m., 801-11	transit	عُبُورٌ

transition (s.f.) démographique, 907-1	demographic revolution	إنتقال ديمغرافي
révolution démographique	demographic transition	ثورة ديمغرافية
	vital revolution	
traumatisme, s.m., 422-1	injury	إصابة
blessure		جرح
travailleur, s.m., 351-1	worker	شَغِيل
		مشغيل
travailleur ayant un emploi, 351-2	employed	دو عمل
travailleur à domicile, 354-1	cottage worker	
	home worker	مشغيل في المنازل
travailleur sans emploi, 351-3	unemployed	بطال
chômeur		مُتَعَطِّل
travailleur familial, 353-5	family helper	مساعد الأسرة
aide familial	unpaid family worker	
auxiliaire familial		
travailleur indépendant, 353-4	independent worker	مشغيل حسابه
	worker on own account	مشغيل
travailleur manuel, 354-2	manual worker	عامل إنتاجي
ouvrier		عامل يدوي
travailleur marginal, 351-7	marginal worker	مشغيل هامشي
travailleur non manuel, 354-3	clerical and office worker	عامل غير يدوي
employé	non-manual worker	كاتب
tri, s.m., 222-1	sorting	فرز
trieuse, s.f., 224-6	card sorter	فرازة

## U

union, s.f., 501-3	union	إشتراك
union consensuelle, 503-4	common law marriage	زواج رضائي
mariage consensuel	consensual union	قراران رضائي
union dysgénique, 913-6	dysgenic marriage	زواج ضار
union illégitime, 503-5	free union	قراران حر
union libre		قراران غير شرعي

union légitime, 501-2	marriage	نكاح
union libre, 503-5	free union	قران حرّ
union illégitime		قران غير شرعي
union temporaire, 503-6	temporary union	قران وقتي
unité (s.f.) administrative, 302-2	administrative area	قسم إداري
division administrative	administrative district	وحدة إدارية
	administrative unit	
	legal division	
	political division	
unité centrale, 226-1	central processing unit	وحدة مركبة
unité de logement, 120-1	dwelling	مُشَكِّن
logement	dwelling unit	وحدة سكنية
	living quarters	
unité primaire, 162-4	primary unit	وحدة أولى
unité secondaire, 162-6	secondary unit	وحدة ثانوية
"		
unité de sondage, 160-4	sampling unit	وحدة الإغتنام
unité statistique, 110-1	statistical unit	وحدة إحصائية
univers, s.m., 101-3	population	كتّاب
population	universe	مجتمع
université, s.f., 344-5	university	جامعة
utérus, s.m., 602-9	uterus	
	womb	رحم
utilisateur, s.m., 225-5	user	مستخدم

## V

valeur (s.f.) estimée, 154-3	estimate	قيمة مقدرة
estimation		= = =
valeur sélective, 914-2	fitness value	قيمة إصطفائية
"	selective value	
valeur sélective moyenne, 914-3	mean selective value	قيمة إصطفائية متوسطة

<b>variabilité, s.f.,</b> 141-1	dispersion	إنتشار
dispersion	scatter	تشتت
	variability	"
	variation	
<b>variable, s.f.,</b> 131-5	variable	متغير
	variate	
<b>variance, s.f.,</b> 141-8	variance	تباطؤ
<b>variation, s.f.,</b> 150-3	deviation	تفاوت
fluctuation	fluctuation	تشتت
mouvement particulier	variation	حركة خاصة
<b>variation accidentelle, 150-6</b>	irregular fluctuation	تفاوت عارض
irrégularité		شذوذ
perturbation		
variation résiduelle		
<b>variation aléatoire, 150-7</b>	chance fluctuation	تشتت عشوائي
	random fluctuation	تشتت مصادفة
<b>variation résiduelle, 150-6</b>	irregular fluctuation	تفاوت عارض
irrégularité		شذوذ
perturbation		
variation accidentelle		
<b>variation saisonnière, 150-5</b>	seasonal fluctuation	تشتت موسمية
mouvement saisonnier		حركة موسمية
<b>vasection, s.f.,</b> 631-2	vasectomy	إبْلِسْتِيْمَالِ الْأَنْثِيْرِ
<b>vérification (s.f.)</b>	post-census checking*	تَدْقِيق التَّفَعُّد
<b>post-censitaire, 202-8</b>		
<b>vérificatrice, s.f.,</b> 224-5	card verifier	آلة التَّدْقِيق مُدَقَّقَة
<b>vérifier, v.t.,</b> 130-5	edit	تَحْقِيق يَتَحْقِقُ
contrôler	verify	ضَيْطَ يَضْيَطُ
<b>veu/f, -ve, adj. ff. s.,</b> 510-4	widow, 510-5	أَزْوَاجَة، 4-510
510-5	widowed person, 510-6	6-510
510-6	widower, 510-4	أَزْوَاجَة، 5-510
personne veuve, 510-6		6-510
<b>veuvage, s.m.,</b> 510-7	widowhood	تشييل
<b>viable, adj.,</b> 603-1	viable	عَيْوَشٌ قادِرٌ على الحياة

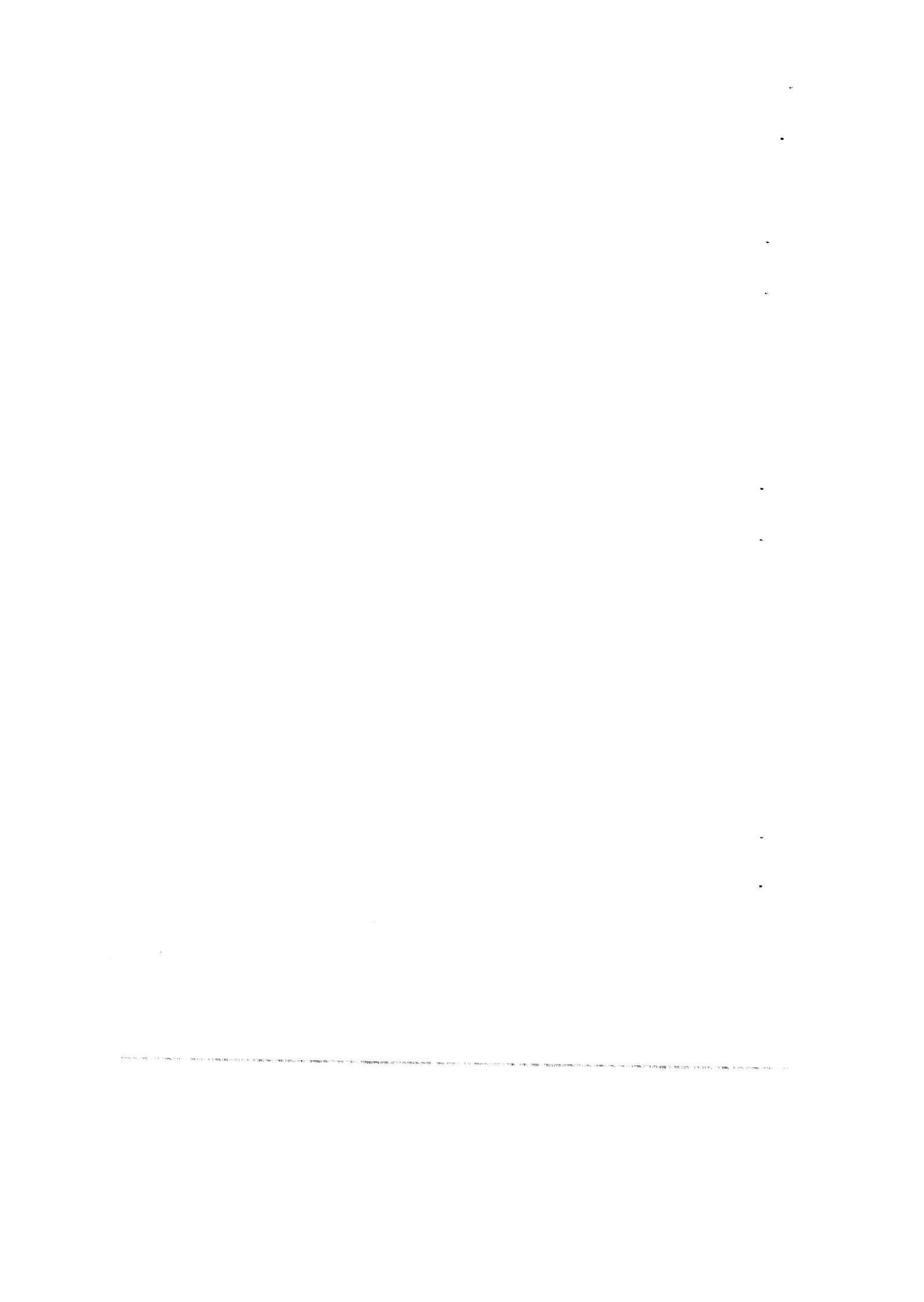
vie (s.f.) active, 361-1	working life	طَوْلِ حَيَاةِ الْعَمَلِ عُمُرِ التَّشَاطِ الْإِقْتِصَادِيِّ
vie conjugale, 510-1	conjugal life married life	حَيَاةُ زَوْجِيَّةٍ
vie médiane, 434-1 vie probable	median length of life probable length of life	آجَلُ مُحْتَمَلٍ آجَلُ وَسِيطٍ
vie moyenne, 433-4 espérance de vie à la naissance	expectation of life at birth mean length of life	آجَلُ مُتَوقَّطٍ لِّتَهْوِيَةِ الولادةِ آجَلُ مُتَوقَّعٍ لِلِّمَوْالِدِ
vie normale, 434-2 âge modal au décès âge normal au décès	modal age at death normal age at death	آجَلُ مُعْتَادٍ آجَلُ مِثْوَالِيَّةٍ
vie probable, 434-1 vie médiane	median length of life probable length of life	آجَلُ مُحْتَمَلٍ آجَلُ وَسِيطٍ
vieillard, s.m., 324-8 personne âgée vie/ux, -ille	the aged the elderly old people	شَيْخٌ مُسِنٌ هَرِمٌ
vieillesse, s.f., 324-6	old age	شَيْخُوخَةٌ هِرَمٌ
vieillir, v.t., 326-7	age	هِرَمٌ يَهْرُمُ
vieillissement, s.m., 326-3 vieillissement démographique	aging	تَعْوِيرٌ تَعْوِيرٌ دِيمُوْغْرَافِيَّةٌ شَيْخٌ دِيمُوْغْرَافِيَّةٌ
vieillissement démographique, 326-3 vieillissement	aging	تَعْوِيرٌ تَعْوِيرٌ دِيمُوْغْرَافِيَّةٌ شَيْخٌ دِيمُوْغْرَافِيَّةٌ
vieillissement individuel, 327-1 sénescence	individual aging senescence	شَيْخُوخَةٌ هِرَمٌ
vie/ux, -ille, adj. ff. s., 324-8 personne âgée vieillard	the aged the elderly old people	شَيْخٌ مُسِنٌ هَرِمٌ
village, s.m., 306-3 agglomération rurale	village	شَجَعَ رِيفِيَّةٌ قرَيْبَةٌ
ville, s.f., 306-4 agglomération urbaine	city town	تَجَمُّعٌ حَضَرِيٌّ تَجَمُّعٌ مَدِينِيٌّ
violence, s.f., 422-4	violence	عُنْفٌ

<b>visa (s.m.) d'entrée, 812-9</b>	entry permit visa	سِمَةُ الدُّخُولِ
<b>en voie de développement (pays), 903-3</b>		
insuffisamment développé (pays)	developing country	
sous-développé (pays)	less developed country	شَامِ (بَلْدَ)
<b>volume (s.m.) total des migrations, 805-7</b>	volume of migration	حَجمُ الْهِجْرَةِ
<b>voyageur, s.m., 812-8</b>	traveller	مُسَافِرٌ
<b>vrais jumeaux, 606-4</b>		
jumeaux identiques	identical twins	شَوَّالِمُ أَعْيَانٍ
jumeaux univitellins	monozygotic twins	شَوَّالِمُ وَجِيدَةُ الْمَحِيدَةِ
	uniovular twins	

## Z

<b>zone, s.f., 302-4</b>	zone	مِنْطَقَةٌ
<b>zone suburbaine, 307-3</b>	suburb	ضَاحِيَةٌ
banlieue		
<b>zygote, 911-7</b>	zygote	زَيْغُوتٌ بَيْضَةُ لَا قَحْمَةٍ







enfant illégitime	child born out of wedlock	وَلَدٌ طَبِيعِيّ، 6-610
enfant naturel	illegitimate child	إِنْ شَرِيكٍ لِّهُ
nouveau-né, -e	newborn	وَلِيدٌ، 4-323 مُوْلُودٌ
enfant né vivant	live-born child	وَلِيدٌ حَيّ، 5-601

## ي

enfant d'âge scolaire	school-age child	يَافِعٌ، 8-323 طَفْلٌ فِي سِنِ الْتَّعْلِيمِ
-----------------------	------------------	---

mortalité post-infantile	child mortality	وفاة الدرج، 2-414 وفاة المغار من سنّة إلى أقل من خمس سنوات
décès de moins d'un an	death under one year of age	وفاة الذين أعمارهم أقل من عام، 1-412
mortalité infantile	infant mortality	وفاة الرُّضَع، 1-410
mortalité infantile	mortality of old age	وفاة الشيخوخة، 5-414
mortalité post-infantile	child mortality	وفاة المغار من سنّة إلى أقل من خمس سنوات، 2-414 وفاة الدرج
décès calculé	expected death	وفاة متوقعة، 8-403 وفاة نظرية
décès hypothétique		
décès théorique		
décès observé	observed death	وفاة مُرْمُودَة، 7-403 وفاة مشاهدة
décès "observé"	observed death	وفاة مشاهدة، 7-403 وفاة مُرْمُودَة
mortalité néonatale	neo-natal mortality	وفاة المواليد الأول، 2-410
mortalité néonatale précoce	early neo-natal mortality	وفاة المواليد المبكرة، 4-410
mortalité postnatale	post-neo-natal mortality	وفاة المواليد المتأخرة، 5-410
mortalité post-néonatale		
mortalité périnatale	perinatal mortality	وفاة المواليد المخاطية، 6-411
décès calculé	expected death	وفاة نظرية، 8-403 وفاة متوقعة
décès hypothétique		
décès théorique		
accouchement	confinement	ولادة، 4-603 وضع
naissance légitime	legitimate birth	ولادة هُرِيمَة، 3-610
naissance illégitime	illegitimate birth	ولادة غير هُرِيمَة، 4-610
naissance évitée	birth averted	ولادة مُتَجَبَّدة، 7-626
enfant légitime	legitimate child	ولد هُرِيمَة، 2-610 ابن هُرِيمَة

décès intra-utérin	foetal death intra-uterine death	وفاة الأُجنة، 2-411
mortalité juvénile	youth mortality*	وفاة الأطفال، 3-414 وفاة الحدادة
mortalité par âge	age-specific mortality	وفاة الأئمار، 1-414
mortalité professionnelle	occupational mortality	وفاة أمراض الحرفة، 5-402 وفاة الحرفة
mortalité maternelle	maternal mortality	وفاة الأمومة، 5-424
mortalité adulte	adult mortality	وفاة البالغين، 4-414
mortalité biologique	endogenous mortality	وفاة بيولوجية، 1-424
mortalité endogène		وفاة داخلية المنشأ
décès de la table	death of the life table*	وفاة الجدول، 2-433
mortalité fœtale	foetal mortality	وفاة جنينية، 1-411
mortalité foetale	intra-uterine mortality	
mortalité intra-utérine	mortality in utero	
mortalité in utero		
mortalité foetale précoce	early foetal mortality	وفاة جنينية مبكرة، 3-411
mortalité foetale tardive	late foetal death	وفاة جنينية متأخرة، 5-411
mortalité natale	late foetal mortality	سيخط
	stillbirth	مؤود متوفى
mortalité foetale intermédiaire	intermediate foetal mortality	وفاة جنينية وسط، 4-411
mortalité juvénile	youth mortality*	وفاة الحدادة، 3-414 وفاة الأطفال
mortalité professionnelle	occupational mortality	وفاة الحرفة، 5-402 وفاة أمراض الحرفة
mortalité par profession	occupational mortality	وفاة حسب الحرفة، 4-402
mortalité par cause	cause-specific mortality	وفاة حسب السبب، 2-421
mortalité exogène	exogenous mortality	وفاة خارجية المنشأ، 3-424
mortalité biologique	endogenous mortality	وفاة داخلية المنشأ، 1-424
mortalité endogène		وفاة بيولوجية

logement	dwelling	وحدة مكينة، 1-120 مشكن
unité de logement	dwelling unit	
"	living quarters	
imprimante	line printer	وحدة الطباعة، 6-227
unité centrale	central processing unit	وحدة مركبة، 1-226
héritéité	heredity	وراثة، 2-910
coefficient de pondération	weight	وزن الترجيح، 5-140
poids	weighting factor	معامل الترجيح
poids à la naissance	birth weight	وزن المؤتود، 6-605
ressources	facilities	وسائل، 8-226
moyens de subsistance	means of subsistence	وسائل العيش، 3-905
moyenne	average	وسط، 1-140
	mean	متوسط
moyenne pondérée	weighted average	وسط مرجح، 4-140
	weighted mean	
médiane	median	وسط، 6-140
méthode sans adjuvant	non-appliance method	وسيلة غير مادية، 2-628
méthode à adjuvant	appliance method	وسيلة مادية، 1-628
non-nati/f, -ve	lifetime migrant	وشيط (ج أوضاط)، 11-802 غير أصيل مُغترب
caractère qualitatif	attribute	ونف كيسي، 6-131
	characteristic	
accouchement	confinement	وضع، 4-603 ولادة
conjoncture démographique	demographic situation*	وضع مكاني، 8-102
poste intermédiaire offert	intervening opportunity	وظيفة العمل السائحة في الطريق، 7-819
immigration interne	in-migration	وفادة داخلية، 7-803
mortalité	mortality	وفاة، 1-401 مؤtan

père	father	والد، 3-112 آب
parents	parents	والدان، 2-112 آباءان
mère	mother	والدة، 4-112 أم
maternité	parenthood	والدّيّة، 6-114 أمومة
paternité		أبوة
parenté planifiée	planned parenthood	والدّيّة مُشَفَّوَّة، 1-625
parenté responsable	responsible parenthood	والدّيّة مُتَّسِّقة، 1-625
parenté planifiée	planned parenthood	والدّيّة مُشَفَّوَّة، 1-625
parenté responsable	responsible parenthood	والدّيّة مُتَّسِّقة، 1-625
épidémie	epidemic	وباء، 2-423
document de base	basic document	وثيقة آهلية، 2-221 مشتملة على
certificat de mariage	marriage certificate	وثيقة الزواج، 3-505
monogamie	monogamy	وحديّة الزوج والزوجة، 3-502
unité statistique	statistical unit	وحدة إحصائية، 1-110
division administrative	administrative area	وحدة إدارية، 2-302
unité administrative	administrative district	قسم إداري
	administrative unit	
	legal division	
	political division	
unité de sondage	sampling unit	وحدة الاعتيان، 4-160
unité primaire	primary unit	وحدة أولى، 4-162
mémoire	central memory	وحدة التخزين، 2-226 ذاكرة
mémoire de masse	mass storage device	وحدة التخزين الرئيسية، 3-226 ذاكرة رئيسية
unité secondaire	secondary unit	وحدة ثانوية، 6-162

émigration	emigration	هجرة مُشربة، 5-803 هجرة ظاعنة هجرة من
émigration	emigration	هجرة من، 5-803 هجرة ظاعنة هجرة مُشربة
immigration	immigration	هجرة وافية، 4-803 هجرة إلى
immigration sélective	selective immigration	هجرة وافية إنتقائية، 3-811
métis, -se	mixed blood	مَجِين، 5-334 خلوص
	mixed parentage	
vieillir	age	هرم يَنْهَم، 7-326
sénescence	individual aging	هرم، 6-324
vieillesse	old age	1-327
vieillissement individuel	senescence	نهيّوقة، 6-324 هماتة، 1-327
personne âgée	the aged	هرم، 8-324
vieillard	the elderly	شيخ
vie/ux, -ille	old people	مسن
pyramide des âges	population pyramid	هرم الأعمراء، 7-325
sénilité	senility	هماتة، 7-424 نهيّوقة هرم
cadre supérieur	managerial staff	هيئّة الادارة، 1-355
cadre moyen	executive staff	هيئّة التنفيذ، 2-355

## و

contrainte	moral restraint	وابع خفيّ، 8-905
immigrant	immigrant	وافد، 6-802 مهاجر إلى
fait d'état civil	vital event	واقعة حيوّة، 1-211 حدث الأحوال المدنية

migration familiale	family migration	هجرة الأسر، 3-806 هجرة عائلية
immigration	immigration	هجرة إلى، 4-803 هجرة وافية
migration secondaire	chronic migration repeat migration	هجرة ثالثية، 4-804
migration induite	ancillary migration secondary migration	هجرة تertiary، 4-806
migration de retraite migration par retraite	retirement migration	هجرة تقاعد، 7-806
migration forcée	forced migration, 808-1	هجرة جبرية، 2-808
migration collective	collective migration group migration	هجرة جماعية، 1-807
migration massive	mass migration	هجرة الجماهير، 2-807
migration extérieure migration externe	external migration	هجرة خارجية، 3-803
migration intérieure migration interne	internal migration	هجرة داخلية، 1-803
migration internationale	international migration	هجرة دولية، 2-803
émigration rurale	rural-urban migration	هجرة ريفية، 5-804
migration par mariage	marriage migration	هجرة زواج، 6-806
émigration	emigration	هجرة طاغية، 5-803 هجرة مفتربة هجرة مبن
migration familiale	family migration	هجرة عائلية، 3-806 هجرة الأسر
migration par étapes migration avec relais	stage migration step migration	هجرة على مراحل، 6-804
migration de travail	labor migration	هجرة العمل، 5-806
migration individuelle	individual migration	هجرة فردية، 2-806
migration en chaîne	serial migration, 804-6	هجرة متسلسلة، 7-804

accroissement de la population	population growth	نَمْوُ السُّكَّانِ، 1-701
accroissement total de la population		زِيادة السُّكَّانِ الْكُلْلَيَّةِ
"		
modèle stochastique	probabilistic model stochastic model	نَمْوَجٌ إِحْتِسَارِيٌّ، 5-730 نَمْوَجٌ عَفْوَائِيٌّ
modèle gravitaire	gravity model	نَمْوَجٌ التَّجَادُبِ، 5-819
modèle dynamique	dynamic model	نَمْوَجٌ تَخْرِيجِيٌّ، 3-730
modèle déterministe	deterministic model	نَمْوَجٌ حَدْدِيٌّ، 4-730
"		
modèle	demographic model	نَمْوَجٌ دِيمُوْغْرَافِيٌّ، 1-730
modèle statique	static model	نَمْوَجٌ مُّكَوَّثِيٌّ، 2-730
modèle stochastique	probabilistic model stochastic model	نَمْوَجٌ عَفْوَائِيٌّ، 5-730 نَمْوَجٌ إِحْتِسَارِيٌّ
modèle de migration	migration model	نَمْوَجٌ الْهِجْرَةِ، 1-819
modèle migratoire		
fin d'union	end of union	نِهايَةُ الزَّوْاجِ، 2-510
noyau	nucleus	نَوَاءُ (جُنُوَّى)، 6-111
"		
noyau principal	primary nucleus	نَوَاءُ أَمْلَيَّةٍ، 7-111
noyau secondaire	secondary nucleus	نَوَاءُ فَرْعَيَّةٍ، 8-111 أُشْرَةٌ فَرْعَيَّةٌ



non-viable	non-viable	هَالِكٌ، 2-603 غَيْرُ قَادِرٍ عَلَى الْحَيَاةِ
abandon	desertion	هَجْرٌ، 4-512
migration	migration	هَجْرَةٌ، 3-801
mouvement migratoire		
"		
migration spontanée	free migration spontaneous migration voluntary migration	هَجْرَةٌ إِحْتِسَارِيَّةٌ، 1-806
"		
dernier changement de résidence	latest change of residence	هَجْرَةٌ آخِيَّةٌ، 7-802
dernière migration	latest migration	آخِرُ شَبَقِيلٌ لِمَحَالِ الْإِقَامَةِ

contingentement par quotas	quota system	نظام الحصص، 4-811
régime démographique moderne	post-transitional stage	نظام ديمغرافي حديث، 3-907
régime démographique ancien	pre-transitional stage	نظام ديمغرافي قديم، 2-907
doctrine démographique	population theory	نظريّة مُكابيّة، 1-105
théorie démographique		تمذهب ديمغرافي
théorie de la population		
théorie malthusienne de la population	Malthusian population theory	نظريّة مالثوس في الشّكان، 2-905
état puerpérail, 424-4	puerperium, 424-4	نفاس، 4-424
puerperium, 603-6	603-6	6-603
âme	head	نفس، 2-110
individu	individual	شخص
personne	person	فرد
tête		نسمة
sous-estimation	underestimation	تقدير التقدير، 4-230
dépopulation	depopulation	نفخ الشّكان، 2-930
point mortuaire	point of death	نقطة الوفاة، 3-437
transfert de population	displacement of population population transfer	تقليل الشّكان، 7-808 ترحيل السّكان
déplacement temporaire	temporary move	تقليل وقتيّة، 6-801 رحلة وقتيّة
mariage	marriage	نكاح، 2-501
union légitime		زواج
génotype	genotype	نمط جيني، 1-912 نمط وراثي
phénotype	phenotype	نمط ظاهري، 4-912
génotype	genotype	نمط وراثي، 1-912 نمط جيني
croissance exponentielle	exponential growth	نمو آسي، 3-702
croissance géométrique		زيادة آسيّة
développement économique	economic development	نمو اقتصادي، 1-903
rythme de développement économique	economic growth	تنمية اقتصاديّة
accroissement transitoire	transitional growth	نمو إنتحاري، 4-907

<b>pourcentage</b>	<b>percentage</b>	<b>نسبة مئوية، 3-133</b>
<b>proportion d'immigrants</b>	<b>proportion of in-migrants</b>	<b>نسبة الوافدين، 3-816</b>
<b>rapport de mortalité foetale</b>	<b>foetal mortality ratio</b>	<b>نسبة الوفيات الجنينية، 4-413</b>
<b>rapport de mortinatalité</b>	<b>late foetal mortality ratio</b>	<b>نسبة الوفيات الجنينية المتأخرة، 2-413</b>
<b>proportion des décès par cause</b>	<b>cause-specific death ratio</b>	<b>نسبة الوفيات حسب السبب، 11-421 حصص الوفيات حسب السبب</b>
<b>descendance</b>	<b>descent</b>	<b>تسلق، 1-114 خلد</b>
<b>âme</b>	<b>head</b>	<b>نسمة، 2-110</b>
<b>individu</b>	<b>individual</b>	<b>شخص</b>
<b>personne</b>	<b>person</b>	<b>فرد</b>
<b>tête</b>		<b>نفس</b>
<b>activité lucrative</b>	<b>economic activity</b>	<b>نشاط اقتصادي، 3-350 نشاط متخصص</b>
<b>activité collective</b>	<b>branch of economic activity</b>	<b>نشاط جماعي، 1-357</b>
<b>branche d'activité économique</b>	<b>industry</b>	<b>فرع النشاط الاقتصادي</b>
<b>secteur d'activité économique</b>		<b>قطاع النشاط الاقتصادي</b>
<b>activité lucrative</b>	<b>economic activity</b>	<b>نشاط متخصص، 3-350</b>
	<b>gainful activity</b>	<b>نشاط اقتصادي</b>
<b>déviation quartile</b>	<b>quartile deviation</b>	<b>نجد التباين بين الربعين، 6-141</b>
<b>semi-interquartile</b>	<b>semi-interquartile range</b>	<b>إنباران رباعي</b>
<b>revenu réel moyen par tête</b>	<b>real national income per head</b>	<b>تصيب الفرد من الدخل الحقيقي، 7-902</b>
<b>populationniste</b>	<b>populationist</b>	<b>تميزة زيادة السكان (سياسة)، 1-930</b>
<b>âge adulte</b>	<b>adult age</b>	<b>نضج، 4-324</b>
<b>maturité</b>	<b>maturity</b>	<b>من الرشد</b>
<b>spermatozoïde</b>	<b>sperm cell</b>	<b>نطفة، 4-602</b>
	<b>spermatozoon</b>	
<b>système d'enseignement</b>	<b>educational system</b>	<b>نظام تربوي، 1-343</b>
<b>système éducatif</b>		<b>نظام تعليمي</b>
<b>système d'exploitation</b>	<b>operating system</b>	<b>نظام التشغيل، 7-226</b>
<b>système d'enseignement</b>	<b>educational system</b>	<b>نظام تعليمي، 1-343</b>
<b>système éducatif</b>		<b>نظام تربوي</b>

nombre d'avortements par naissance	abortion ratio	يشبة الإجهاض، 2-640
rapport enfants-femmes	child-woman ratio	يشبة الأطفال إلى النساء، 8-632 يشبة أطفال المرأة
rapport enfants-femmes	child-woman ratio	يشبة أطفال المرأة، 8-632 يشبة الأطفال إلى النساء
rapport de dépendance économique	economic dependency ratio	يشبة الـ <b>الإعالة الاقتصادية</b> ، 9-358
proportion	proportion	يشبة <b>الجزء إلى الكل</b> ، 2-133 <b>مَحِيمِه</b>
rapport de masculinité	sex ratio	يشبة الجنس، 5-320 يشبة الذكور
Q.I. quotient intellectuel	intelligence quotient I.Q.	يشبة الذكاء، 6-327
rapport de masculinité	sex ratio	يشبة الذكور، 5-320 يشبة الجنس
proportion de refus	proportion of refusals	يشبة رفض الإجابة، 8-205
nombre moyen de divorces par mariage	number of divorces per new marriage	يشبة الطلاق إلى الزواج، 6-523
proportion d'émigrants	proportion of out-migrants	يشبة الطاعدين، 2-816
proportion de participants taux d'acceptation taux de participation	acceptance rate proportion of new acceptors	يشبة المُشارِكين، 4-625 مُعدّل الاستجابة مُعدّل المُشاركة
proportion de migrants	proportion of migrants	يشبة المهاجرين، 1-816
proportion d'immigrés	proportion of lifetime in-migrants	يشبة المهاجرين الدخلاء، 4-816 يشبة المهاجرين الوافدين
proportion d'émigrés	proportion of lifetime out-migrants	يشبة المهاجرين الطاعدين، 5-816 يشبة المهاجرين المُفتقرين
proportion d'émigrés	proportion of lifetime out-migrants	يشبة المهاجرين المُفتقرين، 5-816 يشبة المهاجرين الطاعدين
proportion d'immigrés	proportion of lifetime in-migrants	يشبة المهاجرين الوافدين، 4-816 يشبة المهاجرين الدخلاء
fréquentation scolaire	attendance ratio	يشبة المُواطنة، 4-346
rapport des naissances aux mariages	ratio of births to marriages	يشبة المواليد إلى عقود الزواج، 7-639

ن

feu	hearth	نَارٌ، 3-110
ménage	household	أُسرة معيشية مَوْقِد
insuffisamment développé (pays)	developing country	نَاءٌ (بَلَدٌ)، 3-903
sous-développé (pays)	less developed country	
en voie de développement (pays)		
répulsion	push factor repulsion	نَبْذٌ، 2-819
produit de conception	product of conception	يَتَاجُ الْحَمْلُ، 6-602
résultat du traitement	output processed result	رَيْسَيْجَةُ الْعُلاجَةِ، 6-228
hameau	hamlet	نَجْمَعٌ، 2-306 صَيْقَلٌ كَفَرٌ
efficacité pratique	use effectiveness	نَجْوَعُ الْإِشْتِغَالِ، 6-625
efficacité d'usage		نَجْوَعُ عَمَلِيَّةٍ
efficacité clinique	physiological effectiveness	نَجْوَعُ سَرِيرِيَّةٍ، 5-625
efficacité théorique	theoretical effectiveness	نَجْوَعُ نَظَريَّةٍ
efficacité pratique	use effectiveness	نَجْوَعُ عَتَلِيَّةٍ، 6-625
efficacité d'usage		نَجْوَعُ الْإِشْتِغَالِ
efficacité de la contraception	contraceptive effectiveness	نَجْوَعُ مُثْلَعِ الْحَمْلِ، 4-625
efficacité clinique	physiological effectiveness	نَجْوَعُ نَظَريَّةٍ، 5-625
efficacité théorique	theoretical effectiveness	نَجْوَعُ سَرِيرِيَّةٍ
secte	sect	بِخَلَةٍ (جِنْدَلٌ)، 5-341 تَدْبِيبٌ
locataire d'une chambre meublée	lodger roomer	تَرِيلٌ، 8-110 مُشَتَّبِيرٌ الْفُرْقَةُ الْمَفْرُوَّهَةُ
pensionnaire	boarder	تَرِيلٌ طَاعِمٌ، 7-110
conception	conception	تَسْـ، 1-602
généalogie	genealogy	تَسْـ، 12-215
rapport	ratio	تَشْبِـةٌ، 1-133

indice de cohorte	cohort measure	مُؤَثِّر قَوْجَيَّة، 6-138
indice de génération		مُؤَثِّر جِيلَيَّة
locus	locus	مَوْضِع، 4-911
localisation du peuplement	geographical distribution of the population spatial distribution of the population	مَوْطِنِ الْعَمَرَان، 1-301
fonctionnaire et assimilé	government employee	مَوْظِف وَآتَبَاهُهُ، 5-357
feu	hearth	مَوْقِد، 3-110
ménage	household	أَسْرَة مَبِيشَيَّة نَار
naissance, 601-3 nouveau-né, -e, 323-4	birth, 601-3 newborn, 323-4	مَوْلُود (جَ مَوَالِيد)، 4-323 3-601 4-323
naissance vivante	live birth	مَوْلُود حَيَّ، 4-601
né dans le pays	native-born	مَوْلُود فِي الْبَلد، 3-332
né à l'étranger	foreign-born	مَوْلُود فِي الْخَارِج، 4-332
mortalité foetale tardive mortinatalité	late foetal death late foetal mortality stillbirth	مَوْلُود مَيِّتَ، 5-411 سُقْطَة وفاة جَنِيدَيَّة مُتَأَخِّرَة
fécondité natalité	fertility natality	مَوْلُوديَّة، 1-601 خُصُبَة خُصُوبَة
fécondité effective natalité natalité effective	effective fertility	مَوْلُوديَّة فِعْلِيَّة، 6-601 خُصُبَة حَقِيقَيَّة
fécondité totale natalité totale	crude fertility*	مَوْلُوديَّة كُلِّيَّة، 7-601 خُصُبَة كُلِّيَّة
nataliste	pronatalist	مُؤْمِنَة الْإِنْسَان (سِيَاسَة)، 4-930
balance des naissances et des décès excédent des naissances sur les décès	balance of births and deaths excess of births over deaths	يَمْيزُنَ الْمَوَالِيد وَالْمَوْتَيَات، 8-701 إِزْبَاء الْمَوَالِيد عَلَى الْمَوْتَيَات
accroissement par migration solde migratoire	balance of migration net migration	يَمْيزُنَ الْبَحْرَة، 6-701 صَافَّي الْبَحْرَة
centile	centile	مِئَّة، 4-142

qualification professionnelle	skill	مهارة، 4-354
gélée contraceptive	contraceptive jelly	جَمِيلٌ (جِمِيلَات)، 5-629
pommade contraceptive		مَرْهُوم
profession	occupation	مِهْنَة، 2-352
profession individuelle		حِزْفَة
		حِزْفَة فَرْدِيَّة
ressources	resources	مَوَارِد، 1-901
citoyen	citizen	مُوَاطِن، 1-330
nation/al, -ale, -aux	national	رَعَايَا
sujet	subject	
citoyenneté	citizenship	مُوَاطَنَة، 4-330
nationalité	nationality	جَنْسَيَّة
nationalité politique	political nationality	جَنْسَيَّة سِيَاسَيَّة فَوْقِيَّة
fermier	share-cropper	مُؤَاكِر، 3-356
métayer	tenant farmer	مُزارِع شَرِيك مُزارِع مُشَتَّجِر
décès	death	مَوْت، 3-401
mortalité	mortality	مَوْتَان، 1-401 وَفَة
personne présente	permanent resident	مُوْجُود، 3-310
établissement	establishment	مُؤَسَّسة، 2-357
	firm	مُهْنَة
indice	index, 132-4 132-7 index number, 132-7	مُؤَشِّر، 4-132 7-132 قِرْبَة، 4-132
indice d'attraction	index of age preference	مُؤَشِّر الشَّرَاعِم، 4-152 قِرْبَة الْجَادِيَّة
indice synthétique	synthetic index*	مُؤَشِّر تَرْكِيبِيَّ، 5-132
caractéristique de dispersion	measure of dispersion	مُؤَشِّر التَّشَتُّت، 3-141 قِيَام التَّشَتُّت
indice de dispersion		
indice du moment	period measure	مُؤَشِّر جَارٍ، 5-138
indice de cohorte	cohort measure	مُؤَشِّر جَيلٍ، 6-138
indice de génération		مُؤَشِّر فَوْجٍ

agent recenseur	enumerator	مَتَّهُوبُ التَّعْدَادِ، 2-204
enquêteur	field worker	عَدَادٌ
recenseur	interviewer	.
établissement	establishment	مُؤْسَأَةٌ، 2-357
	firm	خُوَصَّةٌ
zone	zone	مِنْطَقَةٌ، 4-302
district de recensement	census area	مِنْطَقَةُ التَّعْدَادِ، 2-210
commune urbaine	urban area	مِنْطَقَةُ حَضَرَيَّةٍ، 2-311 مِنْطَقَةُ مَدِينَةٍ
commune rurale	rural area	مِنْطَقَةُ بَرِيَّةٍ، 1-311
aire naturelle	natural area	مِنْطَقَةُ طَبِيعَيَّةٍ، 7-302
division territoriale	sub-area	مِنْطَقَةُ قَرَاعَيَّةٍ، 1-302
commune urbaine	urban area	مِنْطَقَةُ تَبَدِيلَةٍ، 2-311 مِنْطَقَةُ حَضَرَيَّةٍ
point de départ	base date	مُنْطَلَقَةٌ، 6-720 مَبْدَأٌ
contraception	contraception	قَنْعُ الْحَمْلِ، 1-627
contraception par stéroïdes	contraception by steroids	قَنْعُ الْحَمْلِ بِالشِّتِيرُوِيدِ، 3-630
contraception hormonale	hormonal contraception	قَنْعُ الْحَمْلِ الْهُرْمُونِيَّةِ، 2-630
discontinu, -e	discontinuous	مُنْقَطِّلٌ، 2-143
personne déplacée	displaced person	مُنْتَهَلٌ، 6-808
mode	mode	مِثْوَالٌ، 8-140
migrant	migrant	مُهَاجِرٌ، 4-802
immigrant	immigrant	مُهَاجِرٌ إِلَى، 6-802
	in-migrant	وَافِدٌ
émigrant	emigrant	مُهَاجِرٌ مِنْ، 5-802
	out-migrant	مَاعِنِ مِنْ
émigré, -e	migrated out	مُهَاجِرٌ نَازِحٌ، 9-802
immigré, -e	migrated into	مُهَاجِرٌ وَافِدٌ، 8-802

lieu de départ	place of departure	مكان آتِيَّة، 4-801 مكان المغادرة
lieu d'origine	place of origin	
"		
lieu de départ	place of departure	مكان المغادرة، 4-801 مكان آتِيَّة
lieu d'origine	place of origin	
"		
lieu d'arrivée	place of arrival	مكان مُقْصُود، 5-801 مكان الوصول
lieu de destination	place of destination	
"		
lieu d'arrivée	place of arrival	مكان الوصول، 5-801 مكان مُقْصُود
lieu de destination	place of destination	
"		
lieu de naissance	place of birth	مكان الولادة، 10-802
bureau de statistique	statistical department	مكتَب الإِحْصَاء، 4-204 دِسَّرَة الإِحْصَاء مَقْلَعَة الإِحْصَاء
institut de statistique		
office statistique		
service statistique		
remplir	complete	مُلَأَ يَمْلَأ، 4-206
malthusianisme, 906-1	Malthusianism, 906-1	مَلْثُسِيَّة (سياسة)، 1-906 3-930 ضَابِطَة لِزيادة السُّكَان
"		
Malthüsien, 930-3	population control (policy), 930-3	مَلْثُسِيَّة (سياسة)، 3-930 ضَابِطَة لِزيادة السُّكَان (سياسة)
néo-malthusianisme	neo-Malthusianism	مَلْثُسِيَّة جَيْدَة، 2-906
athée	agnostic	مُنْجِد، 6-341
libre penseur	atheist	
	freethinker	
enfant légitimé	legitimated	مُلْحَق (وَلَد)، 8-610
	legitimized	
religion	religion	مِلَّة، 2-341 دين
"		
personne de couleur	colored person	مُلَوَّن (ج مُلَوَّنون)، 3-334
"	non-white	
"		
prime	grant	مِنْحَة (ج مِنْحَة)، 2-931
"		
prime à la naissance	birth grant	مِنْحَة الْأُمُوْمَة، 5-931
"	maternity grant	مِنْحَة الْمَوْلُود
"		
prime à la naissance	birth grant	مِنْحَة الْمَوْلُود، 5-931
"	maternity grant	مِنْحَة الْأُمُوْمَة

paramètre statistique	population parameter	مُقْلَم إِحْصَائِيٌّ، 1-164
renseignements	particulars	مَقْتَلُومَاتٍ، 6-206 تَفَاصِيلٍ
donnée numérique	numerical data	مَقْتَلُومَاتٍ عَدْدِيَّةٍ، 2-130
renseignement numérique		تَبَيَّنَاتٍ عَدْدِيَّةٍ
ondoyé	baptized privately*	مُقْتَمَدٌ دُونْ رُشْتَبةٍ، 4-214
survivant, -e	survivor	مُعْتَمِرٌ، 4-432 بَاقٍ، 4-432
établissement d'enseignement	educational institution	مَقْهَدٌ تَعْلِيَّوْيَّةٍ، 1-344
institut technique	technical institute*	مَقْهَدٌ تِقْنِيَّةٍ، 10-344
infirme	handicapped infirm	مَقْتَوْقٌ (جِ مَقْتَوْقُونَ)، 1-360 ذُو عَاهَةٍ عَاجِزٌ
soutien	earner breadwinner	مُعِيلٌ، 3-358 سَكَنٌ
principal soutien économique	principal earner	مُعِيلُ الْأُسْرَةِ، 3-111 شَكَنُ الْأُسْرَةِ الْإِقْتِصَادِيَّةِ
non-nati/f, -ve	lifetime migrant	مُقْتَرِبٌ، 11-802 غَيْرُ آسِيلٍ وَشِيطٌ
contrôleur	inspector	مَقْتَنِيٌّ، 3-204
délégué	supervisor	مُراقبٌ
inspecteur		
élément	element	مُقْرَدَاتٍ، 3-160 عُنْصُرٌ
séparé, -e	separated person	مُفَرَّقٌ، 6-512 مُفَرَّقٌ قَانُونًا
séparé légalement		
séparé, -e	separated person	مُفَرَّقٌ قَانُونًا، 6-512 مُفَرَّقٌ
séparé légalement		
interrogatoire direct	personal interview	مُقَابَلَةٌ فَخْصِيَّةٌ، 6-203
sédentaire	non-migrant	مُقْتَبِمٌ، 3-817
sédentaire	sedentary settled	مُقِيمُونَ (مَكَان)، 1-304 مُسْتَقِرُونَ (مَكَان)

taux de mortalité maternelle	maternal death rate	مُعَدَّل وَقَيَاتِ الْأُمُوْمَةِ، 6-424
taux <sup>*</sup> brut annuel de mortalité générale taux brut de mortalité	crude death rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ الْأَوَّلِيَّةِ، 4-401 مُعَدَّلُ أَوَّلِيٍّ مَتَوَسِّيٍّ لِلْوَقَيَاتِ الْعَامَّةِ
taux de mortalité foetale	foetal mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ الْجَبِيْدِيَّةِ، 3-413
taux de mortalité foetale tardive taux de mortinatalité	late foetal mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ الْجَبِيْدِيَّةِ الْمُتَأَخِّرَةِ، 1-413
taux de mortalité par cause	cause-specific mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ حَسَبِ السَّبَبِ، 10-421
taux de mortalité post-infantile	post-infantile child death rate	مُعَدَّل وَقَيَاتِ الدُّرَاجِ، 6-414
taux de mortalité infantile	infant mortality rate	مُعَدَّل وَقَيَاتِ الرُّضَّاعِ، 2-412
taux comparatif de mortalité	adjusted mortality rate standardized mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ الْقِيَابِيِّ، 1-403 مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ الْمُتَمَّمَّ
taux de mortalité de la population stationnaire	death rate of the stationary population life table death rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ لِجَنْوَلِ الْحَيَاةِ، 5-433 مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ لِلْمُجَمَّعِ الْمُتَوَقَّفِ
quotient instantané de mortalité taux instantané de mortalité	force of mortality instantaneous death rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ النَّظِيْرِيِّ، 4-431 إِحْيَال الْوَقَيَاتِ النَّظِيْرِيِّ
taux de mortalité de la population stationnaire	death rate of the stationary population life table death rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ لِلْمُجَمَّعِ الْمُتَوَقَّفِ، 5-433 مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ لِجَنْوَلِ الْحَيَاةِ
taux comparatif de mortalité	adjusted mortality rate standardized mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ الْمُتَمَّمَ، 1-403 مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ الْقِيَابِيِّ
taux de mortalité néonatale	neo-natal mortality rate	مُعَدَّل وَقَيَاتِ الْمَوَالِيدِ الْأَوَّلِ، 3-412
taux de mortalité néonatale précoce	early neo-natal mortality rate	مُعَدَّل وَقَيَاتِ الْمَوَالِيدِ الْمُبَكِّرَةِ، 4-412
taux de mortalité périnatale	perinatal mortality rate	مُعَدَّل وَقَيَاتِ الْمَوَالِيدِ الْمَخَاطِيَّةِ، 6-413
mortalité type taux-type de mortalité	standard mortality rate	مُعَدَّل الْوَقَيَاتِ التَّقْطِيَّةِ، 6-403
taux provisoire	provisional rate	مُعَدَّل وَقَيَّيْسِيٍّ، 3-136
enquêté, -e recensé, -e	informant respondent	مَغْدُودٌ، 1-204 مُتَلَّغٌ مُشَتَّجِبٌ
maître	teacher	مُقْتَمِ، 3-345

taux brut annuel de natalité effective	crude birth rate	مُقَدَّلُ الْمَوَالِيدِ السَّنَوِيِّ الْأَوَّلِيِّ الْفِعْلِيِّ، 2-632
taux brut de natalité		مُقَدَّلُ الْمَوَالِيدِ الْأَوَّلِيِّ
taux de natalité légitime	legitimate birth rate	مُقَدَّلُ الْمَوَالِيدِ الْشَّرِعِيَّةِ، 4-632
taux de natalité illégitime	illegitimate birth rate	مُقَدَّلُ الْمَوَالِيدِ غَيْرِ الشَّرِعِيَّةِ، 5-632
taux comparatif de natalité	standardized birth rate	مُقَدَّلُ مَوَالِيدِ قِيَاسِيٍّ، 7-632 مُقَدَّلُ مَوَالِيدِ مُتَنَمَّطٍ
taux de natalité totale	total birth rate	مُقَدَّلُ الْمَوَالِيدِ الْكُلِّيِّ، 3-632
taux comparatif de natalité	standardized birth rate	مُقَدَّلُ مَوَالِيدِ مُتَنَمَّطٍ، 7-632 مُقَدَّلُ مَوَالِيدِ قِيَاسِيٍّ
taux d'activité	activity ratio labor force participation ratio	مُقَدَّلُ التَّشَاطِهِ، 6-350
taux de fécondité illégitime	illegitimate fertility rate non-marital fertility rate	مُقَدَّلُ النُّكُوضَةِ، 6-633 مُقَدَّلُ الْبَخْصَبِ غَيْرِ الشَّرِعِيِّ
proportion d'abandon	dropout rate termination rate	مُقَدَّلُ النُّكُوصِ، 6-626
taux d'accroissement	growth rate	مُقَدَّلُ النُّفُوْدِ، 1-702 مُقَدَّلُ الْزِيَادَةِ
accroissement optimal rythme optimal d'accroissement	optimum rate of growth	مُقَدَّلُ النُّفُوْدِ الْأَفْتَلِ، 2-903
taux d'accroissement naturel	crude rate of natural increase	مُقَدَّلُ النُّفُوْدِ الطَّبِيعِيِّ، 6-702 مُقَدَّلُ الْزِيَادَةِ الطَّبِيعِيِّ
taux définitif	final rate	مُقَدَّلُ نِهَايِيِّ، 4-136
taux de migration	migration rate	مُقَدَّلُ الْهِجْرَةِ، 1-815
taux de migration de tous rangs	all orders migration rate	مُقَدَّلُ الْهِجْرَةِ بِجَوِيعِ الْمَرَابِبِ، 7-817
taux annuel de migration	annual migration rate	مُقَدَّلُ الْهِجْرَةِ السَّنَوِيِّ، 2-815
taux annuel de migration totale	annual rate of total migration	مُقَدَّلُ الْهِجْرَةِ الْكُلِّيَّةِ السَّنَوِيِّةِ، 4-815
taux de mortalité	death rate mortality rate	مُقَدَّلُ الْوَقَائِيَّاتِ، 2-401
taux de mortalité par âge	age-specific death rate	مُقَدَّلُ وَقَيَّاتِ الْأَعْمَارِ، 7-401
taux de mortalité par sexe et par groupe d'âges	sex-age-specific death rate	مُقَدَّلُ وَقَيَّاتِ الْأَعْمَارِ حَسَبِ الْجِنْسِ، 6-401

taux de cohorte	cohort rate	مُعَدَّل قَوْجِيٍّ، 9-135
taux de génération	generation rate	مُعَدَّل جِيلٍ
taux comparatif	adjusted rate standardized rate	مُعَدَّل قِيَاسِيٍّ، 7-136 مُعَدَّل مُقَارَنَة
quotient instantané	instantaneous rate	مُعَدَّل تَحْظِيَّةٍ، 5-137
taux instantané		
probabilité de poursuite des études	retention rate	مُعَدَّل الْمُتَابَقَة الْدِرَاسِيَّة، 3-347 إِحْتِمال الْمُتَابَقَة الْدِرَاسِيَّة
taux de persévérance	continuation rate	مُعَدَّل الْمُخَابَرَة، 5-626
taux de fécondité par parité	parity-specific birth rate parity-specific fertility rate	مُعَدَّل مَرْتَبَة الْخُفْفُ الأُشْوَيْمِيَّة، 2-634
ramené à l'année	converted to an annual basis	مُعَدَّل مُسَائِيٍّ، 4-137 حُوَوْل إِلَى آسَارِ السَّنَة مُحَوَّل إِلَى السَّنَة مُعَدَّل مُسَائِيٍّ
ramené à l'année	converted to an annual basis	مُعَدَّل مُسَائِيٍّ، 4-137 حُوَوْل إِلَى آسَارِ السَّنَة مُحَوَّل إِلَى السَّنَة مُعَدَّل مُسَائِيٍّ
proportion de participants	acceptance rate	مُعَدَّل الْمُشَارَكَة، 4-626
taux d'acceptation	proportion of new acceptors	مُعَدَّل الإِشِيجَاجَة
taux de participation		يَشَبَّهُ الْمُشَارِكِين
taux corrigé	corrected rate	مُعَدَّل مُقَحَّح، 6-136 مُعَدَّل مُقَحَّح لِكَذَا مِن الظَّواهِر
taux corrigé de		
taux corrigé	corrected rate	مُعَدَّل مُقَحَّح لِكَذَا مِن الظَّواهِر، 6-136 مُعَدَّل مُقَحَّح
taux comparatif	adjusted rate standardized rate	مُعَدَّل مُقَارَنَة، 7-136 مُعَدَّل قِيَاسِيٍّ
taux rectifié	revised rate	مُعَدَّل مُنَقَّح، 5-136
taux révisé		
taux de natalité	birth rate	مُعَدَّل الْمَوَالِيد، 1-632
taux brut annuel de natalité effective	crude birth rate	مُعَدَّل الْمَوَالِيد الْأَوَّلِيَّة، 2-632 مُعَدَّل الْمَوَالِيد الْسَّنَوِيَّة الْأَوَّلِيَّ الْغَيْلَانِي
taux brut de natalité		

taux brut annuel de nuptialité générale	crude marriage rate	مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ الْخَامِ، 2-520 مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ الْأَوَّلِيِّ
taux brut de nuptialité		مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ الْأَوَّلِيِّ السَّنِويِّ الْعَامِ
taux de nuptialité des célibataires	first marriage rate	مُقَدَّلُ زَوَاجِ الْعَزَابِ، 6-520
taux de nuptialité	marriage rate nuptiality rate	مُقَدَّلُ الزَّوَاجِيَّةِ، 1-520 مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ
taux d'accroissement	growth rate	مُقَدَّلُ الْزِيَادَةِ، 1-702 مُقَدَّلُ الْثُمُودِ
taux instantané d'accroissement	exponential growth rate instantaneous rate of growth	مُقَدَّلُ الْزِيَادَةِ الْأَوَّلِيِّ، 5-702 مُقَدَّلُ الْزِيَادَةِ الْلَّاهِظِيِّ
taux annuel moyen d'accroissement	mean annual rate of growth	مُقَدَّلُ الْزِيَادَةِ السَّنِويِّ الْمُتَوَسِّطِ، 2-702
taux d'accroissement naturel	crude rate of natural increase	مُقَدَّلُ الْزِيَادَةِ الطَّبِيعِيَّةِ، 6-702 مُقَدَّلُ الْثُمُودِ الطَّبِيعِيِّ
taux instantané d'accroissement	exponential growth rate	مُقَدَّلُ الْزِيَادَةِ الْلَّاهِظِيِّ، 5-702 مُقَدَّلُ الْزِيَادَةِ الْأَوَّلِيِّ
taux annuel	annual rate	مُقَدَّلُ سَنِويِّ، 2-137
taux annuel moyen taux moyen annuel	average annual rate mean annual rate	مُقَدَّلُ سَنِويِّ مُتَوَسِّطِ، 3-137
taux annuel de migration nette	annual rate of net migration	مُقَدَّلُ صَافِيِّ الْهِجْرَةِ السَّنِويِّ، 3-815
taux intrinsèque d'accroissement naturel	intrinsic rate of natural increase	مُقَدَّلُ قِيمَتِ الْزِيَادَةِ الْطَّبِيعِيَّةِ، 1-703
taux de divorcialité	divorce rate	مُقَدَّلُ الطَّلاقِ، 1-523
taux brut annuel de divorcialité	crude divorce rate	مُقَدَّلُ الطَّلاقِ الْأَوَّلِيِّ السَّنِويِّ، 2-523
taux de divorcialité par âge	age-specific divorce rate	مُقَدَّلُ الطَّلاقِ حَسَبُ الْعُمرِ، 4-523
taux de divorcialité par durée de mariage	duration-specific divorce rate	مُقَدَّلُ الطَّلاقِ حَسَبُ مَدَّةِ الزَّوَاجِ، 5-523
taux de divorcialité des mariés	divorce rate for married persons	مُقَدَّلُ طَلاقِ الْمُتَزَوِّجِينِ، 3-523
taux général	general rate	مُقَدَّلٌ عَامِ، 7-134
nombre moyen de journées de maladie	disability rate mean number of days of illness	مُقَدَّلُ الْعَجَزِ، 5-425

taux de fécondité par rang	order-specific fertility rate	<b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ الْجَمِيعِيَّةِ</b> الْمَرْتَبِيَّ، 6-639
taux de fécondité par âge	age-specific birth rate age-specific fertility rate	<b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ حَسَبَ الْعُسْنِ، 9-633</b> <b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ حَسَبَ الْعُمُرِ</b>
taux de fécondité par âge	age-specific birth rate age-specific fertility rate	<b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ حَسَبَ التَّفَرْقِ، 9-633</b> <b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ حَسَبَ الْعِسْنِ</b>
taux de fécondité par durée de mariage	marriage duration-specific fertility rate	<b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ حَسَبَ مَدَدَّةِ</b> <b>الزَّوْاجِ، 2-635</b>
taux de fécondité par rang	order-specific fertility rate	<b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ حَسَبَ مَرْتَبَةِ</b> <b>الْمَؤْلُودِ، 1-634</b>
taux de fécondité masculine	male fertility rate	<b>مُقَدَّلُ خِيَبِ الْذَّكُورِ، 4-633</b>
taux de fécondité légitime	legitimate fertility rate marital fertility rate	<b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ الْشَّرْعِيِّيِّ، 5-633</b>
taux de fécondité légitime par âge	age-specific marital fertility rate	<b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ الشَّرْعِيِّيِّ</b> حَسَبَ الْعِسْنِ، 3-635
taux de fécondité générale	overall fertility rate	<b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ الْعَامِيِّ، 7-633</b>
taux de fécondité illégitime	illegitimate fertility rate non-marital fertility rate	<b>مُقَدَّلُ الْخِيَبِ غَيْرِ الْشَّرْعِيِّيِّ، 6-633</b> <b>مُقَدَّلُ الْشَّغُولَةِ</b>
taux de masculinité	masculinity proportion	<b>مُقَدَّلُ الْذَّكُورَةِ، 4-320</b> حَصِيمِ الْذَّكُورَةِ
taux de nuptialité	marriage rate nuptiality rate	<b>مُقَدَّلُ الزَّوْاجِ، 1-520</b> <b>مُقَدَّلُ الزَّوَاجِيَّةِ</b>
taux de nuptialité des veufs ou divorcés	remarriage rate	<b>مُقَدَّلُ زَوَاجِ الْأَرَاملِ أَوِ الْمُتَلَاقِينِ، 7-520</b>
taux brut annuel de nuptialité générale	crude marriage rate	<b>مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ الْأَوَّلِيِّ، 2-520</b> <b>مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ الْأَوَّلِيِّ السَّنَوِيِّ الْعَامِ</b> <b>مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ الْخَامِ</b>
taux brut de nuptialité		
taux brut annuel de nuptialité générale	crude marriage rate	<b>مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ الْأَوَّلِيِّ السَّنَوِيِّ الْعَامِ، 2-520</b> <b>مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ الْأَوَّلِيِّ</b> <b>مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ الْخَامِ</b>
taux brut de nuptialité		
taux de nuptialité par sexe	sex-specific marriage rate	<b>مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ حَسَبَ الْجِنْسِ، 5-520</b>
taux de nuptialité par âge	age-specific marriage rate	<b>مُقَدَّلُ الزَّوَاجِ حَسَبَ الْعُمُرِ، 9-520</b>

taux net de reproduction	net reproduction rate	مُعَدَّل التكاثر الصافي، 3-711
taux de reproduction nette		
taux de reproduction des générations	cohort reproduction rate	مُعَدَّل تكاثر الفوج، 7-711
	generation reproduction rate	مُعَدَّل تكاثر الجيل
taux de reproduction masculine	male reproduction rate	مُعَدَّل التكاثر المذكور، 5-711
	paternal reproduction rate	مُعَدَّل التكاثر الآباء
taux de reproduction féminine	female reproduction rate	مُعَدَّل التكاثر المؤنث، 2-711
	maternal reproduction rate	
taux du moment	period rate	مُعَدَّل جاري، 8-135
taux de cohorte	cohort rate	مُعَدَّل جيل، 9-135
taux de génération	generation rate	مُعَدَّل فوجي
taux moyen de conception	conception rate	مُعَدَّل الحبلى، 9-638
taux par âge	age-specific rate	مُعَدَّل حسب السن، 1-135 مُعَدَّل حسب العمر
taux par âge	age-specific rate	مُعَدَّل حسب العمر، 1-135 مُعَدَّل حسب السن
taux par durée	duration-specific rate	مُعَدَّل حسب فترة الإنتشار الزئدي، 3-135 مُعَدَّل حظي
taux par groupe d'âges	age group-specific rate*	مُعَدَّل حسب فئة الأعمار، 2-135
taux par durée	duration-specific rate	مُعَدَّل حظي، 3-135 مُعَدَّل حسب فترة الإنتشار الزئدي
taux spécialisé	specific rate	مُعَدَّل خاص، 6-134
taux spécifique		
taux brut	crude rate	مُعَدَّل خام، 8-136 مُعَدَّل أولي
taux de fécondité	fertility rate	مُعَدَّل الخصوبة، 1-633
taux de fécondité tous âges	general fertility rate	مُعَدَّل الخصوبة الإجمالية، 8-633
taux global de fécondité		
taux de fécondité féminine	female fertility rate	مُعَدَّل خصوبة الإناث، 2-633
somme des naissances légitimes réduites	total legitimate fertility rate	مُعَدَّل الخصوبة الجماعية القزرية، 5-639

taux de morbidité incidente	incidence rate	مُعَدَّل الإصابة، 2-425
indice de mesure de la morbidité	morbidity rate morbidity ratio	مُعَدَّل الْعَيْنَالِ، 1-425 قياس المرض
fraction sondée	sampling fraction	مُعَدَّل الْعَيْنَانِ، 5-161
taux de sondage	sampling ratio	كثرة مُعْتَنٍ
taux de létalité	case fatality rate	مُعَدَّل الْإِمَاتَةِ، 6-425
taux de mortalité clinique		
proportion des malades	prevalence rate	مُعَدَّل الْإِنْتِشَارِ، 3-425 عَدْد المَرْضُ
taux brut	crude rate	مُعَدَّل أَوَّلِيٍّ، 8-136 مُعَدَّل خَامٍ
taux brut annuel de mortalité générale	crude death rate	مُعَدَّل أَوَّلِيٍّ شَهُورِيٌّ لِلْوَقَائِيَاتِ الْعَامَّةِ، 4-401
taux brut de mortalité		مُعَدَّل الْوَقَائِيَاتِ الْأَوَّلِيَّةِ
taux d'entrée en activité	rate of accession to the labor force	مُعَدَّل بَدْءِ الْعَمَلِ، 5-361
taux de cessation d'activité	rate of separation from the labor force	مُعَدَّل تَرْكِ الْعَمَلِ، 7-361
probabilité de cessation des études	dropout rate	مُعَدَّل التَّسْرُبِ، 2-347 إِحْتِمَال تَرْكِ الْبَدْرَةِ
taux de reproduction	replacement rate reproduction rate	مُعَدَّل التَّكَاشُ، 1-711 مُعَدَّل التَّكَاشُ
taux de reproduction	replacement rate reproduction rate	مُعَدَّل التَّكَاشُ، 1-711 مُعَدَّل التَّفْوِيَةِ
taux de reproduction masculine	male reproduction rate paternal reproduction rate	مُعَدَّل التَّكَاشُ الْأَتَوِيِّ، 5-711 مُعَدَّل التَّكَاشُ الْمُذَكَّرِ
taux brut de reproduction	gross reproduction rate	مُعَدَّل التَّكَاشُ الْأَوَّلِيِّ، 4-711
taux de reproduction brute		
taux de reproduction sexes combinés	joint reproduction rate	مُعَدَّل تَكَاشُ الْجِنْسَيْنِ، 6-711
taux de reproduction des générations	cohort reproduction rate generation reproduction rate	مُعَدَّل تَكَاشُ الْجَيلِ، 7-711 مُعَدَّل تَكَاشُ الْفَقْوَجِ
taux de reproduction tenant compte de la nuptialité*	nuptial reproduction rate	مُعَدَّل التَّكَاشُ الزَّوَاجِيِّ الصَّافِيِّ، 3-712

traitement mécanographique	mechanical processing	معالجَة آلِيَّة، 4-220 معالجَة ميكانيكيَّة
traitement par lot	batch processing	معالجَة حُمُّيَّة، 7-227
traitement numérique	numerical processing	معالجَة عَدْدِيَّة، 4-228
télétraitemen	remote terminal	معالجَة على بُعد بمتَّهَّة طَرَفيَّة، 10-227
traitement non numérique	non-numerical processing	معالجَة غير عَدْدِيَّة، 5-228
traitement informatique	electronic processing	معالجَة مُبَرْجَة، 5-220 معالجَة إِلْعَامَاتِيَّة
traitement d'enquête	survey processing program	معالجَة مُسْحِيَّة، 3-227
traitement mécanographique	mechanical processing	معالجَة ميكانيكيَّة، 4-220 معالجَة آلِيَّة
traitement manuel	manual processing	معالجَة يَدَوِيَّة، 3-220
coefficient de pondération poids	weight weighting factor	معامل التَّرْجِيب، 5-140 وزن التَّرْجِيب
coefficient de Bernstein coefficient moyen de consanguinité	coefficient of inbreeding	معامل زواج الأقارب، 2-915
coefficient de répartition	separation factor	معامل الفَثْل، 6-412
coefficient moyen de parenté	coefficient of kinship	معامل القرابة، 3-915
démarcheur	canvasser	مقْبَل، 3-626
incitateur	distributor	داعٍ
propagandiste	field worker	محَرِّر
recruteur	motivator	
travailleur indépendant	independent worker worker on own account	مُفْتَل، 4-353 مشْتَقَل لِحِسَابِه
taux	rate	مُعَدَّل، 4-133
taux d'avortement	abortion rate	مُعَدَّل الإِجْهَاف، 1-640
taux final d'avortement par femme*	life-time abortion rate	مُعَدَّل الإِجْهَاف فِي حَيَاة الْمَرْأَة، 3-640
taux d'échec de la contraception	contraceptive failure rate	مُعَدَّل إِخْفَاق قَنْعَنِ الْحَمْل، 7-625
proportion de participants	acceptance rate	مُعَدَّل الْإِنْتِجَابَة، 4-626
taux de participation	proportion of new acceptors	مُعَدَّل الْمُهَارَكَة
taux d'acceptation		يشْتَقَهُ الْمُهَارِكِين

population active agricole	agricultural worker	مُشْتَقِل بالزِّراعة، 3-357
population active non agricole	non-agricultural worker	مُشْتَقِل بغير الزِّراعة، 4-357
travailleur à domicile	cottage worker home worker	مُشْتَقِل في المنازل، 1-354
travailleur indépendant	independent worker worker on own account	مُشْتَقِل لحسابه، 4-353 مُشْتَقِل
travailleur marginal	marginal worker	مُشْتَقِل هامشي، 7-351
agent de maîtrise	foreman supervisor	مُفْرِد، 3-355 مُراقب
sujet de l'acte	subject of record	مُفْهُول بالوقائع، 5-215
base de données	data bank data base management system	مُفْرِد ببيانات، 2-227
bureau de statistique	statistical department	مُفلحة الأحصاء، 4-204
institut de statistique		دائرة الأحصاء
office statistique		مكتب الأحصاء
service statistique		
polygynie	polygyny	مضاربة، 6-502 تعدد الزوجات للرجل الواحد
embryon	embryo	منفذة، 7-602
fötus	fetus	
foetus	foetus	جنين
polygone de fréquence	frequency polygon	مُفلتح تحاري، 7-155
divorcé	divorced	مُطلق، 5-511
divorcée	divorced	مُطلقة، 6-511
à la charge de, 358-1	dependent	مسال، 5-350
dépendant, -e, 350-5		1-358
traitement	processing	معالجة، 2-220
traitement informatique	electronic processing	مُساعدة إلستاتيكية، 5-220 مُساعدة مُبرمجية
traitement électronique de l'information	electronic data processing	مُساعدة إلكترونية للبيانات، 1-225

enquête pilote	pilot survey	مُسح رايد، 7-202
recensement d'essai	pre-test	تعداد إشطاف
recensement préliminaire		
enquête de contrôle	post-enumeration test	مُسح ضابط لاحق، 9-230
enquête à passages répétés	multiround survey	مُسح متعدد الزيارات، 9-203
enquête à plusieurs passages		مُسح متعدد الزيارات
enquête à passages répétés	multiround survey	مُسح متعدد الزيارات، 9-203
enquête à plusieurs passages		مُسح متعدد الزيارات
enquête sur le terrain	field inquiry	مُسح ميداني، 5-203
	field survey	
comprimé effervescent	foam tablet	مُسح فوار (ج. مُسحوقات)، 7-629
poudre effervescente		ذُرور فوار فُرم فوار
logement	dwelling	مُسكن، 1-120
unité de logement	dwelling unit	وحدة سكنية
	living quarters	
logement vacant	unoccupied dwelling	مُسكن خال، 7-120 مُسكن شاغر
logement vacant	unoccupied dwelling	مُسكن شاغر، 7-120 مُسكن خال
logement sous-peuplé	insufficiently occupied dwelling	مُسكن مُتخلي، 6-120
logement surpeuplé	overcrowded dwelling	مُسكن مكتظ، 5-120
cycle	cycle	مشبك، 8-343
	track	مزولة
personne âgée	the aged	مُسن، 8-324
vieillard	the elderly	شيخ
vie/ux, -ille	old people	هِم
participant éventuel	potential user	مشترك مأمول، 2-626
population-cible	target population	مشتَّفع مشتهد
temps partagé	timesharing mode	مشاركة زمانية، 9-227
observation	observation	مشاهدة، 3-130 رصد
travailleur	worker	مُختيل (ج. مُختللون)، 1-351 هَنْيل

cohabitation	cohabitation	مساكنة، 7-503
locataire	tenant	مستأجر، 2-121
locataire d'une chambre meublée	lodger roomer	مستأجر الغرفة المفروفة، 8-110 تزييل
sous-locataire	sub-tenant	مستأجر من الباطن، 3-121
enquêté, -e recensé, -e	informant respondent	مستجيب، 1-204 مشتبه مقيد
utilisateur	user	مستخدم، 5-225
sédentaire	sedentary settled	مستقرون (مكان)، 1-304 مقيمون (مكان)
document de base	basic document	مستند أولي، 2-221 وثيقة أولية
niveau	level*	مستوى، 10-343
classe	class form grade	مستوى تثبيطي، 5-345 صف
degré de développement	level of development	مستوى التطور، 3-902
niveau de signification	level of significance	مستوى الثقة، 7-164
risque		
seuil de signification		
minimum physiologique	subsistence level	مستوى الكفاف، 5-905
niveau de vie	level of living standard of living	مستوى المعيشة، 6-902
enquête	inquiry survey	متح، 4-203 استعلام
enquête facultative	voluntary inquiry	متح اختياري، 2-205
enquête sur échantillon	sample survey	متح بالعينة، 6-202
enquête par sondage		
enquête de vérification du recensement	post-enumeration survey	متح تعدادي لاحق، 9-202
enquête rétrospective	retrospective survey	متح راجع، 8-203

centre d'apprentissage	training centre*	مَرْكَزُ التَّدْرِيبِ، 7-344
centre de population	population centre	مَرْكَزُ الشَّكَانِ، 7-312
chef-lieu	county seat county town	مَرْكَزُ الْمُنْتَاطِقَةِ، 6-306 قَصْبَةٌ
gélée contraceptive pommade contraceptive	contraceptive jelly	مَرْهَمٌ، 5-629 مَهْلَمٌ
fermier métayer	share-cropper tenant farmer	مُزارِعٌ شَرِيكٌ، 3-356 مُزارِعٌ مُشَتَّجِرٌ مُؤَاكِرٌ
propriétaire exploitant	farm-owner	مُزارِعٌ مَالِكٌ، 2-356
fermier métayer	share-cropper tenant farmer	مُزارِعٌ مُشَتَّجِرٌ، 3-356 مُزارِعٌ شَرِيكٌ مُؤَاكِرٌ
exploitant exploitant agricole	farm operator farmer	مُزارِعٌ مُشَتَّشِيرٌ، 1-356
bilingue plurilingue	bilingual multilingual	مُزَدَّوجُ اللُّغَةِ، 5-340 مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ
surface habitable	surface area	مسَاحَةُ سَكِينَةٍ، 3-120
superficie cultivable	cultivable area	مسَاحَةُ قَابِلَةٍ لِلزِرَاعَةِ، 5-313
superficie cultivée	cultivated area	مسَاحَةُ مَزْرُوعَةٍ، 4-313
assisté, -e	person receiving public assistance public welfare recipient	مسَاعِدٌ، 7-358
aide familial auxiliaire familial travailleur familial	family helper unpaid family worker	مسَاعِدُ الْأَهْلَةِ، 5-353
voyageur	traveller	مسَافِرٌ، 8-812
distance	distance	مسَافَةٌ، 6-819
habitat	settlement	مسَاكِنٌ، 4-312
habitat groupé	grouped settlement	مسَاكِنُ مُنَجَّمَةٍ، 5-312
habitat dispersé	dispersed settlement	مسَاكِنُ مُخَتَّفَةٍ، 6-312

hiérarchie d'emploi	work status	مَرْتَبَةُ الْعَمَلِ، 1-353 حَالَةُ عَمَلِيَّةٍ
situation dans la profession		
statut professionnel		
ordre de grandeur	order of magnitude	مَرْتَبَةُ كَبَرٍ، 5-154
rang de naissance	birth order	مَرْتَبَةُ الْمَوْلُودِ، 1-611
rang de migration	order of migration	مَرْتَبَةُ الْهِجْرَةِ، 1-804
rang d'accouchement	confinement order	مَرْتَبَةُ الْوَقْنَعِ، 4-611
cycle	cycle track	مَرْكَلَةٌ، 8-343 مَسْتَكٌ
synthèse	synthesis	مَرْكَلَةُ التَّرْكِيبِ، 2-132
décret de naturalisation	certificate of naturalization	مَرْسُومُ التَّجَنِّسِ، 3-331
candidat au mariage	candidate to marriage	مُرْتَضَى لِلزَّوْجِ، 7-514
maladie, 420-2	disease, 420-2	مَرَضٌ، 1-420
morbilité, 420-1	ill-health, 420-2	2-420
	illness, 420-2	إِعْتَدَلَ، 1-420
	morbidity, 420-1	دَاءٌ، 2-420
	sickness, 420-2	عَلَّةٌ، 2-420
maladie aiguë	acute disease	مَرَضٌ حَادٌ، 9-423
maladie professionnelle, 402-5	occupational disease	مَرَضُ الْحِزْفَةِ، 6-402
maladie transmissible	communicable disease infectious disease	مَرَضٌ مُسَارِ، 4-423 مَرَضٌ تَّقُولُ
maladie chronique	chronic disease	مَرَضٌ مُزِّمِّنٌ، 8-423
endémie	endemic disease	مَرَضٌ مُشَتَّطٌ، 1-423 قِرَأَةٌ
maladie transmissible	communicable disease infectious disease	مَرَضٌ تَّقُولُ، 4-423 مَرَضٌ مُسَارِ
maladie à déclaration obligatoire	notifiable disease	مَرَضٌ وَاجِبُ التَّبْلِيغِ، 7-423
maladie épidémique	epidemic disease	مَرَضٌ وَابِيَّ، 5-423
composante légitime	legitimate component	مُرْكَبَةُ حَرَمَيَّةٍ، 1-712
composante illégitime	illegitimate component	مُرْكَبَةُ غَيْرِ حَرَمَيَّةٍ، 2-712

mégalopole	megalopolis metropolitan belt	٥-٣٠٧ تَدِيْنَةٌ مَّكْتَبَةٌ،
noyau urbain	central city	٢-٣٠٧ تَدِيْنَةٌ مَّكْتَبَةٌ،
secte	sect	٥-٣٤١ تَنْهَىٰ، بِخَلَةٍ
doctrine démographique	population theory	١-١٠٥ تَنْهَىٰ دِيمُوْغْرَافِيَّةٍ،
théorie démographique		تَنْهَىٰ مُكَانِيَّةٍ
théorie de la population		
enquête répétée	call back	١٠-٢٠٣ مُراجَعَةٌ تَالِيَّةٌ،
âges de la vie	stages of life	١-٣٢٣ مُراحلُ الْحَيَاةِ،
périodes de la vie		
agent de maîtrise, 355-3	foreman, 355-3	٣-٢٠٤ مُرَاقبٌ،
contrôleur, 204-3	inspector, 204-3	٣-٣٥٥
délégué, 204-3	supervisor, 204-3	٣-٣٣٥ مُفْرِفٌ،
inspecteur, 204-3		٣-٢٠٤ مُفْتَشٌ،
adolescent, -e	adolescent	٢-٣٢٤ مُراهِقٌ،
adolescence	adolescence	١-٣٢٤ مُراهَقَةٌ،
rang	order	٦-٢٠١ مَرْتَبَةٌ،
parité	parity	٩-٦١١ مَرْتَبَةُ الْأُمُوْرِ،
nombre moyen d'enfants par famille complète	completed parity final parity	٦-٦٣٧ مَرْتَبَةُ الْأُمُوْرِ الْمُكْتَبَلَةُ، مُتَوَطِّطُ عَدْدِ الْأَطْفَالِ فِي أُمَّةٍ مُكْتَبَلَةُ الدُّرُّجَةِ مَرْتَبَةُ الْأُمُوْرِ الْبِيَهَائِيَّةِ
nombre moyen d'enfants par famille complète	completed parity final parity	٦-٦٣٧ مَرْتَبَةُ الْأُمُوْرِ الْبِيَهَائِيَّةِ، مُتَوَطِّطُ عَدْدِ الْأَطْفَالِ فِي أُمَّةٍ مُكْتَبَلَةُ الدُّرُّجَةِ مَرْتَبَةُ الْأُمُوْرِ الْمُكْتَبَلَةِ
rang de grossesse	pregnancy order	٥-٦١١ مَرْتَبَةُ الْحَيْلَةِ، مَرْتَبَةُ الْحَمْلِ
rang de grossesse	pregnancy order	٥-٦١١ مَرْتَبَةُ الْحَيْلَةِ، مَرْتَبَةُ الْحَمْلِ
rang du mariage	order of marriage	١٠-٥١٤ مَرْتَبَةُ الزَّوْجَةِ،

durée de présence, 801-8	duration of residence, 804-2	مُدَّةُ الِإِقَامَةِ، 8-801 2-804
durée de résidence, 804-2	duration of stay, 801-8	مُدَّةُ الْحُضُورِ، 8-801 2-804
durée de séjour, 804-2	804-2	
période néonatale	neo-natal period	مُدَّةُ أُولى بَعْدِ الولادةِ، 3-410
intervalle entre générations successives	mean interval between successive generations	مُدَّةُ الْجَيلِ، 1-713 مُتوسطُ فَتراتِ الْأَجيَالِ الْمُتَعَاقِبَةِ
	mean length of a generation	
durée de présence	duration of stay	مُدَّةُ الْحُضُورِ، 8-801 مُدَّةُ الِإِقَامَةِ
durée de gestation	duration of pregnancy	مُدَّةُ الْحَمْلِ، 3-603
durée de grossesse	period of gestation	
durée des études	grade attainment	مُدَّةُ الْبَرَاسَةِ، 5-342
durée de scolarité accomplie	years of school completed	سَنَوَاتُ التَّحْصِيلِ الْكَاملَةِ
durée moyenne des études	mean length of education	مُدَّةُ دراسَةٍ مُتوسَّطة، 5-347
nombre moyen d'années d'étude		مُتوسطُ سَنَوَاتِ الْبَرَاسَةِ
durée de mariage	duration of marriage	مُدَّةُ الزَّوْاجِ، 2-524
espérance brute de vie active	gross expectation of working life	مُدَّةُ مُتَوَسَّطةٍ أَوَّلَيَّةٍ لِلتَّشَاطِ، 7-362
espérance nette de vie active	net expectation of working life	مُدَّةُ مُتَوَسَّطةٍ مَافِيَّةٍ لِلتَّشَاطِ، 8-362
durée moyenne de la vie active	mean duration of working life	مُدَّةُ مُتَوَسَّطةٍ لِحَيَاةِ الْعَمَالَةِ، 9-362
durée moyenne des cas de maladie	average duration per case	مُدَّةُ مُتَوَسَّطةٍ لِلْمَرْضِ، 4-425
espérance de vie active	expectation of working life	مُدَّةُ مُتَوَسَّطةٍ لِلتَّشَاطِ، 6-362
étendue, 141-4	projection period, 720-3	مُدَّى، 4-141
720-3	range, 141-3	3-720
intervalle interquartile	interquartile range	مُدَّى بَيْنِ رَبِيعَيْنِ، 5-141
durée de la vie humaine	human longevity	مُدَّى الْحَيَاةِ البَشَرِيَّةِ، 3-434
	length of life	طِّيمُ الْحَيَاةِ
agglomération urbaine	city	مَدِينَة، 4-306
ville	town	تَجَمُّعٌ حَضَرِيٌّ
		تَجَمُّعٌ مَدِينِيٌّ
agglomération multicomunale	agglomeration	مَدِينَةٌ بِضَواحيِهَا، 1-307

ramené à l'année	converted to an annual basis	محول إلى السنة، 4-137 حُول إلى السنة • مُعَدَّل مُسَافَة • مُعَدَّل مُسَانِي
cercle	circle*	مَحِيط، 5-514
isolat	isolate	مُجِيبٌ بِمُتَقَرِّل، 2-506
risque	chance risk	مُخاطَرَة، 2-134
hétérozygote	heterozygous	مُختَلِفُ الْأَقْرَان، 3-912 مُخْلِفُ الْبِرِيفُوت
hétérozygote	heterozygous	مُختَلِفُ الْبِرِيفُوت، 3-912 مُختَلِفُ الْأَقْرَان
schéma	diagram	مَخَطَّط، 4-155
diagramme de Lexis graphique de Lexis	Lexis diagram	مَخَطَّطٌ لِكِبِيس، 1-437
histogramme	histogram	مَدْرَجٌ تَكْرَارِي، 8-155
école élémentaire école primaire	elementary school primary school	مَدْرَسَةٌ إِبْنِيَّة، 3-344
école technique	technical school*	مَدْرَسَةٌ تَقْدِيَّة، 8-344
école supérieure technique	technical college*	مَدْرَسَةٌ تَقْدِيَّةٌ عَالِيَّة، 9-344
établissement secondaire	secondary school	مَدْرَسَةٌ ثَانِيَّة، 4-344
école maternelle	kindergarten nursery school	مَدْرَسَةُ الْجِيَاثَة، 2-344 رَوْضَةُ الْأَطْفَال
grande école	professional school	مَدْرَسَةٌ عُلَيَا، 6-344 مَدْرَسَةٌ مُتَحَصَّنةٌ مِهْنِيَّة
grande école	professional school	مَدْرَسَةٌ مُتَحَصَّنةٌ مِهْنِيَّة، 6-344 مَدْرَسَةٌ عُلَيَا
vérificatrice	card verifier	مَفْتَقَّدة، 5-224 آلَةُ التَّدْقِيق
ondoyé décédé	chrism	مُنْتَدِ مُتَمَّدٌ دُونَ رُشْبَة، 5-214

écondité cumulée	total fertility	مجموع التواليد المُحقّق، 4-639
somme des naissances réduites	total fertility rate	نِسْبَةِ جَمِيعِ
ensemble	set	مجموعَة، 7-140
...ot		
groupe professionnel	occupational class	مجموعَةِ حِزْفَيَّة، 3-352
	occupational group	فِئَةِ مَهْنَيَّة
groupe ethnique	ethnic group	مجموعَةِ عَرْقَيَّة، 2-333
ensemble renouvelé	dynamic closed system*	مجموعَةِ مُتَجَدِّدة، 2-710
conurbation	conurbation	مجموعَةِ شُمُونَ، 4-307
	metropolitan area	بُلْغَةِ حَضَرَيَّة
simulation	simulation	محاكَاة، 6-730
microsimulation*	microsimulation	محاكَاةِ مُفْرِيَّة، 8-730
macrosimulation*	macrosimulation	محاكَاةِ كَثِيرَيَّة، 7-730
suicide	attempted suicide	محاوَلةِ الانْتِحَار، 5-422
tentative de suicide	suicide	إِنْتِحَار
occupant sans titre	squatter	مُخْتَلٌ، 4-121 غَاصِبٌ
antinataliste	antinatalist	مُخْتَلٌ، الِّإِنْسَالِ (سياسَة)، 5-930
démarcheur	canvasser	مُحَرِّجٌ، 3-626
incitateur	distributor	دَاعٍ
propagandiste	fieldworker	مُتَبَّلٌ،
recruteur	motivator	
terminal graphique	plotter	تحَكَّمَةِ رَأْيَة، 7-228
terminal à clavier	console	تحَكَّمَةِ طَرْفَيَّةِ ذاتِ مَلاَيوس، 8-227
résidence	place of residence	مَحَلِّ الِّإِقَامَةِ، 6-310
résidence actuelle	place of current residence	مَحَلِّ الِّإِقَامَةِ الْحَالِيَّ، 3-802
résidence antérieure	place of last previous residence	مَحَلِّ الِّإِقَامَةِ السَّابِقَ، 2-802
résidence à une date antérieure	place of residence at a fixed past date	مَحَلِّ الِّإِقَامَةِ في تَارِيخٍ سَابِقٍ، 1-802
analyste	system analyst	مَحَلِّ، 9-225

intervalle de confiance	confidence interval	تجال الحقيقة، 5-164 فترة الشقة
population univers	population universe	مجتمع، 3-101 كيان
population exponentielle	exponential population	مجتمع أسي، 4-702
population logistique	logistic population	مجتمع إمدادي، 9-703
population jeune	young population	مجتمع شباب، 6-326 مجتمع فتيان
population quasi stable	quasi-stable population	مجتمع هبة مستقر، 7-703
population jeune	young population	مجتمع فتيان، 6-326 مجتمع شباب
population stationnaire	stationary population	مجتمع متوقف، 6-703
population de la table de mortalité		
population stable	stable population	مجتمع مستقر، 2-703
participant eventuel		
population-cible	potential user target population	مجتمع مستهدف، 2-626 শপার্ক সারিং
population vieille	old population	مجتمع مسن، 5-326 مجتمع مفتر
population vieille	old population	مجتمع مفتر، 5-326 مجتمع مسن
population type	standard population	مجتمع معياري، 2-403 مجتمع تموطين
population fermée	closed population	مجتمع مغلق، 4-701
population ouverte	open population	مجتمع مفتوح، 5-701
population semi-stable	semi-stable population*	مجتمع يطفف مستقر، 8-703
population type	standard population	مجتمع معياري، 2-403 مجتمع تموطين
tabulatrice	tabulator	مجذولة، 7-224
effectif population	size total number	مجموع السكان، 7-101 سكان عدد السكان الكلي

moyenne	average mean	مُتوسط، 1-140 مُتوسط
écart absolu moyen	average deviation mean deviation	مُتوسط الإنحراف المطلق، 7-141
nombre moyen d'enfants par femme	average parity mean number of children ever born per woman	مُتوسط آنولاد المرأة، 2-637
dimension de la famille taille de la famille	average family size	مُتوسط حجم الأسرة، 3-637
moyenne arithmétique	arithmetic average arithmetic mean	مُتوسط حسابي، 2-140
durée moyenne des études nombre moyen d'années d'études	mean length of education	مُتوسط تسويف الدراسة، 5-347 مُدة دراسية مُتوسطة
nombre moyen d'évènements	mean number of events	مُتوسط عدد الأحداث، 4-138
nombre moyen d'enfants par famille complète	completed parity final parity	مُتوسط عدد الأطفال في أسرة مختلطة الذرية، 6-637 مُرتبة الأسرة المختلطة مُرتبة الأسرة اليهودية
effectif moyen	average population mean population	مُتوسط عدد السكان، 5-401
nombre moyen de naissances par mariage	mean number of births per marriage	مُتوسط عدد التواليد للزواج، 4-637
intervalle entre générations successives	mean interval between successive generations mean length of a generation	مُتوسط فترات الأجيال المتتالية، 1-713 مُدة الجيل
intervalle moyen entre divorce et remariage	mean interval between divorce and remarriage	مُتوسط الفترة بين الطلاق والزواج التالي، 5-524
durée moyenne de veuvage	mean interval between widowhood and remarriage	مُتوسط مُدة التزفف، 4-524
moyenne mobile	moving average	مُتوسط مُتحرّك، 5-151
moyenne géométrique	geometric average geometric mean	مُتوسط هندسي، 3-140
perforatrice	kevpunch	مُدققة، 4-224 آلة التفقيض

programmeur	programmer	مُهَرِّجٌ، 7-225
enquêté, -e recensé, -e	informant respondent	مُتَبَّغٌ، 1-204 مُسْتَجِيبٌ مَدْعُودٌ
rappel	follow-up	مُتَابِعَة، 4-205
naturalisé, -e	naturalized citizen naturalized person	مُتَحَجِّسٌ، 2-331
nouveaux mariés	newly married couple	مُتَزَوِّجَانْ جَيِّدَادَانْ، 4-505 عَرْوَسَانْ
série	series	مُتَسْلِيَّة، 2-131
série chronologique	time series	مُتَسْلِيَّة زَمِنِيَّة، 1-150
sans domicile sans résidence fixe	person of no fixed abode vagrant	مُتَفَرِّدٌ، 8-310
continu, -e	continuous	مُتَمِّلِّ، 1-143
bilingue plurilingue	bilingual multilingual	مُتَقْدِدُ الْلُّغَاتْ، 5-340 مُزَدَّوِّجُ الْلُّغَةِ
multigravide	multigravida	مُتَعَنِّدةُ الْحَمْلِ، 8-611
chômeur travailleur sans emploi	unemployed	مُتَعَطِّلٌ، 3-351 بَطَار
alphabète	literate	مُتَقْلِمٌ، 2-342 غَيْرُ أُمِّي
variable	variable variate	مُتَفَكِّرٌ (جِ مُتَفَكِّرات)، 5-131
retraité, -e	pensioner retired person	مُتَقَاعِدٌ، 6-358
discret, -ète	discrete	مُتَفَطِّعٌ، 3-143
homozygote	homozygous	مُتَبَادِلُ الْإِقْتِرَانْ، 2-912 مُتَمَاثِلُ الْرِّيْفُوتْ
homozygote	homozygous	مُتَبَادِلُ الْرِّيْفُوتْ، 2-912 مُتَمَاثِلُ الْإِقْتِرَانْ

langue maternelle	mother language	لُغَةُ آمِيَّةٍ، 3-340
	mother tongue	
langage de programmation	programming language	لُغَةُ بَرْمَجَةٍ، 1-227
dialecte	dialect	لُغَةُ فَزِيَّةٍ، 2-340 لُغَةٌ لَهْجَةٌ
langue usuelle	usual language	لُغَةُ مُتَّسِدَّةٍ، 4-340
dialecte	dialect	لُغَةٌ، 2-340 لُغَةُ فَزِيَّةٍ لَهْجَةٌ
dimension du ménage	household size	لِغَيْفُ الْأُنْسَرَةِ، 11-111 حَجْمُ الأُنْسَرَةِ
taille du ménage		
fécondation	fertilization	لِقَاحٌ، 2-602
dialecte	dialect	لَهْجَةٌ، 2-340 لُغَةُ فَزِيَّةٍ لُغَةٌ
carte statistique	map	تَوْجِهٌ إِحْصَائِيٌّ، 3-155 خَرِيطَةٌ إِحْصَائِيٌّ
cartogramme		
couleur	color	لَوْنٌ، 1-334



propriétaire	owner	مَالِكٌ، 1-121
méthode anticonceptionnelle	birth control method	مَانِعُ الْحَبْلِ، 3-627
méthode contraceptive	contraceptive method	مَانِعُ الْحَمْلِ
méthode anticonceptionnelle	birth control method	مَانِعُ الْحَبْلِ، 3-627
méthode contraceptive	contraceptive method	مَانِعُ الْحَمْلِ
contraceptif oral	oral contraceptive	مَانِعُ الْحَبْلِ الْفَمْوِيٌّ، 1-630 عَقْرُ
nosographie	nosography	تَبَيَّثُ وَضْفُ الْأَمْرَاضِ، 9-420
point de départ	base date	تَبْدِيَّاً، 6-720 مُنْطَلَقاً

densité optimale	optimum density	كَثْفَةً مُخْطَلٍ، 7-313
ilot	block	كِبْرٌ (جَ أَكْبَارٍ)، 4-210 جَلَّةٌ
fraction sondée	sampling fraction	كَسْرُ مُنْتَهَى، 5-161
taux de sondage	sampling ratio	مُعَدَّلُ الْإِنْتِيَانِ
relevé nominatif	nominal roll*	كَتْبَةُ الْأَشْمَاءِ، 10-215
liste de passagers	passenger list	كَتْبَةُ الْمُسَافِرِينَ، 7-812
	manifest	
relevé anonyme	anonymous statement*	كَتْبَةُ مُغَفَّلٍ، 9-215
hameau	hamlet	كَفْرٌ، 2-306 مَشْتَقَةٌ تَجْعِيْجٌ
cape	cervical cap	كُمَّةٌ، 2-629
pessaire occlusif	pessary	صَائِنٌ يَسْوِيْيٌ
préservatif féminin		قَرْبَاجَةٌ
potentiel d'accroissement	growth potential	كُمُونُ الْتَّمْوُّدِ، 5-703
inapte	unemployable	كَهَامٌ (جَ كَهَاماً)، 8-358 غَيْرِ مَالِحٍ لِلْعَمَلِ كَبَّةٌ
population	population	كِيَانٌ، 3-101
univers	universe	مُجَمَّعٌ
modalité	modality	كَيْفِيَّةً (جَ كَيْفِيَّاتِ)، 2-222
inapte	unemployable	كَبَّةٌ، 8-358 غَيْرِ مَالِحٍ لِلْعَمَلِ كَهَامٌ

## ل

réfugié, -e	refugee	لاجِئٌ، 5-808
fichier d'électeurs	voter registration record	لَائِحَةُ النَّاخبِينِ، 3-812 سِجْلُ النَّاخبِينِ
langue	language	لُغَةٌ، 1-340

mesure directe de la migration*	direct measurement of migration	قياس مُباشر لِحَركَات الْهِجْرَة، 2-812
indice de mesure de la morbidité	morbidity rate morbidity ratio	قياس المرض، 1-425 مُعَدَّل الإِعْتِيلَان
valeur sélective	fitness value selective value	قيمة إِصْطِفَائِيَّة، 2-914
valeur sélective moyenne	mean selective value	قيمة إِصْطِفَائِيَّة مُسْتَوْسَطَة، 3-914
quantile	order statistics quantile	قيمة ترتيبية، 1-142
estimation	estimate	قيمة مُقدَّرة، 3-154
valeur estimée		

## ك

obstacle malthusien	Malthusian check	كَابِح رَادِع، 6-905
obstacle répressif	positive check	كَابِح مُلْثِثٍ
obstacle malthusien	Malthusian check	كَابِح مُلْثِثٍ، 6-905
obstacle répressif	positive check	كَابِح رَادِع
obstacle préventif	preventive check	كَابِح وَاقٍ، 7-905
employé	clerical and office worker	كَاتِب (جَنَاحَة)، 3-354
travailleur non manuel	non-manual worker	عامل غَيْر يَدَوِي
densité arithmétique	density index	كَشَافَة حِسابِيَّة، 2-312
densité de la population		كَشَافَة السُّكَان
densité agraire	density of the agricultural population per unit of cultivable area	كَشَافَة زِرَاعِيَّة، 3-313
densité arithmétique	density index	كَشَافَة المَكَان، 2-312
densité de la population		كَشَافَة حِسابِيَّة
densité générale par unité de sol cultivable	density of population per unit of cultivable area	كَشَافَة عَامَّة فِي وَحْدَة الْأَرْض القَابِلَة لِلزِرْعَة، 2-313
densité physiologique		كَشَافَة فيزِيُولُوْجِيَّة
densité générale par unité de sol cultivable	de لَغْيَة of population per unit of cultivable area	كَشَافَة فيزِيُولُوْجِيَّة، 2-313
densité physiologique		كَشَافَة عَامَّة فِي وَحْدَة الْأَرْض القَابِلَة لِلزِرْعَة
densité maximale	maximum potential density	كَشَافَة قُضْوَى، 6-313
densité potentielle	population carrying capacity	سُقْنَة مُكَانِيَّة

division administrative	administrative area	قسم إداري، 2-302
unité administrative	administrative district	وحدة إدارية
	administrative unit	
	legal division	
	political division	
division de recensement	enumeration district	قسم المُحصّن، 3-210
sous-population	sub-population	قسم مُنخفض، 6-101
		مُنخفضة
		مُكان فرعٍ
chef-lieu	county seat	قَبْرَة، 6-306
	county town	مركز المقاطعة
déficience	impairment	قصور، 1-426
secteur de dépouillement	census tract	قطاع إستخلاص، 5-210
secteur primaire	primary sector	قطاع أول، 7-357
secteur traditionnel	traditional sector	قطاع تقليدي، 10-357
secteur tertiaire	tertiary sector	قطاع ثالث، 9-357
secteur secondaire	secondary sector	قطاع ثان، 8-357
activité collective	branch of economic activity	قطاع النشاط الاقتصادي، 1-357
branche d'activité économique	industry	فرع النشاط الاقتصادي
secteur d'activité économique		نشاط جماعي
territoire, 301-2	area, 301-2	قطر، 2-301
305-6	territory, 301-2	6-305
	305-6	
territoire autonome	self-governing territory	نُظر ذاتي الحكم، 7-305
territoire non autonome	non-self-governing territory	نُظر غير ذاتي الحكم، 8-305
citoyenneté	citizenship	قوميّة، 4-330
nationalité	nationality	جنسية
nationalité politique	political nationality	جنسية سياسية مواطنة
nationalité ethnique	ethnic nationality	قوميّة عرقية، 5-330
caractéristique de dispersion	measure of dispersion	قياس التشتت، 3-141
indice de dispersion		مؤشر التشتت

degré de parenté, 114-4	degree of relationship, 114-4	قرابة، 4-111
lien, 111-4	relationship, 111-4	4-114
relation, 111-4		درجة الطرف، 4-114 صلة، 4-111
alliance	relationship by marriage	قرابة المعاهرة، 8-114 صهر
union illégitime	free union	قرارن حُرّ، 5-503
union libre		قرارن غير شرعي
mariage consensuel	companionate marriage	قرارن رضائى، 4-503
union consensuelle	consensual union	زواج رضائى
union illégitime	free union	قرارن غير شرعي، 5-503
union libre		قرارن حُرّ
union temporaire	temporary union	قرارن وقتي، 6-503
endémie	endemic disease	قرارءة، 1-423 مَرْضٌ مُشَتَّوٌ
disque	disk	قُرص، 5-226
comprimé effervescent	foam tablet	قُبْرٌ فَوَار، 7-629
poudre effervescente		ذَرْورٌ فَوَار مسحوق فوار
apparenté, -e	blood relative	قريب (ج أقارب وأقرباء)، 3-114
parent, -e	genetic relative	
	kin	
	kinship group	
couple	conjugal union	قرینان، 8-503
	couple	
couple marié	married couple	قرینان متزوجان، 8-501
indice	index	قيمة (ج قرائن)، 4-132 مؤشر
indice d'attraction	index of age preference	قيمة الجاذبية، 4-152 مؤشر التراجم
agglomération rurale	village	قرية، 3-306 تَجَمُّعٌ رِيفيٌّ
village		

viable	viable	قادر على الحياة، 1-603 عَيْوَشُ
lecteur de cartes	card reader	قارئ البطاقات، 5-227
habitant	inhabitant	قاطن (ج. قَطَان)، 5-101
base cent	base	قاعدة عِتْقَوَيَّة، 8-132 أَسَاسٌ
loi logistique	logistic law	قانون إِقْدَادِيٍّ، 10-703
législation matrimoniale	marriage law	قانون الزَّوَاج، 1-502
loi sur l'immigration	immigration law	قانون الْهِجَرَةِ الْوَافِدَة، 2-811
liste, 203-3 223-1	list, 203-3 listing, 223-1	قائمة، 3-203 قائمة، 1-223
liste nominative	collective schedule enumerator's schedule	قائمة إِنْجِيَّة، 3-207 إِسْتِهَارَة جَمَاعِيَّة
liste de feux	hearth tax list, 214-10	قائمة الثَّبَيُوت، 9-214 قائمة المَوَاقِد
liste de confirmation	confirmation list, 214-9	قائمة التَّحْكِيم، 8-214
liste de conscription	military conscription list, 214-12	قائمة التَّحْمِيد، 11-214
liste de communiants	list of communicants, 214-8	قائمة مُتَنَاوِلِيِّ الْقُرْبَان، 7-214
liste de feux	hearth tax list, 214-10	قائمة المَوَاقِد، 9-214 قائمة الْبُيُوت
blessure volontaire empoisonnement criminel homicide volontaire	homicide	قتل، 6-422
décès par fait de guerre	death due to operations of war	قتيل حَرْبٍ، 7-422
estimer	estimate	قدَرَ يُقَدِّرُ، 1-154
fertilité	fecundity	فُدْرَةُ عَلَى التَّوَالُد، 1-621 إِمْكَان التَّوَالُد
menstrues règles	menses period	فُزُّع، 4-620 عَادَةٌ شَهْرِيَّة

mortalité différentielle	differential mortality mortality difference	فُرُوقُ الْوَقِيَّاتِ، ٤٠٢-١ تَفَاوُتُ الْوَقِيَّاتِ
classe, 345-1 séparation de fait, 512-3	classe, 345-1 de facto separation, 512-3	فَصْلٌ، ٣٤٥-١ ٣-٥١٢ مَفْدُودٌ، ١-٣٤٥
perte de la nationalité	loss of nationality	فَقْدُ الْجِنِسِيَّةِ، ٣٣١-٥
cohorte	cohort	فَوْجٌ، ١١٦-٢
promotion		
cohorte fictive	hypothetical cohort synthetic cohort	فَوْجٌ تَزَكِّيَّةً، ١٣٨-٧ فَوْجٌ وَهَيْئَةً
cohorte fictive	hypothetical cohort synthetic cohort	فَوْجٌ وَهَيْئَةً، ١٣٨-٧ فَوْجٌ تَزَكِّيَّةً
classe	class	فَيْضَةٌ، ١٣٠-٨ مَصْنَعٌ
catégorie sociale groupe social	social status group socioeconomic group	فَيْضَةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ، ٩٢٠-١ فَيْضَةٌ اِقْتِصَادِيَّةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ
groupe d'âges	age group	فَيْضَةٌ اَعْمَارٌ، ٣٢٥-٢
groupe d'âges quinquennaux groupe de cinq années d'âge	five-year age group quinquennial age group	فَيْضَةٌ اَعْمَارٌ خَمْسِيَّةٌ، ٣٢٥-٣ فَيْضَةٌ خَمْسِيَّةٌ
grand groupe d'âges	broad age group	فَيْضَةٌ اَعْمَارٌ وَاسِعَةٌ، ٣٢٥-٤
catégorie sociale groupe social	social status group socioeconomic group	فَيْضَةٌ اِقْتِصَادِيَّةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ، ٩٢٠-١ فَيْضَةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ
groupe d'âges quinquennaux groupe de cinq années d'âge	five-year age group quinquennial age group	فَيْضَةٌ خَمْسِيَّةٌ، ٣٢٥-٣ فَيْضَةٌ اَعْمَارٌ خَمْسِيَّةٌ
groupe professionnel	occupational class occupational group	فَيْضَةٌ شَهْنَيْدَيَّةٌ، ٣٥٢-٣ مَجْمُوعَةٌ حَرْفِيَّةٌ
immigration nette	net immigration net in-migration	فَيْضَةٌ السَّهْجَنَةِ، ٨٠٥-٥

## ق

collationner	match	قَاتِلٌ يُعَاقِبُ، ٢١٣-٦
produit spermicide	spermicide	قَاتِلُ الْمُطْفَدَةِ، ٦٢٩-٩

durée de mariage à la nième naissance	interval between marriage and the Nth birth	فَتْرَةُ الزَّوْجَ وَالوِلَادَةِ مِنْ الْمُرْتَبَةِ عَ، 6-612
intervalle à cheval	straddling interval	فَتْرَةٌ شَابِكَةٌ، 6-612
période d'infécondabilité	sterile period	فَتْرَةُ الْعُقُرِ، 1-622
intervalle générésique	birth interval	فَتْرَةُ الْوِلَادَةِ، 2-612 شُوَقِيَّةُ الْوِلَادَةِ
intervalle générésique ouvert	open birth interval	فَتْرَةُ وِلَادَةٍ مُنْفَتِحَةٍ، 5-612
jeune*	young person	فَتَّسِ، 3-324 شَابٌ
immature	immature	فِيْجَ (مَؤْنُودٌ)، 8-605
immaturité	immaturity	فِيْجَةٌ، 7-605
certificat prénuptial	pre-marital examination	فَحْمٌ قَبْلِ الزَّوْجَ، 5-913
trieuse	card sorter	فَرَارَةٌ، 6-224
âme	head	*
individu	individual	فَرْدٌ، 2-110
personne	person	شَخْصٌ
tête		قَسْطَةٌ
tri	sorting	تَفْزِيزٌ، 1-222
cape	cervical cap	فَزَرَجَةٌ، 2-629
pessaire occlusif	pessary	صَائِنٌ يَشْوِي
préservatif féminin		كُمَّةٌ
activité collective	branch of economic activity	فَرْعَنْ الشَّهَاطِ الْإِقْتِصَادِيِّ، 1-357
branche d'activité économique	industry	قِطَاعُ الشَّهَاطِ الْإِقْتِصَادِيِّ
secteur d'activité économique		شَهَاطِ جَمَاعِيَّةٍ
différence significative	significant difference	فَرْقٌ بَيْنِ، 6-164 فَرْقٌ مَعْتَوِيٌّ
écart de fermeture	error of closure	فَرْقٌ بَيْنِ السَّقْدَادِ وَالسَّقْدِيرِ، 4-721
différence d'âge entre époux	age difference between spouses	فَرْقُ الْعُمُرِ بَيْنِ الْزَّوْجَيْنِ، 11-520
différence significative	significant difference	فَرْقٌ مَعْتَوِيٌّ، 6-164 فَرْقٌ بَيْنِ
rite	rite	فِرْقَةٌ (جِ فِرْقَةٌ)، 4-341

non-dépendant, -e	self-supporting person	غير مُعال، 2-358
indéterminé, -e	non-response	غير معروف، 11-230
mal défini, -e	not stated	غير محدد
mal désigné, -e	unknown	غير واضح
non-déclaré, -e		
non-spécifié, -e		
indéterminé, -e	non-response	غير واضح، 11-230
mal défini, -e	not stated	غير محدد
mal désigné, -e	unknown	غير معروف
non-déclaré, -e		
non-spécifié, -e		
émigration nette	net emigration net out-migration	غَيْرِ الْبَيْجَرَةِ، 6-805

## ف

temps mort	nonsusceptible period	فترَّةُ الْإِنْفَاقَةِ، 5-622
période de sécurité	safe period	فترَّةُ الْآمَانِ، 5-628
intervalle entre grossesses	inter-pregnancy interval	فترَّةُ بَيْنِ حَبَّلَتَيْنِ، 4-613
intervalle intergravidique		فترَّةُ الْحَبَلِ الْمُسْتَقَارِيِّ
intervalle entre le mariage et la première naissance	interval between marriage an first birth	فترَّةُ بَيْنِ الزَّوَاجِ وَالْوِلَادَةِ الْأُولَى، 3-612
intervalle protogénésique		
intervalle intergénésique	interval between successive births	فترَّةُ بَيْنِ وِلَادَتَيْنِ، 4-612
intervalle entre naissances		مُسْتَقَارِيَّتَيْنِ، 4-612
intervalle de confiance	confidence interval	فترَّةُ الْشِّفَقَةِ، 5-164
		مَجَالُ الشِّفَقَةِ
intervalle gravidique	pregnancy interval	فترَّةُ الْحَبَلِ، 2-613
délai de conception	conception delay	فترَّةُ الْحَبَلِ الْأَوَّلِ، 3-613
premier intervalle gravidique	first pregnancy interval	
intervalle intergravidique net	net inter-pregnancy interval	فترَّةُ حَبَلٍ صَافِيَّة، 5-613
intervalle entre grossesses	inter-pregnancy interval	فترَّةُ الْحَبَلِ الْمُسْتَقَارِيِّ، 4-631
intervalle intergravidique		فترَّةُ بَيْنِ حَبَلَتَيْنِ
intervalle intergravidique ouvert	open inter-pregnancy interval	فترَّةُ حَبَلٍ مُنْفَعِيَّة، 6-613

pièce	room	غرفة، 120-2
classe	class-room	غرفة الدراسة، 345-4
salle de classe		حجرة الدراسة
étranger	alien foreigner	غريب، 330-2 أجنبي
étranger de passage	alien visitor visiting alien	غريب زائر، 331-8
étranger résident	resident alien	غريب مقيم، 331-7
jeune enfant	pre-school child	عَلَم، 323-7 طفل قبل سن التعليم
absence	absence no contact	غياب، 205-7
non-nati/f, -ve	lifetime migrant	غير أصيل، 802-11 مُستَرِب وَشِيشِ
non-célibataire	ever married person	غير الأعزب والعازب (ج غير العزاب)، 515-8 غير العازبة والعزباء والعزبة
alphabète	literate	غير أمي، 342-2 مُتَعَلِّم
inapte	unemployable	غير صالح للعمل، 358-8 كهام كَيْه
non-célibataire	ever married person	غير العازبة والعزباء والعزبة (ج غير العزاب)، 515-8 غير الأعزب والعازب
non-viable	non-viable	غير قادر على الحياة، 603-2 هالك
indéterminé, -e	non-response	غير محدد، 230-11
mal défini, -e	not stated	غير معروف
mal désigné, -e	unknown	غير واضح
non-déclaré, -e		
non-spécifié, -e		
défaillant, -e	non-respondent	غير المستجيب، 205-5
non-répondant		

vie active	working life	عُمُر النشاط الاقتصادي، 1-361 طُول حياة العمل
âge médian	median age	عُمُر وَمِيَط، 2-326
âge médian au premier mariage	median age at first marriage	عُمُر وَمِيَط للزواج الأوّل، 6-521
opération de contrôle	check	عمليّة تَدْقِيق، 7-213 عمليّة ضبط
opération de recensement	census operation	عمليّة التَّفَدَاد، 1-210
opération de contrôle	check	عمليّة ضبط، 7-213 عمليّة تَدْقِيق
diagramme en bâtons	bar chart	عُمُود بيَانٍ، 9-155
élément, 160-3	element, 160-3	عنصر، 3-160
	race, 333-1	1-333
		مُفْرَدات، 3-160
violence	violence	عنف، 4-422
-		
grappe	cluster	عنقود، 9-161
poste	heading	عنوان (ج عنوانات)، 5-221
rubrique		
dispensaire prénatal	pre-natal clinic	عيادة رعاية الحوامل، 2-932
échantillon	sample	عينة، 2-160
sous-échantillon	sub-sample	عينة فرعية، 5-162
échantillon représentatif	representative sample	عينة مُمثّلة، 1-163
échantillon systématique	systematic sample	عينة منتظمة، 6-161
viable	viable	عَيُونَة، 1-603 قادِر على الحياة

## غ

occupant sans titre	squatter	غاصب، 4-121 مُحتَل
absent temporaire	temporary absentee	غائب وَقِتِيًّا، 4-310

chômage déguisé	partial unemployment	عُمَالَةٌ سَاقِّة، 6-351
chômage partiel	underemployment	بِطَالَةٌ جُزِئِيَّة
sous-emploi		بِطَالَةٌ مُّقْتَصِّة
âge	age	عُمُر، 1-322
âge chronologique		سِنٌّ عُمُرٌ زَاهِيٌّ
âge	age	عُمُرٌ شَاهِيٌّ، 1-322
âge chronologique		سِنٌّ عُمُرٌ
âge mental	mental age	عُمُرٌ عَقْلِيٌّ، 4-327
âge au mariage	age at marriage	عُمُرٌ عِنْدِ الزَّوْاجِ الْأَوَّلِ، 8-520
âge au dernier anniversaire	age at last birthday	عُمُرٌ فِي آخِيرِ عِيدِ مِيلَادِهِ، 3-322
âge au prochain anniversaire	age at next birthday	عُمُرٌ فِي عِيدِ الْمِيلَادِ الْمُقْبِلِ، 5-322
âge physiologique	physiological age	عُمُرٌ فِيزيُونُوجيٌّ، 3-327
âge déclaré	reported age stated age	عُمُرٌ مُّتَبَلَّغٌ، 6-322
âge moyen	mean age	عُمُرٌ مُّتَوَسِّطٌ، 1-326
âge moyen d'entrée en activité	mean age at accession to the labor force	عُمُرٌ مُّتَوَسِّطٌ عِنْدَ بَدْءِ الْعَمَلِ، 4-362
âge moyen de cessation d'activité	mean age at separation from the labor force	عُمُرٌ مُّتَوَسِّطٌ عِنْدَ تَرْكِ الْعَمَلِ، 5-362
âge moyen des mères	mean age of mothers	عُمُرٌ مُّتَوَسِّطٌ لِلأمَّهَاتِ، 2-713
âge moyen au premier mariage	mean age at first marriage	عُمُرٌ مُّتَوَسِّطٌ لِلزَّوْاجِ الْأَوَّلِ، 5-521
âge exact	exact age	عُمُرٌ مُّضْبُوطٌ، 7-322
âge atteint dans l'année	age reached during the year	عُمُرٌ مُّكْتَمِلٌ فِي الْسَّنَةِ، 4-322
déclaration inexacte de l'âge*	age misreporting age reporting bias	عُمُرٌ مُّخَلَّفٌ، 5-152 عُمُرٌ شَاقِمٌ
âge modal au premier mariage	modal age at first marriage	عُمُرٌ مُّنَوَّلٌ لِلزَّوْاجِ الْأَوَّلِ، 7-521
déclaration inexacte de l'âge*	age misreporting age reporting bias	عُمُرٌ شَاقِمٌ، 5-152 عُمُرٌ مُّخَلَّفٌ

infécondité volontaire	voluntary infertility*	عقم إختياري، 5-623 تواري إختياري
stérilité primaire	primary sterility	عقم آملي، 8-621
stérilité totale		
stérilité partielle	secondary sterility	عقم شانوي، 9-621 عقم جزئي
stérilité secondaire		
"		
stérilité partielle	secondary sterility	عقم جزئي، 9-621 عقم شانوي
stérilité secondaire		
"		
stérilité définitive	permanent sterility	عقم نهائى، 7-621
stérilité temporaire	temporary sterility	عقم وقتي، 5-621
premiers mariages de la table	number of first marriages	عقود الزواج الأول في الجبل، 2-522
allocation familiale	children's allowance family allowance	علاوة الأطفال، 3-931 إعالة الأسرة
biométrie	biometrics biometry	علم الأحياء القياسي، 6-104 بيومترية
"		
écologie humaine	human ecology	علم البيئة البشرية، 5-104 بيولوجيا بشرية
"		
eugénisme	eugenics	علم تحسين النسل، 1-910
nosologie	nosology	علم تشخيص الأمراض، 8-420
gérontologie	gerontology	علم الشيخوخة، 1-922
génétique	genetics	علم الوراثة، 2-911
génétique démographique	population genetics	علم الوراثة الديموغرافية، 4-104 علم الوراثة السكانية
génétique des populations		
génétique démographique	population genetics	علم الوراثة المكانية، 4-104 علم الوراثة الديموغرافية
génétique des populations		
maladie	disease ill-health illness sickness	عَلَّةٌ، 2-420 داء متلازمة
maladie héréditaire	hereditary defect	عَلَّةٌ وراثية، 3-913
baptême	baptism	عماد، 2-214

gamète	gamete	جـ (عـارـاـسـ)، 6-911
graphique	graphic representation	مـرـنـوـ بـيـانـيـ، 1-155 تـمـثـيلـ بـيـانـيـ
nomenclature	classification	بـرـقـةـ، 4-221 خـطـةـ التـرـمـيزـ
race	race	بـرـقـ، 1-333 عـشـفـ
nouveaux mariés	newly married couple	بـرـوسـانـ، 4-505 مـنـتـرـوجـانـ جـيـبـانـ
célibataire	never-married single	عـزـبـ (رـجـلـ وـ إـمـرـأـةـ، جـ آـعـزـابـ وـعـزـبـ)، 2-515
célibataire du sexe féminin	spinster	عـزـباءـ (جـ عـازـبـاتـ وـعـواـبـ)، 4-515 عـازـبـةـ عـزـبـةـ
célibataire du sexe féminin	spinster	عـزـباءـ، 4-515 عـازـبـةـ عـزـبـاءـ
coït interrompu	coitus interruptus	عـزـلـ، 3-628
retrait	withdrawal	
militaire	member of the armed forces	عـشـقـيـ، 6-357
	military personnel	
décile	decile	عـشـيرـ، 3-142
membre du ménage	member of the household	عـضـوـ الـمـنـاـجـةـ، 1-111
mesure dissuasive*	disincentive	عـقـبـةـ، 8-933
obstacle intermédiaire	intervening obstacle	عـقـبـةـ مـفـتـرـضـةـ، 4-819
contraceptif oral, 630-1	infecundity, 621-2	عـقـرـ (جـ آـعـقـارـ)، 2-621
stérilité, 621-2	oral contraceptive, 630-1	1-630
	sterility, 621-2	عـقـمـ، 2-621
		مـاتـيـعـ الـحـمـلـ الـغـمـوـيـ، 1-630
stérilité des adolescentes	adolescent sterility	عـقـرـ الـيـافـعـاتـ، 8-622
sous-fécondité des adolescentes		
stérilité	infecundity	عـقـمـ، 2-621
	sterility	عـقـرـ

population moyenne	average population mid-year population	عَدَد السُّكَان الْمُتَوَسِّط، 6-135
effectif scolaire présent	pupils in attendance	عَدَد الطَّلَابَ الْمُخْضُور، 3-346
effectif scolaire inscrit	pupils enrolled	عَدَد الطَّلَابَ الْمُسَجَّلُونَ فِي الْمَدَارِس، 2-346
population scolaire		
proportion des célibataires	proportion single	عَدَد الشَّرَاب، 4-521 حَيْثِمُ الشَّرَاب
nombre de survivants en état de célibat	single survivors	عَدَد الشَّرَاب الْبَاقِين، 5-522
survivants en état de non-célibat	ever-married survivors	عَدَد غَيْر الشَّرَاب الْبَاقِين، 6-522
proportion des malades	prevalence rate	عَدَد المَرْضُون، 3-425 مُقَدَّل الْإِنْتِشَار
nombre absolu	absolute number	عَدَد مُطْلَق، 3-131
pratiquants de la planification familiale	proportion of current users of contraception	عَدَد الْمُمَارِسَات (الْمَتَّعُ الْحَيْلَ)، 8-626
proportion de contracepteurs		
proportion des naissances illégitimes	illegitimacy ratio	عَدَد الْمَوَالِيد غَيْر الْقَرِيعِيَّين، 6-632
nombre moyen de migrations	mean number of moves	عَدَد الْهِجَرَات الْمُتَوَسِّط، 8-817
défaut de réponse	non-response	عدَم الإِشْتِجَابَة، 3-205
infécondabilité	inability to conceive	عدَم إِمْكَانِيَّة الْحَمْل، 3-621 إِعْقَام
infécondité	infertility	عدَم الإِنْسَال، 2-623 بَوَار
dispositif intra-utérin	coil	عُدَّة رَحَوْبَيَّة مَايَعَة، 10-629
stérilet	copper T	عَافِيَّة
	intra-uterine device	
	I.U.D.	
	loop	
parrain	godfather	عَرَاب، 6-215
marraine	godmother	عَرَابَة، 7-215
mariage	marriage	عُزُّز، 4-501
	wedding	حَفَلَة الزَّفَاف

nullipare	nullipara nulliparous	عائط (ج عوط وعائطات)، 10-611
famille	census family	عائلة، 1-115
famille statistique	family	أسرة
	statistical family	أسرة إحصائية
fardeau génétique	genetic load	عبء وريادي، 4-914
transit	transit	عبر، 11-801
matériel	hardware	عتاد مادي، 3-225
logiciel	software	عتاد منطقى (4-225) برامج أساسية
incapacité de travail, 426-2	disability, 426-2	عجز، 2-360
infirmité, 360-2	handicap, 360-2	2-426
	incapacity, 426-2	عاهة، 2-360
infirmité physique	physical handicap physical infirmity	عجز بدنى، 3-360
incapacité permanente	permanent disability	عجز دائم، 3-426
infirmité mentale	mental handicap mental infirmity	عجز عقلى، 4-360
comptage	count	عد، 2-203
comptage multiple	multiple counting	عد متكرر، 5-230
agent recenseur enquêteur recenseur	enumerator field worker interviewer	عداد، 2-204 متدوب للتعداد
nombre idéal d'enfants	desired number of children intended number of children	عدد الأولاد الأمثل، 2-625
nombre d'enfants désiré	number of children wanted	عدد الأولاد المنشود، 5-624
optimum de peuplement population optimale	optimum optimum population	عدد السكان الأمثل، 4-902
optimum économique	economic optimum	عدد السكان الأمثل اقتصادياً، 5-902
effectif population	size total number	عدد السكان الكلى، 7-101 سكان مجموع السكان

infirme	handicapped infirm	عاجز (ج عَجَزَة)، 1-360 مشوّق ذو عامة
coutumes matrimoniales	marriage customs	عادات الزواج، 2-502
menstrues règles	menses period	عادات شهريّة، 4-620 فترة
célibataire du sexe masculin	bachelor	عازب (ج عَزَاب وعَزَاب)، 3-515 أعزب
célibataire du sexe féminin	spinster	عازبة (ج عازبات وعازبات)، 4-515 عازباء عازبة
capitale	capital	عاصمة، 5-306
dispositif intra-utérin stérilet	coil copper T intra-uterine device I.U.D. loop	عاقِمة، 10-629 عدة رحيمية مائية
ouvrier travailleur manuel	manual worker	عامل إنتاجي، 2-354 عامل يدوّي
ouvrier agricole salarié agricole	agricultural laborer	عامل زراعي، 4-356 أجير زراعي
manoeuvre	unskilled worker	عامل غير ماهر، 7-354
employé travailleur non manuel	clerical and office worker non-manual worker	عامل غير يدوّي، 3-354 كاتب
ouvrier qualifié professionnel	skilled worker	عامل ماهر، 5-354
ouvrier semi-qualifié ouvrier spécialisé	semi-skilled worker	عامل بُنْصُف ماهر، 6-354
travailleur manuel ouvrier	manual worker	عامل يدوّي، 2-354 عامل إنتاجي
infirmité ouvrier	handicap infirmity	عامة، 2-360 عجز
nulligravide	nulligravida	عائمه (ج عُوْمَه وعائِمَات)، 6-611

enfant à charge	dependent child	يُنْهَل مُعَال، 4-358
enfance	childhood	طفولة، 2-323
divorce	divorce	طلاق، 1-511
menstruation	menstruation	طمث، 3-620 حيض
aménorrhée	amenorrhea	طفير، 7-620
aménorrhée gravidique	pregnancy amenorrhea	طفير حبلي، 8-620
aménorrhée postgravidique aménorrhée post-partum	post-partum amenorrhea	طفير نفاسية، 9-620
allongement de la vie humaine	increased longevity	طول البقاء، 2-327 إمتداد العمر
vie active	working life	طول حياة العمل، 1-361 عمر التحاط الاقتصادي
durée d'absence	length of absence	طول الغياب، 7-801

## ظ

émigrant	emigrant	طاعن مِن، 5-802
	out-migrant	مُهاجر مِن
phénomène démographique	demographic phenomena	ظاهرة ديمغرافية، 2-103
phénomène perturbateur	disturbing phenomenon*	ظاهرة مشوقة، 3-103
émigration interne	out-migration	طبقن داخلي، 8-803 إغتراب داخلي
durée de la vie humaine	human longevity	نظم الحياة، 3-434
	length of life	تدى الحياة البشرية

## ع

personne de passage	transient	عابر، 5-310
	visitor	زائر

méthode des générations éteintes	method of extinct generations	طريقة الأجيال المُنقرضة، 4-437
méthode du mouvement naturel	vital statistics method	طريقة الإحصاء الحيوي، 2-814 طريقة الحركة الطبيعية
résidus (méthode des)	method of residues residual method	طريقة الباقي، 1-814
méthode de la mortalité type méthode des taux types	indirect method of standardization	طريقة التَّسْمِيط غَيْرِ الْمُبَاشِرِ، 4-403 طريقة التَّوْقِيَات التَّسْمِيطِيَّة
méthode de la population type	direct method of standardization	طريقة التَّسْمِيط الْمُبَاشِرِ، 3-403 طريقة المجتمع التَّسْمِطيَّة
méthode matricielle de projection	matrix method of projection	طريقة التَّوقُّع التَّمْفُوئِيَّة، 7-720
méthode du mouvement naturel	vital statistics method	طريقة الحركة الطبيعية، 2-814 طريقة الإحصاء الحيوي
méthode des températures	basal body temperature method	طريقة قياس الحرارة، 6-628
méthode de la population	direct method of standardization	طريقة المجتمع التَّسْمِطيَّة، 3-403 طريقة التَّسْمِيط الْمُبَاشِر
méthode des moindres carrés	method of least squares	طريقة المُرَبَّعات المُنْفَرِيَّة، 4-151
méthode des composantes	cohort-component method component method	طريقة المركبات، 5-720
méthode des coefficients de survie	survival ratio method	طريقة نسب التَّعويم، 3-814
méthode de la mortalité type méthode des taux types	indirect method of standardization	طريقة التَّوْقِيَات التَّسْمِطيَّة، 4-403 طريقة التَّسْمِيط غَيْرِ الْمُبَاشِر
mutation	mutation	طفرة، 7-912
enfant	child	طفل، 3-323
bébé	infant	طفل صغير، 6-323 طفل مُغَيِّر الْإِرَادَة
enfant en bas âge		
bébé	infant	طفل تَغَيِّير الْإِرَادَة، 6-323 طفل مُغَيِّر
enfant en bas âge		
enfant d'âge scolaire	school-age child	طفل في سن التَّعليم، 8-323 يَانِعٌ
jeune enfant	pre-school child	طفل قبل سن التَّعليم، 7-323 غَلام

contrôler	edit	نَبْطَ يَنْبِطُ، 5-130
vérifier	verify	تَحْقِيقَ يَسْتَحْقُقُ
contrôle de cohérence	consistency check	نَبْطَ الْإِسْنَاقِ، 7-221
contrôle de validité	validity check	صَبْطَ الصِّحةِ
contrôle de cohérence	consistency check	نَبْطَ الصِّحةِ، 7-221
contrôle de validité	validity check	صَبْطَ الْإِسْنَاقِ
limitation des naissances	birth control	نَبْطَ التَّكْلِيلِ، 6-624
prévention des naissances	fertility limitation	تَحْدِيدُ الْمُرْبَةِ
régulation des naissances		تَحْدِيدُ التَّكْلِيلِ
restriction des naissances		
ménage complexe	complex household	نِيَّنَةُ، 5-111
	composite household	أُشْرَةٌ مَعْيَشِيَّةٌ مُخْتَبَكَةٌ
tirage au sort	random (choice)	نَبْلُ الْفَرْعَةِ، 2-161
		إِفْتِرَاعٌ
		نَبْلُ الْفَرْعَةِ
pression sociale*	social pressure	نَفْطَ اِجْتِمَاعِيَّةٍ، 9-933
pression démographique	population pressure	نَفْطَ السُّكَانِ، 1-905
polyandrie	Polyandry	ضَمَدَ، 5-502 تَعَدُّدُ الْأَزْوَاجِ لِلزَّوْجَةِ الْوَاحِدَةِ
hameau	hamlet	نِيَّنَةُ، 2-306 كَفَرٌ تَجْمَعٌ

هـ

accident	accident	طَارِقَةٌ (جِ طَوَارِيَّهِ)، 3-422
étudiant	student	طَالِبٌ (جِ طَلَابٍ وَطَلَبَاتٍ)، 6-345
culte	denomination	طَائِقَهُ آمَاسِيَّهُ، 3-341
gériatrie	geriatrics	طِبَّ الشَّيْخُوخَهُ، 2-922
strate	strata	طَبَقَهُ، 2-162 شَرِيَّهُ
classe sociale	social class	طَبَقَهُ اِجْتِمَاعِيَّهُ، 2-920
expulsion	expulsion	طَرْدَهُ، 3-808

chromosome	chromosome	صيغة (ج صيغات)، 3-911
enfant du sexe masculin garçon	boy male child	صبي، 3-321
mariage valable	valid marriage	صحة الزواج، 2-513
santé publique	public health	صحة عامة، 1-932
feuille de relevé	transcription form	صيغة كشف، 11-215
année, 345-5	class, 345-1	صف، 1-345
classe, 345-1	345-5	5-345
345-5	form, 345-5	فَلَ، 1-345
	grade, 345-5	مستوى تعليمي، 5-345
lien	relationship	صلة، 4-111
relation		قرابة
classe	class	صف، 8-130
catégorie socio-professionnelle	social status category	صف إجتماعي ومهني، 6-353
classe d'opérations	type of operations	صف العمليات، 7-220
alliance	relationship by marriage	صهر، 8-114 قرابة المعاشرة
formule	form	صيغة مطبوعة، 1-206
imprimé		رَامُوز

## ض

officier d'état civil	registrar	ضابط الأحوال المدنية، 11-211
enquête de qualité	quality check	ضابط الجودة، 10-230
malthusien, -ne	population control (policy 3-930	ضابطة لزيادة السكان (سياسة)، 3-930 ملثيسية (سياسة)
banlieue	suburb	ضاحية، 3-307
zone sub-urbaine		
multipare	multipara multiparous	ضاربة (ج ضاربات)، 12-611
débile	debility	ضاوئي، 9-605

certificat de décès	medical certificate of death	دَهَادَةٌ وَفَاتَةٌ طِبِّيَّةٌ، 2-430
personne âgée	the aged	شَيْخٌ، 8-324
vieillard	the elderly	مُسِنٌ
vie/ux, -ille	old people	هَرِمٌ
vieillissement	aging	شَيْخُوَّةٌ، 3-326
vieillissement démographique		تَغْيِيرٌ + تَغْيِيرٌ دِيمُوْغْرَافِيٌّ
sénescence, 327-1	individual aging, 327-1	شَيْخُوَّةٌ، 6-324
sénilité, 424-7	old age, 324-6	1-327
vieillesse, 324-6	senescence, 327-1	7-424
vieillissement individuel, 327-1	senility, 424-7	هَرِمٌ، 6-324 1-327 7-424

## ص

salarié, -e	employee	صَاحِبُ آَجْرٍ، 3-353
rentier	person of independent means	صَاحِبُ دَخْلٍ، 5-358
	rentier	صَاحِبُ رَبْعٍ
rentier	person of independent means	صَاحِبُ رَبْعٍ، 5-358
	rentier	صَاحِبُ دَخْلٍ
employeur	employer	صَاحِبُ عَمَلٍ، 3-253
récessif, -ve	recessive	صَاغِرَةٌ (أَلْلِيل)، 6-912
courant net	net interchange	صَافِي التَّبَارِ، 9-805
	net stream	
accroissement par migration, 701-6	balance of migration, 701-6	صَافِي الْهِجْرَة، 6-701
migration nette, 805-2	net migration, 701-6	2-805
solde migratoire, 701-6		وَبَزَانُ الْهِجْرَة، 6-701
mariable	marriageable	صَالِحٌ لِلِّنْزَاجِ، 1-514
condom	condom	صَائِنٌ بَعْوُلَى، 1-629
préservatif	sheath	حَائِلٌ
préservatif masculin		رِفَالٌ
cape	cervical cap	صَائِنٌ بَرْزَجَةٍ، 2-629
pessaire occlusif	pessary	قَرْزَاجَةٌ
préservatif féminin		كُمَّةٌ

intensité du peuplement	density of population	شدة الْعَمْرَانِ، 1-312
irrégularité	irregular fluctuation	مُنْدُودٌ، 6-150 تَغْيِيرٌ عَارِضٌ
perturbation		
variation accidentelle		
variation résiduelle		
légitimité	legitimacy	شَرْعِيَّةُ الْبُشْرَى، 1-610
strate	strata	شَرِيَّة، 2-162 طَبَقَةٌ
stratification sociale	social stratification	شَرِيَّةُ الطَّبَقَاتِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ، 3-920
bande magnétique	magnetic tape	شِرِيطٌ مُمْفَنَطٌ (جُ شِرِيطٌ)، 4-226
nation, 305-2	nation, 305-2	شَعْبٌ، 2-305
peuple, 333-3	people, 333-3	3-333 أَمَّةٌ، 2-305
capillarité sociale	inter-generational social mobility	مُغَرِّبَةُ اِجْتِمَاعِيَّةٍ، 7-920 حَرَاكُ الْأَجْيَالِ الإِجْتِمَاعِيِّ
travailleur	worker	شَفَيلٌ (جُ شَفَيلَةٌ)، 1-351 مُشْغِلٌ
frère	brother	شَقِيقٌ (جُ شَقِيقَاءٌ)، 2-113 آخَرٌ
sœur	sister	شَقِيقَةٌ (جُ شَقِيقَاتٌ وَشَقِيقَاتٌ)، 3-113 أُخْتٌ
diagramme	figure	شَكْلٌ تَوْضِيحيٌّ، 2-155
graphique	graph	خَطٌّ تَبَيَّانِيٌّ
	statistical chart	رَسْمٌ تَبَيَّانِيٌّ
acte de mariage	marriage record	شَهَادَاتُ الزَّوْاجِ، 8-211
acte de naissance	birth record	شَهَادَاتُ الْوِيَلَادِ، 6-211
acte de décès	death record	شَهَادَاتُ الْوَفَىَاتِ، 10-211
diplôme	certificate	شَهَادَةٌ، 7-342
	degree	
	diploma	
acte de l'état civil	registration record	شَهَادَةُ الْحَالَةِ الْمَدنِيَّةِ، 3-211
	vital record	
bulletin de décès	death certificate	شَهَادَةُ وَفَاتَةٍ، 1-430

question ouverte	open ended question	سؤال مفتوح، 9-206
question fermée	closed ended question	سؤال مغلق، 8-206
marché matrimonial	marriage market	سوق الزواج، 4-514
politique démographique	population policy	سياسة ديموغرافية، 2-105 سياسة مكافحة
politique démographique	population policy	سياسة مكافحة، 2-105 سياسة ديموغرافية
politique de peuplement	population redistribution policy	سياسة عمرانية، 6-930
politique migratoire	migration policy	سياسة الهجرة، 1-811

## ش

jeune*	young person	شاب، 3-324 فتى
exhaustif, -ve	complete coverage	شامل، 4-202
témoin	witness	شاهد، 8-215
semi-nomade	semi-nomadic	شبه بدوة، 3-304 شبه رحل
population semi-urbaine	semi-urban population	شبه حضر، 5-311
semi-nomade	semi-nomadic	شبه رحل، 3-304 شبه بدوة
âme	head	شخ، 2-110
individu	individual	فرد
personne	person	نسمة
tête		رأس
personne-année	person year	شخص-سنة، 7-135
marié, -e	married person	شخص متزوج، 5-515
personne mariée		
divorcé, -e	divorced person	شخص مطلق، 4-511
personne divorcée		
intensité	intensity	شدة، 1-138

visa d'entrée	entry permit visa	
âge	age	سِنٌّ، 1-322
âge chronologique		عُمُر عُمر رَضِيَّةٍ
âge scolaire	school age	سِنَّ التَّعْلِيمِ الْإِنْزَاحِيِّ، 6-346
âge de scolarité obligatoire		سِنَّ مَدْرَسَيَّةٍ
âge de la retraite	retirement age*	سِنَّ التَّقَاعُدِ، 7-324
"		
âge adulte	adult age	سِنَّ الرُّغْدَدِ، 4-324
maturité	maturity	ثُقُحٌ
âge à la dernière maternité	age at the birth of the last child	سِنَّ عِنْدِ آخِرِ وِلَادَةٍ، 10-637
âge d'entrée en activité	age at accession to the labor force	سِنَّ عِنْدِ بَدْءِ الْعَمَلِ، 2-362
âge de cessation d'activité	age at separation from the labor force	سِنَّ عِنْدِ تَرْكِ الْعَمَلِ، 3-362
âge en fin d'études	age at leaving school	سِنَّ عِنْدِ نِهايَةِ الْدِيرَاسَةِ، 6-342
"		
âge moyen des mariés	average age at marriage	سِنَّ مُسْتَوْمَطَةٍ لِدُنِ الزَّوْاجِ، 10-520
âge scolaire	school age	سِنَّ مَدْرَسَيَّةٍ، 6-346
âge de scolarité obligatoire		سِنَّ التَّعْلِيمِ الْإِنْزَاحِيِّ
ménopause	climacteric menopause	سِنَّ الْبَيْاضِ، 6-620
soutien	earner breadwinner	سَنَدٌ، 3-358 مُعِيلٌ
principal soutien économique	principal earner	سَنَدُ الأُسرَةِ الْإِقْتَصَادِيِّ، 3-111 مُعِيلُ الأُسرَةِ الْإِقْتَصَادِيِّ
année de naissance	year of birth	سَنَةُ الْبَيْلَادِ، 5-325
femme-année	woman year	سَنَةِ نِسْوَيَّةٍ، 3-633
durée des études	grade attainment	سَوْفَاتُ التَّحْصِيلِ الْكَامِلَةِ، 5-342
durée de scolarité accomplie	years of school completed	فُدُّهُ الْدِيرَاسَةِ
années d'âge	individual years of age	سَوْفَاتُ الْعُمُرِ، 1-325
années accomplies	complete years	شُونُونُ مُكْتَبَةٍ، 2-322
années révolues		

<b>population active</b>	economically active population	مُكَان عَاملُون، 1-350
<b>population économiquement active</b>	working population	مُكَان آمْهَاب نَشاط إِقْتِصَادِي
<b>population dépendant de population vivant de</b>	population dependent on	مُكَان عَايِشُون عَلَى، 1-359 مُكَان عَيَال عَلَى
<b>population agricole</b>	agricultural population	مُكَان عَايِشُون عَلَى الزِّرَاعَة، 2-359
<b>population vivant de l'agriculture</b>	farm population	مُكَان زَرَاعِيُون
	population dependent on agriculture	مُكَان عَيَال عَلَى الزِّرَاعَة
<b>population dépendant de population vivant de</b>	population dependent on	مُكَان عَيَال عَلَى، 1-359 مُكَان عَايِشُون عَلَى
<b>population agricole</b>	agricultural population	مُكَان عَيَال عَلَى الزِّرَاعَة، 2-359
<b>population vivant de l'agriculture</b>	farm population	مُكَان زَرَاعِيُون
	population dependent on agriculture	مُكَان عَايِشُون عَلَى الزِّرَاعَة
<b>population non agricole</b>	non-agricultural population	مُكَان غَيْر زَرَاعِيَن، 3-359
	non-farm population	
<b>population non mariable</b>	non-marriageable population	مُكَان غَيْر مَالِحِين لِلزَّوَاج، 3-514
<b>population économiquement inactive</b>	economically inactive population	مُكَان غَيْر عَاملِين، 2-350
<b>population inactive</b>	unoccupied population	مُكَان لَئِس لَهُم نَشاط إِقْتِصَادِي
<b>population non active</b>		
<b>sous-population</b>	sub-population	مُكَان فَرِعِيُون، 6-101 مُكَان قِسم مُكَانِيَّة
<b>population économiquement inactive</b>	economically inactive population	مُكَان لَئِس لَهُم نَشاط
<b>population inactive</b>	unoccupied population	إِقْتِصَادِي، 2-350
<b>population non active</b>		مُكَان غَيْر عَاملِين
<b>population résidante</b>	de jure population	مُكَان مُقْتَيمِون، 1-310
<b>population de résidence habituelle</b>	resident population	مُكَان حَقِيقِيُون
<b>population des collectivités</b>	institutional population	مُكَان الْمُؤَسَّسَات، 7-310
<b>progéniture</b>	offspring	مُلَدَّة، 7-114 ذُرْرَة
	progeny	
<b>ascendant</b>	ancestor	سَلَف، 2-114 جَد
	progenitor	
<b>prêt au mariage</b>	marriage loan	مُدَفَّعَة الزَّوَاج، 7-931
<b>comportement procréateur</b>	reproductive behavior	مُلُوك تَنَاهِيَّة، 1-624

registre de l'état civil	civil registration	سِجْلُ الْوَقَائِعَاتِ الْحَيَوِيَّةِ، 4-211 سِجْلُ الْأَخْوَالِ الْمَدِينَةِ
retrait de la nationalité	revocation of the naturalization certificate	سُخْبَ قَهَادَةِ التَّجَنُّسِ، 4-331
tirage au sort	random (choice)	سُخْبُ الْقُرْآنَةِ، 2-161 إِقْتِرَاعٌ ضَرْبُ الْقُرْآنَةِ
tirage systématique	systematic drawing	سُخْبُ مُنْتَظَمٍ، 7-161
occlusion	occlusion*	سَدَ الْأَسْهَرِ، 3-631
surface de mortalité	mortality surface	سَطْحُ الْوَفَيَّاتِ، 3-436
densité maximale, 313-6	carrying capacity, 904-1	سِقَةُ مُكَانِيَّةٍ، 6-313
densité potentielle, 313-6	maximum population 313-6	1-904
population maximale, 904-1	maximum potential density, 313-6	حَدَّ أَقْصَى لِلسُّكَّانِ، 1-904
	population carrying capacity, 313-6	كَشَافَةُ قُضْوَى، 6-313
état morbide	morbid state	مَقَامٌ، 7-420
*		
mortalité foetale tardive	late foetal death	يُقطَنُ (جَ آنْقَاطٌ)، 5-411
mortinatalité	late foetal mortality	مَؤْنُودُ مَيْتٍ
*	stillbirth	وَفَاءَ حَيَّيَّةً مُسْتَأْخِرَةً
effectif, 101-7	population, 101-4	مَكَانٌ، 4-101
population, 101-4	size, 101-7	7-101
101-7	total number, 101-7	عَدْدُ السُّكَّانِ الْكُلُّيِّ، 7-101
		مَجْمُوعُ السُّكَّانِ، 7-101
population active	economically active population	مَكَانُ أَخْحَابٍ نَشَاطٍ إِقْتِيمَادِيٍّ، 1-350
population économiquement active	working population	مَكَانُ عَامِلُونَ
population présente	actual population	مَكَانُ حَاضِرُونَ، 2-310
	de facto population	
population urbaine	urban population	مَكَانُ الْحَاضَرِ، 4-311
population résidante	de jure population	مَكَانُ حَقِيقَيُونَ، 1-310
population de résidence habituelle	resident population	مَكَانُ مُقِيمُونَ
population rurale	rural population	مَكَانُ الْبَرِيفِ، 3-311
population agricole	agricultural population	مَكَانُ زَرَاعِيُّونَ، 2-359
population vivant de l'agriculture	farm population	مَكَانُ عَاشُونَ عَلَى الزِّرَاعَةِ
	population dependent on agriculture	مَكَانُ عَيَالٍ عَلَى الزِّرَاعَةِ
population mariable	marriageable population	مَكَانُ صَالِحُونَ لِلزَّوَاجِ، 2-514

cause associée du décès	associated cause of death	سبب مُقْتَرِن للوفاة، 9-421
cause contributive du décès	contributory cause of death	سبب شانوي للوفاة
cause secondaire du décès	secondary cause of death	
cause de décès	cause of death	سبب الوفاة، 3-421
cause initiale du décès	primary cause of death	سبب الوفاة الأساسية، 8-421
cause principale du décès	principal cause of death	سبب الوفاة الرئيسية
cause antécédente du décès	underlying cause of death	سبب الوفاة التأمين، 7-421
cause concomitante du décès		سبب الوفاة الكامنة
cause initiale du décès	primary cause of death	سبب الوفاة الرئيسية، 8-421
cause principale du décès	principal cause of death	سبب الوفاة الأساسية
cause antécédente du décès	underlying cause of death	سبب الوفاة الكامنة، 7-421
cause concomitante du décès		سبب الوفاة المؤينة
cause directe du décès	immediate cause of death	سبب الوفاة المبادر، 6-421
cause immédiate du décès		
cause terminale du décès		
registre de l'état civil	civil registration	سجل الأحوال المدنية، 4-211
	vital registration	سجل الوقائع الحيوية
état des âmes	status animarum	سجل آخوال الثقوب، 6-214
status animarum		
registre paroissial	parish register	سجل الرعایا، 1-214
	parochial register	
registre des mariages	marriage registration	سجل الزواج، 7-211
registre de population	population register	سجل السكان، 1-213
fichier permanent de population	continuous registration	سجل السكان المستمر، 2-213
fichier de sécurité sociale	social security record	سجل الضمان الاجتماعي، 4-812
fichier de logements	dwelling record*	سجل المساكن، 6-812
fichier de contribuables	tax payer record	سجل المكلفين، 5-812
registre des naissances	birth registration	سجل المواليد، 5-211
fichier des électeurs	voter registration record	سجل الناخبين، 3-812 لائحة الناخبين
registre des décès	death registration	سجل الوفيات، 9-211

nuptialité féminine	female nuptiality	زواجية الإناث، 4-520
nuptialité masculine	male nuptiality	زواجية الذكور، 3-520
époux	husband	زوج، 6-501
mari		
conjoint(s)	spouses	زوجان، 5-501
époux"		
couple non-malthusien	non-planners	زوجان غير مُنظمين للتنشل، 3-624
couple malthusien	planners	زوجان مُنظمان للتنشل، 2-624
couple dissocié	broken marriage	زوجان مُنفصلان، 7-512
ménage dissocié		
épouse	wife	زوجة، 7-501
femme		
croissance géométrique	exponential growth	زيادة أَوْتِيَّة، 3-702
croissance exponentielle		ثُمُّوْ أَسْيَ
accroissement de la population	population growth	زيادة السُّكَان الْكُلْيَّة، 1-701
accroissement total de la population		نُفُوْ السُّكَان
accroissement négatif	negative growth	زيادة مُنْبِيَّة، 3-701
accroissement naturel	natural increase	زيادة طَبِيعِيَّة، 7-701
surmortalité	excess mortality	زيادة الوفيات المُغْرِيَّة، 2-402
zygote	zygote	زِيَفُوت (ج زِيَافِيَّة)، 7-911 بَيْضَة لَاقِحة

## س

aborigène	aboriginal	ساكن آَمْلَى، 2-332
autochtone	autochthonous	
indigène	indigenous	
dominant	dominant	سايدة (آَلِيل)، 5-912
cause associée du décès	associated cause of death	متَّبِع شَانِوْيَّي للوفاة، 9-421
cause contributive du décès	contributory cause of death	سبَب مُقْتَنٍ للوفاة
cause secondaire du décès	secondary cause of death	
cause simple de décès	single cause of death	متَّبِع مُفَرَّد للوفاة، 4-421

## ج

personne de passage	transient	5-310 عَابِرٌ
invalidité	infirmity	4-426 بَمَانَةٍ
mariage	marriage	2-501 نِوَاجٌ
union légitime		نِكَاحٌ
premier mariage	first marriage	8-514 نِوَاجٌ أَوَّلٌ
remariage	remarriage	9-514 نِوَاجٌ ثَالِثٌ
mariage actuel	current marriage	1-637 نِوَاجٌ حَالِيٌّ
exogamie	exogamy	3-506 نِوَاجٌ خَارِجِيٌّ
endogamie	endogamy	1-506 نِوَاجٌ دَاخِلِيٌّ
mariage religieux	religious marriage	2-503 نِوَاجٌ دِينِيٌّ
mariage consensuel	companionate marriage	4-503 نِوَاجٌ رِضَايَّةٌ
union consensuelle	consensual union	قِرَانٌ رِضَايَّةٌ
union dysgénique	dysgenic marriage	6-913 نِوَاجٌ ضَارٌّ
mariage coutumier	common law marriage customary marriage	3-503 نِوَاجٌ عَزْفِيٌّ
hétérogamie	heterogamy	6-506 نِوَاجٌ غَيْرٌ مُتَكَافِئٌ، نِوَاجٌ مُتَفَاقِيٌّ
hétérogamie	heterogamy	6-506 نِوَاجٌ مُتَفَاقِيٌّ، نِوَاجٌ غَيْرٌ مُتَكَافِئٌ
homogamie	homogamy	5-506 نِوَاجٌ مُتَكَافِئٌ
mariage consanguin	consanguineous marriage	2-504 نِوَاجٌ الْتَّحَابِ
mariage mixte	mixed marriage	4-506 نِوَاجٌ مُخْتَلطٌ
mariage civil	civil marriage	1-503 نِوَاجٌ مَدَنِيٌّ
nuptialité	nuptiality	1-501 نِوَاجِيَّةٌ

routine de calcul statistique	statistical package	رُزْمَةِ إِحْسَائِيَّةٍ، 4-227 بِرَامِجِ تَطْبِيقَاتِ إِحْسَائِيَّةٍ تَنْتَطِيَّةٍ
cartographie automatique dessin automatique	computer cartography computer graphing	رَسْمٌ بِالحَاسِبِ الْإِلْكْتُرُونِيِّ، 3-223 رَسْمٌ بِالحَاسِبِ الْإِلْكْتُرُونِيِّ
diagramme graphique "	figure graph statistical chart	رَسْمٌ بِيَابِسِيِّ، 2-155 خَطٌّ بِيَابِسِيِّ شَكْلٌ شَوَّضِيَّ
graphique double logarithmique graphique logarithmique	double logarithmic graph logarithmic graph	رَسْمٌ بِيَابِسِيِّ لُوغَارِفِيَّ، 6-155 رَسْمٌ بِيَابِسِيِّ لُوغَارِفِيَّ مُزْدَوِّجٌ
graphique double logarithmique graphique logarithmique	double logarithmic graph logarithmic graph	رَسْمٌ بِيَابِسِيِّ لُوغَارِفِيَّ مُزْدَوِّجٌ، 6-155 رَسْمٌ بِيَابِسِيِّ لُوغَارِفِيَّ
graphique logarithmique graphique semi-logarithmique	logarithmic graph semi-logarithmic graph	رَسْمٌ بِيَابِسِيِّ يَمْضِي لُوغَارِفِيَّ، 5-155
constitution de la famille	family formation family life cycle	رَسْمٌ حَيَاةِ الأُسْرَةِ، 8-637
observation	observation	رَمْدٌ (جَ أَرْتَادٌ)، 3-130 مُشَاهَدَةٌ
nourrisson	baby at breast*	رَضِيعٌ، 5-323
citoyen nation/al, ale, -aux sujet	citizen national subject	رَعَايَا، 1-330 مُواطِنٌ
condom préservatif préservatif masculin	condom sheath	رِفَالٌ، 1-629 حَائِلٌ صَائِنٌ بُعْوَلِيَّ
refus	refusal	رَفْضٌ، 6-205 إِشْتِكَافٌ
attraction pour certains âges*	age heaping	رَفْمٌ جَانِبِيٌّ، 3-152
nombre rond	round number	رَفْمٌ مُدَوَّرٌ، 1-152 رَقْمٌ مُقَرَّبٌ
résultat élaboré	result	رَفْمٌ مُعَنَّبٌ، 6-132
nombre rond	round number	رَفْمٌ مُعَرَّبٌ، 1-152 رَفْمٌ مُدَوَّرٌ
code	coding scheme	رَفْزٌ، 3-221 جَفْرَةٌ

sanction*	sanction	رَاجِع، 933-10
adulte	adult	راشد، 324-5
formule	form	رَاجُوز (ج رواميير)، 206-1
imprimé		صيغة مطبوعة
chef de ménage	head of the household	رَبِّ الأُسرَة، 111-2
femme au foyer	homemaker	ربة البيت، 350-4
ménagère	housewife	
ligature des trompes	tubal ligation	رِبْطُ الْبُوق، 631-4
occlusion des trompes		
quartile	quartile	رَبْع، 142-2
homme	male	رَجُل، 321-1
individu de sexe masculin	man	ذَكَر
homme marié	married man	رَجُل مُنْتَوِج، 515-6
nomade	nomadic	رُحْلَة سِيَاحِيَّة، 304-2
déplacement touristique	tourist traffic	رُحْلَة سِيَاحِيَّة، 801-12
déplacement de vacances		رُحْلَة العُطل
déplacement touristique	tourist traffic	رُحْلَة العُطل، 801-12
déplacement de vacances		رُحْلَة سِيَاحِيَّة
déplacement saisonnier	seasonal move	رُحْلَة موسمية، 801-10
déplacement temporaire	temporary move	رُحْلَة وَقْتِيَّة، 801-6
utérus	uterus womb	رَحِيم (ج آرْحَام)، 602-9
autorisation de séjour	residence permit	رُحْصَة الإقامة، 812-10
autorisation de travail	labor permit	رُحْصَة العمل، 812-11

dynamique de la population  
évolution de la population

population dynamics  
population process

mémoire

central memory

ذاكرة، 226-2  
وحدة التخزين

mémoire de masse

mass storage device

ذاكرة رئيسية، 226-3  
وحدة التخزين الرئيسية

comprimé effervescent  
poudre effervescente

foam tablet

ذُئْرُور فَوَار (ج ذُئْرُورات)، 629-7  
فُرْم فَوَار  
مسْحُوق فَوَار

descendance, 636-2  
descendance brute, 636-2  
progéniture, 114-7

cumulative fertility, 636-2

ذرْيَة، 114-7

offspring, 114-7

ذُرْيَة

progeny, 114-7

ذُرْيَة أُولَى، 636-2

شَلَاثَة، 114-7

descendance  
descendance brute

cumulative fertility

ذرْيَة أُولَى، 636-2  
ذرْيَة

descendance actuelle

age-specific or marriage duration-specific cumulative fertility\*

ذرْيَة حاليَّة، 636-3

descendance actuelle nette

age-specific or marriage duration-specific cumulative net fertility\*

ذرْيَة حاليَّة صافِيَّة، 636-6

descendance nette

cumulative net fertility

ذرْيَة صافِيَّة، 636-5

descendance finale  
descendance complète

completed fertility  
lifetime fertility

ذرْيَة مُكتملة، 636-4  
ذرْيَة نهائِيَّة

descendance finale  
descendance complète

completed fertility  
lifetime fertility

ذرْيَة نهائِيَّة مُكتملة، 636-4  
ذرْيَة مُكتملة

descendance finale nette

net completed fertility\*  
net lifetime fertility\*

ذرْيَة نهائِيَّة صافِيَّة، 636-7

homme  
individu du sexe masculin

male

ذَكَر، 321-1  
رَجُل

man

masculinité

masculinity

ذُكُورَة، 320-3

infirme

handicapped  
infirm

ذُو عَاهَة، 360-1  
عاجز  
مُعَوِّق

indice de compensation des courants migratoires	effectiveness of migration streams	دليل المعاوقة في شهارات المиграة، 4-818
indice comparatif de densité	comparative density index	دليل مقارن للنخافة، 1-313
indissolubilité du mariage	indissolubility of marriage	ذوام الزواج، 1-512
cycle menstruel	menstrual cycle	دورة الطفث، 2-622
cycle anovulaire	anovulatory cycle	دورة عدم البيض، 6-622
État	state	دولة، 3-305
État souverain		
État fédéral	federal state federation	دولة اتحادية، 4-305
État multinational	multi-national state	دولة متعددة القوميات، 6-330
démographie	demography	ديمغرافية، 1-101
démographie sociale	social demography	ديمغرافية اجتماعية، 2-104
démographie économique	economic demography	ديمغرافية اقتصادية، 1-104
démographie pure	pure demography	ديمغرافية بحثية، 5-102
démographie théorique	theoretical demography	ديمغرافية نظرية، 5-102
démographie historique	historical demography	ديمغرافية تاريخية، 1-102
démographie mathématique	mathematical demography	ديمغرافية رياضية، 6-102
démographie quantitative	formal demography	ديمغرافية كمية، 9-102
démographie qualitative	population quality	ديمغرافية كمية، 3-104 ديمغرافية نوعية، 3-104
paléodémographie	paleo-demography	ديمغرافية مستحدثة، 2-102
démographie pure	theoretical demography	ديمغرافية نظرية، 5-102
démographie théorique	pure demography	ديمغرافية بحثية
démographie qualitative	population quality	ديمغرافية نوعية، 3-104 ديمغرافية كمية، 3-104
démographie descriptive	descriptive demography	ديمغرافية وصفية، 3-102
religion	religion	دين، 2-341 ملة

étude démographique	demographic study	دراسة ديمografية، 7-102
étude de population*	population study	دراسة مكابية، 10-102
degré d'occupation	degree of crowding	درجة الإزدحام، 4-120
degré d'enseignement	level of education	درجة تعليمية، 5-343
grade universitaire	university degree	درجة جامعية، 11-343
degré de consanguinité	degree of consanguinity	درجة القرابة البحريمة، 3-504
degré de parenté	degree of relationship	درجة القرابة، 4-114 قرابة
sépulture	burial	دفن، 3-214
précision	accuracy	دقة، 1-230
indicateur	indicator	دليل (ج. أدلة)، 9-132
indice de Pearl	Pearl index*	دليل بورل، 10-638
indice synthétique de fécondité	synthetic measure of fertility	دليل شرقي للنفث، 3-639
indice de remplacement	replacement index	دليل التثويق، 8-711
indice différentiel	index of migration differentials	دليل تفاضلي، 6-816
indice d'intensité relative	migration preference index	دليل التفضيل، 2-818 دليل شدة الهجرة النسبية
indice de préférence		
indice vital	vital index	دليل حيوي، 7-702
indice de surmortalité	excess mortality index*	دليل زيادة الوفيات المفرطة، 3-402
indice d'intensité migratoire	index of migration intensity	دليل شدة الهجرة، 1-818
indice d'intensité migratoire nette	index of net velocity	دليل شدة الهجرة الصافية، 3-818
indice d'intensité relative	migration preference index	دليل شدة الهجرة النسبية، 2-818 دليل التفضيل
indice de préférence		
indice comparatif de mortalité	comparative mortality index	دليل قيامي للوفيات، 5-403
indice de compensation	effectiveness index	دليل المعاونة، 5-815
	index of migration effectiveness	

plan de sondage	sampling plan sampling scheme	مُخطّة الْعِتَيْبَانِ، 5-160
nomenclature	classification	مُخطّة التَّرْزِيمَينِ، 4-221 عُنْفِيَّةٌ
métis, -se	mixed blood mixed parentage	خَلَاصَيَّةٌ، 5-334 هَجَّيْنِ
descendance	descent	خَلَدَةٌ، 1-114 يَنْسلُ

maladie	disease ill-health illness sickness	داءٌ، 2-420 عَلَّةٌ مَرَضٌ سُكَّنَةٌ
arrivée entrée	arrival	دَاخِلٌ (جِ دَاخِلُونَ)، 3-805
démarcheur incitateur propagandiste recruteur	canvasser distributor field worker motivator	دَاعِيٌ (جِ دُعَاءَ)، 3-626 مُحْرِّصٌ مُغَيَّبٌ مُعَثَّبٌ
fonction de survie table de survie	survivorship function	دَالَّةُ الْبَقَاءِ، 3-432 دَالَّةُ التَّفَوِيرِ
fonction de survie table de survie	survivorship function	دَالَّةُ التَّفَوِيرِ، 3-432 دَالَّةُ الْبَقَاءِ
fonction de la table de mortalité	life table function	دَالَّةُ جُنُولِ الْحَيَاةِ، 2-432
table de décès	death function	دَالَّةُ الْوَفَىَاتِ، 1-433
bureau de statistique institut de statistique office statistique service statistique	statistical department	دَائِرَةُ الْإِحْصَاءِ، 4-204 مَفْسَدَةُ الْإِحْصَاءِ مَكْتَبُ الْإِحْصَاءِ
arrondissement canton quartier section	district quarter ward	دَائِرَةُ اِنتِخَابِيَّةٍ، 7-306 حَيٌّ
consommation du mariage	consummation of marriage	دُخُولٌ، 5-505

fécondité effective	effective fertility	يُحسب حَقِيقَيْه، 6-601 مُؤْلُودِيَّة فِعْلِيَّة
natalité		
natalité effective		
fécondité des mariages	marital fertility	يُحسب الرَّوَاج، 1-635
fécondité naturelle	natural fertility	يُحسب طَبِيعِيًّا، 4-638
fécondité d'une cohorte	cohort fertility	يُحسب الغَرْفَج، 1-636
fécondité totale	crude fertility*	يُحسب كُلَّيًّا، 7-601 مُؤْلُودِيَّة كُلَّيَّة
natalité totale		
sous-fécondité	sub-fecundity	يُحسب ناقِيًّا، 7-622
fécondité	fertility	نُشُوبَة، 1-601
natalité	natality	يُحسب مُؤْلُودِيَّة
diagramme graphique	figure graph statistical chart	خَطَّ تَبَيَّنَات، 2-155 رَسْمٌ تَبَيَّنَات شَكْلٌ شَوَّيْسِيَّ
ligne de vie	life line	خَطَّ الْحَيَاة، 2-437
erreur d'échantillonnage	sampling error	خَطَّ الْإِغْتِيَان، 3-164 خَطَا فِي إِخْتِيَارِ الْعَيْنَة
erreur de déclaration	misreporting	خَطَا التَّبَلِيج، 7-230
erreur de classement	classification error	خَطَا التَّبَوِيب، 8-230 خَطَا التَّصْنِيف
erreur de classement	classification error	خَطَا التَّصْنِيف، 8-230 خَطَا التَّبَوِيب
erreur d'observation	observation error response error	خَطَا الرَّضْد، 8-164 خَطَا الْمُشَاهَدَة
erreur d'échantillonnage	sampling error	خَطَا فِي إِخْتِيَارِ الْعَيْنَة، 3-164 خَطَا الإِغْتِيَان
erreur d'observation	observation error response error	خَطَا الْمُشَاهَدَة، 8-164 خَطَا الرَّضْد
erreur type	standard error	خَطَا مِقْيَارِيًّا، 4-164
risque d'invalidité	probability of disability risk of disability	خَطَرُ الرَّمَانَة، 5-426 إِحْتمَالُ الرَّمَانَة

menstruation	menstruation	حيض، 3-620 طمث
--------------	--------------	-------------------

premières règles	menarche	حيض أول، 5-620
------------------	----------	----------------

## خ

départ	departure	خارج (ج خارجون)، 4-805
sortie		
quotient	attrition probability probability	خارج القيمة، 5-135 إحتمال
caractère acquis	acquired characteristic	خاصية مكتسبة، 4-910
caractère létal	lethal characteristic	خاصية مميتة، 5-910
caractère héréditaire	hereditary characteristic	خاصية وراثية، 3-910
prématûrité	prematurity	خداج، 5-605
service de planification de la famille*	family planning services	خدمة تنظيم الأسرة، 3-933
service de protection maternelle	maternity services	خدمة رعاية الأمومة، 3-932
service de protection infantile	child welfare services infant welfare services	خدمة رعاية الطفلة، 4-932
né avant terme	premature baby	خديج، 4-605
prématûré		
primipare	primipara primiparous	خُرُور (ج خُرُور)، 11-611 بُخْر بِكَرِيَّة
carte statistique	map	خرائط إحصائية، 3-155
cartogramme		لَوْحَة إحصائية
fécondité, 601-1 623-1	fertility, 601-1 623-1	ينجب، 1-601 1-623
natalité, 601-1	natality, 601-1	خُشوب، 1-601 مؤلوديَّة، 1-601
fécondité du moment	period fertility	ينجب جاري، 1-639
fécondité cumulée	total fertility	ينجب جملي، 4-639
somme des naissances réduites	total fertility rate	مجموع المواليد المختصر

proportion des décès par cause	cause-specific death ratio	حَصِيمِ الْوَقِيَّاتِ حَسْبَ السَّبَبِ، 11-421 رِتْبَةِ الْوَقِيَّاتِ حَسْبَ السَّبَبِ
mariage	marriage wedding	حَفْلَةُ الزَّفَافِ، 4-501 عُنْزٍ
période de procréation	childbearing period	حِقْبَةُ الْإِنْسَالِ، 1-620
période de reproduction	reproductive period	حِقْبَةُ التَّكْثِيلِ
période d'observation	period of observation	حِقْبَةُ الْمُشَاهَدَةِ، 1-137 حِقْبَةُ الْمُشَاهَدَةِ
"		
période d'observation	period of observation	حِقْبَةُ الْمُشَاهَدَةِ، 1-137 حِقْبَةُ الرَّمَضَدِ
période de procréation	childbearing period	حِقْبَةُ التَّكْثِيلِ، 1-620
période de reproduction	reproductive period	حِقْبَةُ الْإِنْسَالِ
injection vaginale	douche	حُقْكَةُ مِنْهَلِيَّةِ، 8-629
jugement de divorce	decree of divorce	بُخْمٌ بِالْعَلَاقَةِ، 2-511
dissolution du mariage	dissolution of marriage	حلُّ الزَّوَاجِ، 3-510 إِنْحلَالُ الزَّوَاجِ
ilot	block	جَلَّةٌ (جِلَّةٌ)، 4-210 كِبْرٌ
gestation	gestation	حَمْلٌ، 5-602
gravidité	pregnancy	حَمْلٌ
grossesse		
conception prénuptiale	pre-marital conception pre-nuptial conception	حَمْلٌ قَبْلَ الزَّوَاجِ، 5-610
ramené à l'année	converted to an annual basis	حُولٌ إِلَى آسَامِ السَّنَةِ، 4-137 مُحَوَّلٌ إِلَى السَّنَةِ مُعَدَّلٌ مُسَانَةٌ مُعَدَّلٌ مُسَانِيٌّ
arrondissement	district	حَيٌّ (جِ أَحْيَاءٍ)، 7-306
canton	quarter	دَائِرَةٌ إِنْتِخَابِيَّةٌ
quartier	ward	
section		
vie conjugale	conjugal life married life	حَيَاةُ زَوْجِيَّةٍ، 1-510
dérive génétique	genetic drift	حَيْدٌ وِرَاثِيٌّ، 5-914

<b>profession</b>	<b>occupation</b>	حركة فردية، 2-352
<b>profession individuelle</b>		حركة خاصة، 3-150
		غير مهنية
<b>fluctuation</b>	<b>deviation</b>	حركة دورية، 4-150
<b>mouvement particulier</b>	<b>fluctuation</b>	غير ثابت
<b>variation</b>	<b>variation</b>	ثابت
<b>mouvement cyclique</b>	<b>cyclical fluctuation</b>	حركة دورية، 4-150
<b>mouvement périodique</b>	<b>periodic fluctuation</b>	
<b>mouvement général de la population</b>	<b>population growth</b>	حركة السكان، 9-201
<b>mouvement de la population</b>		حركة السكان العامة
<b>mouvement général de la population</b>	<b>population growth</b>	حركة السكان العامة، 9-201
<b>mouvement de la population</b>		حركة السكان
<b>mouvement naturel</b>	<b>natural increase</b>	حركة طبيعية، 10-201
<b>mouvement général</b>	<b>trend</b>	حركة عامة، 2-150
<b>tendance</b>		اتجاه
<b>tendance générale</b>		اتجاه عام
<b>tendance à long terme</b>		اتجاه على المدى الطويل
<b>courant total</b>	<b>gross interchange</b>	حركة التبادل، 10-805
<b>trafic</b>		شيار كلي
<b>mouvement saisonnier</b>	<b>seasonal fluctuation</b>	حركة موسمية، 5-150
<b>variation saisonnière</b>		تقلب موسمية
<b>mouvement migratoire</b>	<b>population growth due to migration*</b>	حركة الهجرة، 1-805
<b>calcul</b>	<b>calculation</b>	حساب، 3-132
	<b>computation</b>	
<b>calcul des différences finies</b>	<b>calculus of finite differences</b>	حساب الفروق المحدودة، 6-151
<b>énumération</b>	<b>enumeration</b>	حصر، 1-203
<b>contingent</b>	<b>quota</b>	حصة، 3-163
<b>proportion</b>	<b>proportion</b>	حصيم، 2-133
		يشتمل الجزء إلى الكل
<b>taux de masculinité</b>	<b>masculinity proportion</b>	حصيم الذكور، 4-320
		معدل الذكور
<b>proportion des célibataires</b>	<b>proportion single</b>	حصيم العزاب، 4-521
		عدد العزاب

âge minimum au mariage	minimum age at marriage	حدّ أدّى لِسَنِ الزَّوْجِ، 504-1
âge de nubilité		
population maximale	carrying capacity maximum population	حدّ أقصى لِلْمُسْكَانِ، 904-1 يُقْتَدِي مُخْتَارِيَّة
fait d'état civil	vital event	حَدَّ الْأَثْوَالِ الْمُتَدَبِّرَةِ، 211-1 وَاقِعَةٌ حَيَّيَّةٌ
événement origine	baseline event event origin	حَدَّ أَنْطَلِيَّةِ، 135-4
événement	vital event	حَدَّ دِيمُوْرَافِيَّةِ، 201-3
événement démographique		
événement non renouvelable	nonrenewable event	حَدَّ لَا يَتَجَدَّدُ، 201-4
événement renouvelable	renewable event	حَدَّ مُتَجَدَّدُ، 201-5
mobilité sociale	social mobility	حَرَاكٍ اِجْتِمَاعِيَّةِ، 920-4
capillarité sociale	inter-generational social mobility	حَرَاكٍ الْاجْتِمَاعِيَّةِ، 920-7 شَغَرِيَّةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ
changement de profession*	occupational mobility	حَرَاكٍ جِرْبِيَّةِ، 921-3
ascension sociale	upward mobility	حَرَاكٍ صَاعِدٍ، 920-5
changement de branche d'activité économique*	industrial mobility	حَرَاكٍ مِنْسَاعِيَّةِ، 921-5
mobilité professionnelle	labor mobility	حَرَاكٍ الْعَمَلِ، 921-1
mobilité géographique	geographical mobility	حَرَاكٍ مَكَانِيَّةِ، 801-1
mobilité physique	spatial mobility	إِنْتِقالٌ جُمْرَافِيٌّ
mobilité spatiale		
mobilité locale	local move	حَرَاكٍ مَوْضِعِيَّةِ، 803-6
mobilité résidentielle	residential mobility	إِنْتِقالٌ إِقَامِيٌّ
régression sociale	downward mobility	حَرَاكٍ هَابِطٍ، 920-6
changement d'employeur*	job mobility	حَرَاكٍ وَظَيْفِيَّةِ، 921-4
profession	occupation	جِزْفَةٌ، 352-2
profession individuelle		جِزْفَةٌ فَرْدِيَّةٌ مِنْهُنَّ

calculatrice de bureau	desk calculator	حاسوب مكتبية، 6-220
stimulant*	incentive	حافز، 7-933
degré d'instruction	educational status	حالة تعليمية، 1-342
état matrimonial	conjugal status	حالة زواجية، 1-515
situation matrimoniale	marital condition	
	marital status	
état de la population	state of the population	حالة السكان، 8-201
hiérarchie d'emploi	work status	حالة عملية، 1-353
situation dans la profession		مَرْتَبَةُ الْعَمَلِ
statut professionnel		
état civil	civil status	حالة مدنية، 2-211
cas de maladie	case of disease	حالة مرضية، 5-420
primigravide	primigravida	حاويل لأول مرة، 7-611
élément familial principal	family nucleus	حاجة، 2-115 أُسرة أساسية أُسرة زواجية
condom	condom	حاصل، 1-629
préservatif	sheath	رفال
préservatif masculin		صَائِنٌ بِشْوَارِي
gestation	gestation	حَبْل، 5-602
gravidité	pregnancy	حمل
grossesse		
pilule	pill	حبة (مَنْعَ الْحَمْلِ)، 4-630
pièce	room	حجرة، 2-120 غرفة
classe	class-room	حجرة الدراسة، 4-345
salle de classe		غرفة الدراسة
dimension du ménage	household size	حجم الأسرة، 11-111
taille du ménage		لَغِيف الأسرة
volume total des migrations	volume of migration	حجم المهاجرة، 7-805
population minimale	minimum population	حد أدنى للسكان، 2-904

représentation graphique	diagrammatic representation graphic representation	تَمْثِيل بَيَانِيٌّ، 1-155 عَرْض بَيَانِيٌّ
ajustement lissage	graduation smoothing	تَمْهِيد، 1-151 تَدْرِيج
ajustement graphique	graphic graduation	تَمْهِيد بَيَانِيٌّ، 2-151 تَدْرِيج بَيَانِيٌّ
ajustement analytique	curve fitting	تَمْهِيد تَطْبِيقِ، 3-151 تَدْرِيج تَطْبِيقِ تَؤْيِيقِ الْمُخْتَنِسِ
né à terme	born at term*	تَوْمِيم، 3-605
procréation	childbearing reproduction	تَنَاسُل، 2-601 تَوَالُد
population décroissante	population decline	تَنَاقُم السُّكَانِ، 2-701
planification de la famille	family limitation family planning	تَنظِيم الأُسْرَةِ، 4-624
aménagement du peuplement	redistribution of population	تَنظِيم تَوزِيع السُّكَانِ، 6-811
déplacement	move	تَتَكَلُّ، 2-801
apurement	cleaning	تَنْقِية، 6-221
développement économique rythme de développement économique	economic development economic growth	تَنْوِيَةِ اِقْتِصَادِيَّةِ، 1-903 شُمُوقِ اِقْتِصَادِيٍّ
ement	miscegenation	تَمْجِين، 4-334
age		
ation		
rme	editing	تَهْبِيَة، 8-220
démographique	population equilibrium	تَوازنِ دِيمُوْغْرَافِيَّةِ، 4-905
ion	childbearing reproduction	تَوَالُد، 2-601 تَنَاسُل
eau, -elle	twins	شُوَام، 3-606 تَوَائِم
eau, -elle	twins	تَوَائِم، 3-606 شُوَام

calendrier	tempo timing	تقويم الظواهر الزمانية، 138-2 توقيت الظواهر
reproduction	population replacement reproduction	تكاثر، 710-1
reproduction brute	gross replacement gross reproductivity	تكاثر أولي، 710-3
reproduction nette	net replacement net reproduction	تكاثر صافي، 710-4
fréquence des conception prénuptiales	pre-nuptial conception frequency*	تكرار الخيل قبل الزواج، 637-9
fréquence de redoublement	proportion repeating a schoolyear*	تكرار المُضوب، 347-7
fréquence du remariage	relative frequency of remarriage	تكرار الزواج الثاني، 524-3
fréquence du célibat	proportion remaining single	تكرار العزبة، 521-2
fréquence du célibat définitif	proportion never married	تكرار العزبة البائمة، 521-1 تكرار العزبة البائمة
fréquence du célibat définitif	proportion never married	تكرار العزبة البائمة، 521-1 تكرار العزبة البائمة
effectif de classe	absolute frequency	تكرار الفئة، 144-2
fréquence absolue	class frequency	تكرار مطلق
effectif de classe	absolute frequency	تكرار مطلق، 144-2
fréquence absolue	class frequency	تكرار الفئة
fréquence, 144-3	relative frequency, 133-5	نسبة، 133-5
fréquence relative, 133-5	144-3	3-144
fréquence finale	ultimate frequency	3-138
accommodation	absorption	الاستيعاب
élève	pupil	2-34
apprenti	apprentice	المنتуч، 354-8
complétude	completeness	2-230 ..
assimilation	assimilation	3-809

citoyenneté	citizenship	جنسية، 4-330
nationalité	nationality	جنسية سياسية
nationalité politique	political nationality	قومية مواطنة
nationalité d'origine	national origin	جنسية أصلية، 5-811
citoyenneté	citizenship	جنسية سياسية، 4-330
nationalité	nationality	جنسية
nationalité politique	political nationality	قومية مواطنة
"		
embryon	embryo	جنين، 7-602
fötus	fetus	طفنة
foetus	foetus	طفنة
organe d'entrée et sortie	input-output device	جهاز الإدخال والإخراج، 6-226
génération	generation	جيبل، 1-116 جيبل، 3-116
génération féminine	female generation	جيبل الإناث، 5-116
"	maternal generation	
génération masculine	male generation	جيبل الذكور، 4-116
"	paternal generation	
génération fictive	hypothetical cohort	جيبل فرضي، 3-713
génération hypothétique	synthetic cohort	جيبل قومي
génération fictive	hypothetical cohort	جيبل قومي، 3-713
génération hypothétique	synthetic cohort	جيبل فرضي
gène	gene	جين (ج جينات)، 1-911 جيبلة
gènes identiques	identical genes	جيستان متماثلان، 1-915
gène	gene	جيبلة (ج جينات)، 1-911 جين

## ج

diaphragme	diaphragm	حاجب، 3-629
ordinateur	computer	حاسوب إلكتروني، 2-225

table de mortalité intra-utérine	intra-uterine mortality table	جدول الوفيات الترحيبية، 5-413
attraction	attraction pull factor	جذب، 3-819
blessure	injury	جُرح، 1-422
traumatisme		إصابة
blessure par fait de guerre	injury due to operations of war	جُرح حرب، 7-422
dépouillement	extraction	جُرد، 1-220 إسْتِخْلَاص
fiche	card	جزازة، 3-213
fiche de famille	family form fertility history reproductive history	جزازة الأسرة، 1-638
fiche de sépulture	burial slip	جزازة الدفن، 4-215
fiche de mariage	marriage slip	جزازة الزواج، 3-215
fiche de baptême	baptism slip	جزازة اليماد، 2-215
fiche d'acte	form slip	جزازة الوقائع، 1-215
chiffrement	coding	جُفْر، 1-221 تُرْمِيز
code	coding scheme	جُفْرَة، 3-221 رُمْز
exode	exodus	جلاء، 3-807
coït	coitus	جماع، 2-627
rapport sexuel	sexual intercourse	
collectivité	collective household	جَمَاعَة معيشيَّة، 5-110
ménage collectif		
collecter	collect	جَمَاعَة مُجَمَع، 4-130
sex	sex	جنس، 2-320

table de mortalité abrégée	abridged life table	جدول حياة مختصر، 2-435
table complète de mortalité	complete life table	جدول الحياة المُعَلَّل، 1-435
table de mortalité détaillée		جدول الحياة الشام
table d'activité	table of working life	جدول حياة التشاطِ الاقتصادي، 1-362
table de fécondité	fertility schedule	جدول الخصب، 2-639
table de nuptialité	gross nuptiality table nuptiality table	جدول الزواجية، 1-522
table de nuptialité nette des célibataires	net nuptiality table	جدول الزواجية الصافية، 4-522
table de survie en état de célibat		جدول التعمير العازب
rôle d'imposition	taxation roll, 214-11	جدول الضرائب، 10-214
table de cohorte	cohort table	جدول طولاني، 3-153
table de génération	generation table	جدول جيلية
table longitudinale		جدول فوجي
table de promotion		
tableau numérique	statistical table	جدول عددي، 4-131
table "de célibat	number remaining single	جدول العزاب، 3-522
table de cohorte	cohort table	جدول فوجي، 3-153
table de génération	generation table	جدول جيلية
table longitudinale		جدول طولاني
table de promotion		
table à double extinction	double decrement table	جدول مُتعدد الإنقراض، 4-153
table à extinction multiple	multiple decrement	جدول مُزدوج الإنقراض
tableau à multiples entrées	contingency table cross-tabulation	جدول مُتعدد التداخل، 7-131
table à double extinction	double decrement table	جدول مُزدوج الإنقراض، 4-153
table à extinction multiple	multiple decrement table	جدول مُتعدد الإنقراض
table perspective	forecasts table*	جدول مستقبلية، 5-153
table de migration de tous rangs	all orders migration table	جدول الهجرات بجميع المراتب، 9-817
table de mortalité	life table	جدول الوفيات، 1-432
table de mortalité intra-utérine	intra-uterine mortality table	جدول الوفيات الجنينية، 5-413 جدول الوفيات الرحمية

table de sortie du système d'enseignement	table of school life	جدول التسرب الدراسية، 4-347 جدول الحياة الدراسية
table de nuptialité nette des célibataires	net nuptiality table	جدول التغيير العازب، 4-522 جدول الزواجية الصافية
table de survie en état de célibat		
table de survie des sédentaires	survivorship schedule of non-migrants	جدول تغمير المقيمين، 5-817
tableau récapitulatif	summary table	جدول تلخيصي، 8-131
table du moment	calendar-year table period table	جدول عام، 2-153 جدول حقبة
tableau partiel	individual table	جدول جندي، 9-131
table de cohorte	cohort table	جدول جيل، 3-153
table de génération	generation table	جدول طولاني
table longitudinale		
table de promotion		جدول فوقية
table du moment	calendar-year table period table	جدول حقبة، 2-153 جدول عام
table de mortalité	life table	جدول الحياة، 1-432 جدول الوفيات
table complète de mortalité	complete life table	جدول الحياة التام، 1-435
table de mortalité détaillée		جدول الحياة المفصل
table de mortalité du moment	calendar-year life table period life table	جدول الحياة الجاري، 1-436
table de mortalité de génération	cohort life table generation life table	جدول حياة الجيل، 2-436 جدول حياة الخوج
table de sortie du système d'enseignement	table of school life	جدول الحياة الدراسية، 4-347 جدول التسرب الدراسية
table de mortalité démographique	general life table	جدول حياة عام، 4-435
table de mortalité de génération	cohort life table generation life table	جدول حياة الفوج، 2-436 جدول حياة الجيل
table de mortalité actuarielle	life table for selected heads	جدول حياة لفترة مختارة، 3-435
table de mortalité de têtes choisies		جدول حياة للتأمين
table de mortalité actuarielle	life table for selected heads	جدول حياة للتأمين، 3-435
table de mortalité de têtes choisies		جدول حياة لفترة مختارة

contre-courant	counterstream	تَيَّارٌ عَكْسِيٌّ، 11-803 تَيَّارٌ مُقَابِلٌ
courant dominant	dominant stream	تَيَّارٌ غَالِبٌ، 10-803
courant total	gross interchange	تَيَّارٌ كُلُّيٌّ، 10-805 حَرَكَةُ الْمُرُورِ
trafic		
contre courant	counterstream	تَيَّارٌ مُقَابِلٌ، 11-803 تَيَّارٌ عَكْسِيٌّ
courant de migrations	migration stream	تَيَّارٌ الْهِجْرَةِ، 9-803
courant migratoire		

## ث

sous-population	sub-population	ثُلَّةٌ (جِنْدَلَ)، 6-101 شُكَانٌ فَزَعِيلُونَ قِنْمٌ مُكَابِلٌ
révolution démographique	demographic transition	ثُورَّةٌ دِيمُوْغْرَافِيَّةٌ، 1-907 إِنْتِقَالٌ دِيمُوْغْرَافِيَّ
transition démographique	population transition	

## ج

attraction des nombres ronds	digit preference	جَانِبِيَّةُ الْأَرْقَامِ الْمُدَوَّرَةِ، 2-152
	heaping	شَرَاكُمُ حَوْلِ الْأَرْقَامِ الْمُدَوَّرَةِ
attraction pour certains ages*	age heaping	جَانِبِيَّةُ بَعْضِ الْعُمَرَاتِ، 3-152
colonie	colony	جَالِيَّة، 1-810
université	university	جَامِيْعَة، 5-344
pandémie	pandemic	جَائِيْخَة، 3-423
ascendant	ancestor	جَدٌ، 2-114
	progenitor	سَلَفٌ
mettre en tableaux	tabulate	جَنَّوْلٌ يُجَنَّوْلُ، 6-130
table	table	جَنَّوْلٌ، 1-153
table de sédentarité	non-migrant table	جَنَّوْلُ الْإِقَامَةِ، 4-817
table d'entrée en invalidité	disability table	جَنَّوْلُ بَدْءِ الْزَمَانَةِ، 6-426

jumeaux identiques	identical twins	شَوَّايمَ آعْيَانَ، 4-606
jumeaux univitelins	monozygotic twins	شَوَّايمَ وَجِيدَةَ الْمَحِيَّةَ
vrais jumeaux	uniovular twins	
faux jumeaux	biovular twins	شَوَّايمَ مُخْتَلِفَةَ، 5-606
jumeaux bivitelins	dizygotic twins	شَوَّايمَ مُزْدَوَّجَةَ الْمَحِيَّةَ
jumeaux fraternels		
faux jumeaux	biovular twins	شَوَّايمَ مُزْدَوَّجَةَ الْمَحِيَّةَ، 5-606
jumeaux bivitelins	dizygotic twins	شَوَّايمَ مُخْتَلِفَةَ
jumeaux fraternels		
jumeaux identiques	identical twins	شَوَّايمَ وَجِيدَةَ الْمَحِيَّةَ، 4-606
jumeaux univitelins	monozygotic twins	شَوَّايمَ آعْيَانَ
vrais jumeaux	uniovular twins	
répartition par âges	age distribution age structure	تَوزُّعُ الْعُمَرَ، 6-325
distribution	distribution frequency distribution	تَوزُّعُ شَكَارِيَّةَ، 1-144 تَوزُّعُ السُّكَانَ
répartition géographique	geographical distribution	تَوزُّعُ جُغرَافِيَّةَ، 3-301
répartition spatiale	spatial distribution	
répartition territoriale		
distribution	distribution frequency distribution	تَوزُّعُ السُّكَانَ، 1-144 تَوزُّعُ شَكَارِيَّةَ
répartition par sexes	sex distribution sex structure	تَوزُّعُ السُّكَانَ حَسْبَ الْجِنْسِ، 1-320
répartition par âges initiale	initial age distribution	تَوزُّعُ عُمُرِيَّةِ إِبْتِدَائِيَّةَ، 4-703
répartition par âges stable	stable age distribution	تَوزُّعُ عُمُرِيَّةِ مُسْتَقِرَّ، 3-703
ajustement analytique	curve fitting	تَوْفِيقِ الْمُنْخَضِ، 3-151 تَدْرِيجِ تَعْلِيلِيَّةَ تَمْهِيدِ تَعْلِيلِيَّةَ
perspective démographique	population forecast	تَوْفِيقِ دِيمُوْرَافِيَّةَ، 2-720
prévision démographique		
prévision à court terme	short-term forecast	تَوْقِيعُ قَرِيبٍ، 4-720
calendrier	tempo timing	تَوْقِيتُ الظَّواهِرَ، 2-138 تَقْوِيمُ الظَّواهِرِ الْزَّقْبَيِّيَّةَ
échelonnement des naissances	birth timing	تَوْقِيتُ الولَادَاتَ، 1-612
espacement des naissances		تَدْرِجُ الولَادَاتَ

change de résidence	change of residence	تَغْيِير مَحَلِ الِإِقَاتَةِ، 5-213
renseignements	particulars	تَفَاصِيل، 6-206 مُقْلُومَات
migration différentielle	differential migration* migration difference*	تَفَاضُل الْبَهْرَةِ، 8-816
hétérogène	heterogeneous	تَفَاقُوت، 5-134
fécondité différentielle	differential fertility	تَفَاقُوت الْجِنْبَةِ، 8-601
mortalité différentielle	differential mortality mortality difference	تَفَاقُوت الْوَقَيَا، 1-402 فُرُوقُ الْوَقَيَا
ségrégation	segregation	تَفْرِيقَة، 5-810
séparation	separation	تَفْرِيق، 2-512
séparation de corps et de biens	judicial separation	تَفْرِيق جَسْمِي وَمَالِي، 5-512
séparation légale	legal separation	تَفْرِيق قَانُونِيَّ
séparation de corps et de biens	judicial separation	تَفْرِيق قَانُونِيَّ، 5-512
séparation légale	legal separation	تَفْرِيق جَسْمِي وَمَالِي
retraite	retirement	تَقَاعِد، 4-361
estimation	estimation	تَقْدِير، 2-154
estimation statistique	statistical estimation	تَقْدِير إِحْصَائِيٍّ، 2-164
estimation intercensitaire	intercensal estimate	تَقْدِير بَيْنَ تَعْدَادَيْنِ، 3-721
estimation de la population	estimate of the population	تَقْدِير السُّكَّانِ، 1-721
fluctuation	deviation	تَقْلُب، 3-150
mouvement particulier	fluctuation	تَغْيِير
variation	variation	حَرَكَة خَاصَّة
fluctuation aléatoire	chance fluctuation	تَقْلُب عَشوَائِيٍّ، 7-150
variation aléatoire	random fluctuation	تَقْلُب مُصادَفَة
fluctuation aléatoire	chance fluctuation	تَقْلُب مُصادَفَة، 7-150
variation aléatoire	random fluctuation	تَقْلُب عَشوَائِيٍّ
mouvement saisonnier	seasonal fluctuation	تَقْلُب موْسِيَّ، 5-150
variation saisonnière		حَرَكَة موْسِيَّة
calendrier historique	historical calendar	تَقوِيمٌ تَارِيْخِيٌّ، 8-322

enseignement technique	technical education	تَعْلِيمٌ تِقْنِيَّ، 12-343
enseignement de la planification de la famille*	family planning education	تَعْلِيمٌ شَنْطِيمٌ الْأَنْوَرَةِ، 2-933
enseignement du second degré enseignement secondaire	secondary education	تَعْلِيمٌ ثانِيَّ، 7-343
enseignement pré primaire	pre-school education	تَعْلِيمٌ حِضَارِيَّ، 4-343 تَعْلِيمٌ قَبْلُ الْجَدْرِيَّةِ
enseignement public	public education	تَعْلِيمٌ حُكُومِيَّ، 2-343 تَعْلِيمٌ رَسْوَنِيَّ
enseignement privé	private education	تَعْلِيمٌ خَاصٍ، 3-343
enseignement public	public education	تَعْلِيمٌ رَسْوَنِيَّ، 2-343 تَعْلِيمٌ حُكُومِيَّ
enseignement supérieur enseignement du troisième degré	higher education	تَعْلِيمٌ عَالِيٌّ، 9-343
enseignement pré primaire	pre-school education	تَعْلِيمٌ قَبْلُ الْجَدْرِيَّةِ، 4-343 تَعْلِيمٌ حِضَارِيَّ
vieillissement vieillissement démographique	aging	تَغْيِيرٌ، 3-326 تَغْيِيرٌ دِيمُوْغْرَافِيَّ شَيْخٌ دِيمُوْغْرَافِيَّ
vieillissement vieillissement démographique	aging	تَغْيِيرٌ دِيمُوْغْرَافِيَّ، 3-326 تَغْيِيرٌ شَيْخٌ دِيمُوْغْرَافِيَّ
entretenir tenir à jour	maintain update	تَعْهِيدٌ يَتَعَهِّدُ، 4-213
fluctuation mouvement particulier variation	deviation fluctuation variation	تَغْيِيرٌ، 3-150 تَقْلُبٌ حَرْكَةٌ خَاصَّةٌ
changement d'orientation	change of track	تَغْيِيرٌ الِاتِّجَاهِ، 6-347
changement de profession	change of occupation	تَغْيِيرٌ الْجِزْئَةِ، 2-921
irrégularité perturbation variation accidentelle variation résiduelle	irregular fluctuation	تَغْيِيرٌ عَارِضٌ، 6-150 شُحُونَةٌ

enquête pilote	pilot survey	تَعْدِيد اِنْسَانِيَّة، 7-202
recensement d'essai	pre-test	مُسْتَحْشِيَّة
recensement préliminaire		
recensement par voie postale	mail census	تَعْدِيد بِالْمُرَاشَة، 13-203
recensement partiel	partial census	تَعْدِيد جُزْئِيٍّ، 3-202
autorecensement	householder method self-enumeration	تَعْدِيد ذاتيٍّ، 12-203 تَعْدِيد
dénombrement de la population	population census	تَعْدِيد السُّكَّان، 1-202
recensement de la population		
micro-recensement	micro census	تَعْدِيد مِيقَاتِيٍّ، 5-202
recensement général	general census	تَعْدِيد عَام، 2-202
dénombrement direct	canvasser method direct interview	تَعْدِيد مُبَاشِر، 11-203
recensement direct		
polygamie	polygamy	تَعْدِيد الْأَزْوَاج وَالزَّوْجَات، 4-502
"		
polyandrie	polyandry	تَعْدِيد الْأَزْوَاج لِلزَّوْجَة الْوَاحِدَة، 5-502 تَعْدِيد
"		
polygynie	polygyny	تَعْدِيد الزَّوْجَات لِلرَّجُل الْوَاحِد، 6-502 مُصَارَّة
exposé, -e au risque	exposed to risk	تَعْرُض يَتَعَرَّض، 3-134
exposition au risque de conception	exposure to the risk of conception	تَعْرُض لِإِحْتِمال الْحَبَل، 1-613
nidation	nidation	تَعْشِيش، 8-602
stérilisation	sterilization	تَعْقِيم، 1-631
stérilisation eugénique	eugenic sterilization	تَعْقِيم لِتَحسِين التَّنَّـل، 4-913
enseignement	instruction	تَعْلِيم، 8-342
enseignement du premier degré	primary education	تَعْلِيم إِبْرَاهِيَّة، 6-343
enseignement primaire		
obligation scolaire	compulsory education	تَعْلِيم إِجْبَارِيَّة، 5-346 تَعْلِيم إِلْزَامِيَّة
obligation scolaire	compulsory education	تَعْلِيم إِلْزَامِيَّة، 5-346 تَعْلِيم إِجْبَارِيَّة

veuvage	widowhood	تَرْثِيلٌ، 7-510
chiffrement	coding	تَرْمِيزٌ، 1-221 جُفُر
panmixie	panmixia random mating	تَزاوِيجٌ عَمَّا يَأْتِي، 8-912
domiciliation	tabulation by place of residence	تَسْجِيلٌ حَسْبَ مَكَانِ الْإِقَادَةِ الْمُعْتَادِ، 3-212
répudiation	repudiation	تَسْرِيحٌ، 3-511 تَطْبِيقٌ
empoisonnement	poisoning	تَسْمِمٌ، 2-422
dispersion	dispersion	تَسْتَهِيتٌ، 1-141
variabilité	scatter variability variation	إِنْتِشارٌ
malformation congénitale	congenital malformation	تَشَوُّهٌ خَلْقِيٌّ، 2-422 تَشَوُّهٌ وِلَادِيٌّ
malformation congénitale	congenital malformation	تَشَوُّهٌ وِلَادِيٌّ، 2-424 تَشَوُّهٌ خَلْقِيٌّ
classement	group	تَسْتَهِيفٌ، 7-130
répartition professionnelle	occupational classification	تَسْتَهِيفٌ جُرْفِيٌّ، 1-352 تَسْتَهِيفٌ مِهَنِيٌّ
répartition professionnelle	occupational classification	تَسْتَهِيفٌ مِهَنِيٌّ، 1-352 تَسْتَهِيفٌ جُرْفِيٌّ
acculturation	acculturation	تَطْبِيقٌ ثَقَافِيٌّ، 2-809 شَهَاقَفٌ
répudiation	repudiation	تَطْبِيقٌ، 3-511 تَسْرِيحٌ
dynamique de la population	population dynamics	تَطْوِيرُ السُّكَانِ، 7-201
évolution de la population	population process	دِينَامِيَّةُ السُّكَانِ
autorecensement	householder method self-enumeration	تَعْدَادٌ، 12-203 تَعْدَادٌ دَائِرِيٌّ
coexistence	coexistence	تعَايُّنٌ، 2-810

analyse par cohorte	cohort analysis	تَخْيِيل النَّفْو، 4-103
analyse par génération	generational analysis	تَخْيِيل الْجَيل
analyse longitudinale		تَخْيِيل طُولَانِي
ovule contraceptif	suppository	تَخْوِيلة (جَهَامِيل)، 6-629
biais de l'enquêteur	interviewer bias	تَحْيَير الْبَاحِثِ، 9-164
dégrèvement fiscal	tax rebate	تَخْفِيف الضَّرَابِ، 4-931
sous-peuplement	underpopulation	تَخلُّل السُّكَّانِ، 2-902
sous-population		
évaluation	conjecture	تَخْيِين، 4-154
estimation démographique	demographic estimate	تَخْيِين دِيمُوغرَافِيَّ، 2-721
schélonnement des naissances	birth timing	تَدَرُّج الولاداتِ، 1-612
racement des naissances		تَوْقِيت الولادات
stément	graduation	تَدْرِيج، 1-151
issage	smoothing	تَمْهِيد
ajustement graphique	graphic graduation	تَدْرِيج تَبَيَّنِيَّ، 2-151 تَمْهِيد تَبَيَّنِيَّ
ajustement analytique	curve fitting	تَدْرِيج تَخْيِيلِيَّ، 3-151 تَمْهِيد تَخْيِيلِيَّ تَوْفِيق المُعْنَسِ
vérification post-censitaire	post-census checking*	تَدْقيق التَّعْدَادِ، 8-202
attraction des nombres ronds	digit preference heaping	شَرَاكُم حَوْلَ الْأَرْقَامِ الْمُدَوَّرَةِ، 2-152 جاذِيَّة الْأَرْقَامِ الْمُدَوَّرَة
navette	commuting	تَرْجُح، 9-801 تَرْدُد
transfert de population	displacement of population population transfer	تَرْجِيل السُّكَّانِ، 7-808 تَغْلُب السُّكَّانِ
navette	commuting	تَرْدُد، 9-801 تَرْجُح
cessation des études	leaving school	تَرْك الْدِرَاسَةِ، 1-347
cessation d'activité	separation from the labor force	تَرْك الْعَطْلِ، 3-361
composition	composition	تَرْكِيب، 4-144
répartition	structure	

exploitation statistique	data processing	تَجْهِيزُ الْبَيَانَاتِ، 9-130
limitation des naissances prévention des naissances régulation des naissances restriction des naissances	birth control fertility limitation	تَحْدِيدُ الدُّرْجَةِ، 6-624 تَحْدِيدُ التَّشْلِيلِ قَبْطُ التَّشْلِيلِ
limitation des naissances prévention des naissances régulation des naissances restriction des naissances	birth control fertility limitation	تَحْدِيدُ التَّشْلِيلِ، 6-624 تَحْدِيدُ الدُّرْجَةِ قَبْطُ التَّشْلِيلِ
édition des résultats	table preparation	تَعْرِيرُ النَّتْائِجِ، 9-220
eugénisme positif	positive eugenics	تَحْسِينٌ إيجابيٌ للتشلّلِ، 1-913
eugénisme négatif	negative eugenics	تَحْسِينٌ سُلْبِيٌ للتشلّلِ، 2-913
contrôler vérifier	edit verify	فَقَّ يَسْعَى، 5-130 قَبْطٌ يَسْعَى
analyse	analysis	تَحْلِيلٌ، 1-132
analyse des données	data analysis	تَحْلِيلُ الْبَيَانَاتِ، 3-222
analyse du moment analyse par période analyse transversale	cross-sectional analysis period analysis	تَحْلِيل جَارٍ، 5-103 تَحْلِيل حِقْبَيٍّ تَحْلِيل عَزْصَانِيٍّ
analyse par cohorte analyse par génération analyse longitudinale	cohort analysis generational analysis	تَحْلِيل الجيل، 4-103 تَحْلِيل طُولَانِيٍّ تَحْلِيل الْغَوْجِ
analyse du moment analyse par période analyse transversale	cross-sectional analysis period analysis	تَحْلِيل حِقْبَيٍّ، 5-103 تَحْلِيل جَارٍ تَحْلِيل عَزْصَانِيٍّ
analyse démographique	demographic analysis	تَحْلِيل دِيمُوغرَافِيٍّ، 1-103
analyse par cohorte analyse par génération analyse longitudinale	cohort analysis generational analysis	تَحْلِيل طُولَانِيٍّ، 4-103 تَحْلِيل الجيل تَحْلِيل الْغَوْجِ
analyse longitudinale des migrations	longitudinal migration analysis	تَحْلِيل طُولَانِيٌ لِلْمِهَاجَرَاتِ، 1-817
analyse du moment analyse par période analyse transversale	cross-sectional analysis period analysis	تَحْلِيل عَزْصَانِيٍّ، 5-103 تَحْلِيل جَارٍ تَحْلِيل حِقْبَيٍّ

## ت

biométrie	biometrics biometry	6-104 عِلْمُ الْأَخْيَاءِ الْقِيَامِيَّةِ
prolongation du célibat	postponement of marriage	تَأْجِيلُ الزَّوْجَاجِ، 9-905 إِطَالَةُ الْعَزُوبَةِ
date de naissance	date of birth	تَارِيخُ الْوِلَادَةِ، 5-327
échange de population	population exchange	تَبَادُلُ السُّكَانِ، 8-808
variance	variance	تَبَاعِينِ، 8-141
acculturation	acculturation	تَحَاقُّفُ، 2-809 تَطَبُّعُ ثَقَافِيٍّ
investissement*	investment	تَفْعِيلُ، 5-901 إِسْتِثْمَارٌ
homogénéité	homogeneity	تَجَانُسُ، 4-134
rajeunissement	rejuvenation	تَجَدُّدُ الشَّابَ، 4-326 إِشَابُ دِيمُرَافِيٍّ
rajeuñissement démographique		
agglomération	aggregation	تَجْمُعٌ ، 1-306
localité	conglomeration locality population aggregate population cluster	تَجْمُعٌ حَسَرِيٌّ ، 4-306
agglomération urbaine	city	تَجْمُعٌ حَسَرِيٌّ ، 4-306
ville	town	تَجْمُعٌ مَدِينِيٌّ مَدِينَةٌ
agglomération rurale	village	تَجْمُعٌ رِيفِيٌّ، 3-306 قَرْيَةٌ
village		
réserve	native reserve reservation	تَجْمُعُ السُّكَانِ الْأَصْلِيِّينِ، 4-304
agglomération urbaine	city	تَجْمُعٌ مَدِينِيٌّ، 4-306
ville	town	تَجْمُعٌ حَسَرِيٌّ مَدِينَةٌ
naturalisation	naturalization	تَجَسُّسُ، 1-331

structure	structure	بنية (ج بُنى)، 2-101
structure génotypique	genotypic structure	بنية نَمْطٍ وراثي، 7-914
structure génique	gene structure	بنية وراثية، 6-914
infécondité	infertility	تَوَارِ، 2-623 عدم الاتصال
infécondité volontaire	voluntary infertility*	تَوَارِ إِخْتِيَارِيٌّ، 5-623 عَقْمٌ إِخْتِيَارِيٌّ
infécondité totale	total infertility*	تَوَارِ كُلِّيٌّ، 3-623
infécondité définitive	permanent infertility	تَوَارِ نَهَائِيٌّ، 4-623
déclaration	statement	بيان، 5-206 إفادة
donnée de base	basic data	بيانات أساسية، 1-131
donnée brute	crude data	بيانات أولى
	primary data	بيانات خام
	raw data	.
donnée de base	basic data	بيانات أولى، 1-131
donnée brute	crude data	بيانات أساسية
	primary data	بيانات خام
	raw data	
donnée de base	basic data	بيانات خام، 1-131
donnée brute	crude data	بيانات أساسية
	primary data	بيانات أولى
	raw data	
donnée numérique	numerical data	بيانات عددية، 2-130
renseignement numérique		معلومات عددية
donnée définitive	final data	بيانات نهائية، 2-136
donnée provisoire	provisional data	بيانات وقتية، 1-136
ovulation	ovulation	
ponte ovulaire		بنية، 3-622
ovule	ovum	
zygote	zygote	بنية لاقحة، 7-911 زيفوت

programme d'utilisateur	user's program, 226-8	بِرْنَاقِ الْمُسْتَخْدِمِ (لِلْحَامِيَّةِ الْإِلْكْتَرُوْنِيَّةِ)، 9-226
produit-programme	processing program, 226-9	بِرْنَاقِ الْمُعَالَجَةِ، 10-226
bulletin d'état civil	statistical report	بِطَافَةِ الْأَخْوَالِ الْمَدْنِيَّةِ، 2-212
carte perforée	punch card	بِطَافَةِ مُقَنَّبَةٍ، 3-224
chômeur	unemployed	بَطَالٌ، 3-351 مُسْتَغْلِلٌ
travailleur sans emploi		
chômage déguisé	partial unemployment	بِطَافَةِ جُزْئِيَّةٍ، 6-351
chômage partiel	underemployment	بِطَافَةِ مُقَنَّبَةٍ
sous-emploi		عَمَالَةِ نَاقِحةٍ
chômage déguisé	partial unemployment	بِطَافَةِ مُقَنَّبَةٍ، 6-351
chômage partiel	underemployment	بِطَافَةِ جُزْئِيَّةٍ
sous-emploi		عَمَالَةِ نَاقِحةٍ
annulation de mariage	annulment of marriage	بُطْلَانُ الزَّوْاجِ، 1-513
nullité du mariage	decree of nullity (of a marriage)	إِنْطَالُ الزَّوْاجِ
survie de groupe	group survival	بَقاءِ الجَمَاعَةِ، 3-904
conurbation	conurbation	بُعْثَةِ حَضَرَيَّةٍ، 4-307
	metropolitan area	مَجْمُوعَةِ مُدُنٍ
primipare	primipara	بِنْرُ، 11-611
	primiparous	بِنْرِيَّةٍ خَرْوَسٌ
primipare	primipara	بِنْرِيَّةٍ، 11-611
	primiparous	بِنْرٌ خَرْوَسٌ
apatride	stateless	بِلَادِ جَنِيَّةٍ، 3-330
pays	country	بَلَدٌ، 1-305
puberté	puberty	بُلْوَغٌ، 2-620
enfant du sexe féminin, 321-4	daughter, 112-7	بَنْتٌ (جَنِينَاتٌ)، 7-112
fille, 112-7	female child, 321-4	4-321
321-4	girl, 321-4	إِبْنَةٌ، 7-112
filiation	filial relation	بُنْوَةٌ، 5-114

accouchement simple	single birth single delivery	إِبْرَادٌ، 606-1 إِفْدَادٌ إِفْرَادٌ
écologie humaine	human ecology	إِيكُولُوْجِيَّةُ بَشَرِّيَّةٍ، 104-5 عِلْمُ الْبَيْتَةِ التَّبَرِّيَّةِ

## ب

survivant, -e	survivor	بَاقِيٌّ (جِبَاقُون)، 432-4 مُعَمَّرٌ
adulte	adult	بَالِغٌ، 324-5 رَايِّدٌ
recherche d'un emploi	seeking work	بَحْثٌ عَنْ عَمَلٍ، 351-4
entrée en activité	accession to the labor force	بَدْءُ الْعَمَلِ، 361-2
nomade	nomadic	بُدُّو، 304-2 بُدُّو رُّجَلٌ
nomade	nomadic	بُدُّو، 304-2 بُدُّو رُّجَلٌ
logiciel	software	بَرَاجِعٌ آسَايِّيَّةٌ، 225-4 عَتَادٌ مَتَنَطِّقٌ
routine de calcul statistique	statistical package	بَرَاجِعٌ تَطَبِّيَّاتٌ إِحْصَائِيَّةٌ نَمَطِيَّةٌ، 227-4 رُّزْمَةٌ إِحْصَائِيَّةٌ
programme	program	بَرَاجِعٌ، 225-8
programme de planification de la famille	family planning program	بَرَاجِعٌ تَنظِيمِ الأُنْسَرِ، 626-1
programme de bien-être social*	social welfare program	بَرَاجِعٌ الرِّعَايَةِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ، 933-5
programme sanitaire en faveur de la mère et de l'enfant*	maternal and child health programme	بَرَاجِعٌ رِعَايَةِ الْأُنْوَمَةِ وَيَمِّهَةِ الْأَطْفَالِ، 933-6
programme en matière de population*	population program	بَرَاجِعٌ السُّكَانِ، 933-1
programme sanitaire*	health program	بَرَاجِعٌ الْمَيْحَةِ، 933-4

mobilité locale	local move	إنتقال إقليمي، 6-803
mobilité résidentielle	residential mobility	حرّاك مقيمية
mobilité géographique	geographical mobility	إنتقال جغرافي، 1-801
mobilité physique	spatial mobility	حرّاك مكاني
mobilité spatiale		
révolution démographique	demographic transition	إنتقال ديمغرافي، 1-907
transition démographique	population transition	ثورة ديمغرافية
femme	female	أنثى، 2-321
individu de sexe féminin	woman	إمرأة
écart	deviation	إنحراف، 2-141
	difference	
déviation quartile	quartile deviation	إنحراف رباعي، 6-141
semi-interquartile	semi-interquartile range	يقف المدى بين الترباعين
écart type	standard deviation	إنحراف معياري، 9-141
dissolution du mariage	dissolution of marriage	إنحلال الزواج، 3-510
		حلّ الزواج
intégration	integration	اندماج، 4-810
être humain	human being*	إنسان، 5-321
homme		
fusion	fusion	انصهار، 3-810
rupture d'union	dissolved marriage	إنفصال الزواج، 3-513
extinction	attrition	إنقراض، 6-432
nati/f, -ve	native	آهالي (البلد)، 1-332
originnaire		
lacune	omission	إهمال، 3-230
omission	undercount	إغفال
enfants	children	أولاد (بنون وبنات)، 5-112
enfants nés de la même mère	previous births to the mother	أولاد من أم واحدة، 3-611
enfants nés du mariage actuel	births of the present marriage	أولاد من الزواج الحالي (بنون وبنات)، 2-611
retour	return migration	إياب، 3-804

perforatrice	keypunch	آلہ التثقب، 4-224 مُثقبة
vérificatrice	card verifier	آلہ التتفقیق، 5-224 مُدققة
machine électromécanique	tabulating machine unit record machine	آلہ میکانیکیہ کہربائیہ، 2-224
allèle	allele	آلیل (ج آلیل)، 5-911
classe d'allélisme		
mère	mother	ام، 4-112 والدة
allongement de la vie humaine	increased longevity	إمتداد العمر، 2-327 طول البقاء
femme	female	إنثى (ج نساء)، 2-321
individu du sexe féminin	woman	أنثى
femme mariée	married woman	إنثى متزوجة (ج نساء متزوجات)، 7-515
fertilité	fecundity	إمكانية التوالد، 1-621 قدرة على التوالد
nation	nation people	أمة، 2-305 شعب
maternité	parenthood	أمومة، 6-114
paternité		أبوة والديّة
analphabète	illiterate	أمّي، 3-342
production	production	إنتاج، 2-901
productivité	productivity	إنتاجية، 5-907
suicide	attempted suicide	إنتشار، 5-422
tentative de suicide	suicide	محاولة إنتشار
dispersion	dispersion	إنتشار، 1-141
variabilité	scatter variability variation	تشتت
dispersion du peuplement	scatter of the population	إنتشار العمّان، 3-312
morbidité prévalente	prevalence of disease	إنتشار المرض، 4-420

tirage au sort	random (choice)	إِقْتِرَاعٌ، 2-161 سُحْبُ الْعُزْرَةِ ضَرْبُ الْعُزْرَةِ
union	union	إِقْتِرَانٌ، 3-501
saisie des données	data entry and validation*	إِقْتِنَاصُ الْبَيَّنَاتِ، 3-228
longévité	life span	أَقْصَى إِمْبَادَادِ الْعُمُرِ، 4-434 أَكْلَةُ الْعُمُرِ
région, 302-3	region, 302-3	إِقْلِيمٌ، 3-302
région économique	economic region	إِقْلِيمٌ اِقْتِصَادِيٌّ، 6-302
pays	natural region	إِقْلِيمٌ طَبِيعِيٌّ، 5-302
région naturelle		أَقْلَيْهُ، 4-333
minorité	ethnic minority	أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ
minorité ethnique	linguistic minority	أَقْلَيَّةٌ عَرْقِيَّةٌ
minorité linguistique	minority	أَقْلَيَّةٌ قَوْمِيَّةٌ
minorité nationale	national minority	أَقْلَيَّةٌ لِشَيْئِيَّةٍ
minorité religieuse	religious minority	
minorité	ethnic minority	أَقْلَيَّةٌ عَرْقِيَّةٌ، 4-333
minorité ethnique	linguistic minority	أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ
minorité linguistique	minority	أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ
minorité nationale	national minority	أَقْلَيَّةٌ عَرْقِيَّةٌ
minorité religieuse	religious minority	أَقْلَيَّةٌ لِشَيْئِيَّةٍ
minorité	ethnic minority	أَقْلَيَّةٌ قَوْمِيَّةٌ، 4-333
minorité ethnique	linguistic minority	أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ
minorité linguistique	minority	أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ
minorité nationale	national minority	أَقْلَيَّةٌ عَرْقِيَّةٌ
minorité religieuse	religious minority	أَقْلَيَّةٌ لِشَيْئِيَّةٍ
minorité	ethnic minority	أَقْلَيَّةٌ لِشَيْئِيَّةٍ، 4-333
minorité ethnique	linguistic minority	أَقْلَيَّةٌ
minorité linguistique	minority	أَقْلَيَّةٌ دِينِيَّةٌ
minorité nationale	national minority	أَقْلَيَّةٌ عَرْقِيَّةٌ
minorité religieuse	religious minority	أَقْلَيَّةٌ قَوْمِيَّةٌ
surpeuplement	overpopulation	إِكْثِيَاطُ السُّكَّانِ، 1-902
surpopulation		
longévité	life span	أَكْلَةُ الْعُمُرِ، 4-434 أَقْصَى إِمْبَادَادِ الْعُمُرِ
légitimation	legitimation	إِلْحَاقٌ، 9-610
machine électronique	electronic equipment	آلةٌ إِلْكْتَرُونِيَّةٌ، 1-224

ondage en grappes	cluster sampling	إغتيان عشوائي، 8-161
ondage à plusieurs degrés	multi-stage sampling	إغتيان متعدد المراحل، 3-162
ondage aréolaire	area sampling	إغتيان مساحي، 7-162
élibataire du sexe masculin	bachelor	آعزب (ج آعزاب و عزاب)، 3-515 عازب
nfécondabilité	inability to conceive	إعقم، 3-621 عدم إمكانية التحبل
nfécondabilité définitive	permanent inability to conceive*	إعقم دائمي، 6-621
nfécondabilité temporaire	temporary inability to conceive*	إعقم مؤقت، 4-621
nformaticien	computer specialist	إعلامي (ج إعلاميون)، 6-225
ublication des bans	intent to marry publication of banns	إعلان طلب الزواج، 1-505
ges combinés	combined ages	أعمار متحدة، 12-520
ratrie	siblings sibs	أعیان، 4-113 إخوة أشقاء
migration interne	out-migration	إغتراب داخلي، 8-803 طقن داخلي
acune	omission	إغفال، 3-230
mission	undercount	إهمال
éclaration	statement	إفادة، 5-206 بيان
ccougement simple	single birth single delivery	إفداد، 1-606 أفراد إيجاد
accougement simple	single birth single delivery	إفراد، 1-606 إفداد إيجاد
urestimation	overestimation	إفراط التقدير، 6-230
ffectif d'âge scolaire obligatoire opulation d'âge scolaire	school-age population	آفواج مدرسية، 7-346 أطفال في سن التعليم الابتدائي

feuille de ménage	household schedule	إِشْتِمارَةُ أُمَّرَّةٍ، 2-207
liste nominative	collective schedule enumerator's schedule nominal list	إِشْتِمارَةُ جَمَاعِيَّةٍ، 3-207 قَائِمَةُ إِشْوَيَّةٍ
bulletin individuel	individual schedule	إِشْتِمارَةُ فَرْدٍ، 1-207
feuille de population comptée à part feuille récapitulative	institutional schedule	إِشْتِمارَةُ الْمُؤَسَّسَاتِ، 4-207
refus	refusal	إِشْتِكَافٌ، 6-205 رَفْعَةٌ
consommation*	consumption	إِشْتِهَالٌ، 3-901
vasectomie	vasectomy	إِشْتِفَالُ الْأَنْثَرِ، 2-631
résection des trompes, 631-4	salpingectomy tubectomy	إِشْتِفَالُ الْبُوقِ، 5-631
hystérectomie*	hysterectomy	إِشْتِفَالُ الرَّجْمِ، 6-631
accommmodation	absorption	إِشْتِيعَابٌ، 1-809 تَحْقِيقٌ
extrapolation	extrapolation	إِشْتِيفَاءٌ، 8-151
famille, 112-1 115-1	census family, 115-1 family, 112-1 115-1	أُمَّرَّةٌ، 1-112 1-115
famille statistique, 115-1	statistical family, 115-1	أُمَّرَّةٌ إِحْصَائِيَّةٌ، 1-115 عَايَةٌ، 1-115
famille	census family	أُمَّرَّةٌ إِحْصَائِيَّةٌ، 1-115 أُمَّرَّةٌ
famille statistique	family statistical family	عَايَةٌ
élément familial principal	family nucleus	أُمَّرَّةٌ آمَانِيَّةٌ، 2-115 أُمَّرَّةٌ زَوَاجِيَّةٌ حَاجَةٌ
famille biologique	biological family nuclear family	أُمَّرَّةٌ بَيُولُوْجِيَّةٌ، 1-113
famille secondaire	secondary family*	أُمَّرَّةٌ ثَانِيَّةٌ، 10-111
famille principale	primary family*	أُمَّرَّةٌ رَّئِيْسِيَّةٌ، 9-111

<b>entrée des données</b>	<b>data entry</b>	<b>إدخال البيانات، 1-228</b>
	<b>input</b>	
<b>autorisation de mariage</b>	<b>marriage license</b>	<b>إذن بالزواج، 2-505</b>
<b>balance des naissances et des décès excédent des naissances sur les décès</b>	<b>balance of births and deaths excess of births over deaths</b>	<b>إرباء المواليد على الوفيات، 8-701 ميزان المواليد والوفيات</b>
<b>allaitement</b>	<b>breastfeeding</b>	<b>إرضاع، 4-622</b>
<b>personne veuve, 510-6 veuf, 510-4</b>	<b>widowed person, 510-6 widower, 510-4</b>	<b>آرمل (ج آراميل)، 4-510 6-510</b>
<b>personne veuve, 610-6 veuve, 510-5</b>	<b>widow, 510-5 widowed person, 510-6</b>	<b>آرملة (ج آراميل)، 4-510 6-510</b>
<b>double nationalité</b>	<b>dual nationality</b>	<b>إزدواج الجنسية، 6-331</b>
<b>base cent, 132-8 racine, 432-5</b>	<b>base, 132-8 radix, 432-5</b>	<b>أساس، 8-132 5-432 قاعدة ميثوية، 8-132</b>
<b>causes complexes du décès causes multiples du décès</b>	<b>joint causes of death multiple causes of death</b>	<b>أسباب مُتعددة للوفاة، 5-421 أسباب مُتباينة للوفاة</b>
<b>causes complexes du décès causes multiples du décès</b>	<b>joint causes of death multiple causes of death</b>	<b>أسباب مُتباينة للوفاة، 5-421 أسباب مُتعددة للوفاة</b>
<b>questionnaire</b>	<b>questionnaire</b>	<b>استبيان، 3-206</b>
<b>substitution</b>	<b>substitution</b>	<b>استبدال، 9-205</b>
<b>investissement*</b>	<b>investment</b>	<b>استثمار، 5-901 تنمية</b>
<b>dépouillement</b>	<b>extraction</b>	<b>استخراج، 1-220 تجرد</b>
<b>relever</b>	<b>extract</b>	<b>استخلص، 7-206</b>
<b>enquête</b>	<b>inquiry survey</b>	<b>استفهام، 4-203 تشح</b>
<b>enquête par correspondance enquête postale</b>	<b>mail-back survey postal inquiry</b>	<b>استفهام بريدي، 7-203 إنبار</b>
<b>interpolation</b>	<b>interpolation</b>	<b>استكمال، 7-151</b>
<b>bulletin feuille</b>	<b>census schedule schedule</b>	<b>استبيان، 2-206</b>

fiche gynécologique	pregnancy history	بيان التوليد، 3-638
fiche obstétricale	pregnancy record	
base de sondage	sampling frame	بيان الاعتيان، 3-161
prolongation du célibat	postponement of marriage	تأجيل الزواج، 9-905
effectif d'âge scolaire obligatoire population d'âge scolaire	school-age population	حال في ميّن التعليم الإلزامي، 7-346 آفواج مدرسيّة
rapatriement	repatriation, 808-2	عاده، 1-808
reconstitution des familles	family reconstitution	عاده بناء تاريخ الأسرة، 2-638
allocation	allowance benefit	إئمه، 1-931
allocation familiale	children's allowance family allowance	إئمه الأسرة، 3-931 علاقة الأطفال
allocation prénatale	pre-natal allowance	إئمه الحمل، 6-931
reconnaissance (d'un enfant)	acknowledgement (of a child) recognition (of a child)	تراف (بالولد)، 7-610
morbidité	morbidity	تلال، 1-420 مَرْض
sondage	sampling procedure	بيان، 1-160
sondage aléatoire	probability sample	بيان احتمالي، 1-161
sondage au hasard	random sample	بيان عشوائي، 1-161
sondage probabiliste		
sondage par quotas	quota sampling	بيان بالحصة، 2-163
sondage stratifié	stratified random sampling	بيان هرائجي، 1-162 بيان طبقي، 1-162
sondage stratifié	stratified random sampling	بيان طبقي، 1-162 بيان هرائجي، 1-162
sondage aléatoire	probability sample	بيان عشوائي، 1-161
sondage au hasard	random sample	بيان عشوائي، 1-161
sondage probabiliste		
sondage aléatoire simple	simple random sampling	بيان عشوائي بسيط، 4-161

élément familial principal	family nucleus	أُنْزَةٌ زَوْجِيَّةٌ، 2-115 أُنْزَةٌ آسَايِّةٌ حَامِّةٌ
noyau secondaire	secondary nucleus	أُنْزَةٌ فَرِيزِيَّةٌ، 8-111 تَوَاهٌ فَرِيزِيَّةٌ
feu	hearth	أُنْزَةٌ مَعِيشِيَّةٌ، 3-110
ménage	household	مَوْقِدٌ نَارٌ
ménage ordinaire	private household	أُنْزَةٌ مَعِيشِيَّةٌ خَاصَّةٌ، 4-110 أُنْزَةٌ مَعِيشِيَّةٌ عَادِيَّةٌ
ménage ordinaire	private household	أُنْزَةٌ مَعِيشِيَّةٌ عَادِيَّةٌ، 4-110 أُنْزَةٌ مَعِيشِيَّةٌ خَاصَّةٌ
ménage complexe	complex household composite household	أُنْزَةٌ مَعِيشِيَّةٌ مُفْتَكَّةٌ، 5-111 صَيْنَةٌ
ménage d'une personne	one person household	أُنْزَةٌ مَعِيشِيَّةٌ مِنْ قَرْدٍ، 6-110
famille complète	marriage of completed fertility	أُنْزَةٌ مُكْتَلَّةٌ الْذُرْقَةِ، 5-637
éponge vaginale tampon vaginal	sponge tampon	إِشْفَاقٌ رَحْمِيٌّ، 4-629
avortement interruption de grossesse	abortion	إِخْتَطَاطٌ إِجْهَاضٌ
projection démographique	population projection	إِشْتَطَاطٌ دِيمُوغرَافِيٌّ، 1-720
rajeunissement rajeunissement démographique	rejuvenation	إِخْبَابٌ دِيمُوغرَافِيٌّ، 4-326 تَجَدُّدُ الشَّبَابِ
fratrie	siblings sibs	آخْتَاءٌ (ذُكُورٌ وَإِنْاثٌ)، 4-113 إِنْثَةٌ أَعْنَانٌ
blessure traumatisme	injury	إِصَابَةٌ، 1-422 جُرْحٌ
morbidité incidente	incidence of disease	إِصَابَةٌ بِالْمَرْضِ، 3-420
population active ayant un emploi	employed population	أَنْهَابُ النَّشَاطِ الْإِقْتِصَادِيِّ ذَوِيِّ الْعَمَلِ، 5-351
sélection	selection	إِنْفَطَاءٌ، 1-914
migration sélective	selectivity of migration	إِنْفَطَاءٌ الْهِجْرَةِ، 7-816

statistique sanitaire	health statistics	إحصاءات صحية، 1-421
statistique linguistique	linguistic statistics	إحصاءات لингوية، 6-340
statistique sur le lieu de naissance	place of birth statistics	إحصاءات محل الولادة، 8-813
statistique scolaire et universitaire	current school statistics	إحصاءات مدرسية وجامعية، 1-346
statistique confessionnelle	religious statistics	إحصاءات الديانة، 1-341
statistique culturelle		إحصاءات دينية
statistique sur les migrants	statistics on migrants	إحصاءات المهاجرين، 1-813
statistique sur les émigrés	statistics on in-migrants	إحصاءات المهاجرين النازحين، 2-813
statistique sur les immigrés	statistics on out-migrants	إحصاءات المهاجرين الوافدين، 2-813
statistique sur les émigrés	statistics on in-migrants	إحصاءات المهاجرين الوافدين، 2-813
statistique sur les immigrés	statistics on out-migrants	إحصاءات المهاجرين النازحين، 2-813
statistique de migrations	migration statistics	إحصاءات الهجرة، 1-812
statistique migratoire		
frère	brother	أخ (ج إخوة) 2-113 شقيق
demi-frère	half-brother	أخ غير شقيق، 5-113
soeur	sister	أخت (ج أختوات)، 3-113 شقيقة
demi-soeur	half-sister	أخت غير شقيقة، 6-113
choix du conjoint	mate selection	اختيار القراء، 6-514
accouchement prématuré	premature birth	إدخاج، 2-605
accouchement avant terme	premature confinement	
	premature delivery	
dernier changement de résidence	latest change of residence	آخر تبديل لمحل الإقامة، 7-802
dernière migration	latest migration	هجرة الأخيرة
échec de la contraception	contraceptive failure	إخفاق منع الحمل، 3-625
évacuation	evacuation	إخلاء، 4-808
fratrie	siblings	إخوة (ذكر وإناث)، 4-113
	sibs	أشقاء
		أعیان
épargne*	saving	إدخار، 4-901

quotient de mortalité	death probability probability of dying	إحتمال الوفيات، 1-431
quotient quinquennal de mortalité	quinquennial death probability	إحتمال الوفيات الخامسة، 3-431
quotient de mortalité infantile	adjusted infant mortality rate probability of dying before age one	إحتمال وفيات الرُّضُع، 5-412
quotient annuel de mortalité	annual death probability	إحتمال الوفيات السنوية، 2-431
quotient instantané de mortalité taux instantané de mortalité	force of mortality	إحتمال الوفيات التخطيّة، 4-431
quotient perspectif de mortalité	probability of dying within a calendar year*	إحتمال الوفيات المتوقّع، 5-431
statistique épidémiologique	epidemiological statistics	إحصاء الوبية، 6-423
statistique démographique	demographic statistics population statistics	إحصاء ديموغرافي، 1-130 إحصاء مكابي
statistique démographique	demographic statistics population statistics	إحصاء مكابي، 1-130 إحصاء ديموغرافي
statistique descriptive	descriptive statistics	إحصاء وصفي، 2-223
statistique de l'état civil	registration statistics vital statistics	إحصاءات الأحوال المدنية، 1-212 إحصاءات حيويّة
statistique de morbidité	morbidity statistics	إحصاءات الأمراض، 6-420
statistique suivant le degré d'instruction	educational attainment statistics	إحصاءات التحصيل العلويّ، 4-342
statistique de l'état de la population	current population statistics	إحصاءات حالة السكان، 1-201
statistique du mouvement de la population	statistics of population change	إحصاءات حركة السكان، 2-201
statistique de l'état civil	registration statistics vital statistics	إحصاءات حيويّة، 1-212 إحصاءات الأحوال المدنية
statistique de l'état civil	registration statistics vital statistics	إحصاءات حيويّة، 1-212 إحصاءات الأحوال المدنية
statistique démographique	demographic statistics population statistics	إحصاءات ديموغرافية، 4-102
statistique confessionnelle statistique cultuelle	religious statistics	إحصاءات دينية، 1-341 إحصاءات الولل

probabilité perspective de survie	survival ratio	إحتمال البقاء على قيد الحياة، 7-431 إحتمال التعمير المتوقع
probabilité de cessation des études	drop-out rate	إحتمال ترك الدراسة، 2-347 معدل التسرب
probabilité de cessation d'activité	probability of separation from the labor force	إحتمال شرك العمل، 8-361
probabilité de survie	probability of survival	إحتمال التعمير، 6-431
probabilité de survie en état de célibat	probability of single survival	إحتمال التعمير العاين، 7-522
probabilité perspective de survie	survival ratio	إحتمال التعمير المتوقع، 7-431 إحتمال البقاء على قيد الحياة
fécondabilité	fecundability	إحتمال الحبلى، 5-638
fécondabilité effective	effective fecundability	إحتمال الحبلى بمواليد آخرين، 8-638 إحتمال الحبلى الفعلية
fécondabilité résiduelle	residual fecundability	إحتمال الحبلى الهمالية، 7-638
fécondabilité naturelle	natural fecundability	إحتمال الحبلى الطبيعية، 6-638
fécondabilité effective	effective fecundability	إحتمال الحبلى الفعلية، 8-638 إحتمال الحبلى بمواليد آخرين
risque d'invalidité	probability of disability risk of disability	إحتمال الرَّمَانَة، 5-426 خطر الرَّمَانَة
quotient de nuptialité des célibataires	first marriage probabilit	إحتمال زواج المُزَوَّب، 3-521
probabilité de poursuite des études	retention rate	إحتمال المُتابعة الدراسية، 3-347 معدل المُتابعة الدراسية
quotient de fécondité par parité	parity-specific birth probability	إحتمال مُرتبة الخصب، 3-634
quotient de dissolution des mariages	marriage dissolution probability	إحتمال نهاية الزواج، 1-524 إحتمال إنجلال الزواج
quotient de première migration	first migration probability	إحتمال الهجرة الأولى، 2-817
quotient de migration par rang	migration probability by order of move	إحتمال الهجرة حسب المُرتبة، 6-817

avortement	abortion	إجهاض، 5-603
interruption de grossesse		إنسقاط
avortement clandestin	criminal abortion	إجهاض إجرامي، 5-604
avortement criminel	illegal abortion	إجهاض سرّي
avortement illicite		إجهاض مُحرّم
hystérotomie	hysterotomy	إجهاض بفتح الرحم، 8-604
avortement par curetage	abortion by curettage	إجهاض بالتجفيف، 6-604
avortement par aspiration	abortion by dilation and evacuation abortion by vacuum aspiration	إجهاض بالستقطة، 7-604
avortement médicalement provoqué*	abortion by medical induction procedures	إجهاض بطريق طبّية تَحْرِيسيّة، 9-604
avortement clandestin	criminal abortion	إجهاض سرّي، 5-604
avortement criminel	illegal abortion	إجهاض إجرامي
avortement illicite		إجهاض مُحرّم
avortement spontané	miscarriage	إجهاض عفويّ، 1-604
fausse couche	spontaneous abortion	
avortement thérapeutique	therapeutic abortion	إجهاض علاجيّ، 3-604
avortement provoqué	induced abortion intentional abortion	إجهاض عمديّ، 2-604
avortement licite	legal abortion	إجهاض مُباح، 4-604
avortement clandestin	criminal abortion	إجهاض مُحرّم، 5-604
avortement criminel	illegal abortion	إجهاض إجرامي
avortement illicite		إجهاض سرّي
ouvrier agricole	agricultural laborer	أجير زراعيّ، 4-356
salarié agricole		عامل زراعيّ
probabilité, 134-1	attrition probability, 135-5	احتمال، 1-134
quotient, 135-5	probability, 134-1 135-5	5-135
		خارج التقسيمة، 5-135
probabilité d'agrandissement des familles	parity progression ratio	احتمال إتساع الأسر، 7-637
quotient de dissolution des mariages	marriage dissolution probability	احتمال إنحلال الزواج، 1-524 احتمال نهاية الزواج
probabilité d'entrée en activité	probability of accession to the labor force	احتمال بدء العمل، 6-361

mouvement général	trend	إِتْجَاهٌ عَامٌ، 2-150
tendance		إِتْجَاهٌ
tendance générale		إِتْجَاهٌ عَلَى الْمَدِيِّ الطَّوِيلِ
tendance à long terme		حَرْكَةٌ عَامَّةٌ
mouvement général	trend	إِتْجَاهٌ عَلَى الْمَدِيِّ الطَّوِيلِ، 2-150
tendance		إِتْجَاهٌ
tendance générale		إِتْجَاهٌ عَامٌ
tendance à long terme		حَرْكَةٌ عَامَّةٌ
en ligne	on line	إِتْصَالٌ مُبَاشِرٌ، 2-228
accouchement à terme	full term delivery	إِتْسَامٌ، 1-605
obligatoire	compulsory	إِجْبَارِيٌّ، 1-205
espérance de vie en état de célibat	expectation of unmarried life	أَجَلُ الشُّزُورَةِ الْمُتَوقَّعَةِ، 8-522
espérance de vie	expectation of life life expectancy	أَجَلُ مُتَوَسِّطٌ، 3-433 أَجَلُ مُتَوقَّعٌ
espérance de vie à la naissance	expectation of life at birth	أَجَلُ مُتَوَسِّطٌ لَنِي الولادة، 4-433
vie moyenne	mean length of life	أَجَلُ مُتَوقَّعٌ لِلمَوَالِيدِ
espérance de vie	expectation of life life expectancy	أَجَلُ مُتَوَسِّطٌ، 3-433 أَجَلُ مُتَوَسِّطٌ
espérance de vie à la naissance	expectation of life at birth	أَجَلُ مُتَوَسِّطٌ لِلمَوَالِيدِ، 4-433
vie moyenne	mean length of life	أَجَلُ مُتَوَسِّطٌ لَنِي الولادة
vie médiane	median length of life	أَجَلُ مُعْتَمَلٌ، 1-434
vie probable	probable length of life	أَجَلُ وَسِيطٌ
âge modal au décès	modal age at death	أَجَلُ مُعْتَادٌ، 2-434
âge normal au décès	normal age at death	أَجَلُ مِنْوَالِيٍّ
vie normale		
âge modal au décès	modal age at death	أَجَلُ مِنْوَالِيٍّ، 2-434
âge normal au décès	normal age at death	أَجَلُ مُعْتَادٌ
vie normale		
vie médiane	median length of life	أَجَلُ وَسِيطٌ، 1-434
vie probable	probable length of life	أَجَلُ مُعْتَمَلٌ
migration totale	migration turnover	إِجمَالِيَّةُ الْهِجْرَةِ الْكُلُّيَّةِ، 8-805
étranger	alien foreigner	أَجْتَمِيعٌ، 2-330 غَرِيبٌ

père	father	آب، 3-112 والد
enquête par correspondance	mail-back survey	إِنْرَاد، 7-203
enquête postale	postal inquiry	إِشْتَفَلَام بِتِيَّدِي
annulation de mariage	annulment of marriage	إِنْطَال الزَّوْاج، 1-513
nullité du mariage	decree of nullity (of a marriage)	بُطْلَان الزَّوْاج
fils	son	ابْن (جِ اَبْنَاء وَبَنْوَنَ)، 6-112
enfant légitime	legitimate child	ابْن هَرَعِيَّة، 2-610 وَلَد هَرَعِيَّة
enfant illégitime	child born out of wedlock	ابْن غَيْر هَرَعِيَّة، 6-610
enfant naturel	illegitimate child	وَلَد طَبِيعِي
enfants	children	آبْنَاء (بَنْوَن وَبَنَاتَ)، 5-112 أُولَاد
fille	daughter	إِبْنَة (جِ بَنَاتَ)، 7-112 بَنْت
parents	parents	آبْوَان، 2-112 والِدَان
continence	abstinence	أُبُول، 4-627
continence périodique	periodic abstinence	أُبُول دَوْرِي، 4-628
méthode Ogino	rhythm method	
méthode du rythme		
maternité	parenthood	أُبُوَة، 6-114
paternité		أُمُوقة والِدَيَّة
blanc, -che	white person	آبْيَه (جِ بَيْنَ)، 2-334
accouchement gémellaire	multiple births	إِشْتَام، 2-606
accouchement multiple	multiple deliveries	
	plural births	
mouvement général	trend	إِتْجَاه، 2-150
tendance		إِتْجَاه عَامَّة
tendance générale		إِتْجَاه عَلَى الْمَدِي الطَّوِيل
tendance à long terme		حَرْكَة عَامَّة



## اصطلاحات

ج. جمع

## ABBREVIATION

v. verb

## LISTE DES ABREVIATIONS

adj.	adjéctif	pl.	pluriel
adv.	adverbe	pp.	participe passé
f.	féminin	ppr.	participe présent
ff.	faisant fonction de	s.	substantif
i.	intransitif	t.	transitif
m.	masculin	v.	verbe

يتالف القاموس الديمغرافي الثلاثي من ثلاثة أجزاء هي: عربي - إنكليزي - فرنسي، وإنكليزي - عربي - فرنسي - إنكليزي - عربي. وقد طبعت المصطلحات بحروف ثقيلة؛ وأدرجت المرادفات، إن وجدت، بحروف عادية تحت المصطلح. وفي حالات محدودة لم يحمل المصطلح الواحد نفس الرقم في السفر العربي والسفر الانكليزي والسفر الفرنسي للمعجم الديمغرافي متعدد اللغات فأتبعت الترجمة برقمها. ومثال ذلك:

**جَدُولُ الضَّرَائِبِ** 214-10      rôle d'imposition taxation roll 214-11

والترتيب الأبجدي للمصطلحات بأي من اللغات الثلاث، هو نفس الترتيب الذي ترد به المصطلحات في فهرس السفر المناظر في المعجم الديمغرافي متعدد اللغات. وقد بُوأبت المصطلحات الانكليزية وفقاً للترتيب الأبجدي معأخذ أدوات التعريف والتنكير وكذلك حروف الجر في الاعتبار. أما تبويب المصطلحات الفرنسية فيأخذ في الاعتبار الكلمات الأساسية والظروف دون أدوات التعريف والتنكير وحروف الجر. وفي تبويب المصطلحات العربية أخذت حروف الجر في الاعتبار دون التعريف.

وفي حالات محدودة، لم تأخذ المصطلحات نفس الشكل من حيث الاعراب لدى ترجمتها من لغة الى اخرى، وجرى توحيد الشكل الاعرابي في اللغات الثلاث. فمثلاً، يرد في السفر الانكليزي للمعجم الديمغرافي متعدد اللغات المصطلح "Calculation" تحت الرقم 3-132 بينما ورد المصطلح "Calculer" تحت نفس الرقم في السفر الفرنسي، وأدرج في القاموس الديمغرافي الثلاثي المصطلح الفرنسي "Calcul" وليس "Calculer". وذلك على النحو التالي:

<b>حساب</b>	<b>Calculation</b>	<b>3-132</b>
-------------	--------------------	--------------

والسفر الانكليزي للمعجم الديمغرافي متعدد اللغات لا يتضمن ثلاثة وأربعين مصطلحاً يتضمنها كل من السفرين الفرنسي والعربي. كما أن السفر الفرنسي لا يتضمن إثنين وثلاثين مصطلحاً يتضمنها كل من السفرين الانكليزي والعربي. وفي هذه الحالات أضيفت ترجمة مميزة بالعلامة (\*). فمثلاً:

<b>إجهاض بطرق طبيعية</b>	<b>Abortion by medical induction procedures</b>	<b>طبيعية تحربيّة</b> 9-604
--------------------------	---	-----------------------------

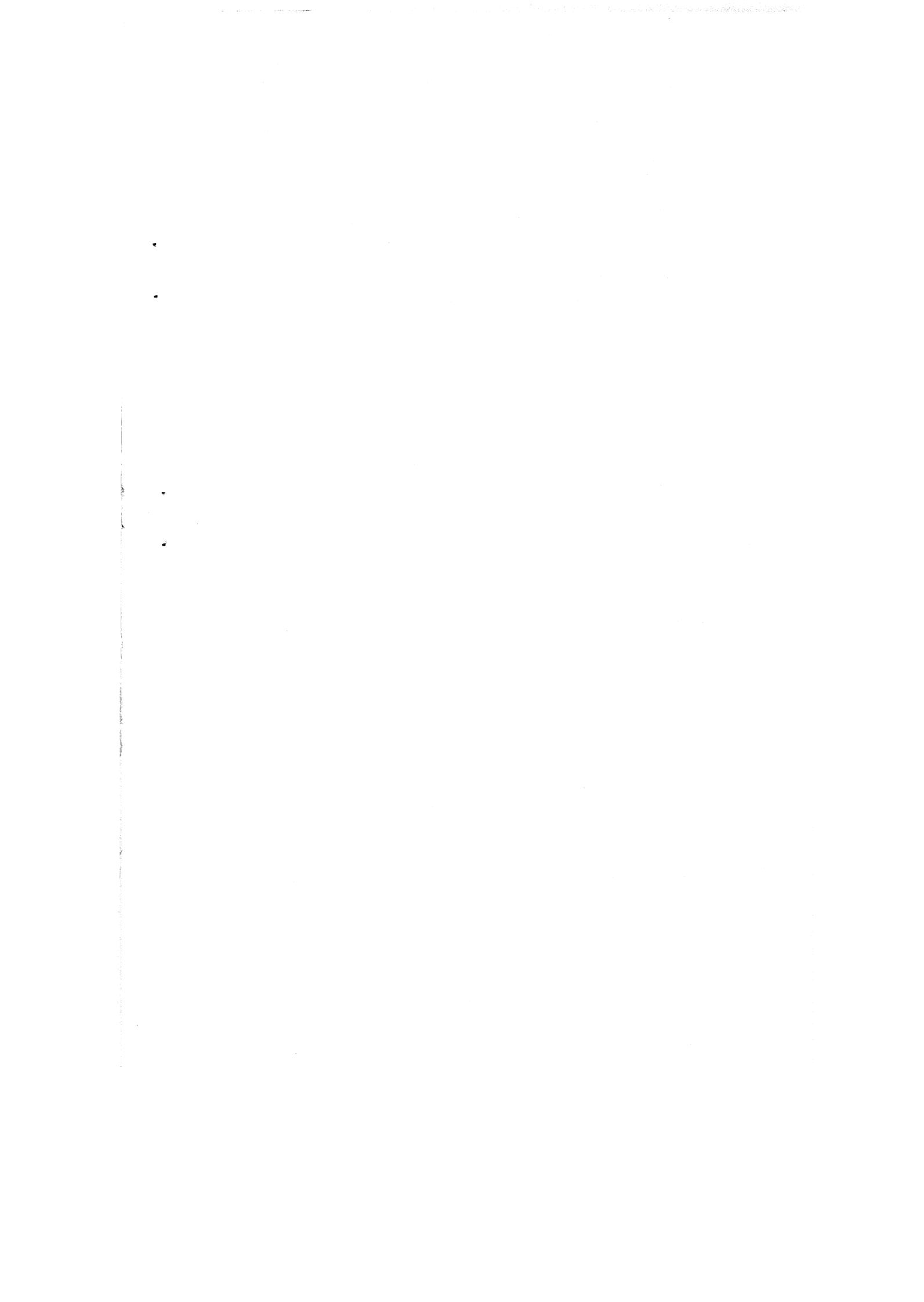
## مقدمة

يحتوي هذا القاموس الديمغرافي الثلاثي على المصطلحات الفنية - التعبير أو الكلمات - الواردة في السفر الانكليزي<sup>١</sup> والسفر العربي<sup>٢</sup> والسفر الفرنسي<sup>٣</sup> من المعجم الديمغرافي متعدد اللغات. ويمكن اعتبار القاموس مكملاً للمعجم الذي صدر سابقاً.

يتألف المعجم الديمغرافي متعدد اللغات، من تسعه فصول ويشمل كل فصل عدداً من الفقرات. ويحمل كل مصطلح من المصطلحات الواردة في القاموس أربعة أو خمسة أرقام تميّزه عن سواه، بحيث يشير الرقم الأول إلى ترتيب الفصل الذي يرد فيه المصطلح، ويشير الرقمان التاليان إلى ترتيب الفقرة ضمن الفصل، بينما يشير الرقم الأخير أو الرقمان الأخيران إلى تحديد المصطلح ضمن الفقرة المعنية. إن نفس هذه الأرقام الأربع أو الخمسة مدرجة في القاموس الديمغرافي الثلاثي بعد كل مصطلح، وذلك لتسهيل تحديد موقعها في المعجم. وتعدّ أهمية هذا الشأن لاحتواء المعجم على شروحات وافية لمعاني المصطلحات. وعلى سبيل المثال، فإن مصطلح «زواج أول» الذي يندرج في هذا القاموس وفق الرقم 514-8، هو مدرج في المعجم ضمن الفصل 5، الفقرة 14، وتحت الرقم 8.

وقد يحمل المصطلح الواحد، في المعجم الديمغرافي متعدد اللغات، أكثر من رقم نتيجة لوروده في أكثر من فقرة واحدة وفي أكثر من سياق واحد إذ قد يحمل المصطلح الواحد أكثر من معنى. كذلك قد يكون لمصطلحات مختلفة نفس الرقم إذا كانت هذه المصطلحات تشير إلى مفهوم واحد. ولا يشمل هذا القاموس إلا المصطلحات الواردة في صلب فقرات المعجم.

- 
- ١- International Union for the Scientific Study of Population. Multi-lingual Demographic Dictionary, English Section. Second edition adapted by Etienne van de Walle. Liège: Ordina Editions.  
٢- الأمم المتحدة، اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا والاتحاد الدولي للدراسة العلمية للسكان. المعجم الديمغرافي متعدد اللغات، السفر العربي. الطبعة الثانية، إعداد اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا. بغداد.  
٣- Union Internationale pour l'Etude Scientifique de la Population. Dictionnaire Démographique Multilingue, Volume Français. Deuxième édition préparée par Louis Henry. Liège: Ordina Editions.



# **القاموس الديمغرافي الثلاثي**

**عربي-انكليزي-فرنسي**

---

---

E/ESCWA/Pop/88/3

---

---

UNITED NATIONS PUBLICATION

---

---

---

88-0147

---

---

---

Printed in ESCWA, Baghdad

---



الاتحاد الدولي  
للدراسات العلمية للسكان



الأمم المتحدة  
اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا

# القاموس الديمغرافي الثلاثي

عربي - انكليزي - فرنسي  
انكليزي - فرنسي - عربي  
فرنسي - انكليزي - عربي

إعداد

اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا